



*Романъ Угеринъ.*

ESTICA

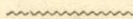
A-7434

И. ГЕНЗЕЛЯ

# РУКОВОДСТВО

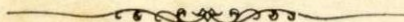
для изученія

## ЭТИМОЛОГИИ РУССКАГО ЯЗЫКА.



Приспособиль для употребленія въ младшихъ классахъ гимназій

**Г. фонъ-Эльць.**



Рига.

Изданіе Н. Киммеля.

1891.



Дозволено цензурою. Рига, 4 Января 1891 года

## Содержаніе.

	§§
Спряжение . . . . .	1— 13
Склоненіе имени существительнаго . . . . .	14— 33
Полное и усѣченное окончаніе имени прилагательнаго . . . . .	34— 35
Склоненіе именъ прилагательныхъ . . . . .	36— 41
Мѣстоименія усвоительныя или притяжательныя . . . . .	42— 46
Мѣстоименія вопросительныя . . . . .	47— 48
Мѣстоименія личныя . . . . .	49— 52
Мѣстоименіе возвратное . . . . .	53— 56
Мѣстоименія указательныя . . . . .	57— 59
Мѣстоименія опредѣлительныя . . . . .	60— 63
Мѣстоименія неопредѣленныя и отрицательныя . . . . .	64— 65
Мѣстоименіе взаимное . . . . .	66— 67
Нѣмецкіе глаголы: haben, brauchen, müssen . . . . .	68— 71
Степени сравненія . . . . .	72— 83
Имя числительное количественное . . . . .	84— 90
Имя числительное порядковое . . . . .	91— 92
Имя числительное дробное . . . . .	93— 96
Предлоги . . . . .	97—100
Въ дополненіе къ склоненію имени существительнаго мужскаго рода . . . . .	101—116
Въ дополненіе къ склоненію имени существительнаго женскаго рода . . . . .	117—118
Въ дополненіе къ склоненію имени существительнаго средняго рода . . . . .	119—120
Слова увеличительныя и уменьшительныя . . . . .	121
Двойное множественное число . . . . .	122
Имена существительныя иностранныя . . . . .	123
Въ дополненіе къ мѣстоименіямъ . . . . .	124
Въ дополненіе къ имени прилагательному . . . . .	125
Прилагательныя относительныя . . . . .	126
Прилагательныя личныя . . . . .	127—129
Прилагательныя родовыя . . . . .	130—131

Прилагательныя какъ нарѣчія . . . . .	132
Въ дополненіе къ имени числительному . . . . .	133—135
Числительныя распредѣлительныя . . . . .	136—137
Нарѣчія числительныя . . . . .	138—139
Глаголь. Виды глаголовъ . . . . .	140—142
Вспомогательный глаголь „быть“ . . . . .	142
Настоящее время глаголовъ на ать . . . . .	143—147
Настоящее время глаголовъ на ѣть . . . . .	148—149
Настоящее время глаголовъ на ить . . . . .	150—151
Настоящее время глаголовъ на ять . . . . .	152—153
Настоящее время глаголовъ на оть, нуть, ереть . . . . .	154—155
Настоящее время глаголовъ на ыть и зть . . . . .	156
Настоящее время глаголовъ на сть, сти, ти . . . . .	157—158
Настоящее время глаголовъ на чь . . . . .	159—160
Прошедшее время . . . . .	161—164
Будущее время . . . . .	165—167
Повелительное наклоненіе . . . . .	168—171
Дѣйствительное причастіе настоящаго времени . . . . .	172—173
Дѣйствительное причастіе прошедшаго времени . . . . .	174—175
Страдательное причастіе настоящаго времени . . . . .	176
Страдательное причастіе прошедшаго времени . . . . .	177—178
Дѣйствительное дѣепричастіе настоящаго времени . . . . .	179—180
Дѣйствительное дѣепричастіе прошедшаго времени . . . . .	181—182
Страдательное дѣепричастіе . . . . .	183
Спряженіе страдательнаго залога . . . . .	184—185
Въ дополненіе къ видамъ глаголовъ . . . . .	186—187

## 1—2.

### Первое спряжение.

Неопределённое наклонение: думать, denken (zu denken).

Изъявительное наклонение:

Настоящее время.

- |                          |   |        |
|--------------------------|---|--------|
| 1. я думаю, ich denke    |   |        |
| 2. ты думаешь, du denkst |   |        |
| онъ } er                 | } | denkt. |
| 3. она } думаетъ, sie    |   |        |
| онó } es                 |   |        |

- |                           |   |                         |
|---------------------------|---|-------------------------|
| 1. мы думаемъ, wir denken |   |                         |
| 2. вы думаете, ihr denkt  |   |                         |
| онѣ (мужскаго и           | } | думаютъ,<br>sie denken. |
| 3. средняго рода)         |   |                         |
| онѣ (женскаго р.)         |   |                         |

Слова къ 1. переводу.

думать 1, denken, glauben  
 умѣть 1, verstehen (können)  
 работать 1, arbeiten  
 гулять 1, spazieren, spazieren gehen  
 купать 1, baden  
 желать 1, wünschen  
 кидать 1, werfen  
 кушать 1, essen  
 одѣвать 1, ankleiden  
 раздѣвать 1, auskleiden  
 знать 1, wissen, kennen  
 что, was, daß  
 не, nicht (ставится передъ глаголомъ)  
 но, aber  
 кто, wer  
 читать 1, lesen  
 дуть 1, blasen.

Слова къ 2. переводу.

кузнѣцъ (мужск. р.), der Schmied  
 поваръ (м. р.), der Koch  
 ученикъ (м. р.), der Schüler  
 мальчикъ (м. р.), der Knabe  
 вѣтеръ (м. р.), der Wind  
 дѣдъ (м. р.), der Großvater  
 гдѣ, wo  
 тамъ, dort  
 ещё, noch  
 сегодня, heute  
 зачѣмъ, warum, weshalb  
 тоже, auch  
 тогда, dann  
 вовсе не, gar nicht  
 когда, wann  
 откуда, woher.

## 3—4.

### Второе спряжение.

Неопределённое наклонение: смотрѣть, sehen, hinsehen.

Изъявительное наклонение:

Настоящее время:

- |                           |   |        |
|---------------------------|---|--------|
| 1. я смотрю, ich sehe     |   |        |
| 2. ты смотришь, du siehst |   |        |
| онъ } er                  | } | sieht. |
| 3. она } смотритъ, sie    |   |        |
| онó } es                  |   |        |

- |                           |   |                      |
|---------------------------|---|----------------------|
| 1. мы смотримъ, wir sehen |   |                      |
| 2. вы смотрите, ihr sehet |   |                      |
| онѣ } онѣ                 | } | смотрятъ, sie sehen. |
| 3. онѣ } онѣ              |   |                      |

Слова къ 3. переводу.

смотръть 2, sehen, hinsehen  
 горѣть 2, brennen  
 сушить 2, trocknen  
 мучить 2, quälen  
 стрѣить 2, bauen  
 курить 2, rauchen  
 говорить 2, sprechen, sagen  
 вѣрить 2, glauben  
 бчень, sehr  
 плѣтникъ (м. р.), der Zimmermann  
 барабанить 2, trommeln  
 барабанщикъ (м. р.), der Trommel-  
 schläger  
 куда, wohin  
 туда, dahin  
 огнь (м. р.), das Feuer  
 благодарить 2, danken.

Слова къ 4. переводу.

плáвать 1, schwimmen  
 летáть 1, fliegen  
 варить 2, kochen  
 рыба (ж. р.), der Fisch  
 утка (ж. р.), die Ente  
 гусь (м. р.), die Gans  
 кухарка (ж. р.), die Köchin  
 домъ (м. р.), das Haus  
 кричáть 2, schreien  
 лежáть 2, liegen  
 дышáть 2, athmen  
 только, nur  
 а, aber  
 птица (ж. р.), der Vogel  
 садъ (м. р.), der Garten  
 потому что, weil.

5—6.

Прошѣдшее время.

1. я думалъ, а, о, ich dachte  
 2. ты думалъ, а, о, du dachtest  
 онъ думалъ, er } dachte.  
 она думала, sie }  
 оно думало, es }

1. я смотрѣлъ, а, о, ich sah  
 2. ты смотрѣлъ, а, о, du sahst  
 онъ смотрѣлъ, er } sah.  
 она смотрѣла, sie }  
 оно смотрѣло, es }

1. мы думали, wir dachten  
 2. вы думали, ihr dachtet  
 3. онѣ } думали, sie dachten.  
 онѣ }

1. мы смотрѣли, wir sahen  
 2. вы смотрѣли, ihr sahet  
 3. онѣ } смотрѣли, sie sahen.  
 онѣ }

Слова къ 5. переводу.

барыня (ж. р.), die Herrin  
 служанка (ж. р.), die Magd  
 лакей (м. р.), der Diener  
 садовникъ (м. р.), der Gärtner  
 служить 2, dienen  
 учитель (м. р.), der Lehrer  
 разсказывать 1, erzählen  
 слухать 1, zuhören  
 дѣлать 1, machen, thun  
 молчáть 2, schweigen  
 когда, wenn  
 учить 2, lehren.

Слова къ 6. переводу.

бѣгать 1, laufen  
 прыгать 1, springen  
 дома, zu Hause  
 лошадь (ж. р.), das Pferd  
 корова (ж. р.), die Kuh  
 стоять 2, stehen  
 играть 1, spielen  
 здѣсь, hier  
 дворъ (м. р.), der Hof  
 пастухъ (м. р.), der Hirt  
 теперь, jetzt  
 прежде, früher, vorhin  
 какъ, wie.

7—8.

Будущее время.

- |   |  |
|---|--|
| 1. я буду думать, ich werde denken        | 1. мы будем думать, wir werden denken            |
| 2. ты будешь думать, du wirst denken      | 2. вы будете думать, ihr werdet denken           |
| 3. она } будетъ er } wird denken.         | 3. они } будутъ думать, sie werden denken.       |
| она } думать, sie }<br>оно } думать, es } | они }<br>они } будутъ думать, sie werden denken. |
- 
- |   |   |
|---|---|
| 1. я буду смотреть, ich werde sehen           | 1. мы будем смотреть, wir werden sehen            |
| 2. ты будешь смотреть, du wirst sehen         | 2. вы будете смотреть, ihr werdet sehen           |
| 3. она } будетъ er } wird sehen.              | 3. они } будутъ смотреть, sie werden sehen.       |
| она } смотреть, sie }<br>оно } смотреть, es } | они }<br>они } будутъ смотреть, sie werden sehen. |

Слова къ 7. и 8. переводамъ.

если, wenn  
вчера, gestern  
завтра, morgen  
сорока (ж. р.), die Esster  
уже, schon

такъ, so  
ворона (ж. р.), die Krähe  
воронъ (м. р.), der Habe  
даже, sogar  
довольно, genug.

9—10.

Неопредѣленное наклонѣніе: бояться, sich fürchten.

Настоящее время:

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. я боюсь, ich fürchte mich              | 1. мы боимся, wir fürchten uns      |
| 2. ты боишься, du fürchtest dich          | 2. вы боитесь, ihr fürchtet euch    |
| 3. она } боится, er } fürchtet sich.      | 3. они } боются, sie fürchten sich. |
| она } боится, sie }<br>оно } боится, es } | они }<br>они }                      |

Прошедшее время:

- |  |  |
|--|--|
| 1. я боялся (лась, лось), ich fürchtete mich   | 1. мы боялись, wir fürchteten uns      |
| 2. ты боялся (лась, лось), du fürchtetest dich | 2. вы боялись, ihr fürchtetet euch     |
| 3. она } боялся, er } fürchtete sich.          | 3. они } боялись, sie fürchteten sich. |
| она } боялась, sie }<br>оно } боялось, es }    | они }<br>они }                         |

Будущее время.

1. я буду бояться, ich werde mich fürchten
2. ты будешь бояться, du wirst dich fürchten (и т. д.).

Слова къ 9. переводу.

купаться 1, sich baden  
 учиться 2, lernen  
 раздеваться, sich auskleiden  
 одеваться 1, sich ankleiden  
 бояться 2, sich fürchten  
 дѣвушка (ж. р.), das Mädchen  
 усердно, eifrig  
 скоро, schnell, bald  
 мучиться 2, sich quälen  
 или, oder  
 хвалиться, sich prahlen.

Слова къ 10. переводу.

всегда, immer  
 держать 2, halten  
 держаться 2, sich halten  
 обнимать 1, umarmen  
 обниматься 1, sich umarmen  
 сушиться 2, sich trocknen  
 надуваться 1, sich aufblasen  
 приближаться 1, sich nähern  
 лягушка (ж. р.), der Frosch  
 собака (ж. р.), der Hund  
 спорить 2, streiten  
 потому, darauf  
 да, ja.

## II.

Настоящее время:

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. думаю <b>ли</b> я, denke ich?</li> <li>2. думаешь <b>ли</b> ты, denkst du?<br/>(и т. д.)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. боюсь <b>ли</b> я, fürchte ich mich?</li> <li>2. бойшься <b>ли</b> ты, fürchtest du dich?<br/>(и т. д.)</li> </ol> |
|---|--|

Прошедшее время:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. думалъ <b>ли</b> я, dachte ich?</li> <li>2. думалъ <b>ли</b> ты, dachtest du?<br/>(и т. д.)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. боялся <b>ли</b> я, fürchtete ich mich?</li> <li>2. боялся <b>ли</b> ты, fürchtetest du dich?<br/>(и т. д.)</li> </ol> |
|--|--|

Будущее время:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. буду <b>ли</b> я думать, werde ich denken?</li> <li>2. будешь <b>ли</b> ты думать, wirst du denken?<br/>(и т. д.)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. буду <b>ли</b> я бояться, werde ich mich fürchten?</li> <li>2. будешь <b>ли</b> ты бояться, wirst du dich fürchten?<br/>(и т. д.)</li> </ol> |
|--|--|

## 12—13.

Повелительное наклонение.

Повелительное наклонение образуется изъ 3. лица множественнаго числа настоящаго времени. Послѣ гласныхъ окончания ютъ или ятъ превращаются въ „й, йте“; послѣ согласныхъ въ „и, ите“; а въ „ь, ьте“, когда въ неопредѣленномъ наклонении ударение не на послѣднемъ слогѣ.

Примѣры:

Неопред. накл.	думать, denken	смотреть, sehen	вѣрить, glauben
3. лицо	думаютъ	смѣтрянть	вѣрятъ
Пов. накл.	думай, denke!	смотри, sieh!	вѣрь, glaube!
	думайте, denket!	смотрите, sehet!	вѣрьте, glaubet!
	бояться, sich fürchten	мучиться, sich quälen	
3. лицо	боятся	мучатся	
Пов. накл.	бойся, fürchte dich!	мучься, quäle dich!	
	бойтесь, fürchtet euch!	мучьтесь, quälet euch!	

Слова къ 12. и 13. переводамъ.

слишкомъ скоро, zu rasch  
приказывать I, befehlen  
нѣтъ, nein

много, viel  
вредно, schädlich.

14—17.

Имя существительное.

Имена существительныя мужск. рода оканчиваются на ъ, й, ь, (р. п-жъ я).  
 " " женск. рода " " а, я, ь, (р. п-жъ и).  
 " " средн. рода " " о, е, мя.

Падежи:

- Именительный падежъ отвѣчаетъ на вопросы: кто? что?
- Родительный п-жъ " " " кого? чего? чей, чья, чье?
- Дательный п-жъ " " " кому? чему?
- Винительный п-жъ " " " кого? что? куда?
- Творительный п-жъ " " " кѣмъ? чѣмъ?
- Предложный п-жъ " " " о комъ? о чѣмъ? гдѣ?

Предложный падежъ стоитъ послѣ предлоговъ: о (von); при (bei); на (auf); въ (in); по (nach).

- Звательный п-жъ сходенъ съ именительнымъ.

## Склонёніе.

Единственное число:

Им. п.:	<b>Ъ</b>	дворъ, der Hof
Род. п.:	<b>а</b>	двора, des Hofes
Дат. п.:	<b>у</b>	двору, dem Hofe
Вин. п.:	<b>Ъ</b> oder <b>а</b>	дворъ, den Hof
Твор. п.:	<b>омъ</b>	дворомъ, mit dem Hofe
Предл.:	<b>ѣ</b>	о дворѣ, von dem Hofe.

Примѣчаніе. Винительный п-жъ именъ существительныхъ **одушевленныхъ** сходенъ съ родительнымъ, а **неодушевленныхъ** съ именительнымъ.

### Слова къ 14. переводу.

супъ, die Suppe  
 разсказъ, die Erzählung  
 столъ, der Tisch  
 принадлежать 2, gehören  
 офицеръ, der Offizier  
 столяръ, der Tischler  
 топоръ, das Beil  
 генералъ, der General  
 подарокъ, das Geschenk.

### Слова къ 15. переводу.

табакъ, der Taback  
 имѣть 1, haben  
 барабанъ, die Trommel  
 показывать 1, zeigen  
 парусъ, das Segel  
 охотникъ, der Jäger  
 служить 2, dienen  
 быкъ, der Ochse  
 гонять 1, treiben  
 докторъ, der Doktor.

### Слова къ 16. переводу.

языкъ, die Zunge  
 сюртукъ, der Rock  
 мячикъ, der Ball  
 доволенъ, zufrieden, ist zufrieden  
 кнутъ, die Peitsche  
 хлѣбъ, das Brod  
 обливать 1, begießen  
 покрываться 1, sich bedecken.

### Слова къ 17. переводу.

о, von, über  
 при, bei, an  
 въ, in } требуютъ по вопросу: куда?  
 на, auf } (wohin?) винительнаго падежа,  
 а по вопросу: гдѣ? (wo?) пред-  
 ложнаго.  
 книга, das Buch  
 тетрадь, и, das Heft  
 чернильница, das Tintenfaß.

## 18—19.

Множественное число:

И. <b>ы</b>	дворы, die Höfe
Р. <b>овъ</b>	дворовъ, der Höfe
Д. <b>амъ</b>	дворамъ, den Höfen
В. <b>ы</b> oder <b>овъ</b>	дворы, die Höfe
Т. <b>ами</b>	дворами, mit den Höfen
П. <b>ахъ</b>	на дворахъ, auf den Höfen.

Примѣчаніе: Послѣ г, к, х, ж, ч, ш, щ никогда не слѣдуетъ писать **ы, ю, я,** но и, у, а.

Слова къ 18. переводу.

позволять 1, erlauben  
 посѣщать 1, besuchen  
 городъ, die Stadt  
 сапожникъ, der Schuster  
 башмакъ, der Schuh  
 сапогъ, der Stiefel  
 часто, oft.

Слова къ 19. переводу.

зубъ, der Zahn  
 кусать 1, beißen  
 обитать 1, wohnen  
 волкъ, der Wolf  
 работникъ, der Arbeiter  
 люди, die Leute, Menschen  
 баранъ, der Bock.

20—22.

Единственное число:

И. й	злодѣй, der Bösewicht
Р. я	злодѣя, des Bösewichtes
Д. ю	злодѣю, dem Bösewichte
В. й oder я	злодѣя, den Bösewicht
Т. емь	злодѣемь, mit dem Bösewichte
П. ѣ	о злодѣѣ, von dem Bösewichte.

Множественное число:

И. и	злодѣи, die Bösewichte
Р. евѣ	злодѣевѣ, der Bösewichte
Д. ямь	злодѣямь, den Bösewichten
В. и oder евѣ	злодѣевѣ, die Bösewichte
Т. ями	злодѣями, mit den Bösewichten
П. яхъ	о злодѣяхъ, von den Bösewichten.

Единственное число:

И. ь	писарь, der Schreiber
Р. я	писаря, des Schreibers
Д. ю	писарю, dem Schreiber
В. ь oder я	писаря, den Schreiber
Т. емь	писаремь, mit dem Schreiber
П. ѣ	о писарѣ, von dem Schreiber.

Множественное число:

И. и	писари, die Schreiber
Р. ей	писарей, der Schreiber
Д. ямь	писарямь, den Schreibern
В. и oder ей	писарей, die Schreiber
Т. ями	писарями, mit den Schreibern
П. яхъ	о писаряхъ, von den Schreibern.

Единственное число:

И. монастырь, das Kloster  
 Р. монастыря, des Klosters  
 Д. монастырю, dem Kloster

В. монастырь, das Kloster  
 Т. монастыремь, mit dem Kloster  
 П. въ монастырѣ, in dem Kloster.

Множественное число:

И. монастыри, die Klöster  
Р. монастырей, der Klöster  
Д. монастырямъ, den Klöstern

В. монастыри, die Klöster  
Т. монастырями, mit den Klöstern  
П. въ монастыряхъ, in den Klöstern.

Слова къ 20. переводу.

злодѣй, der Böfewicht  
Андрей, Andreas  
сарай, die Scheune  
казначей, der Rentmeister  
общать 1, versprechen

герой, der Held  
убивать 1, erschlagen  
наказывать 1, bestrafen  
покупать 1, kaufen  
мясникъ, der Fleischer.

Слова къ 21. переводу.

стрѣлять 1, schießen  
царь, я, der Kaiser  
писарь, я, der Schreiber  
лѣкарь, я, der Arzt  
лечить 2, curiren  
встрѣчать 1, empfangen  
общать 1, versprechen  
конь, я, das Roß  
олень, я, der Hirsch  
съ, mit (требуется творит. п-жа).

Слова къ 22. переводу.

зажигать 1, anzünden  
замѣчать 1, bemerken  
освѣщать 1, beleuchten  
къ, zu (требуется дательн. п-жа)  
фонарь, я, die Laterne  
слѣдъ, die Spur  
свѣтъ, das Licht  
запрягать, anspannen  
свѣча, das Licht (Kerze)  
хвалить 2, loben.

23—24.

Единственное число:

И. о дерево, der Baum  
Р. а дерева, des Baumes  
Д. у дереву, dem Baume  
В. о дерево, den Baum  
Т. ошь деревомъ, mit dem Baume  
П. ѣ на деревѣ, auf dem Baume.

Множественное число:

П. а деревья, die Bäume  
Р. ѣ деревъ, der Bäume  
Д. амъ деревьямъ, den Bäumen  
В. а деревья, die Bäume  
Т. ами деревьями, mit den Bäumen  
П. ахъ на деревьяхъ, auf den Bäumen.

Слова къ 23. переводу.

дерево, der Baum  
приятель, я, der Freund,  
окно, das Fenster  
озеро, der See  
крыша, das Dach  
надъ, über (требуется творит. п-жа)  
за, hinter (требуется по вопросу:  
подъ, unter) куда? винительн. п-жа,  
предъ, vor) а по вопросу: гдѣ? тво-  
рительнаго)  
селó, das Dorf  
покой, das Zimmer.

Слова къ 24. переводу.

гнѣздó, das Nest  
аистъ, der Storch  
колесо, das Rad  
слово, das Wort  
тарантасъ, der Reifewagen  
молоко, die Milch  
отѣчество, das Vaterland  
смѣяться 1, lachen  
дверь, и, die Thür  
дарить 2, schenken.

25—26.

Единственное число:

- И. **е** море, das Meer  
 Р. **я** моря, des Meeres  
 Д. **ю** морю, dem Meere  
 В. **е** море, das Meer  
 Т. **емь** моремъ, mit dem Meere  
 П. **ѣ** на морѣ, auf dem Meere.

Множественное число:

- И. **я** моря, die Meere  
 Р. **ей** морей, der Meere  
 Д. **ямь** морямъ, den Meeren  
 В. **я** моря, die Meere  
 Т. **ями** морями, mit den Meeren  
 П. **яхъ** на моряхъ, auf den Meeren.

Примѣчаніе. Слова, оканчивающіяся на: **іе** имѣютъ въ предложномъ п-жѣ единственнаго числа не **ѣ**, но **и**, потому что послѣ **і** не можетъ стоять **ѣ**; кромѣ того эти имена существительныя имѣютъ въ родительномъ п-жѣ множественнаго числа не **ей**, но только **и**.

Примѣръ:

Единственное число:

- И. строеніе, das Gebäude  
 Р. строенія, des Gebäudes  
 Д. строенію, dem Gebäude  
 В. строеніе, das Gebäude  
 Т. строеніемъ, mit dem Gebäude  
 П. въ строеніи, in dem Gebäude.

Множественное число:

- И. строенія, die Gebäude  
 Р. строеній, der Gebäude  
 Д. строеніямъ, den Gebäuden  
 В. строенія, die Gebäude  
 Т. строеніями, mit den Gebäuden  
 П. въ строеніяхъ, in den Gebäuden.

Слова къ 25. переводу.

- поле, das Feld  
 море, das Meer  
 строеніе, das Gebäude  
 счастье, das Glück  
 имѣніе, das Gut  
 желаніе, der Wunsch  
 подвалъ, der Keller  
 плодъ, die Frucht  
 собирать 1, sammeln  
 сохранять 1, bewahren  
 по, über (треб. дат. п-жа; но: по что? по горло вин. п-жа; по комъ? по нѣмъ предл. п-жа).

Слова къ 26. переводу.

- страданіе, das Leiden  
 удовольствіе, das Vergnügen  
 пѣніе, der Gesang  
 старикъ, der Greis  
 ремесло, das Handwerk  
 трудъ, die Mühe  
 приказаніе, der Befehl  
 исполнять 1, erfüllen, verrichten  
 облегчать 1, erleichtern  
 нѣтъ, nein  
 заниматьсѣ 1, sich beschäftigen.

27—28.

Единственное число:

- И. **а** стѣна, die Wand  
 Р. **ы** стѣнъ, der Wand  
 Д. **ѣ** стѣнѣ, der Wand  
 В. **у** стѣну, die Wand  
 Т. **ою (ой)** стѣною, mit der Wand  
 П. **ѣ** на стѣнѣ, auf der Wand.

Множественное число:

- И. **ы** стѣны, die Wände  
 Р. **ѣ** стѣнъ, der Wände  
 Д. **амъ** стѣнамъ, den Wänden  
 В. **ы** од. **ѣ** стѣны, die Wände  
 Т. **ами** стѣнами, mit den Wänden  
 П. **ахъ** на стѣнахъ, auf den Wänden.

Примѣчаніе. Когда передъ окончаніемъ род. п-жа множ. числа женскаго или средняго рода: **ѣ** или **ы** находится два согласныхъ звука, то между ними вставляются гласныя **о** или **е**; напр. кухарка, die Köchin, дѣвушка, das Mädchen, окно, das Fenster, деревня, das Dorf, — род. п-жъ множеств. числа: кухарокъ, дѣвушекъ, оконъ, деревень (вмѣсто: кухаркъ, дѣвушекъ, оконъ, деревень). А когда передъ послѣднимъ согласнымъ звукомъ стоитъ **ь** или **й**, то полугласный звукъ превращается въ **е**; напр. письмо, der Brief, скамейка, die Bank, — род. п-жъ множ. числа: писемъ, скамеекъ, (вмѣсто: писемъ, скамейкъ).

Слова къ 27. переводу.

тетка, die Tante  
 рѣка, der Fluß  
 труба, der Schornstein  
 лодка, das Boot  
 вода, das Wasser  
 каша, die Grütze  
 письмо, der Brief  
 посылать 1, schicken  
 рыбакъ, der Fischer  
 чай, der Thee  
 сахаръ, der Zucker  
 рука, die Hand  
 школа, die Schule.

Слова къ 28. переводу.

измѣрять, messen  
 глубина, die Tiefe  
 вышина, die Höhe  
 гора, der Berg  
 калмыкъ, der Kalmück  
 киргизъ, der Kirgise  
 Европа, Europa  
 долина, das Thal  
 кобыла, die Stute  
 названіе, die Benennung  
 между, zwischen (требуется твор.  
 или род. п-жа)  
 говять 1, jagen.

29—30.

Единственное число:

И. я графиня, die Gräfin  
 Р. и графини, der Gräfin  
 Д. ѣ графинѣ, der Gräfin  
 В. ю графиню, die Gräfin  
 Т. ею (ей) графиню, mit der Gräfin  
 П. ѣ о графинѣ, von der Gräfin.

Множественное число:

И. и графини, die Gräfinnen  
 Р. ѣ графинь, der Gräfinnen  
 Д. ямь графинямъ, den Gräfinnen  
 В. и од. ѣ графинь, die Gräfinnen  
 Т. ями графинями, mit den Gräfinnen  
 П. яхъ о графиняхъ, von den Gräfinnen.

Примѣчаніе. Слова на я съ предыдущимъ гласнымъ звукомъ принимаютъ въ родительномъ п-жѣ множ. числа окончаніе й вмѣсто ѣ, потому что ѣ не можетъ стоять послѣ гласнаго звука: напр. губернія, das Gouvernement; змѣя, die Schlange; свая, der Pfahl—род. п-жѣ множ. числа: губерній, змѣй, свай (вмѣсто: губернь, змѣя, свая).

Слова къ 29. переводу.

дыня, die Melone  
 баня, die Badstube  
 княгиня, die Fürstin  
 буря, der Sturm  
 земля, das Land, die Erde  
 дорога, der Weg  
 разбивать 1, zererschlagen  
 покрывать 1, bedecken  
 скамейка, die Bank  
 лавка, die Bude  
 корабль, я, das Schiff  
 владѣтель, я, der Besitzer  
 много, viel } (требуютъ родитель-  
 мало, wenig } наго п-жа).

Слова къ 30. переводу.

Россия, Rußland  
 Лифляндія, Livland  
 Эстляндія, Estland  
 библія, die Bibel  
 главный городъ, die Hauptstadt  
 провинція, die Provinz  
 сердце, das Herz  
 медведь, я, der Bär  
 резиденція, die Residenz  
 Ревель, я, Reval  
 палка, der Stock  
 люди, die Menschen, die Leute (род.  
 людей)  
 вдоль, längs } (требуютъ родитель-  
 изъ, aus } наго п-жа).

### 31.

Слова на **ь**, имѣющія въ род. п-жѣ **и**, рода женскаго:

Единственное число:

И. <b>ь</b>	лошадь, das Pferd
Р. <b>и</b>	лошади, des Pferdes
Д. <b>и</b>	лошади, dem Pferde
В. <b>ь</b>	лошадь, das Pferd
Т. <b>ю (ью)</b>	лошадью, mit dem Pferde
П. <b>и</b>	на лошади, auf dem Pferde.

Множественное число:

И. <b>и</b>	лошади, die Pferde
Р. <b>ей</b>	лошадѣй, der Pferde
Д. <b>ямъ</b>	лошадѣмъ, den Pferden
В. <b>и</b> од. <b>ей</b>	лошадѣй, die Pferde
Т. <b>ями (ьми)</b>	лошадѣми, mit den Pferden
П. <b>яхъ</b>	на лошадѣхъ, auf den Pferden.

Слова къ 31. переводу.

мѣдь, и, das Kupfer  
 сѣть, и, das Netz  
 степь, и, die Steppe  
 мель, и, die Sandbant  
 трость, и, der Rohrstock  
 скорость, и, die Schnelligkeit  
 гавань, и, der Hafen  
 опасность, и, die Gefahr

крѣпость, и, die Festung  
 тетрадь, и, das Gest  
 Донъ, der Don  
 Волга, die Wolga  
 житель, я, der Einwohner  
 сила, die Kraft  
 есть, ist  
 служить (чѣмъ?), dienen.

### 32.

Единственное число:

И. <b>мя</b>	знамя, die Fahne
Р. <b>мени</b>	знамени, der Fahne
Д. <b>мени</b>	знамени, der Fahne
В. <b>мя</b>	знамя, die Fahne
Т. <b>менемъ</b>	знаменемъ, mit der F.
П. <b>мени</b>	о знамени, von der F.

Множественное число:

И. <b>мена</b>	знамена, die Fahnen
Р. <b>менъ</b>	знаменъ, der Fahnen
Д. <b>менамъ</b>	знаменамъ, den Fahnen
В. <b>мена</b>	знамена, die Fahnen
Т. <b>менами</b>	знаменами, mit den F.
П. <b>менахъ</b>	о знаменахъ, von den F.

Слова къ 32. переводу.

плѣмя, der Volksstamm  
 время, die Zeit  
 имя, der Name  
 тѣмя, der Scheitel  
 бремя, die Last  
 пламя, die Flamme  
 употребляются только въ единств. числѣ  
 сражаться 1, kämpfen

хохоль, der Schopf  
 монголь, der Mongole  
 цвѣтъ, die Farbe  
 воинъ, der Krieger  
 малороссъ, der Kleinruffe  
 довольно, genug (треб. род. п-жа)  
 поднимать 1, heben.

### 33.

Послѣ глаголовъ переходящихъ съ отрицаніемъ „не“ вмѣсто винительнаго п-жа стоитъ родительный; напр. я не читаю книги; я не поднимаю пера.

Быть, sein. Отъ настоящаго времени употребляется только 3. лицо: есть, ist и суть, sind; но и эти формы обыкновенно опускаются.

Прошедшее время:

Будущее время:

я былъ, á, o, ich war  
ты былъ, á, o, du warst  
онъ былъ, er }  
она была, sie } war  
онó было, es }  
мы были, wir waren  
вы были, ihr waret  
онѣ }  
онѣ } были, sie waren.

я буду, ich werde  
ты будешь, du wirst  
онъ } er }  
она } будетъ, sie } wird  
онó } es } sein.  
мы будемъ, wir werden  
вы будете, ihr werdet  
онѣ }  
онѣ } будутъ, sie werden

Повелительное накл.: будь, sei; будьте, seid.

### Слова къ 33. переводу.

глупость, и, die Dummheit  
старанъ, das Glas  
ягода, die Beere  
лѣсъ, der Wald  
нѣтъ, nein, ist nicht  
не, nicht

никогда, nie, } послѣ „никогда“ и  
niemals } „никто“ отрицаніе  
никто, Niemand } при глаголъ по-  
вторяется  
копать, graben  
собирать, sammeln.

## 34.

### Имя прилагательное.

Имя прилагательное какъ опредѣленіе имѣть полное окончаніе.

**ый (ой), ий** для мужскаго рода; напр. добрый, синій.

**ая, яя** для женскаго рода; напр. добрая, синія.

**ое, ее** для средняго рода; напр. доброе, синее.

Имя прилагательное какъ сказуемое имѣть усѣченное окончаніе.

**ъ** для мужскаго рода; напр. онъ добръ, онъ красивъ.

**а** для женскаго рода; напр. она добра, она красива.

**о** для средняго рода; напр. онó добрó, онó красиво.

**ы (и)** для всѣхъ трёхъ родовъ множественнаго числа: напр. они, онѣ добры; они, онѣ красивы.

### Слова къ 34. переводу.

тѣплый, der warme  
крутой, der steile  
пустой, der leere  
лѣнивый, der faule  
старый, der alte

глубокій, der tiefe  
высокій, der hohe  
подвалъ, der Keller  
травá, das Gras  
зрѣлый, der reife

Когда при образованіи усѣченного окончанія имени прилагательнаго передъ окончаніемъ мужскаго рода „ъ“ находятся два или три согласные звука, затрудняющіе произношеніе, то между ними вставляются бѣглые гласные „е или о“; напр. умный, крѣпкій — но: онъ уменъ, онъ крѣпокъ („о“ вставляется только тогда, когда послѣдній согласный звукъ „к“). А когда передъ послѣднимъ согласнымъ звукомъ стоятъ „ь“ или „й“, то они превращаются въ „е“; напр. печальный, стройный — но: онъ печаленъ, онъ строенъ.

Примѣчаніе 1. Прилагательное **большой** не имѣетъ усѣченного окончанія; вмѣсто него употребляется усѣченное окончаніе отъ прил. великій: великъ, велика, велико, велики. **Достойный**, der würdige, имѣетъ въ усѣченномъ окончаніи: достоянъ, достойна, достойно, достойны; **полный**, der volle, имѣетъ: полноъ, полна, полно, полны; **злой**, der böse, имѣетъ: золь, зла, зло, злы; **солёный**, der salzige, имѣетъ: солонъ, солонá, солону, солонь; **искренній**, der aufrichtige, имѣетъ: искренень, искренна, о, ы; **древній**, der alte, имѣетъ: дрэвенъ, дрэвна, дрэвно, дрэвны (въ средн. родѣ оно можетъ имѣть дрэвне, а во множ. числѣ дрэвни); **нáрый**, der braune, **голуббй**, der hellblaue, **всеобщій**, der allgemeine и всѣ прилагательныя на **скій** какъ сказуемыя употребляются всегда въ полномъ окончаніи. Мягкое усѣченное окончаніе имѣетъ только прилагательное синій, der blaue: синь, синя, сине, сини. Прилагательныя гораздъ, tüchtig, любь, lieb и радъ, froh, — употребляются только въ усѣченномъ окончаніи.

Примѣчаніе 2. Определёніе и сказуемое могутъ стоять и передъ существительнымъ (подлежащимъ) и за нимъ; напр. великій Петръ, der große Peter; Петръ Великій, Peter der Große; онъ былъ человекъ добрый или онъ былъ добрый человекъ, er war ein guter Mensch; прекрасенъ весенній вечеръ въ деревнѣ, schön ist ein Frühlingsabend auf dem Lande, или — весенній вечеръ въ деревнѣ прекрасенъ, ein Frühlingsabend auf dem Lande ist schön.

Слова къ 35. переводу.

прилежный, der fleißige  
внимательный, der aufmerksame  
холодный, der kalte  
больной, der franke (род. п-жъ боо)  
сильный, der starke  
котóрый, welcher, мнѣ, mit

спокойный, der ruhige  
длинный, der lange  
тонкій, der dünne  
приятный, der angenehme  
разный, der verschiedene  
погода, das Wetter.

36—37.

Единственное число:

Мужескій родъ:

Средній родъ:

И. <b>ый</b>	умный, der fluge	<b>ое</b>	умное, das fluge
Р. <b>аго</b>	умнаго, des flugen	<b>аго</b>	умнаго, des flugen
Д. <b>ому</b>	умному, dem flugen	<b>ому</b>	умному, dem flugen
В. <b>ый</b> од. <b>аго</b>	умный, аго, den flugen	<b>ое</b>	умное, das fluge
Т. <b>ымъ</b>	умнымъ, mit dem flugen	<b>ымъ</b>	умнымъ, mit dem flugen
П. <b>омъ</b>	объ умномъ, von dem flugen.	<b>омъ</b>	объ умномъ, von dem flugen.

Слова къ 36. переводу.

хоро́шій, der gute  
 большо́й, der große (род. п-жъ бо́го)  
 богáтый, der reiche  
 краси́вый, der hübsche  
 ка́ждый, jeder  
 кото́рый, welcher  
 хра́брый, der tapfere  
 награжде́ние, die Belohnung  
 дере́во, das Holz, der Baum  
 у́лица, die Straße  
 вѣрны́й, der treue  
 колодезь, я, der Brunnen  
 жа́воронокъ, die Lerche  
 (род. жа́воронка).

Слова къ 37. переводу.

твёрды́й, der harte  
 про́чный, der dauerhafte  
 но́вый, der neue  
 зеле́ный, der grüne  
 покрýтый, der bedeckte  
 бѣдный, der arme  
 налива́ть 1, eingießen  
 опроки́дывать 1, umwerfen  
 дубъ, die Eiche  
 колесо́, das Rad  
 сукно́, das Tuch  
 то́нкій, der feine  
 цвѣтъ, die Farbe  
 глаза́, das Auge.

38—39.

Еди́нственное число́:

Жѣ́нскій родъ:

И. ая ўмная, die fluge  
 Р. ой ўмной, der flugen  
 Д. ой ўмной, der flugen

В. ую ўмную, die fluge  
 Т. ою (ой) ўмною, mit der flugen  
 П. ой объ ўмной, von d. flugen.

Слова къ 38. переводу.

ма́ленькій, der kleine  
 жи́рный, der fette  
 да́ма, die Dame  
 же́нщина, die Frau  
 прекра́сный, der schöne  
 учени́ца, die Schülerin  
 пойманн́й, der gefangene  
 дол́гъ, die Pflicht  
 помога́ть 1, helfen  
 все́-таки, doch, dennoch  
 богáтый, der reiche.

Слова къ 39. переводу.

лёгкій, der leichte  
 трудо́дный, der schwere  
 челове́къ, der Mensch  
 хи́жина, die Hütte  
 же́нщина, die Frau  
 лѣнта, das Band  
 краси́ный, der rothe  
 ни́щій, ago, der Bettler  
 пра́вый, der rechte  
 лѣвы́й, der linke  
 шля́па, der Hut  
 продава́ть 1, verkaufen.

40—41.

Мно́жественное число́:

Му́жескій родъ:

И. мы ўмные,  
 Р. ихъ ўмныхъ,  
 Д. имъ ўмнымъ,  
 В. мы од. ихъ ўмные, -ихъ,  
 Т. ими ўмными,  
 П. ихъ объ ўмныхъ.

Жѣ́нскій и сре́дній родъ:

И. вы ўмныя, die flugen  
 Р. ихъ ўмныхъ, der flugen  
 Д. имъ ўмнымъ, den flugen  
 В. вы од. ихъ ўмныя, -ихъ, die flugen  
 Т. ими ўмными, mit den flugen  
 П. ихъ объ ўмныхъ, von den flugen.

Слова къ 40. переводу.

нѣжный, der zarte  
 частый, der dichte  
 круглый, der runde  
 иностранный, der ausländische  
 открытый, der geöffnete  
 ночь, и, die Nacht  
 пѣвчая птица, der Singvogel  
 цвѣтъ, die Blume  
 южный, der südliche  
 дикій, der wilde  
 ядовитый, der giftige  
 пестрый, der bunte  
 кочующій народъ, das Nomadenvolk.

Слова къ 41. переводу.

острый, der scharfe  
 быстрый, der schnelle  
 полный, der volle  
 хищный звѣрь, das Raubthier  
 лисица, der Fuchs  
 опасный, der gefährliche  
 тугой, der enge  
 иной, mancher  
 шкура, das Fell  
 дорогой, der theure (род. п-жъ бо)  
 обыкновенно, gewöhnlich  
 не должно, man muß nicht.

42—43.

Мѣстоимѣніе.

Мѣстоимѣніе усвойтельное.

Мой, моя, моё, mein, meine, mein; твой, твоѧ, твоё, dein, deine, dein;  
 нашъ, наша, наше, unser, unsere, unser; вашъ, ваша, ваше, euer, eure, euer.

Мужескій родъ:

И. мой, mein  
 Р. моего, meines  
 Д. моему, meinem  
 В. мой, моего, meinen  
 Т. моимъ, mit meinem  
 П. о моёмъ, von meinem.

И. нашъ, unser  
 Р. нашего, unseres  
 Д. нашему, unserem  
 В. нашъ, нашего, unseren  
 Т. нашимъ, mit unserem  
 П. о нашемъ, von unserem.

Средній родъ:

И. моё, mein  
 Р. моего, meines  
 Д. моему, meinem  
 В. моё, mein  
 Т. моимъ, mit meinem  
 П. о моёмъ, von meinem.

И. наше, unser  
 Р. нашего, unseres  
 Д. нашему, unserem  
 В. наше, unser  
 Т. нашимъ, mit unserem  
 П. о нашемъ, von unserem.

Такимъ же образомъ склоняются „твой“ и „вашъ“.

Слова къ 42. переводу.

сынъ, der Sohn  
 братъ, der Bruder  
 твёрдый, der harte  
 перо, die Feder

Слова къ 43. переводу.

милый, der liebe  
 случайно, zufällig  
 неправда, die Unwahrheit  
 несчастіе, das Unglück.

больной, der franke (род. п-жъ ого)  
государство, das Reich  
дожидаться 1, warten  
у, bei } требуютъ род. п-жа  
отъ, von }  
урокъ, die Section.

храбрый, der tapfere  
награждать 1, belohnen  
лѣнливый, der faule  
заниматься 1, sich beschäftigen.

#### 44—45.

Единственное число:

Женскаго рода:

И. мой, meine  
Р. моей, meiner  
Д. моей, meiner  
В. мою, meine  
Т. моею, mit meiner  
П. о моей, von meiner.

И. наша, unsere  
Р. нашей, unserer  
Д. нашей, unserer  
В. нашу, unsere  
Т. нашею, mit unserer  
П. о нашей, von unserer.

Слова къ 44. переводу.

здоровый, der gesunde  
здоровье, die Gesundheit  
слабый, der schwache  
разказъ, die Erzählung  
картина, das Bild  
сестра, die Schwester  
кольцо, der Ring  
подруга, die Freundin  
небрежный, der nachlässige, flüchtige  
тарелка, der Teller  
учительница, die Lehrerin.

Множественное число:

Всѣхъ родовъ:

И. мой, meine  
Р. моихъ, meiner  
Д. моимъ, meinen  
В. мой, моихъ, meine  
Т. моими, mit meinen  
П. о моихъ, von meinen.

И. наши, unsere  
Р. нашихъ, unserer  
Д. нашимъ, unseren  
В. наши, нашихъ, unsere  
Т. нашими, mit unseren  
П. о нашихъ, von unseren.

Слова къ 45. переводу.

печь, и, der Ofen  
няня, die Wärterin  
знакомый, der bekannte  
кошка, die Katze  
лукавый, der falsche  
животное, аго, das Thier  
рамка, der Rahmen  
состоять 2, bestehen  
золото, das Gold  
серебро, das Silber  
трубочистъ, der Schornsteinfeger  
шляпка, der Hut (женская).

#### 46.

Усвоительныя мѣстоименія 3. лица суть: **его, ея, ихъ.**

Эти мѣстоименія не склоняются и согласуются съ своимъ существительнымъ только въ родѣ и числѣ:

его, sein	обозначаетъ то, что принадлежитъ ему; напр. мушкетёръ
ея, ihr	ей; " жённицѣ
ихъ, ihr	имъ; " людямъ.

Примѣры:

его́ домъ, sein Haus	ей́ домъ, ihr Haus
его́ домы́, seine Häuser	ей́ домаы́, ihre Häuser
о его́ дома́хъ, von seinen Häusern	въ ей́ дома́хъ, in ihren Häusern
его́ кни́га, sein Buch	ей́ кни́га, ihr Buch
его́ кни́гами, mit seinen Büchern	ей́ кни́гами, mit ihren Büchern
ихъ домъ, ihr (т. е. нѣсколькихъ владѣльцевъ) Haus	
ихъ домаы́, ihre Häuser	
въ ихъ дома́хъ, in ihren Häusern	
ихъ кни́га, ihr Buch	
ихъ кни́гою, mit ihrem Buche.	

Слова къ 46. переводу.

но́вость, и, die Neuigkeit	иностранецъ, der Ausländer
бабушка, die Großmutter	понимать 1, verstehen
помѣщикъ, der Gutsherr	каменьщикъ, der Maurer
тесть, я, der Schwiegervater	полковникъ, der Oberst
уважать 1, achten	театръ, das Theater.

47—48.

Чей, чья, чье, wessen? Это мѣстоименіе, которое въ нѣмецкомъ языкѣ не измѣняется, въ русскомъ языкѣ согласуется съ своимъ существительнымъ, какъ прилагательное, въ родѣ, числѣ и падежѣ.

Единственное число:		Множественное число:	
Мужеск. р.:	Жѣнск. р.:	Средн. р.:	Всѣхъ р.:
И. чей	чья	чье	чьи
Р. чьего́	чьей	чьего́	чьихъ
Д. чьему́	чьей	чьему́	чьимъ
В. чей, чьего́	чью	чье	чьи, чьихъ
Т. чьимъ	чьёю	чьимъ	чьими
П. о чьёмъ.	о чьей.	о чьёмъ.	о чьихъ.

Кто, wer и что, was склоняются слѣдующимъ образомъ:

И. кто, wer	И. что, was
Р. кого́, wessen	Р. чего́, wessen
Д. кому́, wem	Д. чему́, wem
В. кого́, wen	В. что, was
Т. кѣмъ, mit wem	Т. чѣмъ, womit
П. о комъ, von wem.	П. о чѣмъ, woron.

Слова къ 47. переводу.

судьба, das Schicksal	служить 2, dienen
мѣсто, die Stelle	мудрость, и, die Weisheit
выгодный, der vortheilhafte	ящикъ, der Kasten
умъ, der Verstand	трубка, die Pfeife
память, и, das Gedächtniß	лѣять, (лаю) 1, bellen.
грузъ, die Ladung	

**Слова къ 48. переводу.**

надѣяться 1, hoffen  
 бутылка, die Flasche  
 пятно, der Fleck  
 пѣніе, der Gesang  
 художникъ, der Künstler  
 опѣбка, der Fehler

новѣй, der neue  
 солдатъ, der Soldat  
 шуба, der Pelz  
 медвѣдь, я, der Bär  
 лампа, die Lampe.

**49—50.**

**Мѣстоимѣніе личное.**

Единственное число:

И. я, ich  
 Р. меня, meiner  
 Д. мнѣ, mir  
 В. меня, mich  
 Т. мною, mit mir  
 П. обо мнѣ, von mir.

И. ты, du  
 Р. тебя, deiner  
 Д. тебѣ, dir  
 В. тебя, dich  
 Т. тобою, mit dir  
 П. о тебѣ, von dir.

Множественное число:

И. мы, wir  
 Р. насъ, unser  
 Д. намъ, uns  
 В. насъ, uns  
 Т. нами, mit uns  
 П. о насъ, von uns.

И. вы, ihr  
 Р. васъ, euer  
 Д. вамъ, euch  
 В. васъ, euch  
 Т. вами, mit euch  
 П. о васъ, von euch.

**Слова къ 49. переводу.**

давно, lange  
 пускать 1, lassen  
 извѣстный, der bekannte  
 двоюродный братъ, der Vetter  
 дома, zu Hause  
 сѣно, das Heu  
 покупать 1, kaufen  
 шахматная доска, das Schachbrett  
 знаменитый, der berühmte  
 вѣдокъ, der Reiter  
 племянникъ, der Nefle.

**Слова къ 50. переводу.**

замѣчательный, der merkwürdige  
 родственникъ, der Verwandte  
 исторія, die Geschichte  
 семейство, die Familie  
 пароходъ, das Dampfschiff  
 капитанъ, der Capitän  
 опытный, der erfahrene  
 морякъ, der Seemann  
 объяснять 1, erklären  
 другой, der andere (род. п-жъ бо)  
 предметъ, der Gegenstand.

**51—52.**

Единственное число:

Мужескій р.:  
 И. онъ, er  
 Р. его, seiner  
 Д. ему, ihm  
 В. его, ihn  
 Т. имъ, mit ihm  
 П. о немъ, von ihm.

Жѣнскій р.:  
 она, sie  
 ея, ihrer  
 ей, ihr  
 еѣ, sie  
 ею, mit ihr  
 о ней, von ihr.

Средній р.:  
 оно, es  
 его, seiner  
 ему, ihm  
 его, es  
 имъ, mit ihm  
 о немъ, von ihm.

Множественное число:

Всѣхъ родовъ:

- И. онѣ, sie (мужеск. и средн. рода), онѣ, sie (женск. рода)  
 Р. ихъ, ihrer  
 Д. имъ, ihnen  
 В. ихъ, sie  
 Т. ѣми, mit ihnen  
 П. о нихъ, von ihnen.

Примѣчаніе. Когда личныя мѣстоименія соединяются съ предлогами, то между предлогомъ и мѣстоименіемъ вставляется звукъ „н“; напр. къ нему; отъ ней; при нихъ.

Усвоительныя мѣстоименія „его, ея, ихъ“ не склоняются; напр. отъ ея брата; къ его другу.

Слова къ 51. переводу.

дворникъ, der Hausknecht  
 сторожъ, der Wächter  
 ночью, in der Nacht  
 днёмъ, am Tage  
 сторожить 2, bewachen  
 вычищать 1, reinigen

непріятный, der unangenehme  
 желѣзо, das Eisen  
 полезный, der nützliche  
 острый, der scharfe  
 роза, die Rose  
 запахъ, der Geruch.

Слова къ 52. переводу.

скромный, der bescheidene  
 оттого, darum  
 урокъ, die Lectiоn  
 такъ-же, ebenso  
 спрашивать 1, fragen  
 внукъ, der Enkel

помогать, helfen  
 чужбій, der fremde (род. п-жъ бо)  
 путникъ, der Wanderer  
 родители, ей, die Eltern  
 племянница, die Nichte.

53—54.

**Себя** — мѣстоименіе возвратное. Оно принадлежитъ всѣмъ трѣмъ лицамъ и стоитъ вмѣсто личныхъ мѣстоименій, когда дѣйствіе возвращается на подлежащее. По нѣмецки оно передается мѣстоименіями: mich, dich, sich, uns, euch, sich; напр. я смотрю на себя, ich sehe auf mich; ты смотришь на себя, du siehst auf dich; онъ смотритъ на себя, er sieht auf sich; вы смотрите на себя, ihr sehet auf euch.

**Себя** склоняется какъ ты.

И. (нѣтъ)  
 Р. себя

Д. себя  
 В. себя

Т. собою  
 П. о себя.

**Слова къ 53. переводу.**

слѣсарь, я, der Schlosser  
портной, того, der Schneider  
токарь, я, der Drechsler  
точить 2, dreheln  
кубокъ, der Becher  
чаша, die Schale  
хвастунъ, der Prahler  
игрушка, das Spielzeug  
только, nur  
никогда, nie  
дѣньги (множ. ч. женск. р.) das Geld.

**Слова къ 54. переводу.**

обитатель, я, der Bewohner  
нѣкоторый, ая, ое, einiger  
островъ, die Insel  
искуство, die Kunst  
ремесленникъ, der Handwerker  
жирный, der fette  
тощій, der magere  
солить 2, salzen  
приобрѣтать 1, erwerben  
кончить 2, beenden.

**55—56.**

**Свой, свой, своё** — мѣстоименіе усвоительное возвратное и указываетъ на принадлежность подлежащему; поэтому оно передается по нѣмецки мѣстоименіями: *mein, dein, sein, unser, euer, ihr*. Напр. я гуляю съ своимъ братомъ, *ich spaziere mit meinem Bruder*; онъ гуляетъ съ своимъ другомъ, *er spaziert mit seinem Freunde*; она довольна своею работою, *sie ist mit ihrer Arbeit zufrieden*.

**Свой, свой, своё** склоняются какъ **мой, мой, моё**.

**Слова къ 55. переводу.**

кожа, das Leder  
владѣніе, die Besitzlichkeit  
земледѣлецъ, der Landmann  
(род. п.-жъ: земледѣльца)  
карта, die Karte  
сковорода, die Pfanne  
дорѣга, der Weg  
столбъ, der Pfosten  
мясо, das Fleisch  
диванъ, der Divan  
засѣвать 1, besäen  
жарить 2, braten.

**Слова къ 56. переводу.**

жилице, die Wohnung  
подвигъ, die Heldenthat  
постоянно, beständig  
исполнять 1, erfüllen  
долгъ, die Pflicht  
начальникъ, der Vorgesetzte  
подчиненный, аго, der Untergebene  
извѣстіе, die Nachricht  
газета, die Zeitung  
двоюродная сестра, die Cousine.

**57—58.**

**Мѣстоименіе указательное.**

Этотъ, эта, это, dieser, diese, dieses; сей, сія, сіе, dieser, diese, dieses.

Примѣчаніе. **Этотъ** и **сей** имѣютъ одинаковое значеніе, но мѣстоименіе „этотъ“ употребительнѣе чѣмъ мѣстоименіе „сей“.

Единственное число:

Мужескій родъ:	Средній родъ:	Женскій родъ:
И. этотъ, dieser	это, dieses	эта, diese
Р. этого, dieses	этого, dieses	этой, dieser
Д. этому, diesem	этому, diesem	этой, dieser
В. этотъ, этого, diesen	это, dieses	эту, diese
Т. этимъ, mit diesem	этимъ, mit diesem	этую, mit dieser
П. объ этомъ, von diesem.	объ этомъ, von diesem.	объ этой, von dieser.

Мно́жественное число́:

Всѣхъ родовъ:

И. **ѢТИ**, diese  
Р. **ѢТИХЪ**, dieser  
Д. **ѢТИМЪ**, diesen

В. **ѢТИ**, **ѢТИХЪ**, diese  
Т. **ѢТИМИ**, mit diesen  
П. **ОБЪ ѢТИХЪ**, von diesen.

Еди́нственное число́:

Му́жескій р.:

Сре́дній р.:

Жѣ́нскій р.:

И. **сѣй**, dieser  
Р. **сего́**, dieses  
Д. **сему́**, diesem  
В. **сѣй**, **сего́**, diesen  
Т. **симъ**, mit diesem  
П. **о сѣмъ**, von diesem.

**сѣ**, dieses  
**сего́**, dieses  
**сему́**, diesem  
**сѣ**, dieses  
**симъ**, mit diesem  
**о сѣмъ**, von diesem.

**сѣя**, diese  
**сѣй**, dieser  
**сѣй**, dieser  
**сѣю́**, diese  
**сѣю́**, mit dieser  
**о сѣй**, von dieser.

Мно́жественное число́:

Всѣхъ родовъ:

И. **сѣи**, diese  
Р. **сѣихъ**, dieser  
Д. **сѣимъ**, diesen

В. **сѣи**, **сѣихъ**, diese  
Т. **сѣими**, mit diesen  
П. **о сѣихъ**, von diesen.

Слова къ 57. переводу.

**орѣхъ**, die Nuß  
**переводъ**, die Uebersetzung  
**дача**, das Landhaus  
**кататься** I, spazieren fahren  
**грязный**, der schmutzige  
**прудь**, der Teich  
**лимонъ**, die Citrone  
**матросъ**, der Matrose  
**полкъ**, das Regiment  
**ско́лько**, wie viel (требуе́тъ род.п-жа)  
**встрѣча́ться** I, vorkommen  
**стро́гий**, der strenge.

Слова къ 58. переводу.

**Аме́рика**, Amerika  
**Азія**, Asien  
**сокъ**, der Saft  
**теле́га**, der Wagen  
**кустъ**, der Strauch  
**благодѣ́тельный**, der wohlthätige  
**монго́льскій**, der mongolische  
**ча́стію**, theils  
**соверше́нно**, ganz  
**закрыва́тъ** I, verdecken.

**59.**

**Тотъ**, та, то, jener, jene, jenes; **де́рженіе**, diejenige, dasjenige; **де́р**, die, **да́** (какъ указательное мѣстоименіе).

Еди́нственное число́:

Му́жескій р.:

Сре́дній р.:

Жѣ́нскій р.:

И. **то́тъ**, jener  
Р. **тогó**, jenes  
Д. **тому́**, jenem  
В. **то́тъ**, **тогó**, jenem  
Т. **тѣмъ**, mit jenem  
П. **о томъ**, von jenem.

**то**, jenes  
**тогó**, jenes  
**тому́**, jenem  
**то**, jenes  
**тѣмъ**, mit jenem  
**о томъ**, von jenem.

**та**, jene  
**той**, jener  
**той**, jener  
**ту**, jene  
**тою́**, mit jener  
**о той**, von jener.

Мно́жественное числѣ:

Всѣхъ родовъ:

И. тѣ, jene  
Р. тѣхъ, jener  
Д. тѣмъ, jenen

В. тѣ, тѣхъ, jene  
Т. тѣми, mit jenen  
П. о тѣхъ, von jenen.

Слова къ 59. переводу.

вѣра, der Glaube  
дѣмикъ, das Häuschen  
успѣхъ, der Fortschritt  
лопата, die Schaufel, die Kelle  
христіанскій, der christliche  
магометанскій, der mohamedanische

гѣлубь, я, die Taube  
курица, das Huhn  
добрѣ, das Gute  
поливать 1, begießen  
питаться 1, sich ernähren  
куры, ь, die Hühner.

60—61.

### Мѣстоимѣніе опредѣлительное.

Самъ, самá, самѣ, selbst; оди́нъ, одна, одно́, allein.

Эти мѣстоимѣнія согласуются съ своимъ существительнымъ въ родѣ, числѣ и падежѣ; напр. самому начальнику, dem Vorgesetzten selbst; съ одними начальниками, mit den Vorgesetzten allein.

Въ нѣмецкомъ языкѣ эти мѣстоимѣнія не склоняются.

Еди́нственное числѣ:

	Муж. р.:	Средн. р.:	Женск. р.:	Муж. р.:	Средн. р.:	Женск. р.:
И.	самъ	самѣ	самá	оди́нъ	одно́	одна́
Р.	самого́		самѣи		одного́	одной
Д.	самому́		самѣи		одному́	одной
В.	самого́	самѣ	самѣи	оди́нъ, одного́, одно́		одну́
Т.	самими́		самѣю		одними́	одною́
П.	о самѣмъ.		о самѣи.		объ одно́мъ.	объ одной.

Мно́жественное числѣ:

Всѣхъ родовъ:	Мужеск. и средн. р.:	Женск. р.:
И. са́ми	одни́	однѣ́
Р. самѣхъ	однихъ́	однѣхъ́
Д. самими́	однимъ́	однѣмъ́
В. самѣхъ	одни́, однихъ́	однѣ́, однѣхъ́
Т. самими́	одними́	однѣми́
П. о самѣхъ.	объ однихъ́.	объ однѣхъ́.

Самъ, самá, самѣ соединяются обыкновенно только съ именами существительными личными и личными мѣстоимѣниями, но и вообще съ существительными одушевленными, иногда даже съ существительными неодушевленными, съ которыми обыкновенно соединяются мѣстоимѣнія са́мый, са́мая, са́мое; напр. отецъ самъ, der Vater selbst; онъ самъ, er selbst; но: са́мый домъ, das Haus selbst; са́мою книгою, mit dem Buche selbst.

Тоть сáмый, та сáмая, то сáмое, derselbe, dieselbe, dasselbe. Оди́нь и тотъ же, одна́ и та же, одно́ и то же, ein und derselbe, ein und dieselbe, ein und dasselbe.

Слова къ 60. переводу.

мастерская, ой, die Werkstätte  
 часы, овъ, die Uhr (множеств. ч.  
 мужск. р.)  
 губернаторъ, der Gouverneur  
 предмѣстie, die Vorstadt  
 страна, die Gegend  
 рыбная ловля, der Fischfang  
 воротникъ, der Kragen  
 трудолюбивый, der arbeitsame  
 истёртый, der abgeriebene  
 вмѣстѣ съ, zusammen mit (требуютъ  
 твор. п-жа).

Слова къ 61. переводу.

мнѣние, die Meinung  
 Богъ, Gott  
 душа, die Seele  
 крышка, der Deckel  
 скромный, der bescheidene  
 благодѣтельный, der wohlthätige  
 цѣлый, der heile  
 разбитый, der zerschlagene  
 при, bei (треб. предл. п-жа).

62—63.

Какóй, какáя, какóе, was für ein, was für eine, was für ein; такóй, такáя, такóе, solcher, solche, solches, — склоняются какъ прилагательныя, но въ род. п-жѣ единств. числа мужскаго и средняго рода эти мѣстоименія имѣютъ окончаніе ого вмѣсто аго.

Весь, вся, всё, aller, alle, alles; ganzer, ganze, ganzes.

Единственное число:		Множество ч.:	
Мужск. р.:	Средн. р.:	Женск. р.	Всѣхъ родовъ:
И. весь	всё	вся	всѣ
Р. всего		всей	всѣхъ
Д. всему		всей	всѣмъ
В. весь, всего, всё		всю	всѣ, всѣхъ
Т. всѣмъ		всёю	всѣми
П. о всѣмъ.		о всей.	о всѣхъ.

Примѣчаніе. Мѣстоименія: тотъ, ѣтотъ, какóй, такóй, самъ, оди́нь — въ род. п-жѣ единств. числа мужск. и сред. рода принимаютъ окончаніе ого, а мѣстоименія мой, твой, свой, нашъ, вашъ, сей, что, чей, весь — оконч. его.

Слова къ 62. переводу.

недѣля, die Woche  
 утро, der Morgen  
 вечеръ, der Abend  
 часть, и, der Theil  
 товаръ, die Waare  
 членъ, das Glied

прошлый, der vorige  
 первый, der erste  
 хотя, obgleich  
 по, auf, über (треб. дательн. п-жа)  
 до, bis (треб. род. п-жа)  
 съ, со von (треб. род. п-жа).

Слова къ 63. переводу.

гражданинъ, der Bürger  
государство, der Staat  
законъ, das Gesetz  
сходство, die Aehnlichkeit  
гость, я, der Gast  
въ гостяхъ, zu Gaste

веселый, der heitere  
забавный, der launige, lustige  
разговаривать, sich unterhalten  
покоряться 1, sich unterwerfen  
между, zwischen (треб. твор. п-жа).

64—65.

Мѣстоименіе неопредѣленное.

Кто-то, jemand. — Кто-нибудь, кто-либо, irgend jemand, irgend einer.  
— Что-то, etwas. — Что-нибудь, что-либо, irgend etwas, irgend was. —  
Какой-то, ein gewisser. — Какой-нибудь, irgend ein, irgend welcher.

Въ неопредѣленныхъ мѣстоименіяхъ склоняются только коренныя слова (кто, что, какой, какаѧ, какое), а приставки (то, нибудь, либо) не измѣняются.

Мѣстоименія отрицательныя никто, niemand; ничто, nichts; никакой, ая, бе, keinerlei; ни одинъ, ни одна, ни одно, kein; ничей, ничья, ничье, niemandes, склоняются какъ **кто, что, какой, одинъ** и **чей**. Предлогъ, соединяемый съ отрицательными мѣстоименіями ставится между отрицаніемъ „ни“ и мѣстоименіемъ; напр. ни у кого; ни о чемъ; ни съ кѣмъ.

Послѣ отрицательныхъ мѣстоименій отрицаніе „не“ повторяется при сказуемомъ; напр. я этого никогда не говорилъ, ich habe das nie gesagt.

Слова къ 64. переводу.

день (род. п-жъ дня), der Tag  
помощь, и, die Hilfe  
голосъ, die Stimme  
назначеніе, die Bestimmung  
безпечный, der sorglose  
учтливый, der hofliche  
докучливый, der lastige  
забавляться 1, sich amuſiren  
ожидать 1, erwarten  
по крайней мѣрѣ, wenigstens  
могли, konnten.

Слова къ 65. переводу.

одѣяло, die Decke  
шинель, и, der Mantel  
сомнѣніе, der Zweifel  
паукъ, die Spinne  
муха, die Fliege  
комарь, die Mucke  
миръ, } die Welt  
свѣтъ, }  
доставлять 1, gewahren  
истреблять 1, vertilgen  
шелковый, der seidene.

66—67.

Въ мѣстоименіи взаимномъ „другъ-друга“ склоняется только второе слово, а именно какъ существительное на „ъ“. Предлогъ ставится какъ при склоненіи „никто“ и „ничто“, между первымъ и вторымъ словомъ. Напр. другъ отъ друга; другъ ко другу; другъ со другомъ.

И. (имѣть)  
Р. другъ-друга  
Д. другъ-другу

В. другъ-друга  
Т. другъ-другомъ  
П. другъ о другѣ.

Нѣмецкій глаголь „haben“ (имѣть) по-русски часто передается описательнымъ образомъ. вмѣсто: я имѣю (ich habe) говорятъ: **у меня есть** (bei mir ist), при чемъ въ настоящемъ времени вспомогательный глаголь (есть) часто опускается.

Настоящее время:

у меня есть, ich habe  
у тебя есть, du hast  
у него есть, er hat  
у ней (ней) есть, sie hat

у насъ есть, wir haben  
у васъ есть, ihr habt  
у нихъ есть, sie haben.

Прошедшее время:

у меня былъ, а, о, и, ich hatte  
у тебя былъ, а о, и, du hattest  
у него, ней (ней) былъ, а, о, и, er,  
sie, hatte

у насъ былъ, а, о, и, wir hatten  
у васъ былъ, а, о, и, ihr hattet  
у нихъ былъ, а, о, и, sie hatten.

Будущее время:

у меня будетъ, будутъ, ich werde haben  
у тебя будетъ, будутъ, du wirst haben  
у него, ней (ней) будетъ, будутъ, er, sie wird haben  
у насъ будетъ, будутъ, wir werden haben  
у васъ будетъ, будутъ, ihr werdet haben  
у нихъ будетъ, будутъ, sie werden haben.

Напр. у меня есть книга, ich habe ein Buch; у купца были деньги, der Kaufmann hatte Geld; у ученика будутъ тетради, der Schüler wird Hefte haben; у тебя было перо, du hattest eine Feder.

У меня есть книга въ дословномъ переводѣ значить: bei mir ist ein Buch. Слово „книга“ отвѣчаетъ тутъ на вопросъ: кто? что? и по этому стоитъ въ именительномъ п-жѣ; слѣдственно „книга“ въ этомъ предложении есть подлежащее (Subject). Но когда говорятъ: „я имѣю книгу“, „я“ подлежащее, а слово „книгу“ дополнение (Object), вслѣдствие чего оно и стоитъ въ винительномъ падежѣ.

Слова къ 66. переводу.

ярмарка, der Jahrmarkt  
горячка, das Fieber  
лгунъ, der Lügner  
богатство, der Reichthum  
задача, die Aufgabe  
свидѣтельство, das Zeugniß  
жена, die Frau, Ehefrau  
вспыльчивый, der aufbrausende  
собственный, der eigene  
падать, fallen.

Слова къ 67. переводу.

шерсть, и, die Wolle, das Haar  
(животныхъ)  
овца, das Schaf  
просьба, die Bitte  
занятіе, die Beschäftigung  
болѣзнь, и, die Krankheit  
естественная наука, die Naturwissen-  
schaft  
мягкій, der weiche  
плохой, der schlechte. (род. пж-ъ бо).

68—69.

Нѣмецкіе глаголы: „müssen“ и „brauchen“, передаются по-русски прилагательными: **должный**, *der schuldige*, *der verpflichtet*, и **надобный**, **нужный**, *der nöthige*, *der nothwendige*. Вмѣсто: „ich muß“ говорятъ: „ich bin verpflichtet“, я долженъ; вмѣсто: „ich brauche“ — *mir ist nothwendig*, мнѣ надобенъ, надобна, надобно, надобны или мнѣ нуженъ, нужна, нужно, нужны. Слѣдовательно въ двухъ послѣднихъ выраженіяхъ нѣмецкое дополненіе, какъ въ §§ 66 и 67, въ русскомъ языкѣ дѣлается подлежащимъ, поэтому оно полагается въ именительномъ падежѣ, а „надобный“ и „нужный“ согласуется съ нимъ въ родѣ и числѣ; напр. тебѣ нуженъ столъ, *du brauchst einen Tisch*; ему надобно перо, *er braucht eine Feder*; ей нужны книги, *sie braucht Bücher*; имъ нуженъ лакей, *sie brauchen einen Diener*.

Настоящее время:

я долженъ, должна, ó, ich muß	мнѣ	надобенъ	ich	brauche
ты долженъ, должна, ó, du mußt	тебѣ	надобна	du	brauchst
онъ долженъ, er muß	ему	надобно	er	braucht
она должна, sie muß	ей	надобны	sie	braucht
оно должно, es muß	ему	нуженъ	es	braucht
мы должны, wir müssen	намъ	нужна	wir	brauchen
вы должны, ihr müßt	вамъ	нужно	ihr	braucht
они, онѣ должны, sie müssen.	имъ	нужны	sie	brauchen.

Прошедшее время:

я долженъ, á, ó, былъ, á, o, ich mußte	мнѣ	надобенъ	былъ,	ich	brauchte
ты долженъ, á, ó, былъ, á, o, du mußtetest	тебѣ	надобна	была,	du	brauchtest
онъ долженъ былъ, er mußte	ему	надобно	было,	er	brauchte
она должна была, sie mußte	ей	надобны	были,	sie	brauchte
оно должно было, es mußte	ему	нуженъ	былъ,	es	brauchte
мы должны были, wir mußten	намъ	нужна	была	wir	brauchten
вы должны были, ihr müßtetet	вамъ	нужно	было	ihr	brauchtet
они, онѣ должны были, sie mußten.	имъ	нужны	были	sie	brauchten.

Будущее время:

я долженъ, á, ó буду, ich werde müssen  
 ты долженъ, á, ó будешь, du wirst müssen  
 онъ долженъ будетъ, er wird müssen  
 она должна будетъ, sie wird müssen  
 оно должно будетъ, es wird müssen  
 мы должны будемъ, wir werden müssen  
 вы должны будете, ihr werdet müssen  
 они, онѣ должны будутъ, sie werden müssen.

мнѣ	} надобенъ бѹдетъ,	ich werde brauchen
тебѣ		du wirst brauchen
ему		er wird brauchen
ей		sie wird brauchen
ему		es wird brauchen
намъ		wir werden brauchen
вамъ		ihr werdet brauchen
имъ	} нужны бѹдутъ,	sie werden brauchen.

Слова къ 68. переводу.

законъ, das Gesetz  
инструментъ, das Instrument  
долото, das Stemmeisen  
ваятель, я, der Bildhauer  
игла, die Nadel  
на примѣръ, zum Beispiel  
лекарство, die Arznei  
принимать 1, einnehmen  
довольно, ziemlich, genug  
чтобы, um zu  
сперва, zuerst  
вообще, überhaupt.

Слова къ 69. переводу.

средство, das Mittel  
будущность, и, die Zukunft  
пропитаніе, der Unterhalt  
праздникъ, der Feiertag  
зима, der Winter  
зимой, im Winter  
весна, der Frühling  
весною, im Frühling  
быстрый, der rasche  
дѣятельный, der thätige  
безпокоиться 2, sich beunruhigen  
потомъ, dann, darauf.

70—71.

Нѣмецкій глаголъ „haben“ съ отрицаніемъ передается слѣдующимъ образомъ:

Настоящее время:

Прошедшее время:

у меня нѣтъ, ich habe nicht  
у тебя нѣтъ, du hast nicht  
у него нѣтъ, er hat nicht  
у нея (ней) нѣтъ, sie hat nicht  
у насъ нѣтъ, wir haben nicht  
у васъ нѣтъ, ihr habt nicht  
у нихъ нѣтъ, sie haben nicht.

у меня не было, ich hatte nicht  
у тебя не было, du hattest nicht  
у него не было, er hatte nicht  
у нея (ней) не было, sie hatte nicht  
у насъ не было, wir hatten nicht  
у васъ не было, ihr hattet nicht  
у нихъ не было, sie hatten nicht.

Будущее время:

у меня не бѹдетъ, ich werde nicht haben  
у тебя не бѹдетъ, du wirst nicht haben  
у него не бѹдетъ, er wird nicht haben  
у нея (ней) не бѹдетъ, sie wird nicht haben  
у насъ не бѹдетъ, wir werden nicht haben  
у васъ не бѹдетъ, ihr werdet nicht haben  
у нихъ не бѹдетъ, sie werden nicht haben.

Выраженія: „нѣтъ, не было, не будетъ“ не измѣняются и требуютъ послѣ себя родительнаго п-жа того слова, которое въ нѣмецкомъ языкѣ стоитъ въ винительномъ п-жѣ; напр. у насъ нѣтъ своихъ домовъ, wir haben keine eigenen Häuser; у ней не было времени, sie hatte keine Zeit; у насъ не будетъ праздниковъ, wir werden keine Feiertage haben.

Слова къ 70. переводу.

ученіе, das Lernen  
охота, die Lust  
совѣсть, и, das Gewissen  
вещь, и, die Sache  
общество, die Gesellschaft  
сѣверъ, der Norden  
олень, я, der Hirsch  
чистый, der reine  
бѣлый, der weiße.

Слова къ 71. переводу.

русскій, ago, der Russe  
заборъ, der Zaun  
вѣкъ, } das Jahrhundert  
столѣтіе }  
половина, die Hälfte  
железная дорога, die Eisenbahn  
сабля, der Säbel  
врагъ, der Feind  
растительность, и, die Vegetation  
статуя, die Bildsäule  
первый, der erste.

72.

Степени сравненія.

Имя прилагательное качественное отличается отъ другихъ прилагательныхъ тѣмъ, что оно имѣетъ степени сравненія.

Степени сравненія суть: **положительная степень** (der Positiv), **сравнительная** (der Comparativ), и **превосходная** (der Superlativ). Каждая степень имѣетъ два окончанія: полное для опредѣленія (Attribut) и усѣченное для сказуемаго (Prädicat).

Полное окончаніе сравнительной степени образуется двоякимъ образомъ:

1) Берется **полное окончаніе положительной степени** со словами „болѣе“ или „менѣе“; напр. болѣе строгій; болѣе умный; менѣе строгій; менѣе умный.

2) Изъ полнаго окончанія положительной степени черезъ перемѣну окончанія въ **ѣйшій, ѣйшая, ѣйшее**; напр. умн-ый — умн-ѣйшій; добр-ый — добр-ѣйшій; если же прилагательное оканчивается на **гій, кій, хій**, то сравн. степень принимаетъ окончаніе **айшій, айшая, айшее**, причѣмъ **г** переходитъ въ **ж**, **к** въ **ч** и **х** въ **ш**; напр. строг-гій — строг-ж-айшій; крѣп-к-ій — крѣп-ч-айшій.

Примѣчаніе. Сравнительная степень, образуемая при помощи „болѣе“ и „менѣе“, употребительнѣе образованій на **ѣйшій** и **айшій**. Сравнительная степень склоняется какъ положительная степень.

Слова къ 72. переводу.

чѣмъ } als  
 нежели }  
 ядовитый, der giftige  
 трудный, der schwere  
 варенье, der Saft  
 выбирать 1, auswählen  
 осень, и, der Herbst

осенью, im Herbst  
 улетать 1, fortfliegen  
 южный, der südliche  
 способный, der fähige  
 снисходительный, der nachsichtige  
 неспособный, der unfähige.

73—74.

Усѣченное окончаніе сравнительной степени образуется двоякимъ образомъ:

1) Берется усѣченное окончаніе положительной степени со словами „болѣе“ или „менѣе“; напр. болѣе умёнъ, á, ó; менѣе умёнъ, á, ó.

2) Изъ полного окончанія положительной степени черезъ перемѣну окончанія въ „ѣе“, а въ прилагательныхъ на гій, кій, хій, черезъ перемѣну окончанія въ „е“, при чѣмъ „г“ переходитъ въ „ж“, „к“ въ „ч“ и „х“ въ „ш“; напр. умный — умн-ѣе; трудный — трудн-ѣе; стрó-г-ій — стрó-ж-е, крѣп-к-ій — крѣп-ч-е.

Примѣчаніе 1. Усѣченное окончаніе сравнительной степени на ѣе или е остается для всѣхъ трёхъ родовъ и обоихъ чиселъ неизмѣннымъ; напр. мальчикъ умнѣе; дѣвочка умнѣе; люди умнѣе; эти сапогі крѣче.

Примѣчаніе 2. Нѣмецкое „als“ при сравнительной степени переводится по-русски словами „чѣмъ“ или „нежели“; напр. въ источникѣ вода холоднѣе, чѣмъ въ рѣкѣ; съ умнымъ человѣкомъ пріятнѣе говорить, нежели съ глупымъ.

А если въ нѣмецкомъ языкѣ послѣ сравнительной степени въ усѣченномъ окончаніи стоитъ „als“ съ именительнымъ падежомъ, то этотъ именительный п-жъ въ русскомъ языкѣ передается родительнымъ п-мъ; напр. er ist flüger als du, онъ умнѣе тебя.

Примѣчаніе 3. Въ нѣмецкомъ языкѣ для увеличенія или уменьшенія мѣры качества прибавляются къ сравнительной степени слова „viel“ или „wenig“. Эти слова по-русски передаются нарѣчіемъ „гораздо“; напр. онъ гораздо (viel) прилежнѣе тебя; ливніи въ моей тетради гораздо (wenig) яснѣе, чѣмъ въ твоей.

Слова къ 73. переводу.

золото, das Gold  
 дорогой, der theure (род. п-жъ óго)  
 дешёвый, der billige  
 быстрый, der reißende  
 теченіе, die Strömung  
 чѣмъ — тѣмъ, je — desto  
 лисица, der Fuchs

погода, das Wetter  
 уступать 1, nachgeben  
 услужливый, der dienstfertige  
 дуракъ, der Narr  
 громкій, der laute  
 прекрасный, der schöne.

Слова къ 74. переводу.

Дарій, Darius  
горячка, das Nervenfieber  
лихорадка, das kalte Fieber  
многочисленный, der zahlreiche  
вкусный, der schmackhafte  
груша, die Birne

яблоко, der Apfel  
время года, die Jahreszeit  
блѣдный, der blasse  
стерлядь, и, der Sterlet  
щука, der Hecht  
тѣло, der Körper.

75.

2

Въ слѣдующихъ девяти прилагательныхъ полное окончаніе сравн. степени образуется правильно, а усѣченное окончаніе неправильно (на е), при чемъ измѣняемая согласная переходитъ въ соотвѣтственный шипящій звукъ:

Положительная степень: Сравнительн. степень полн. ок.: Сравн. степень усѣч. ок.:

- |                          |                            |                       |
|--------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 1. твердый, der harte    | твердѣйшій, der härtere    | твёрже, härter        |
| 2. богатый, der reiche   | богатѣйшій, der reichere   | богаче, reicher       |
| 3. крутой, der steile    | крутѣйшій, der steilere    | круче, steiler        |
| 4. простой, der einfache | простѣйшій, der einfachere | проще, einfacher      |
| 5. толстый, der dicke    | толстѣйшій, der dickere    | толще, dicker         |
| 6. густой, der dicke     | густѣйшій, der dichtere    | гуще, dichter         |
| 7. частый, der häufige   | (неупотребительно)         | чаще, häufiger, öfter |
| 8. чистый, der reine     | чистѣйшій, der reinere     | чище, reiner          |
| 9. плоскій, der flache.  | (неупотребительно).        | площе, flacher.       |

Слова къ 75. переводу.

тихий, der stille  
дубовое дерево, das Eichenholz  
еловое дерево, das Tannenholz  
юноша, der Jüngling  
лѣстница, die Treppe  
алмазь, der Diamant  
прозрачный, der durchsichtige

счастливый, der glückliche  
уральскій, der uralische  
кавказскій, der kaukasische  
неудобный, der unbequeme  
драгоценный камень, der Edelstein  
(род. п-жь камня).

76.

Неправильно образуется сравнительная степень въ слѣдующихъ словахъ:

Положительн. степень:

Сравн. степень полн. ок.:

Ср. ст. усѣч. ок.:

- |                                  |                          |                  |
|----------------------------------|--------------------------|------------------|
| 1. близкій, der nahe             | ближайшій, der nähere    | ближе, näher     |
| 2. низкій, der niedrige          | нижайшій, niedriger      | ниже, niedriger  |
| 3. узкій, der schmale            | (неупотребительно)       | уже, schmaler    |
| 4. гладкій, der glatte           | (неупотребительно)       | глаже, glatter   |
| 5. гадкій, der häßliche          | (неупотребительно)       | гаже, häßlicher  |
| 6. жидкій, der flüssige, dünne   | (неупотребительно)       | жиче, flüssiger  |
| 7. рѣдкій, der seltene, undichte | рѣдчайшій, der seltener  | рѣже, seltener   |
| 8. глубокий, der tiefe           | глубочайшій, der tiefere | плѣбже, tiefer   |
| 9. худой, der schlechte          | худшій, der schlechtere  | хуже, schlechter |
| 10. молодой, der junge.          | младшій, der jüngere.    | моложе, jünger   |

Слова къ 76. переводу.

прямой, der gerade  
хотя, wenn auch, obwohl  
отвѣтъ, die Antwort  
ошибаться 1, sich versehen  
бумага, das Papier  
классъ, die Classe

послѣдній, der letzte  
пиво, das Bier  
Петръ, Peter  
Петербургъ, Petersburg  
Москва, Moskau  
до, bis, bis zu (треб. род. п-жа).

77.

Полож. степень:

Сравни. ст. полн. ок.:

Сравни. ст. усѣч. ок.:

11. старій, der alte  
12. горькій, der bittere  
13. большій, der große

старшій, der ältere  
горшій, der bitterere  
большій, der größere

старше, älter  
горше, bitterer  
больше, болѣе, größer,  
mehr

14. высочій, der hohe  
15. хорошій, der gute  
16. малый, der kleine

высшій, der höhere  
лучшій, der bessere  
меньшій, der kleinere

выше, höher  
лучше, besser  
меньше, мѣнше, kleiner,  
weniger

17. поздній, der späte  
18. тонкій, der dünne, feine

позднѣйшій, der spätere  
тончайшій, der feinere

позднѣе, позже, später  
тоньше, тѣнше, feiner.

Слова къ 77. переводу.

матерія, das Zeug  
жѣлъчь, и, die Galle  
попынь, и, der Wermuth  
стѣпень, и, die Stufe  
качество, die Eigenschaft  
выражать 1, ausdrücken

сырой, der feuchte  
сухой, der trockene  
таять 1, thauen  
лѣто, der Sommer  
лѣтомъ, im Sommer  
снѣгъ, der Schnee.

78.

Полож. степень:

Сравни. ст. полн. ок.:

Сравни. ст. усѣч. ок.:

19. короткій, der kurze  
20. кроткій, der sanfte  
21. сладкій, der süße  
22. далёкій, der weite  
23. мелкій, der feine, feichte  
24. долгій, der lange  
25. дешёвый, der billige  
26. широкій, der breite

кратчайшій, der kürzere  
кротчайшій, der sanftere  
сладчайшій, der süßere  
дальнѣйшій, der weitere  
мельчайшій, der feichtere  
должайшій, der längere  
дешевѣйшій, der billigere  
(неупотребительно)

короче, kürzer  
кроче, sanfter  
слаще, süßer  
дальше, далѣе, weiter  
мельче, feichter  
дольше, долѣе, länger  
дешевле, billiger  
шире, breiter.

Примѣчаніе. Приведенныя выше прилагательныя, отъ которыхъ полное оконч. сравни. степени на ѣйшій или айшій и шій неупотребительно, образуютъ эту степень, какъ сказано въ § 72, 1, при помощи словъ „болѣе“ или „мѣнше“; напр. болѣе широкій, мѣнше гладкій.

Слова къ 78. переводу.

мѣсто, die Stelle  
незрѣлый, der unreife  
ночь, и, die Nacht  
ночью, in der Nacht  
исходъ, der Verlauf  
металл, das Metall

серебрó, das Silber  
арабскій, der arabische  
извѣстный, der bekannte  
приключеніе, das Abenteuer  
Рига, Riga  
песокъ, der Sand (род. п-жъ песка).

79—80.

Полное окончаніе превосходной степени образуется изъ полного окончанія положительной степени съ помощію мѣстоименій „сáмый“, „сáмая“, „сáмое“; напр. сáмый умный, сáмая умная, сáмое умное; кромѣ того для выраженія полного окончанія превосходной степени въ русскомъ языкѣ употребляется полное окончаніе сравнительной степени на ѣйшій, айшій и шій; напр. умнѣйшій, ая, ея; лучшій, ая, ея.

Слова къ 79. переводу.

Наполеонъ, Napoleon  
полковóдецъ, der Feldherr  
глупый, der dumme  
миръ, der Friede  
споръ, der Streit  
слонъ, der Elefant  
китъ, der Walfisch  
тигръ, der Tiger  
свирѣпый, der grimmige  
можно, man kann  
воздухъ, die Luft  
едва, kaum  
вершина, der Gipfel  
великолѣпный, der herrliche.

Слова къ 80. переводу.

вѣчеръ, der Abend  
вѣчеромъ, Abends, am Abende  
сѣверное сіяніе, das Nordlicht  
небо, der Himmel  
чума, die Pest  
холѣра, die Cholera  
страшный, der schreckliche  
вино, der Wein  
здоровый, der gesunde  
питье, das Getränk  
Гумбольтъ, Humboldt  
ученый, der gelehrte  
сѣверный der nördliche  
Кóла, Kola.

81—83.

Усѣченное окончаніе превосходной степени образуется изъ усѣченнаго окончанія сравн. степени съ помощію мѣстоименій „всегó“ и „всѣхъ“; напр. умнѣе всѣхъ; ближе всегó.

Примѣчаніе. Нарѣчіе „etwas“ при усѣч. окончаніи сравн. степени передается по-русски приставкою „по“; напр. etwas besser, получше; похолоднѣе; повыше; побѣлѣе.

## Слова къ 81. переводу.

платина, das Platina  
 столовый ножъ, das Tischmesser  
 перочинный ножъ, das Federmesser  
 бритва, das Rasirmesser  
 звѣзда, der Stern  
 сіять 1, glänzen  
 свѣтлый, der helle  
 темный, der dunkle  
 ракъ, der Krebs  
 печальный, der traurige  
 чижь, der Zeifig.

## Слова къ 82. переводу.

Грумантъ, Spizbergen  
 сѣверный олѣнь, das Rennthier  
 Парголово, Pargolowo  
 прелѣстный, der reizende  
 окрѣстность, и, die Umgegend  
 соболь, я, der Zobel  
 верблюдъ, das Kameel  
 торговыи городъ, die Handelsstadt  
 птица, der Vogel  
 осель, der Esel (род. п-жъ ослá).

## Слова къ 83. переводу.

греческій, der griechische  
 мудрецъ, der Weise  
 Фалесъ, Thales  
 открывáть 1, entdecken  
 познавáть 1, erkennen  
 нашествіе, der Ueberfall  
 срѣдній, der mittlere  
 ошибка, der Fehler  
 долгъ, die Pflicht

польза, der Nutzen  
 жаркій, der heiße  
 хищный, der räuberische  
 во время, zur Zeit, während  
 умѣренный, der gemäßigte  
 представлѣть 1, darbieten  
 зрѣлище, der Anblick, das Schauspiel  
 поясъ, die Zone.

## 84—85.

## Имя числительное.

## Имя числительное количественное.

1 оди́нь, одна́, одно́  
 2 два (муж. и средн. р.), двѣ́ (ж. р.)  
 3 три  
 4 четы́ре  
 5 пять  
 6 шесть  
 7 семь  
 8 во́семь  
 9 де́вять  
 10 де́сять  
 11 оди́ннадцатъ  
 12 двѣ́надцатъ  
 13 три́надцатъ  
 14 четы́рнадцатъ  
 15 пяти́надцатъ  
 16 шести́надцатъ  
 17 семи́надцатъ  
 18 восьми́надцатъ

19 де́вяти́надцатъ  
 20 двѣ́дцатъ  
 21 двѣ́дцатъ оди́нь, а́, о́  
 22 двѣ́дцатъ два, двѣ́  
 23 двѣ́дцатъ три  
 24 двѣ́дцатъ четы́ре  
 25 двѣ́дцатъ пять  
 26 двѣ́дцатъ шесть  
 27 двѣ́дцатъ семь  
 28 двѣ́дцатъ во́семь  
 29 двѣ́дцатъ де́вять  
 30 три́дцатъ  
 31 три́дцатъ оди́нь, а́, о́  
 32 три́дцатъ два, двѣ́  
 40 со́рокъ  
 41 со́рокъ оди́нь, а́, о́  
 45 со́рокъ пять  
 50 пяти́десятъ

52 пятьдесятъ два, двѣ	800 восемь сотъ
60 шестьдесятъ	900 девять сотъ
70 семьдесятъ	1000 тысяча
80 восемьдесятъ	2000 двѣ тысячи
90 девяносто	3000 три тысячи
100 сто	4000 четыре тысячи
101 сто одинъ, а, о	5000 пять тысячъ
102 сто два, двѣ	6000 шесть тысячъ
145 сто сорокъ пять	10,000 десять тысячъ
200 двѣсти	100,000 сто тысячъ
300 триста	1,000,000 миллионъ
400 четыреста	2,000,000 два миллиона
500 пять сотъ	3,000,000 три миллиона
600 шесть сотъ	10,000,000 десять миллионъ.
700 семь сотъ	

1. Одинъ, одна, одно употребляется какъ мѣстоименіе одинъ (см. § 60 и 61).

2. Послѣ числительныхъ количественныхъ два, двѣ, три, четыре имена существительныя ставятся въ род. п-жѣ единств. числа, а имена прилагательныя и существительныя съ прилагательнымъ окончаніемъ ставятся или въ именительномъ или въ родительномъ п-жѣ множ. числа; напр. три маленькіе мальчика или три маленькіихъ мальчика; двѣ полезныя книги или двѣ полезныхъ книги; четыре булочныя или четыре булочныхъ.

3. Послѣ количественныхъ пять, шесть, семь и т. д. имена существительныя и прилагательныя полагаются въ род. п-жѣ множ. числа; напр. пять маленькихъ мальчиковъ; десять полезныхъ книгъ.

4. При сложныхъ числительныхъ слѣдующее за ними слово соображается съ послѣднимъ; напр. двадцать одинъ серебряный рубль; сорокъ три большіе корабля; сто девяносто восемь храбрыхъ воиновъ.

#### Слова къ 84. переводу.

работница, die Arbeiterin  
паукъ, die Spinne  
стоить 2, kosten  
дубъ, die Eiche  
ліпа, die Linde  
тѣнистый, der schattige

стулъ, der Stuhl  
зелёный, der grüne  
годъ, das Jahr  
мѣсяць, der Monat  
принимать 1, aufnehmen  
орошать 1, bewässern.

Слова къ 85. переводу.

нѣмецкій, der deutsche	Сибірь, и, Sibirien
миля, die Meile	постройка, der Bau
квадратная миля, die Quadratmeile	грубый, der grobe
составлять 1, bilden, betragen	притокъ, der Nebenfluß
золотникъ, der Solotnik	судходный, der schiffbare
пространство, der Flächenraum	верста, die Werst.

86—87.

Одѣнь, одна, одно склоняется какъ мѣстоименіе одинъ (см. 60 и 61).

Два, двѣ, три, четыре склоняются слѣдующимъ образомъ:

И. два, двѣ, 2	три, 3	четыре, 4
Р. двухъ	трѣхъ	четырёхъ
Д. двумъ	трѣмъ	четыремъ
В. какъ именительный	или родительный падежи.	
Т. двумя	тремя	четырьмя
П. о двухъ.	о трѣхъ.	о четырёхъ.

Сорокъ, девяносто, сто принимаютъ во всѣхъ падежахъ, за исключеніемъ винительнаго, который всегда сходенъ съ именительнымъ, окончаніе а; напр.:

И. сорокъ	Д. сорока	Т. сорока
Р. сорока	В. сорокъ	П. о сорока.

Во множественномъ числѣ сто склоняется какъ существительное на о; напр.: род. сотъ, дат. стамъ, твор. стами, предл. о стахъ.

Тысяча склоняется какъ существительное на а, миллионъ какъ существительное на ъ; а всѣ остальные числительныя склоняются какъ имена существительныя женскаго рода на ъ; напр.:

И. пять, 5	девятнадцать, 19	пятьдесятъ, 50
Р. пяти	девятнадцати	пятидесяти
Д. пяти	девятнадцати	пятидесяти
В. пять	девятнадцать	пятьдесятъ
Т. пятью	девятнадцатью	пятьюдесятью
П. о пяти.	о девятнадцати.	о пятидесяти.

Восемь склоняется слѣдующимъ образомъ:

И. восемь, 8	Д. восьми (осьми)	Т. восемью
Р. восьми (осьми)	В. восемь	П. о восьми (объ восьми).

Въ сложныхъ именахъ числительныхъ количественныхъ склоняется каждое имя числительное отдѣльно; напр.:

- И. триста сорокъ семь, 347  
 Р. трёх сотъ сорока семи  
 Д. трёх стамъ сорока семи  
 В. триста сорокъ семь  
 Т. тремя стами сорока семью  
 П. о трёх стахъ сорока семи.

- пять тысячъ сто одинъ, 5101  
 пяти тысячъ ста одного  
 пяти тысячамъ ста одному  
 пять тысячъ сто одинъ oder одного  
 пятью тысячами ста однимъ  
 о пяти тысячахъ ста однимъ.

Если при имени числительномъ стоитъ существительное или прилагательное, то они согласуются съ числительнымъ въ падежѣ (за исключеніемъ именительнаго и винительнаго падежей; смотри 84 и 85, 2 и 3).

- И. два военныхъ корабля, 2  
 Р. двухъ военныхъ кораблей  
 Д. двумъ военнымъ кораблямъ  
 В. два военныхъ корабля  
 Т. двумя военными кораблями  
 П. о двухъ военныхъ корабляхъ.

- сорокъ семь работниковъ, 47  
 сорока семи работниковъ  
 сорока семи работникамъ  
 сорокъ семь работниковъ  
 сорока семью работниками  
 о сорока семи работникахъ.

**Слова къ 86. переводу.**

хозяинъ, der Besizer, Wirth  
 пушка, die Kanone  
 батарея, die Batterie  
 часть, die Stunde  
 минута, die Minute  
 секунда, die Sekunde  
 копѣйка, der Kopfen  
 наливать 1, eingieBen  
 прибавить 2, hinzufügen  
 по, auf, über (требуется дат. п-жа).

**Слова къ 87. переводу.**

нагружать 1, beladen  
 мука, das Mehl  
 осѣдланый, der gefattelte  
 всадникъ, der Reiter  
 заключаться 1, enthalten sein  
 татаринъ, der Tatar  
 зарабатывать 1, verdienen  
 разбойникъ, der Räuber  
 товарищъ, der Gefährte  
 (род. множ. числа товарищей).  
 февраль, я, der Februar.

**88—89.**

Если въ нѣмецкомъ языкѣ количество выражается только приблизительно (напр.: ungefähr 2, gegen 50), то въ русскомъ языкѣ числительное ставится послѣ существительнаго; напр.:

недѣли двѣ, ungefähr 2 Wochen;  
 рублей пятьдесятъ, gegen 50 Rubel;  
 штукъ двѣнадцать, ungefähr 12 Stück;  
 раза четыре, wohl 4 Mal;

или же числительное въ род. п-жѣ соединяется съ нарѣчимъ около; напр.:

около двухъ недѣль, ungefähr 2 Wochen;  
 около шестидесяти рублей, gegen 60 Rubel;  
 около двѣнадцати штукъ, gegen 12 Stück;  
 около четырехъ разъ, ungefähr 4 Mal.

Впрочемъ числительное въ вин. п-жѣ можетъ соединяться и съ предлогомъ **съ** и полагается въ такомъ случаѣ послѣ существительнаго; напр.:

недѣли съ двѣ, gegen 2 Wochen;  
рублѣй съ тысячу, gegen 1000 Rubel.

Нѣмецкія нарѣчія „über, mehr als“ съ числительнымъ передаются выраженіями: слишкомъ, съ небольшимъ, съ чѣмъ-то; напр.: эта вещь стобитъ слишкомъ сто рублѣй; этотъ домикъ стобитъ тысяча рублѣй съ небольшимъ; это зеркало стобитъ десять рублѣй съ чѣмъ-то.

Нѣмецкое нарѣчіе „unter“ съ числительнымъ передается выраженіемъ: безъ малаго; напр.: эта лошадь стобитъ безъ малаго двѣсти рублѣй.

Нѣмецкіе предлоги „von, —, bis“ съ числительными (напр.: von 5—6, 150 bis 160) передаются предлогами отъ, —, до съ род. п-омъ; напр.:

отъ пятіи до шестіи дней;  
отъ ста пятідесяти до ста шестідесяти рублѣй.

Числительныя односложныя, слѣдующія другъ за другомъ, напр.: два—три, пять—шесть, шесть—семь могутъ стоять и безъ предлога; напр.:

дней пять—шесть;  
два—три раза.

По этому нельзя сказать: пять—семь, а слѣдуетъ сказать: отъ пятіи до семіи.

Послѣ числительныхъ количественныхъ, требующихъ род. п-жа множ. числа, не употребителенъ род. п-жъ (отъ слова „годъ“) годѡвъ, онъ замѣняется род. п-омъ (отъ слова „лѣто“) лѣтъ; напр.: два года, три года; но пять лѣтъ, десять лѣтъ.

Род. п-жъ множ. числа слова „разъ“ сходенъ съ имен. п-омъ множ. числа; слѣдовательно:

разъ — 1 Mal,  
два раза — 2 Mal,  
три раза — 3 Mal,  
но: пять разъ — 5 Mal,  
сорокъ разъ — 40 Mal.

**Слова къ 88. переводу.**

театръ, das Theater  
родители, ей, die Eltern  
страница, die Seite (въ книгѣ)  
стадо, die Herde  
коза, die Ziege  
кѡнный полкъ, das Kavallerieregiment  
смѣлый, der fühne  
за, für (требуетъ вин. п-жа).

**Слова къ 89. переводу.**

продолжаться 1, dauern  
военная служба, der Kriegsdienst  
пожаръ, die Feuersbrunst  
значительный, der bedeutende  
ложка, der Löffel  
серебряный, der silberne  
проѣзжать 1, durchfahren  
взморье, der Strand  
прошлый, der vorige.

**90.**

Для обозначенія лѣтъ, лица или предмета поступается слѣдующимъ образомъ:

1) Названіе лица или предмета полагается въ дат. п-жѣ, а число лѣтъ, мѣсяцевъ, недѣль или дней въ винительномъ п-жѣ; напр.:

моему брату (сколько лѣтъ?) двѣнадцать лѣтъ;  
этой собацѣ (сколько мѣсяцевъ?) шесть мѣсяцевъ;  
мнѣ тогда было около десяти лѣтъ;  
сколько тебѣ лѣтъ? мнѣ лѣтъ десять.

2) Названіе лица полагается въ именительномъ п-жѣ, а число лѣтъ въ родительномъ; напр.:

мой братъ двѣнадцати лѣтъ;  
эта собака шести мѣсяцевъ;  
я былъ тогда лѣтъ десяти.

**Слова къ 90. переводу.**

огромный, der mächtige  
поступать 1, treten, eintreten  
Калифорнія, Kalifornien  
недѣля, die Woche  
скончаться 1, sterben, ver scheiden

день рожденія, der Geburtstag  
апрѣль, я, der April  
іюнь, я, der Juni  
стихотворецъ, der Dichter  
(род. п-жѣ стихотворца).

**91—92.**

**Имя числительное порядковое.**

Оно образуется (за исключеніемъ первыхъ двухъ) изъ числительныхъ количественныхъ.

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. <b>пѣрвый, ая, ое</b>                   | 16. <b>шестна́дцатый</b>        |
| 2. <b>второ́й, ая, ое</b>                  | 17. <b>семна́дцатый</b>         |
| 3. <b>трѣтій, трѣтья, трѣтье</b>           | 18. <b>восемна́дцатый</b>       |
| 4. <b>четве́ртый, ая, ое</b>               | 19. <b>девятна́дцатый</b>       |
| 5. <b>пяты́й, ая, ое</b>                   | 20. <b>двадцáтый</b>            |
| 6. <b>шесто́й, ая, ое</b>                  | 21. <b>два́дцать пѣрвый</b>     |
| 7. <b>седьмо́й, ая, ое</b>                 | 22. <b>два́дцать второ́й</b>    |
| 8. <b>осьмо́й, ая, ое, осьмо́й, ая, ое</b> | 23. <b>два́дцать трѣтій</b>     |
| 9. <b>девяты́й, ая, ое</b>                 | 24. <b>два́дцать четве́ртый</b> |
| 10. <b>десяты́й, ая, ое</b>                | 30. <b>тридцáтый</b>            |
| 11. <b>оди́ннадцатый</b>                   | 40. <b>сороково́й</b>           |
| 12. <b>двѣ́надцатый</b>                    | 41. <b>сорокъ пѣрвый</b>        |
| 13. <b>трина́дцатый</b>                    | 50. <b>пятидесяты́й</b>         |
| 14. <b>четы́рнадцатый</b>                  | 51. <b>пятьдеся́тъ пѣрвый</b>   |
| 15. <b>пяти́надцатый</b>                   | 52. <b>пятьдеся́тъ второ́й</b>  |

60. <b>шестидесятый</b>	1001. <b>тысяча первый</b>
70. <b>семидесятый</b>	1102. <b>тысяча сто второй</b>
80. <b>восемьдесятый</b>	1200. <b>тысяча двух-сотый</b>
90. <b>девяностый</b>	1500. <b>тысяча пяти-сотый</b>
100. <b>сотый</b>	2000. <b>двух-тысячный</b>
101. <b>сто первый</b>	3000. <b>трех-тысячный</b>
102. <b>сто второй</b>	4000. <b>четырёх-тысячный</b>
110. <b>сто десятый</b>	5000. <b>пяти-тысячный</b>
145. <b>сто сорок пятый</b>	6000. <b>шести-тысячный</b>
191. <b>сто девяносто первый</b>	7000. <b>семи-тысячный</b>
200. <b>двух-сотый</b>	8000. <b>восми-тысячный</b>
201. <b>двѣсти первый</b>	9000. <b>девяти-тысячный</b>
202. <b>двѣсти второй</b>	10,000. <b>десяти-тысячный</b>
300. <b>трех-сотый</b>	16,000. <b>шестнадцати-тысячный</b>
400. <b>четырёх-сотый</b>	30,000. <b>тридцати-тысячный</b>
500. <b>пяти-сотый</b>	30,741. <b>тридцать тысяч семь сот сорок первый</b>
600. <b>шести-сотый</b>	31,000. <b>тридцати один тысяч-</b>
700. <b>семи-сотый</b>	100,000. <b>сто-тысячный</b> [ный]
800. <b>восми-сотый</b>	1,000,000. <b>миллионный</b>
900. <b>девяти-сотый</b>	2,000,000. <b>двух-миллионный и т. д.</b>
1000. <b>тысячный</b>	

Въ именахъ числительныхъ порядковыхъ склоняется только послѣднее слово, а именно какъ прилагательное твердаго окончанія на **ый, ая, ое**; напр.: И. семьдесятъ второй; Р. семьдесятъ второго; Д. семьдесятъ второй и т. д.

Исключеніе составляетъ только слово **третій, я, ье**, которое склоняется слѣдующимъ образомъ:

Единственное число:		Множественное число:	
Муж. и средн. р.:	Женск. р.:	Всѣхъ родовъ:	
И. третій, третье	третья	трѣтьи	
Р. третьяго	третьей	трѣтьихъ	
Д. третьему	третьей	трѣтьимъ	
В. третій, третьяго, третье	третью	трѣтьи, трѣтьихъ	
Т. трѣтьимъ	трѣтью	трѣтьими	
П. о трѣтьемъ.	о трѣтьей.	о трѣтьихъ.	

Примѣчаніе 1. Годъ выражается всегда именемъ числительнымъ порядковымъ; напр.: зима тысяча восемь сотъ двѣнадцатаго года была очень холодна; Александръ Первый скончался въ тысяча восемь сотъ двадцать пятый годъ.

Примѣчаніе 2. Число мѣсяца на вопросъ: когда? стоитъ въ род. п-жѣ. — Если за нимъ слѣдуетъ годъ, то и годъ стоитъ въ род. п-жѣ; напр.: Александръ Первый скончался девятнадцатаго ноября тысяча восемь сотъ двадцать пятый года.

Наименованіе мѣсяца безъ обозначенія числа стоитъ съ предлогомъ „въ“ въ предл. п-жѣ, а годъ слѣдуетъ въ род. п-жѣ; напр.: Александръ Первый скончался въ ноябрь тысяча восемь сотъ двадцать пятый года.

Примѣчаніе 3. Сложенныя съ словомъ тысячный числительныя порядковыя обозначаютъ въ соединеніи съ словами „армія“ или „войско“, силу арміи или войска; напр.: десяти-тысячное войско (ein 10,000 Mann starker Heer).

## Слова къ 91. переводу.

уро́къ, die Lehrstunde  
 начинаться 1, beginnen  
 августъ, der August  
 ужасный, der schreckliche  
 третьяго дня, vorgestern  
 командиръ, der Kommandeur  
 губернский городъ, die Gouverne-  
 mentsstadt  
 пѣхотный полкъ, das Infanterie-  
 regiment  
 иллюминація, die Illumination  
 плôшка, die Lampe  
 цвѣтной, der farbige  
 родиться 2, geboren sein.

## Слова къ 92. переводу.

отдавать въ наёмъ, vermietthen  
 май, der Mai  
 за границею, im Auslande  
 университетъ, die Univerſität  
 Берлинъ, Berlin  
 наука, die Wissenschaft  
 Тверь, и, Twer  
 Астрахань, и, Astrachan  
 непременно, durchaus  
 снѣгъ, der Schnee  
 уголъ, die Ecke, der Winkel  
 (род. п-жѣ: угла)  
 егô, sein, seine, sein.

93—94.

## Имя числительное дробное.

Самыя употребительныя числительныя дробныя существительныя суть:

половина,  $\frac{1}{2}$  — die Hälfte или ein Halb,  
 треть,  $\frac{1}{3}$  — das Drittel или ein Drittel,  
 четверть,  $\frac{1}{4}$  — das Viertel или ein Viertel.

Эти три слова суть существительныя женскаго рода и по этому съ ними слѣдуетъ поступать какъ съ существительными; напр.:  $\frac{2}{3}$ , двѣ трети;  $\frac{3}{4}$ , три четверти;  $\frac{7}{4}$ , семь четвертей и т. д.

Остальныя дроби передаются описательнымъ образомъ; напр.:  $\frac{1}{5}$ , одна пятая (часть);  $\frac{2}{8}$ , двѣ осьмихъ (части);  $\frac{5}{7}$ , пять седмихъ (частей);  $\frac{13}{32}$ , тринадцать тридцать вторихъ (частей) и т. д. при чемъ слово „часть“ обыкновенно только подразумѣвается, но не произносится. — Слѣдовательно числительъ выражается числительнымъ количественнымъ, а знаменатель числительнымъ порядковымъ въ род. п-жѣ. Только когда числителемъ является „одна“, числительное порядковое полагается въ именительномъ п-жѣ женск. рода (потому что „часть“ женск. рода); напр. **одна** шестая.

Такъ какъ числительное порядковое собственно есть прилагательное, то оно и должно стоять послѣ числительнаго количественнаго въ род. п-жѣ (Сравни 84 и 85).

Послѣ числительнаго дробнаго всегда стоитъ род. п-жѣ единственнаго числа; напр.: три четверти ( $\frac{3}{4}$ ) версты; пятнадцать десятыхъ ( $\frac{15}{10}$ ) рубля равняются одному рублю и пятидесяти копейкамъ. (Собственно: 15 десятыхъ частей рубля.)

Нѣмецкое прилагательное „halber, halbe, halbes“ передается приставкою „пол“ съ род. единств. числа существительнаго; напр.: полгода (ein halbes Jahr); полкопейки (ein halber Kopfen); полверсты (eine halbe Werst) и т. д.

При склоненіи такого существительнаго съ приставкою „пол“, послѣдняя принимаетъ во всѣхъ падежахъ, за исключеніемъ именительнаго и винительнаго единственнаго числа, окончаніе у; а существительное склоняется правильно; напр.:

Единственное число:

И. полгѳда, das halbe Jahr  
Р. полугѳда  
Д. полугѳду  
В. полугѳда  
Т. полугѳдомъ  
П. о полугѳдѣ.

И. полверстѣ, die halbe Werst  
Р. полуверстѣ  
Д. полуверстѣ  
В. полуверстѣ  
Т. полуверстѣю  
П. о полуверстѣ.

Множественное число:

И. полугѳды, die halben Jahre  
Р. полугѳдовъ  
Д. полугѳдамъ  
В. полугѳды  
Т. полугѳдами  
П. о полугѳдахъ.

И. полуверстѣ, die halben Werste  
Р. полуверстѣ  
Д. полуверстамъ  
В. полуверстѣ  
Т. полуверстами  
П. о полуверстахъ.

Слова къ 93. переводу.

такъ какъ — то, da — so  
равнѣться 1, gleich sein  
ширина, die Breite  
вышина, die Hѳhe  
длина, die Lѳnge  
футъ, der Fuѳ  
рюмка, das Spitzglas  
штофъ, das Stof  
ведро, der Eimer  
заключатъся 1, enthalten sein  
аршинъ, die Arschin.

Слова къ 94. переводу.

сажѣнь, и, der Faden  
полотно, die Leinwand  
вершокъ, род.: верхка, der Werschof  
слѣдовательно, folglich  
ништадскій, der nystädtische  
миръ, der Friede  
кончатъся 1, enden  
январь, я, der Januar  
декабрь, я, der December  
дрова, das Brennholz (множ. число  
средн. рода; род. п-жъ дровъ).

95—96.

1½ полтора (мужск. и средн. рода), полторѣ (женск. рода).

Это числительное требуетъ тѣхъ же падежей какъ два и склоняется слѣдующимъ образомъ:

Мужескій родъ:

И. полтора фунта, 1½ Pfund  
Р. полтора фунтовъ  
Д. полтора фунтамъ  
В. полтора фунта  
Т. полтора фунтами  
П. о полтора фунтахъ.

Средній родъ:

полтора ведра, 1½ Eimer  
полтора ведеръ  
полтора ведрамъ  
полтора ведра  
полтора ведрами  
о полтора ведрахъ.

Жѣнскій родъ:

- И. полторѣи копѣйки, 1½ Kopfen
- Р. полѹторыхъ копѣекъ
- Д. полѹторымъ копѣикамъ
- В. полторѣи копѣйки
- Т. полѹторыми копѣиками
- П. о полѹторыхъ копѣикахъ.

Полтора́ста, 150, требуетъ тѣхъ же падежей какъ и пять. Полтора́ста склоняется какъ полтора́; напр.:

- И. полтора́ста рублѣй, 150 Rubel
- Р. полѹтора́ста рублѣй
- Д. полѹтора́ста рублѣмъ
- В. полтора́ста рублѣй
- Т. полѹтора́стами рублѣми
- П. о полѹтора́стахъ рублѣхъ.

Остальныя смѣшанныя дроби произносятся такимъ образомъ, что цѣлое число соединяется съ дробнымъ посредствомъ союза „и“, напр.: 2<sup>1</sup>/<sub>5</sub>, два и одна пятая; 7<sup>31</sup>/<sub>40</sub>, семь и тридцать одна сороковая; 12<sup>7</sup>/<sub>15</sub>, двѣнадцать и семь пятнадцатыхъ; 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub>, два и три четверти.

Только <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, <sup>1</sup>/<sub>3</sub>, <sup>1</sup>/<sub>4</sub> соединяются съ цѣлымъ числомъ посредствомъ предлога „съ“ съ твор. п-омъ; напр.: 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, два съ половиною; 7<sup>1</sup>/<sub>3</sub>, семь съ трѣтью; 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>, три съ четвертью.

Падежъ существительнаго послѣ смѣшанной дроби зависитъ всегда отъ цѣлаго числа; напр.: три съ половиною ведра́; пять съ половиною веде́рь; двѣ и пять осьми́хъ верста́; десять и пять осьми́хъ ве́рствъ.

Слова къ 95. переводу.

уѣздный городъ, die Kreisstadt  
 слива, die Pflaume  
 жилеть, die Weste  
 покупатель, я, der Käufer  
 бездѣлица, die Kleinigkeit  
 торговецъ (род. п-жъ: торговца),  
 der Händler  
 разбавленный, der verdünnte  
 мясо, das Fleisch  
 соль, и, das Salz  
 локоть (род. п-жъ: локтя), die Elle  
 князь, я, der Fürst  
 которъй, der (род. п-жъ: dessen).

Слова къ 96. переводу.

гимназія, das Gymnasium  
 уѣздное училище, die Kreisfschule  
 начальное училище, die Elementar-  
 fschule  
 семинарія, das Seminar  
 смерть, и, der Tod  
 открытый, der entdeckte  
 называться 1, heißen  
 високосный годъ, das Schaltjahr  
 бабушка, die Großmutter  
 потерять 1, verlieren  
 Лейпцигъ, Leipzig.

## Предлоги.

Предлоги дѣлятся на слѣтныя и раздѣльныя.

### Слѣтныя предлоги.

Слитныя предлоги никогда не встрѣчаются какъ самостоятельныя слова и служатъ только приставками глаголовъ и произведенныхъ отъ нихъ частей рѣчи.

Слитныхъ предлоговъ всего пять:

- 1) раз-, разо-, соотвѣтствуетъ въ нѣмецкомъ языкѣ приставкамъ „ver-“ или „zer-“; напр.: разбивать — разбить, zerbrechen; разсылать — разослать, versenden.
- 2) вы-, соотвѣтствуетъ нѣмецкому „hinaus“ или „aus“; напр.: выгонять — выгнать, hinaustreiben; выжимать — выжать, auspressen.
- 3) воз-, взо-, вз-, выражаетъ движеніе вверхъ; напр.: возвышать — возвысить, erhöhen; взлетать — взлетѣть, in die Höhe fliegen (auf-, empor-fliegen).
- 4) низ-, выражаетъ движеніе внизъ; напр.: низводить — низвести, hinabführen; низвергать — низвергнуть, stürzen.
- 5) пере-, пре-, соотвѣтствуетъ нѣмецкому „über“ или „hinüber“; напр.: переводить — перевести, übersetzen; передвигать — передвинуть, hinüberraufen.

### Раздѣльныя предлоги.

Предлоги, требующіе родительнаго падежа:

до, для, ради, у, изъ-подъ,  
изъ, изъ-за и безъ и отъ.

безъ, ohne  
до, bis, zu, vor  
для, für, zu  
изъ, aus

изъ-подъ, von unten hervor  
отъ, von, vor

ради, wegen, um — willen  
у, bei, an

изъ-за, von hinten hervor, von jenseits.

*Part. m.*

Кромѣ того съ род. п-омъ соединяются еще слѣдующія предложныя нарѣчія:

близъ, nahe  
вдоль, längs, entlang  
вмѣсто, anstatt  
внутри, innerhalb  
внутрь, hinein  
внѣ, außerhalb  
возлѣ, neben  
кромѣ, außer  
около, um, herum, ungefähr  
поперекъ, quer-über  
мимо, vorbei  
вокругъ, um, herum  
опрічь, außer

относительно, bezüglich  
подо, neben  
послѣ, nach, nachher  
посредствомъ, vermittelst  
прежде, vor, vorher, früher  
протівъ, wider, gegen, gegenüber  
позади, hinter  
напротивъ, напротивъ, gegenüber  
поверхъ, oberhalb  
сверхъ, über  
среді, посреди, mitten in, mitten unter  
свыше, über.

99.

1. Съ дательнымъ падежёмъ соединяются предлогъ „къ“ и предлогныя нарѣчія:

- на переборъ,
  - на зло,
  - вопреки,
  - согласно, *einverstanden mit, gemäß, in Uebereinstimmung.*
- } *zuwider, zum Troß*

2. Съ винительнымъ падежёмъ соединяются предлоги:

- за, *für*
- чрезъ, черезъ, *durch, über*
- сквозь, *durch, mittendurch*
- про, *von, über*
- о, объ, *an*
- и нарѣчіе *сустя, nach.*

3. Творительнаго падежа требуютъ:

- надъ, *über*
- между, *zwischen* (соединяется и съ род. п-омъ).

4. Предложнаго падежа требуютъ:

- при, *bei, in Gegenwart, an*
- о, объ, обо, *von, über.*

100.

1. Съ винительнымъ п-омъ на вопросъ куда? и съ творительнымъ на вопросъ гдѣ? соединяются:

- за, *hinter*
- подъ, *unter*
- предъ, передъ, *vor.*

2. Съ винительнымъ п-омъ на вопросъ куда? и съ предложнымъ п-ёмъ на вопросъ гдѣ? соединяются:

- въ, *in*
- на, *auf.*

3. Родительнаго, винительнаго и творительнаго падежа требуетъ предлогъ съ, имѣя съ каждымъ падежёмъ особое значеніе:

- съ, *von, seit*, съ род. п-ёмъ;
- съ, *gleich*, съ вин. п-ёмъ;
- съ, *mit*, съ твор. п-ёмъ.

4. Дательнаго, винительнаго и предложнаго падежа требуетъ предлогъ по, имѣя также съ каждымъ падежёмъ особое значеніе:

- по, *auf, nach*, съ дат. п-ёмъ;
- по, *bis, an*, съ вин. п-ёмъ;
- по, *nach (nachher)*, съ предл. п-ёмъ.

— Примѣчаніе 1. Къ предлогамъ, которые, соединяясь и съ другимъ п-ёмъ, принимаютъ особое значеніе, принадлежатъ еще предлоги за и о (объ, объ, обо). Сравни 92. 2 съ 99. 4 и 100. 1.

— Примѣчаніе 2. Предлоги, оканчивающіеся на „ъ“, превращаютъ окончаніе ъ часто въ окончаніе о, когда они стоятъ передъ словами, которые начинаются нѣсколькими согласными; напр.: со мною; редо мною, вмѣсто съ мною; редъ мною.

— Примѣчаніе 3. Передъ словами, начинающимися гласнымъ звукомъ, обыкновенно ставится объ вмѣсто о; напр.: объ отечествѣ; мы уже слышали объ этомъ происшествіи. Въ смыслѣ „оп“ объ стоитъ и передъ гласными; напр.: объ стѣну; рука объ руку. Обо ставится обыкновенно только съ словами миѣ и всѣмъ; напр. обо миѣ; обо всѣмъ.

— Примѣчаніе 4. Почти всѣ раздѣльные предлоги служатъ какъ и слитные предлоги приставками. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что приставки изъ, низъ, возъ, взъ, разъ передъ н, п, т, х, ш, щ, ц, ч измѣняютъ букву „з“ въ „с“; напр.: растолковать, исключать; восхищеніе и т. д. Приставки безъ и чрезъ (черезъ) всегда удерживаютъ з; напр.: безпокойный; чрезчуръ.

## Въ дополненіе къ склоненію имёнъ существительныхъ мужескаго рода.

### 101.

При склоненіи многихъ имёнъ существительныхъ мужескаго рода на: окъ, екъ, ецъ, оль, ель, оль, ель, онь, ень, оръ, еръ, орь, отъ согласные звуки о и е (въ послѣднемъ слогѣ) опускаются (за исключеніемъ винительнаго п-жа, когда послѣдній сходенъ съ именительнымъ); напр.:

зámокъ, das Schloß (Burg)	Р. зámка	Д. зámку	В. зámокъ
замóкъ, das Schloß (a. d. Thür)	„ замкá	„ замкú	„ замóкъ
кáмень, der Stein	„ кáмня	„ кáмню	„ кáмень
ýголь, die Kohle	„ ýгля	„ ýглю	„ ýголь
овёсъ, der Hafer	„ овсá	„ овсú	„ овёсъ
ýгорь, der Aal	„ угрá	„ угрú	„ угрá
орёль, der Adler	„ орлá	„ орлú	„ орлá
ковёль, der Bock	„ ковлá	„ ковлú	„ ковлá
ýзель, der Knoten	„ узлá	„ узлú	„ ýзель
гóрець, der Bergbewohner	„ гóрца	„ гóрцу	„ гóрца и т. д.

Слѣдующія девять односложныхъ словъ также склоняются по этому правилу:

день (Р. дня), der Tag		ротъ (Р. рта), der Mund
лобъ (Р. лба), die Stirn		сонъ (Р. сна), der Schlaf, der Traum
пень (Р. пня), der Baumstumpf		шовъ (Р. шва), die Naht
пёсъ (Р. пса), der Hund		мохъ (Р. мха или мóха), das Moos.
ровъ (Р. рва), der Graben		

### 102.

Слова на екъ съ предыдущими звуками л, н, р, с, з, т, и слова на: ецъ съ предыдущимъ л измѣняютъ при склоненіи звукъ е въ ь; напр.:

королѣкъ, der kleine König	Р. королькá
конѣкъ, das Kößlein, der Schlittschuh	„ конькá
хорѣкъ, der Iltis	„ хорькá
князѣкъ, der kleine Fürst	„ князькá
владѣлецъ, der Befizer	„ владѣльца
португáлецъ, der Portugiese	„ португáльца
пáлецъ, der Finger	„ пáльца и т. д.

Кромѣ того **е** превращается въ **ь** при склоненіи слѣдующихъ трёхъ словъ:

лѣдъ, das Eis	Р. льда	Д. льду
лѣнь, der Flachß	„ льна	„ льну
левъ, der Löwe	„ льва	„ льву и т. д.

Примѣчаніе. Всѣ въ 101 и 102 приведенныя правила остаются безъ примѣненія, если передъ **о** или **е** стоятъ нѣсколько согласныхъ звуковъ, затрудняющихъ произношеніе; напр.: бѣглець, игрокъ, кузнецъ, мудрецъ, мертвецъ. — Род. падежъ: бѣглеца, игрока, кузнеца, мудреца, мертвеца.

### 103.

Слова на **екъ** и **ецъ** съ предыдущею гласною при склоненіи превращаютъ **е** въ **й**; напр.:

перешѣекъ, die Landenge	Р. перешѣйка	Д. перешѣйку
опѣекъ, das Kalbende	„ опѣйка	„ опѣйку
австрійецъ, der Oesterreicher	„ австрійца	„ австрійцу
боѣцъ, der Kämpfer	„ бойца	„ бойцу и т. д.

Сюда относятся:	заёмъ, die Anleihe	Р. займá
	наёмъ, die Miethe	„ наймá
	зайцъ, der Hase	„ зайца и т. д.

### 104.

Слѣдующія восемь словъ на **ей** при склоненіи также превращаютъ **е** въ **ь**:

воробѣй, (Р. воробья), der Sperling	ручѣй, der Bach
жѣребей, das Loos	соловѣй, die Nachtigall
муравѣй, die Ameise	улей, der Bienenstock
репѣй, die Rette	чирей, das Geschwür.

Имена существительныя собственныя на **ий** склоняются двоякимъ образомъ:

Діонісій, Dionysius	Р. Діонісія	или Діонісія
Панкратій, Pankratius	„ Панкратія	„ Панкратья
Василій, Basilus	„ Василія	„ Василья
Игнатій, Ignatius	„ Игнатія	„ Игнатья.

### 105.

Всѣ имена существительныя на **анинъ** и **янинъ** превращаютъ во множ. числѣ это окончаніе въ **ане** и **яне**; род. п-жъ **ань**, **янь**; дат. п-жъ **анамъ**, **янамъ** и т. д.; напр.: англичанинъ, крестьянинъ.

Множественное число:

И. англичане, die Engländer	И. крестьяне, die Bauern
Р. англичанъ	Р. крестьянъ
Д. англичанамъ	Д. крестьянамъ
В. англичанъ	В. крестьянъ
Т. англичанами	Т. крестьянами
П. объ англичанахъ.	П. о крестьянахъ.

**106.**

Имена существительныя: господи́нь, ба́ринь, болгаринь, татаринь, бояринь, хозяинь и шу́ринь во множ. числѣ склоняются слѣдующимъ образомъ:

Множественное число:

И. господа́, die Herren	ба́ра, die Herren	болга́ры, die Bulgaren
Р. господа́	барь	болга́ръ
Д. господа́мъ	ба́рамъ	болга́рамъ
В. господа́	барь	болга́ръ
Т. господа́ми	ба́рами	болга́рами
П. о господа́хъ.	о ба́рахъ.	о болга́рахъ.
И. тата́ры, die Tataren	бо́йре, die Bojaren	хозя́ева, die Wirthe
Р. тата́ръ	бойръ	хозя́евъ
Д. тата́рамъ	бойрамъ	хозя́евамъ
В. тата́ръ	бойръ	хозя́евъ
Т. тата́рами	бойрами	хозя́евами
П. о тата́рахъ.	о боя́рахъ	о хозя́евахъ.
И. шу́рья, die Schwäger		В. шу́рьевъ
Р. шу́рьевъ		Т. шу́рьями
Д. шу́рьямъ		П. о шу́рьяхъ.

**107.**

Имена существительныя на **онокъ** и **енокъ** (большею частью названія молодыхъ животныхъ) превращаютъ во множ. числѣ это окончаніе въ **ата, ята; Р. п. ать, ять; Д. п. атамъ, ятамъ** и т. д.; напр.: медвѣ́женокъ, ребѣ́нокъ.

Множественное число:

И. медвѣ́жата, die Bärenjungen	И. ребя́та, die Kinder
Р. медвѣ́жатъ	Р. ребя́тъ
Д. медвѣ́жатамъ	Д. ребя́тамъ
В. медвѣ́жатъ	В. ребя́тъ
Т. медвѣ́жатами	Т. ребя́тами
П. о медвѣ́жатахъ.	П. о ребя́тахъ.

**Уклоненія:**

чертёнокъ, der kleine Teufel	— имѣеть во мн. ч. чертеня́та, чертеня́тъ
бѣсенокъ, der kleine Teufel	.. .. бѣсеня́та, бѣсеня́тъ
гусёнокъ, das Gänschen	.. .. гусеня́та, гусеня́тъ
жидёнокъ, der Judenjunge	.. .. жиденя́та, жиденя́тъ
волчёнокъ, der junge Wolf	.. .. волченя́та, волченя́тъ
мышёнокъ, das Mäuschen	.. .. мышеня́та, мышеня́тъ или мышёнки, мышёнковъ
щенокъ, der Wölpe	.. .. щеня́та, щеня́тъ или щенки, щенковъ
внукъ, der Enkel	.. .. внуча́та, внуча́тъ или вну́ки, вну́ковъ
львёнокъ, das Löwenjunge	— имѣеть только львёнки, львёнковъ
тигрёнокъ, das Tigerjunge	.. .. тигрёнки, тигрёнковъ
галчёнокъ, die junge Dohle	.. .. галчёнки, галчёнковъ.

**108.**

Почти всѣ имена существительныя **вещественныя**, особенно при обозначеніи количества **мѣры** и **вѣса**, принимаютъ въ родительномъ п-жѣ единств. числа вмѣсто **а**, **я** окончаніе **у**, **ю**; напр.:

- чашка чаю — eine Tasse Thee (но: аромать чая — das Aroma des Thees);  
 бочка пороху — ein Faß Pulver (но: сила пороха — die Kraft des Pulvers);  
 кусокъ льду — ein Stück Eis (но: толщина льда — die Dide des Eises).

**109.**

Имена существительныя вещественныя на **ъ** и **й** и еще нѣкоторые другія существительныя превращаютъ послѣ предлоговъ **въ** и **на** окончаніе предл. п-жа **ѣ** въ окончаніе **у**, **ю** (съ удареніемъ); напр.: въ снѣгу, im Schnee; онъ лежитъ на полу, er liegt auf der Diele.

Кромѣ имёнъ существительныхъ вещественныхъ слѣдуютъ этому правилу еще слѣдующія слова:

- балъ, der Ball (на балу)  
 берегъ, das Ufer (на берегу)  
 бокъ, die Seite (на боку)  
 Донъ, der Don (на Дону)  
 глазъ, das Auge (въ глазу)  
 годъ, das Jahr (въ прошломъ году)  
 край, die Gegend, der Rand (на краю)  
 Крымъ, die Krim (въ Крыму)  
 лугъ, die Wiese (на лугу)  
 лобъ, die Stirn (на лбу)  
 лѣсъ, der Wald (въ лѣсу)  
 мостъ, die Brücke (на мосту)

- пиръ, das Gastmahl (на пиру)  
 плѣнь, die Gefangenschaft (въ плѣну)  
 полкъ, das Regiment (въ полку)  
 полъ, die Diele (на полу)  
 рай, das Paradies (въ раю)  
 ротъ, der Mund (во рту)  
 садъ, der Garten (въ саду)  
 уголъ, der Winkel, die Ecke (на углу)  
 шагъ, der Schritt (на каждомъ шагу)  
 шкафъ, der Schrank (въ шкапу)  
 часъ, die Stunde (въ первомъ часу).

Если же предл. п-жѣ соединяется съ другими предлогами (о, по, при), то онѣ имѣютъ правильное окончаніе **ѣ**; напр.: мы говоримъ о бѣлѣ.

### III.

Слѣдующія имена существительныя (на **ъ, ѣ** и **й**) принимаютъ въ имен. п-жѣ множ. числа вмѣсто **ы** или **и** окончанія **я** или **ья** (съ удареніемъ):

бѣрегъ, das Ufer	им. п., множ. ч.:	бѣрега
бокъ, die Seite	„ „ „ „	бока
вѣксель, der Wechsel	„ „ „ „	векселя
вѣчеръ, der Abend	„ „ „ „	вечера
егерь, der Jäger	„ „ „ „	егеря
глазъ, das Auge	„ „ „ „	глаза
голосъ, die Stimme	„ „ „ „	голоса
городъ, die Stadt	„ „ „ „	города
докторъ, der Doktor	„ „ „ „	доктора
колоколъ, die Glocke	„ „ „ „	колокола
край, der Rand	„ „ „ „	края
кучеръ, der Kutscher	„ „ „ „	кучера
лугъ, die Wiese	„ „ „ „	луга
мастеръ, der Meister	„ „ „ „	мастера
мичманъ, der Midshipmann	„ „ „ „	мичмана
мѣхъ, der Balg	„ „ „ „	мѣха
лѣсъ, der Wald	„ „ „ „	лѣса
островъ, die Insel	„ „ „ „	острова
парусъ, das Segel	„ „ „ „	паруса
поваръ, der Koch	„ „ „ „	повара
погребъ, der Keller	„ „ „ „	погребя
пологъ, der Vorhang	„ „ „ „	полога
рогъ, das Horn	„ „ „ „	рога
рукавъ, der Ärmel, Flußarm	„ „ „ „	рукава
снѣгъ, der Schnee	„ „ „ „	снѣга (die Schneemassen)
сортъ, die Sorte	„ „ „ „	сорта
сторожъ, der Wächter	„ „ „ „	сторожа
тетеревъ, der Vorkahn	„ „ „ „	тетерева
хлѣвъ, der Stall	„ „ „ „	хлѣва
якорь, der Anker	„ „ „ „	якоря и д.

Ex bibl. univ. Tart.

### III.

Нѣкоторыя имена существительныя, единственное число которыхъ склоняется правильно, имѣютъ во множественномъ числѣ окончанія неправильныя, а именно въ имен. п-жѣ **ья**, род. **евъ** и т. д. напр.: стулъ, der Stuhl.

Множественное число:

И. стúлья, die Stühle  
Р. стúльевъ

Д. стúльямъ  
В. стúлья

Т. стúльями  
П. на стúльяхъ.

Употребительнѣйшія существительныя, склоняющіяся по этому правилу, суть слѣдующія:

братъ, der Bruder	лоскутъ, der Lappen
брусъ, der Balken	полозь, die Kufe (множ. ч. полѳзы)
гроздь, die Traube	прутъ, der Stab, die Ruthe
клинь, der Keil	стулъ, der Stuhl
колосъ, die Aehre (множ. ч. колѳсы)	хлопъ, die Schneeflocke
коль, die Stange	черенъ, der Stiel (множ. ч. черенья).
кочанъ, der Kohlkopf	

Существительныя: клокъ, der Büffel  
крюкъ, der Haken  
струкъ, die Schote  
сукъ, der Ast

также имѣють во множ. числѣ это неправильное окончаніе, причемъ и переходить въ ч; напр.:

Множественное число:

И. клѳчья, die Büffel	Д. клѳчьямъ	Т. клѳчьями
Р. клѳчевъ	В. клѳчья	П. о клѳчьяхъ.

## 112.

Существительныя: другъ, зять, князь, кумъ, мужъ, сынъ скло-няются во множ. числѣ слѣдующимъ образомъ:

Множественное число:

И. друзья, die Freunde	зятья, die Schwäger	князья, die Fürsten
Р. друзей	зятей	князей
Д. друзьямъ	зятьямъ	князьямъ
В. друзей	зятей	князей
Т. друзьями	зятьями	князьями
П. о друзьяхъ.	о зятьяхъ.	о князьяхъ.
И. мужья, die Ghemänner	сыновья, die Söhne	кумовья, die Gevatter
Р. мужей	сыновей	кумовей
Д. мужьямъ	сыновьямъ	кумовьямъ
В. мужей	сыновей	кумовей
Т. мужьями	сыновьями	кумовьями
П. о мужьяхъ.	о сыновьяхъ.	о кумовьяхъ.

Примѣчаніе. Если окончаніе именительнаго п-жа множ. числа **ья** имѣет удареніе, то родительный п-жъ принимаетъ окончаніе **ей**; если-же окончаніе именит. п-жа **ья** не имѣетъ ударенія, то родит. п-жъ оканчивается на **евъ**; по этому друзья — друзей; но братья — братьевъ.

**113.**

1. Имена существительныя на жъ, чъ, шъ, щъ принимаютъ въ род. п-жъ мож. числа вмѣсто овъ окончаніе ей. (Остальные падежи имѣютъ правильное окончаніе.) Напр.: кирпичъ — der Ziegel; именит. п-жъ кирпичи; родит. п-жъ кирпичей; дател. п-жъ кирпичамъ и т. д.

2. Въ нѣкоторыхъ именахъ существительныхъ на ъ родит. п-жъ множ. числа сходенъ съ имен. п-мъ единственнаго числа. Употребительнѣйшія изъ нихъ суть:

аршинъ, die Arschin  
волосъ, das Haar (мн. ч.: род. волосъ)  
глазъ, das Auge  
гренадёръ, der Grenadier  
гусаръ, der Husar  
драгунъ, der Dragoner  
кадѣтъ, der Kadett

разъ, das Mal  
рѣкрутъ, der Rekrut  
солдатъ, der Soldat  
түрокъ, der Türke  
уланъ, der Ulane  
человѣкъ, der Mensch, Mann  
чулокъ, der Strumpf

Примѣчаніе. Множественное число слова человѣкъ употребляется только въ соединеніи съ числительными количественными; напр.: со ста двадцатью человекѣми. Во всѣхъ другихъ случаяхъ употребляется слово люди; напр.: люди всегда недовольны.

**114.**

Имена существительныя: чортъ, людъ, сосѣдъ и холопъ во множ. числѣ принимаютъ мягкое окончаніе, а именно:

Множественное число:

И. черти, die Teufel  
Р. чертей  
Д. чертямъ  
В. чертей  
Т. чертями  
П. о чертяхъ.

люди, die Leute  
людей  
людямъ  
людей  
людьми, людми  
о людяхъ.

И. сосѣди, die Nachbarn  
Р. сосѣдей  
Д. сосѣдямъ  
В. сосѣдей  
Т. сосѣдами  
П. о сосѣдяхъ.

холопи, die Sklaven  
холопей  
холопямъ  
холопей  
холопями  
о холопяхъ.

**115.**

Неправильно склоняются еще слова: Господъ, Христосъ и путь.

Единственное число:

И. Господъ, der Herr  
Р. Господа

Христосъ, Christus  
Христа

Д. Господу  
В. Господа  
Т. Господомъ  
П. о Господѣ  
Зв. Господи. ✓

Христу  
Христа  
Христомъ  
о Христѣ  
Христѣ.

Единственное число:

Множественное число:

И. путь, *der Weg*  
Р. пути  
Д. пути  
В. путь  
Т. путёмъ  
П. на пути.

путѣ, *die Wege*  
путѣй  
путѣмъ  
путѣи  
путѣями  
о путѣяхъ

Примѣчаніе 1. Слово **путь** мужскаго рода, хотя оно въ род. п-жѣ единств. числа имѣетъ окончаніе **и**. По этому: далѣкій путь; род. п. далѣкаго пути; дат. п. далѣкому пути и т. д.

Примѣчаніе 2. Для звательнаго п-жа, который въ русскомъ языкѣ всегда сходенъ съ именительнымъ, существуетъ особое окончаніе, взятое изъ славянскаго языка, для слѣдующихъ словъ:

Господь, <i>Herr (Gott)</i>	зват. п-жѣ	Господи!
Христосъ, <i>Christus</i>	" "	Христѣ!
Исусъ, <i>Jesus</i>	" "	Исусе!
Богъ, <i>Gott</i>	" "	Боже!
Отецъ, <i>Gott Vater</i>	" "	Отче!
Сынъ, <i>Gott Sohn</i>	" "	Сыне!
Царь, <i>himmlischer König</i>	" "	Царю!
Владыка, <i>himmlischer Herrscher</i>	" "	Владыко!

## 116.

1. Слово **полдень**, *der Mittag*, склоняется слѣдующимъ образомъ:

И. полдень	Д. полудню	Т. полуднемъ
Р. полудня	В. полдень	П. по полудни. ✓

2. Имена существительныя, обозначающія лицо мужскаго пола, всегда рода мужскаго, хотя бы они оканчивались на **а, я, о, е**. Они однако-же склоняются соответственно ихъ окончанію; напр.: вѣрный слуга — *der treue Diener*; знатный вельможа — *der vornehme Magnat*; род. п-жѣ вѣрнаго слуги; знатнаго вельможи; дат. п-жѣ вѣрному слугѣ, знатному вельможѣ и т. д.; старый мѣняло, *der alte Wechsel* — именит. п-жѣ множ. ч. старыя мѣняла и т. д.

3. На имена существительныя собирательныя смотрятъ какъ на предметы неодушевленные, по этому винительный п-жѣ существ. собирательныхъ сходенъ съ именительнымъ; напр.: онъ любитъ **свой народъ** (а не: своего народа).

4. Имена существительныя: дѣлитель, *der Devisor*  
числитель, *der Zähler*  
знаменатель, *der Kenner*  
идолъ, *der GöÙe*  
тузъ, *das Aß*  
Марсъ, *der Planet Mars*  
Юпитеръ, *der Planet Jupiter* и д.

обозначаютъ предметы неодушевленные, по винит. п-жѣ ихъ сходенъ съ родительнымъ; напр.: помножьте знаменателя, *multipliziret den Kenner*.

## Въ дополненіе къ склоненію именъ существительныхъ женскаго рода.

### 117.

1. Слова: **мать** и **дочь** склоняются слѣдующимъ образомъ:

Единственное число:

И. мать, <b>die Mutter</b>	дочь, <b>die Tochter</b>
Р. матери	дѣчери
Д. матери	дѣчери
В. мать	дочь
Т. матерью	дѣчерью
П. о матери.	о дѣчери

Множественное число:

И. матери	дѣчери
Р. матерей	дѣчерей
Д. матерямъ	дѣчерямъ
В. матерей	дѣчерей
Т. матерями (матерями)	дѣчерьями
П. о матеряхъ.	о дѣчеряхъ.

2. Пять существительныхъ: **церковь**, **die Kirche**; **любовь** **die Liebe**; **рожь**, **der Roggen**; **ложь** **die Lüge**; **вошь**, **die Laus** — выбрасываютъ въ род., дат. и предл. пп. единств. числа звукъ **о**; кромѣ того слово **церковь** имѣетъ въ дат., твор. и предл. пп. множ. числа твердое окончаніе; напр.:

Единственное число:

И. ложь	церковь
Р. лжи	церкви
Д. лжи	церкви
В. ложь	церковь
Т. ложью	церковью
П. о лжи	въ церкви

Множественное число:

церкви
церквей
церквамъ
церкви
церквами
въ церквахъ.

Примѣчаніе. Любовь, какъ крестное имя (Zauname), склоняется правильно; напр.: род. п-жъ Любви, дат. п-жъ Любви и т. д.

### 118.

Кромѣ приведенныхъ въ § 117 словъ встрѣчаются уклоненія при склоненіи именъ существительныхъ женскаго рода только въ род. п-жъ множ. ч., а именно:

1. Слова на **ья** (съ удареніемъ) и на **ща**, слова на **жа**, **ча**, **ша** съ предыдущимъ согласнымъ звукомъ и нѣкоторые слова на **дя**, **зя**, **ля**, **ря** имѣютъ въ род. п-жъ множ. ч. вмѣсто **ъ** и **ь** окончаніе **ей**; напр.: свиная, **das Schwein**; роща, **der Hain**; каланча, **der Thurm**; вѣкша **das Siebhornchen**; доля, **der Theil**; дѣда, **der Onkel**; имѣютъ въ род. п-жъ множ. ч.: свиной, рощей, каланчей, вѣкшей, долей, дѣдей (вмѣсто: рощь, каланчь, вѣкшъ, доль, дядь).

Слова: юноша, *der Jüngling* и паша, *der Pascha* имѣютъ въ род. п. множ. ч. юношей и пашей.

Примѣчаніе. Дѣда, паша и юноша рода мужскаго (сравни 116, 2).

2. Слова на **ья** (безъ ударенія на послѣднемъ слогѣ) имѣютъ въ род. п-жѣ мн. ч. **ий**; напр.: крикунья, *die Schreierin*; келья, *die Zelle* — род. п-жѣ множ. ч. крикуній, келій.

3. Большинство словъ на **ня** съ предыдущимъ согласнымъ или полугласнымъ звукомъ принимаетъ въ род. п. множ. ч. **ъ** (вмѣсто **ь**); напр.: бѣсня, *die Fabel*; спальня, *das Schlafzimmer*; бѣйня, *das Schlachthaus* — род. п. множ. ч. бѣсенъ, спаленъ, ббенъ (вмѣсто бѣсенъ, спаленъ, ббенъ). Слово сажень, *der Faden*, имѣетъ въ род. п. множ. ч. сажень или саженей.

## Въ дополненіе къ склоненію именъ существительныхъ средняго рода.

### 119.

Единственное число всѣхъ именъ существительныхъ средняго рода склоняется правильно. Во множ. числѣ нужно замѣтить слѣдующее:

1. Слова на **ье** (безъ ударенія на послѣднемъ слогѣ) имѣютъ въ род. п-жѣ множ. числа окончаніе **ьевъ**; напр.: платье, *das Kleid*; помѣстье, *das Landgut* — род. п. множ. ч. платьевъ, помѣстьевъ.

2. Слова на **ье** (съ удареніемъ) имѣютъ въ род. п-жѣ множ. ч. окончаніе **ей**; напр.: ружье *die Flinte* — множ. ч. ружей.

3. Слова на **ье**, которыя имѣютъ кромѣ того еще удлиненное окончаніе на **ие**, принимаютъ въ род. п-жѣ множ. ч. окончаніе **ий**; напр.: имѣнье (имѣніе), *das Gut*; наслажденье (наслажденіе), *der Genuss* — род. п. множ. ч. имѣній, наслажденій.

4. Слова **сьмя**, *der Same*; **стрѣмя**, *der Steigbügel*, имѣютъ въ род. п-жѣ множ. ч. **сьмянъ** и **стремянъ** (вмѣсто: сѣмень и стремянь). Слово **яйцо**, *das Ei*, имѣетъ въ род. п-жѣ множ. ч. **яйць** (вмѣсто яецъ).

Примѣчаніе. Въ именахъ существительныхъ среди р., обозначающихъ одушевленные предметы, винительный п-жѣ единств. ч. сходятъ съ именительнымъ п-мъ, а винит. п-жѣ множ. ч. сходятъ съ род. п-мъ; напр.: я увидѣлъ маленькое животное; птицы истребляютъ вредныхъ насѣкомыхъ.

### 120.

1. Неправильно склоняются во множественномъ числѣ еще слѣдующія слова:

1. небо, <i>der Himmel</i>	м. ч. небеса, небесъ, небесамъ и т. д.
2. чудо, <i>das Wunder</i>	„ „ чудеса, чудесъ, чудесамъ и т. д.
3. око, <i>das Auge</i>	„ „ очи, очей, очамъ и т. д.
4. ухо, <i>das Ohr</i>	„ „ уши, ушей, ушамъ и т. д.
5. солнце, <i>die Sonne</i>	„ „ солнца, солнцевъ, солнцамъ и т. д.

6. яблоко, <i>der Apfel</i>	м. ч. яблоки, яблоковъ, яблокамъ и т. д.
7. плечо, <i>die Schulter</i>	” ” плечи, плечъ, плечамъ и т. д.
8. облако, <i>die Wolke</i>	” ” облака, облаковъ, облакамъ и т. д.
9. крыло, <i>der Flügel</i>	” ” крылья, крыльевъ, крыльямъ и т. д.
10. перо, <i>die Feder</i>	” ” перья, перьевъ, перьямъ и т. д.
11. звено, <i>das Kettenglied</i>	” ” звенья, звеньевъ, звеньямъ и т. д.
12. полъно, <i>der Holzseht</i>	” ” полънья, полъньевъ, полъньямъ и т. д.
13. шило, <i>die Ahle</i>	” ” шилья, шильевъ, шильямъ и т. д.
14. дно, <i>der Boden</i> (сосуда, eines Gefäßes)	” ” донья, доньевъ, доньямъ и т. д.
15. судно, <i>das Fahrzeug</i>	” ” суда, судовъ, судамъ и т. д.

2. Слово: дитя, *das Kind*, имѣтъ особое склоненіе:

Единственное число:

Множественное число:

И дитя	дѣти
Р. дитяти	дѣтей
Д. дитяти	дѣтямъ
В. дитя	дѣтей
Т. дитятемъ или дитю	дѣтьми
П. о дитяти.	о дѣтяхъ.

Примѣчаніе. Слово **дитя** въ единств. числѣ обыкновенно употребляется только въ имен. и вин. падежахъ; въ остальныхъ 4 падежахъ охотнѣе употребляется слово **ребѣнокъ**.

**Увеличительныя и уменьшительныя слова.**

**121.**

Слова увеличительныя и уменьшительныя на **а, я, о, е** удерживаютъ родъ кореннаго слова; напр.: отъ слова **домъ, das Haus**, производятся: **доміна** или **доміще, ein auffallend großes Haus**; **домикъ, das Häuschen**; **домішко, ein armeliges Häuschen**. Слова **доміна, доміще, домикъ, домішко**, несмотря на различное окончаніе, все мужескаго рода, потому что коренное слово „домъ“ рода мужескаго.

При склоненіи именъ существительныхъ увеличительныхъ и уменьшительныхъ на **ще, ко, це** и **цо** именительный и родительный падежи множ. числа уклоняются отъ правила, а именно:

ще въ имен. п. множ. ч. и, въ род. п. ей	
ко ” ” ” ” ” и, ” ” ” Ъ	
ко ” ” ” ” ” и, ” ” ” ъвъ	
це ” ” ” ” ” ы, ” ” ” евъ	
цо ” ” ” ” ” ы, ” ” ” ъвъ;	

напр. доміще, <i>das Haus</i>	им. п. множ. ч. доміщи	род. п. доміщей
окішко, <i>das Fensterchen</i>	” ” ” ” окішки	” ” окішекъ
очко, <i>das Neuglein</i>	” ” ” ” очки	” ” очковъ
полотѣнце, <i>das Handtuch</i>	” ” ” ” полотѣнцы	” ” полотѣнцевъ
письмецо, <i>das Briefchen</i>	” ” ” ” письмецы	” ” письмецовъ.

## Слова съ двойкимъ окончаніемъ во множественномъ числѣ.

### 122.

1. Слѣдующія слова имѣютъ при различномъ значеніи различное окончаніи во множ. числѣ:

Множественное число:

зубъ, der Zahn	зубы, ѡвъ, die Zähne (во рту) зубья, бевъ, die Zähne einer Säge oder eines andern Instruments
колѣно, der Volksstamm	колѣна, ѣ, die Volksstämme
” das Knie	колѣни, ей, die Kniee
” das Kettenglied	колѣнья, бевъ, die Kettenglieder
корень, die Wurzel	корни, ей, die Wurzeln коренья, бевъ, die Wurzelarten
курица, das Huhn	курицы, ѣ, die Hennen куры, ѣ, die Hühner
листь, das Blatt	листья, ѡвъ, die Papierblätter листья, бевъ, die Pflanzenblätter, Laub
мужь, der Mann	мужи, ей, амъ, die Männer
” der Ehemann	мужья, ей, бямъ, die Ehemänner
мѣхъ, der Blasebalg	мѣхи, ѡвъ, die Blasebälge
” das Fell, der Balg	мѣха, ѡвъ, die Felle
образъ, die Form	образы, ѡвъ, die Formen
” das Heiligenbild	образá, ѡвъ, die Heiligenbilder
сынъ, der Sohn	сыны, ѡвъ, die Söhne des Vaterlandes сыновья, ей, die Söhne
хлѣбъ, das Brod	хлѣбы, ѡвъ, die Brode
” das Getreide	хлѣба, ѡвъ, die Getreidearten
цвѣтъ, die Blume, Blüthe	цвѣты, ѡвъ, die Blumen
” die Farbe	цвѣта, ѡвъ, die Farben

2. Слѣдующія слова имѣютъ при одинаковомъ значеніи двойкое окончаніе во множ. числѣ:

аптекаръ, der Apotheker	аптекарѣ, } аптекарѣи
волосъ, das Haar	волосы, волосѡвъ волосá, волосъ
годъ, das Jahr	годы, } годѡвъ годá, }
дерево, der Baum	деревá, деревъ } деревья, деревьевъ }
домъ, das Haus	дѡмы, } домѡвъ домá, }
камень, der Stein	камни, камней каменья, каменьевъ
лѣкаръ, der Arzt	лѣкарѣ, } лекарѣи лѣкарѣ, }

офицёръ, <i>der Offizier</i>	офицеры, } офицеровъ
писарь, <i>der Schreiber</i>	офицера, }
уголь, я, <i>die Kohle</i>	писари, } писарей
учитель, <i>der Lehrer</i>	писаря, }
юнкеръ, <i>der Junker</i>	угли, углей
	уголья, угольевъ
	учители, } учителей
	учители, }
	юнкеры, } юнкеровъ.
	юнкера, }

## Иностранныя слова.

### 123.

1. Употребляемые въ русскомъ языкѣ нерусскія слова на **т, ъ, й, а, я** склоняются какъ русскія слова и имѣютъ родъ русскихъ словъ того-же окончанія; напр.: батарея, *die Batterie* — род. п. батареи; Берлинъ — род. п. Берлина и т. д.

2. Иностранныя слова на: **о, е, у, ю, и** мужескаго рода, когда означаютъ предметъ одушевленный, и средняго рода, когда означаютъ предметъ неодушевленный. Только слово: кофе (или кофей) рода мужескаго; напр.: мѣкскій кофе, *der Mokkafaffe*. Эти слова не склоняются; напр.: красивый какадѹ, *der hübsche Kakadu* — род. п. красиваго какадѹ; наше парѹ, *unsere Wette* — предл. п. о нашемъ парѹ; Бордо, *Bordeaux* — предл. п. въ городѣ Бордо.

3. Иностранныя фамилии (*fremdländische Familiennamen*) на **т** и **ь** склоняются только тогда, когда они присвоены лицу мужескаго пола; напр.: господину Мюллеру, *dem Herrn Müller*; но — госпожѣ Мюллеръ, *der Frau Müller*; съ графинею Козель, *mit der Gräfin Kosel*.

Фамилии, оканчивающіяся на гласные звуки, не склоняются; напр.: сочиненія Гейне, *die Werke Heine's*.

## Въ дополненіе къ мѣстоименіямъ.

### 124.

1. Нѣмецкое неопредѣленное мѣстоименіе „*man*“ въ русскомъ языкѣ передается глаголомъ въ зьемъ лицѣ множ. числа (безъ мѣстоименія „они“); напр.: говорятъ — *man spricht*; строятъ — *man baut*; говорили — *man sprach*; строили — *man baute*; будутъ говорить — *man wird sprechen*; будутъ строить — *man wird bauen*.

Примѣчаніе. Можно значить — *man kann*; нельзя — *man kann nicht*; видно — *man sieht*; слышно — *man hört*; замѣтно — *man bemerkt*.

2. Относительное мѣстоименіе „*dessen*“ и „*deren*“ въ русскомъ языкѣ передается всегда мѣстоименіями „*какого, которой, которыхъ*“.

Эти мѣстоименія ставятся обыкновенно послѣ существительнаго; напр.: *der Schüler, dessen Buch hier liegt*, ученикъ, книга **котораго** лежитъ здѣсь; *die Frau, deren Kind krank ist*, женщина, ребенокъ **которой** боленъ; *die Herren, deren Diener treu sind*, господа, слуги **которыхъ** вѣрны.

3. Когда въ нѣмецкомъ языкѣ мѣстоименія прилагательныя: *dieser, diese; jener, jene; derselbe, dieselbe* стоятъ безъ существительнаго, то они въ русскомъ языкѣ передаются: или а) мѣстоименіемъ „**онъ**“, или б) прилагательнымъ „**послѣдній**“, или в) мѣстоименіемъ „**этотъ**“. Но въ послѣднемъ случаѣ слѣдуетъ въ русскомъ языкѣ повторить существительное, подразумѣваемое въ нѣмецкомъ языкѣ; напр.: *in England gab es zwei kriegsführende Parteien: diese nannten sich die Weiße und die Rote Rose*, въ Англии были двѣ враждующія партіи: **онѣ** (или **послѣднія**, или **эти партіи**) назывались Бѣлою и Алою розою.

## Въ дополненіе къ прилагательнымъ.

### 125.

Различныя между собою предметы могутъ имѣть одно и то же качество въ различной степени. Для сравненія предметовъ относительно общаго между ними качества служатъ степени сравненія (см. 72—83).

Мы однако можемъ, не сравнивая его, представить себѣ какое-либо качество въ меньшемъ или большемъ размѣрѣ. Для выраженія подобныхъ понятій въ русскомъ языкѣ служатъ прилагательныя качественныя съ уменьшеннымъ и увеличеннымъ значеніемъ.

Прилагательныя **уменьшительныя** образуются черезъ перемѣну окончанія **ый** въ **оватый** и окончанія **ій** въ **еватый**. (Эти прилагательныя соотвѣтствуютъ нѣмецкимъ прилагательнымъ на *sich*.)

Прилагательныя **увеличительныя** образуются черезъ перемѣну окончанія **ый** и **ій** въ **ехонькій** (рѣже въ **ешенькій**); напр.:

черноватый, *der schwärzliche* — чѣрный, *der schwarze* — чернехонькій,  
*der ganz schwarze*;

глуноватый, *der etwas dumme* — глуный, *der dumme* — глупехонькій,  
*der stochdumme*;

бѣловатый, *der weißliche* — бѣлый, *der weiße* — бѣлехонькій, *der über*  
*und über weiße*;

синеватый, *der bläuliche* — синій, *der blaue* — синехонькій, *der*  
*ganz blaue*.

Кромѣ прилагательныхъ увеличительныхъ и уменьшительныхъ встрѣчаются еще прилагательныя, выражающія, что предметъ, опредѣляемый ими, миль и не великъ. Такія прилагательныя принимаютъ окончаніе **енькій** (рѣже **онькій**); напр.:

бѣленькій платочекъ — *ein kleines weißes Tüchlein*;

глупенькая дѣвочка — *ein kleines dummes Mädchen*;

синенькій цвѣточекъ — *ein blaues Blümchen*;

чѣрененькое пятнышко — *ein kleiner schwarzer Fleck*.

Примѣчаніе. Подобныя прилагательныя на **енькій** или **онькій** обыкновенно соединяются только съ существительными уменьшительными.

126.

Имя прилагательное обстоятельственное почти всегда имѣть мягкое окончаніе (ій, яя, ее) съ предыдущимъ звукомъ **н** (ній, няя, нее). Отъ прочихъ прилагательныхъ имя прилагательное обстоятельственное отличается тѣмъ, что оно не имѣть степеней сравненія и имѣть только одно окончаніе (полное), по этому оно и какъ сказуемое стоитъ въ полномъ окончаніи; напр.: вчерашній хлѣбъ — *gestriges Brod*; хлѣбъ вчерашній — *das Brod ist von gestern*; прошлогодняя груша — *eine vorigjährige Birne*; эта груша прошлогодняя — *diese Birne ist vorigjährig*.

Склоненіе этихъ прилагательныхъ мягкое; напр.: лѣтній, лѣтняя, лѣтнее, *der, die, das sommerliche*.

Единственное число:

Множественное число

Мужеск. и средн. р.		Женск. р.	всѣхъ родовъ.
И. лѣтній	лѣтнее	лѣтняя	лѣтніе, лѣтнія
Р. лѣтняго	лѣтней	лѣтней	лѣтнихъ
Д. лѣтнему	лѣтней	лѣтней	лѣтнимъ
В. лѣтній, лѣтняго, лѣтнее	лѣтнюю	лѣтнюю	лѣтніе, -нихъ, — нія,
Т. лѣтнимъ	лѣтнею	лѣтнею	лѣтними
П. о лѣтнемъ.	о лѣтней.	о лѣтнихъ.	о лѣтнихъ.

127.

1. Принадлежность лицу въ русскомъ языкѣ выражается род. п-мъ существительнаго личнаго; напр.: кнѣга брата, *das Buch des Bruders*; тетрадь ученика, *das Heft des Schülers* — или же прилагательнымъ личнымъ, произведеннымъ отъ существительнаго личнаго, перемѣняя окончаніе род. п-жа единств. ч.

<b>а</b>	въ овъ, ова, ово,
<b>я</b>	„ евъ, ева, ево,
<b>ы и и</b>	„ инъ, ина, ино,
<b>цы</b>	„ цынъ, цына, цыно;

напр.: генераль, *der General* (род. п. генерала) — генераловъ, ова, ово, *des Generals, dem General gehörig*; генераловъ сынъ, *des Generals Sohn* (вмѣсто сынъ генерала, какъ тоже сказать можно);

писарь, *der Schreiber* (род. п. писаря) — писаревъ, писарева, писарево, *des Schreibers, dem Schreiber gehörig*; писарево перо, *die Feder des Schreibers*.

Анна, Анна (род. п. Анны) — Аннинъ, Аннина, Аннино, *der Anna, Annas*; Аннинъ братъ, *Annas Bruder*;

Илья, *Elias* (род. п. Ильи) — Ильинъ, Ильина, Ильино, *des Elias*; Ильина жена, *die Frau Elias*;

учительница, *die Lehrerin* (род. п. учительницы) — учительницынъ, учительницына, учительницыно, *der Lehrerin*; учительницына кнѣга, *das Buch der Lehrerin*.

2. Отъ сего правила уклоняются:

Господень, Господня, Господне, *des Herrn Gottes* (отъ слова: Господь); братнинъ, братнина, братнино, *des Bruders* (отъ слова: братъ);

мужнинъ, мужчина, мужчино, *des Mannes* (отъ слово: мужъ);  
 Яковлевъ, Яковлева, Яковлево, *Jakobs* (отъ слово: Яковъ);  
 зятнинъ, зятнина, зятнино, *des Schwagers* (отъ слово: зять).

### 128.

Прилагательное личное склоняется слѣдующимъ образомъ:

Единственное число:

Мужеск. и средн. р.		Женск. родъ.	
И. <b>ъ, о</b>	генерáловъ, о	<b>а</b>	генерáлова
Р. <b>а</b>	генерáлова	<b>ой</b>	генерáловой
Д. <b>у</b>	генерáлову	<b>ой</b>	генерáловой
В. <b>ъ</b> или <b>а, о</b>	генерáловъ, а, о	<b>у</b>	генерáлову
Т. <b>ымъ</b>	генерáловымъ	<b>ою (ой)</b>	генерáловою
П. <b>омъ</b>	о генерáловомъ.	<b>ой</b>	о генерáловой.

Множественное число

всѣхъ родовъ.

И. <b>ы</b>	генерáловы	В. <b>ы</b> или <b>ыхъ</b>	генерáловы, <b>ыхъ</b>
Р. <b>ыхъ</b>	генерáловыхъ	Т. <b>ыми</b>	генерáловыми
Д. <b>ымъ</b>	генерáловымъ	П. <b>ыхъ</b>	о генерáловыхъ.

Примѣчаніе. Личное прилагательное Господень, я, е имѣетъ мягкое окончаніе и въ мужескомъ родѣ при склоненіи выбрасываетъ е; напр.: род. п. Господня; дат. п. Господню и т. д.

### 129.

Какъ прилагательныя личныя склоняются ещё фамиліи (*Familien-namen*) и наименованія городовъ на **овъ, евъ, инъ, цынъ** а также и наименованія сѣлъ на **ово, ево, ино, цыно**, причемъ однако они въ предложномъ п-жѣ принимаютъ окончаніе **ѣ**, вмѣсто **омъ**; напр.:

Единственное число:

И. гóродъ Царіцынъ, <i>die Stadt Zarizyn</i>	село Бородинó, <i>das Dorf Borodino</i>
Р. гóрода Царіцына	селá Бородинá
Д. гóроду Царіцыну	селу Бородину
В. гóродъ Царіцынъ	селó Бородинó
Т. гóродомъ Царіцынымъ	селómъ Бородинímъ
П. въ гóродѣ Царіцынѣ.	при селѣ Бородинѣ.

Единственное число:

Множественное число:

И. Графъ Орловъ, <i>Graf Orlow</i>	Графы Орловы
Р. Графа Орлова	Графовъ Орловыхъ
Д. Графу Орлову	Графамъ Орловымъ
В. Графа Орлова	Графовъ Орловыхъ
Т. Графомъ Орловымъ	Графами Орловыми
П. о графѣ Орловѣ.	о Графахъ Орловыхъ.

Единственное число:

Множественное число:

И. Графиня Орлова  
Р. Графини Орловой  
Д. Графиня Орловой  
В. Графиню Орлову  
Т. Графиней Орловой  
П. о Графиня Орловой.

Графини Орловы  
Графиня Орловых  
Графиням Орловым  
Графиня Орловых  
Графинями Орловыми  
о Графинях Орловых.

Примѣчаніе. Названія городовъ: Гловъ, Кіевъ, Псковъ, Харьковъ, Ростовъ, Орловъ склоняются какъ имена существительныя и слѣдовательно имѣютъ въ твор. п-жѣ: Гдбовомъ, Кіевомъ, Псковомъ, Харьковомъ, Ростовомъ, Орловомъ (но: съ графомъ Орловымъ).

### 130—131.

Отъ названій животныхъ и нѣкоторыхъ другихъ существительныхъ образуются имена прилагательныя усвоительныя на **ій, ъя, ъе**. Въ нѣмецкомъ языкѣ они передаются сложными существительными: напр.: олѣній рогъ — *das Hirschhorn*; коровье молоко — *die Kuhmilch*; рибья чешуя — *die Fischechuppe*. Эти прилагательныя образуются черезъ превращеніе окончанія род. п-жа множ. числа въ **ій, ъя, ъе**. Если передъ этимъ окончаніемъ находится согласные звуки: **г, д, х, к, т, ц**, то послѣдніе превращаются въ шипящіе звуки, а именно:

г и д превращаются въ **ж**

к, т, ц „ „ **ч**

к превращается „ **ш**

напр.: кошка, *die Katze* (род. п. множ. ч. кошечкѣ) — кошечій, ъя, ъе;  
„ овца, *das Schaf* (род. п. множ. ч. овецъ) — овечій, ъя, ъе;  
„ теленокъ, *das Kalb* (род. п. множ. ч. телятъ) — телячій, ъя, ъе;  
„ птица, *der Vogel* (род. п. множ. ч. птицъ) — птичій, ъя, ъе;  
„ крыса, *die Ratte* (род. п. множ. ч. крысъ) — крысій, ъя, ъе;  
„ пастухъ, *der Hirte* (род. п. множ. ч. пастуховъ) — пастушій, ъя, ъе.

Прилагательныя усвоительныя на **ій, ъя, ъе** склоняются какъ **третій, третья, третье** (сравни 91—92); напр.:

Единственное число:

Множественное число:

	Мужеск. и средн. р.	Женск. р.	всѣхъ р.
И. олѣній	олѣнье	олѣнья	олѣньи
Р.	олѣньяго	олѣньей	олѣньихъ
Д.	олѣньему	олѣньей	олѣньимъ
В. олѣній, олѣньяго, олѣнье		олѣнью	олѣньи, олѣньихъ
Т.	олѣньимъ	олѣнью	олѣньими
П.	объ олѣньемъ	объ олѣньей	объ олѣньихъ.

### 132.

Имя прилагательное употребляется и какъ нарѣчіе. Въ этомъ случаѣ нужно замѣтить слѣдующее:

1. Имя прилагательное качественное въ положительной степени стоитъ въ усвѣченномъ окончаніи средняго рода; напр.: онъ читаетъ хорошо; она поетъ прекрасно; они отлично учатся.

Въ сравнительной степени и въ превосходной прилагательное стоитъ только въ усѣченномъ окончаніи, такъ какъ послѣднее не отличается по родамъ; напр.: она́ чита́етъ лучше́ его́; они́ чита́ютъ лучше́ всего́.

Примѣчаніе. „Untertänigst“ и „allergnädigst“ передаются выраженіями: покорнѣйше (отъ „покорный“, *der untertänige*) и всемилостивѣйше (отъ милостивый, *der gnädige*).

2. Прилагательныя усвоительныя на **скій** и **цкій** принимаютъ окончаніе **и** и приставку **по**; напр.: русскій, *der russische* — порусски, *russisch*; турецкій, *der türkische* — потурецки, *türkisch*; царскій, *der königliche* — поцарски, *föniglich*; мы говоримъ порусски, *wir sprechen russisch*; они́ говорятъ потурецки, *sie sprechen türkisch*; онъ награди́лъ его́ поцарски, *er belohnte ihn föniglich*.

3. Прилагательныя усвоительныя на **ій**, **ья**, **ье** принимаютъ окончаніе **ьи** и приставку **по**; напр.: собачій — пособачьи, *hündisch*; онъ вое́тъ пособачьи, *er heult wie ein Hund*.

4. Прилагательныя обстоятельственныя какъ нарѣчія стоятъ въ дательномъ п-жѣ съ предлогомъ **по**: напр.: лѣтній — полѣтнему, *sommerlich*, *sommermäßig*; мы теперѣ одѣваемся полѣтнему, *wir kleiden uns jetzt sommerlich*.

## Въ дополненіе къ имени числительному.

### 133—135.

Имя числительное собирательное.

1. Числительныя собирательныя существительныя:

пара, <i>das Paar</i> ;	сотня, <i>das Hundert</i> ;
пятокъ, <i>5 Stück zusammen</i> ;	полусотня, } <i>das halbe Hundert</i> ;
десятокъ, <i>10 Stück zusammen</i> ;	полсотни, }
дюжина, <i>das Duzend</i> ;	тысяча, <i>das Tausend</i> ;
полдюжины, <i>das halbe Duzend</i> ;	милліонъ, <i>die Million</i> ;

и кромѣ того еще множественное число отъ слова **сто**, которое скло- няется какъ имя существительное на **о** (сравни 86—87).

Послѣ имёнъ числительныхъ собирательныхъ, въ какомъ бы падежѣ они сами ни находились, стоитъ род. п-жѣ множ. числа, такъ какъ они обозначаютъ количество; напр.: парѣ сапоговъ, *ein Paar Stiefel*; сотнею свѣжихъ яицъ, *mit einem Hundert frischer Eier*; о тысячѣ двухъ стахъ рублей, *von 1200 Rubeln*; къ полусотнѣ казаковъ, *zu einem halben Hundert Kosaken*.

2. Числительныя собирательныя прилагательныя:

а) оба (для мужеск. и средн. рода), обѣ (для женск. рода) *beide*.

Оба, обѣ склоняются слѣдующимъ образомъ:

И. оба	обѣ
Р. обихъ	обихъ
Д. обимъ	обимъ

В. оба, обоихъ	обѣ, обѣихъ
Т. обѣими	обѣими
П. объ обѣихъ	объ обѣихъ.

**Оба** употребляется какъ два, три, четыре; т. е. послѣ **оба** въ именительномъ или винительномъ падежѣ (послѣдній сходенъ съ первымъ) существительное ставится въ род. п-жѣ единств. ч., а прилагательное въ именит. п-жѣ множ. ч., во всѣхъ же остальныхъ падежахъ **оба** согласуется съ существительнымъ въ падежѣ (сравни 84—85, 2 и 86—87); напр.: оба маленькіе мальчики, beide kleine Knaben; обѣими маленькими мальчиками, mit beiden kleinen Knaben.

Послѣ **обѣ** (женскій родъ) въ именит. или винит. падежѣ ставится именительный п-жѣ множ. числа, а въ остальныхъ падежахъ обѣ употребляется какъ оба; напр. обѣ переднія ноги — beide Vorderfüße; обѣими передними ногами — mit beiden Vorderfüßen.

б) двѣе, zwei	шестеро, sechs
трѣе, drei	семеро, sieben
четверо, vier	восьмеро, acht
пятеро, fünf	дѣвятеро, neun

дѣсятеро, zehn.

Приведенныя 9 прилагательныхъ числительныхъ собирательныхъ на **ое** и **еро** имѣютъ значеніе имёнъ числительныхъ количественныхъ, выражая однако вмѣстѣ съ тѣмъ и совокупность предметовъ, число которыхъ они обозначаютъ.

Они склоняются какъ прилагательныя во множеств. числѣ; напр.:

И. двѣе	четверо
Р. двойхъ	четверыхъ
Д. двоймъ	четверымъ
В. двѣе, двойхъ	четверо, четверыхъ
Т. двойми	четверыми
П. о двойхъ	о четверыхъ.

Какъ **двѣе** склоняется **трѣе**, а какъ **четверо** всѣ остальные.

Употребляются они какъ пять, шесть и т. д. (сравни 84—85, 3); напр.: четверо братьевъ, vier Brüder; къ четверымъ братьямъ, zu den vier Brüdern и т. д.

Прилагательныя числительныя собирательныя двѣе, трѣе и т. д. соединяются только съ существительными личными муж. рода и съ словомъ дитя; напр.: пятеро сыновей или пять сынозевъ — fünf Söhne; дѣвятеро дѣтей или дѣвятъ дѣтей — neun Kinder; но: пять дочерей (потому что дочь женскаго рода) — fünf Töchter; дѣвятъ лошадей (потому что лошадь не личное существительное) — neun Pferde.

Главнымъ же образомъ прилагательныя числительныя собирательныя соединяются съ существительными одномноженными (pluralia tantum) напр.: нѣжницы (род. п. нѣжницъ) — die Scheere; трѣе нѣжницъ — drei Scheeren; часы (род. п. часовъ) — die Uhr; четверо часовъ — vier Uhren; ворота (род. п. воротъ) — das Thor; двѣе воротъ — zwei Thore.

**Два, три и четыре** никогда не соединяются съ существительными множественными, потому что два, три и четыре требуют за собою род. п. единств. ч., котораго существительные множественные не могут имѣть.

Примѣчаніе. Родъ существительныхъ множественныхъ узнается по родительному падежу, а при среднемъ родѣ по именительному падежу. Существительныя множественныя, которыя въ род. п.-жѣ имѣютъ окончаніе **овъ** или **евъ**, рода мужескаго, когда же они имѣютъ окончаніе **ъ** или **ей**, тогда они женскаго рода; если же они въ имен. п.-жѣ оканчиваются на **а**, тогда они средняго рода. Слова очки, *овъ*, die Brillе и молоко, *ъ*, die Milch der Kіche, средняго рода, потому что они производятся отъ *око* и *молоко*.

### 136—137.

1. Соразмѣрное распредѣленіе предметовъ на вопросъ: **по ско́льку?** выражается предлогомъ **по** и дательнымъ п.-мъ числительнаго. Только **полтора́, два, двѣ, три и четыре** стоятъ послѣ **по** въ винительномъ падежѣ; напр.:

по одному́, по одной, *зи einem,*  
*зи einer*  
 по **два**, по **двѣ**, *зи zwei*  
 по **полтора́**, *зи anderthalb*  
 по **три**, *зи drei*  
 по **четыре**, *зи 4*  
 по **пяти**, *зи 5*  
 по **шести**, *зи 6*  
 по **семѣ**, *зи 7*  
 по **восьми**, *зи 8*  
 по **девятѣ**, *зи 9*  
 по **десяти**, *зи 10*  
 по **одна́дцати**, *зи 11*  
 по **двѣ́надцати**, *зи 12*  
 по **двадцати**, *зи 20*  
 по **двадцати** одному́, *зи 21*  
 по **двадцати** по **два**, *зи 22*  
 по **двадцати** по **три**, *зи 23*  
 по **двадцати** по **четыре**, *зи 24*  
 по **двадцати** **пяти**, *зи 25*  
 по **двадцати** **шести**, *зи 26*  
 по **тридцати** *зи 30*

по **сорока́**, по **сороку́**, *зи 40*  
 по **ста**, по **сту**, *зи 100*  
 по **сту** одному́, *зи 101*  
 по **сту** по **два**, *зи 102*  
 по **сту** **шести**, *зи 106*  
 по **сту** **семидесяти** **пяти**, *зи 175*  
 по **двѣ́сти**, *зи 200*  
 по **три́ста**, *зи 300*  
 по **четы́реста**, *зи 400*  
 по **шести** **сотъ**, *зи 600*  
 по **девяти** **сотъ**, *зи 900*  
 по **ты́сячъ**, *зи 1000*  
 по **двѣ́** **ты́сячи**, *зи 2000*  
 по **три** **ты́сячи**, *зи 3000*  
 по **четы́ре** **ты́сячи**, *зи 4000*  
 по **восьми** **ты́сячъ**, *зи 8000*  
 по **сту** **ты́сячъ**, *зи 100,000*  
 по **двѣ́сти** **ты́сячъ**, *зи 200,000*  
 по **милліону́**, *зи einer Million*  
 по **два** **милліона**, *зи 2,000,000*  
 по **пяти** **милліоновъ**, *зи 5,000,000*  
 и т. д.

При употребленіи числительныхъ распредѣлительныхъ нужно замѣтить слѣдующее:

1) послѣ **по одному́** и **по одной** ставится дат. п.-жѣ единств. ч.; напр.: по одному́ рублю́, *зи einem Rubel*; по одной копѣйкѣ, *зи einem Kopfen*;

2) послѣ **по два**, **по двѣ**, **по три** и **по четыре** ставится, какъ послѣ вин. п.-жа этихъ числительныхъ, род. п.-жѣ единств. ч. имени существительнаго и род. п.-жѣ множ. ч. имени прилагательнаго (сравни 84—85, 2); напр.: по **два** серебряныхъ рубля, *зи zwei silbernen Rubeln*; по **четыре** копѣйки, *зи vier Kopfen*;

3) послѣ прочихъ числительныхъ распредѣлительныхъ ставится род. п-жь множ. числа; напр.: по пяти серебряныхъ рублѣй, *zu 5 silbernen Rubeln*; по сороку семі копѣекъ, *zu 47 Kopfen*.

### 138—139.

1) На вопросъ: **во сколько разъ?** отвѣчаютъ нарѣчія числительныя:

вдвое, <i>doppelt, zweifach, um 2 Mal</i>	восьмеро, <i>achtfach</i>
втрое, <i>dreifach, um 3 Mal</i>	девятиро, <i>neunfach</i>
вчетверо, <i>vierfach</i>	десятеро, <i>zehnfach</i>
впятеро, <i>fünffach</i>	въ одинадцать разъ, <i>um 11 Mal</i>
вшестьеро, <i>sechsfach</i>	въ двѣнадцать разъ, <i>um 12 Mal</i>
всемеро, <i>siebenfach</i>	и т. д.; напр.:

онъ вдвое старше меня, *er ist doppelt so alt (um 2 Mal älter) als ich*; Рига впятеро больше Митавы, *Riga ist 5 Mal größer als Mitau*; Россія почти въ сорокъ разъ больше Франціи, *Rußland ist fast um 40 Mal größer als Frankreich*.

Примѣчаніе. Послѣ нарѣчій числительныхъ **вдвое, втрое** и т. д. прилагательное ставится всегда въ усѣченномъ окончаніи сравнительной степени; напр.: онъ втрое выше, *er ist 3 Mal so hoch (wörtlich: er ist um 3 Mal höher)*.

2. На вопросъ: **по сколько вмѣстѣ?** отвѣчаютъ нарѣчія числительныя:

по одиначкѣ, въ одиначку, <i>einzeln</i>
вдвоемъ, <i>2 zusammen, zu 2 zusammen, zu zweien</i>
втроемъ, <i>3 zusammen, zu 3 zusammen, zu dreien</i>
вчетверомъ, <i>4 zusammen, zu 4 zusammen, zu vieren</i>
впятеромъ, <i>5 zusammen, zu 5 zusammen, zu fünfen</i>

и т. д. до десятиеромъ; напр.: оні всегда играютъ вчетверомъ, *sie spielen immer zu vieren*.

3. Выраженія: *ein Mal, 2 Mal* и т. д. въ таблицѣ умноженія передаются слѣдующимъ образомъ:

однажды (единожды), <i>1 Mal</i>	шестью, <i>6 Mal</i>
дважды, <i>2 Mal</i>	семью, <i>7 Mal</i>
трижды, <i>3 Mal</i>	восемью, <i>8 Mal</i>
четырежды, <i>4 Mal</i>	девятью, <i>9 Mal</i>
пятью, <i>5 Mal</i>	десятью, <i>10 Mal</i>

Начиная съ 11, говорятъ: одинадцать разъ, двѣнадцать разъ, сорокъ разъ, сто разъ и т. д.

Примѣчаніе. Нарѣчія числительныя на **жды** и **ю** употребляются только въ таблицѣ умноженія, во всѣхъ же другихъ случаяхъ говорятъ какъ въ нѣмецкомъ языкѣ: два раза, три раза, девять разъ; напр.:  $4 \times 7 = 28$  четырежды семь — двадцать восемь; но: я былъ четыре раза въ Петербургѣ.

4. Выраженія: *erstens, zweitens, drittens* и т. д. передаются предл. п-мъ числительныхъ порядковыхъ съ предлогомъ **въ**; напр.: во первыхъ; во вторыхъ; въ третьихъ; въ четвертыхъ и т. д.

# Глаголь.

## 140—142.

1. Почти каждый русский глаголь имѣть по крайней мѣрѣ два неопределенныхъ наклоненія, которымъ соответствуетъ особый видъ дѣйствія, выражаемаго глаголомъ.

Русскій языкъ имѣть два вида:

1. Видъ длітельный (нѣсовершенный).
2. Видъ окончательный (совершенный).

Видъ длітельный выражаетъ продолженіе, обыкновеніе, повтореніе дѣйствія или вообще какое-либо дѣйствіе, безъ окончанія конца ея.

Видъ окончательный выражаетъ дѣйствіе оконченное, случайное или однократное.

### П р и м ѣ р ы:

Длітельный видъ:

развѣзывать  
уговаривать

Окончательный видъ:

развѣзать, losbinden  
уговорить, bereden.

**Матросъ развѣзывалъ верѣвки** — *der Matrose band die Stricke los* — это значитъ, что матросъ занимался развѣзываніемъ верѣвокъ, обыкновенно или нѣкоторое время этимъ дѣломъ занимался, имѣлъ обыкновеніе имъ заниматься, но отнюдь этимъ не сказано, что матросъ дѣйствительно развѣзавъ верѣвки, т. е. привѣлъ дѣйствіе къ концу.

**Матросъ развѣзалъ верѣвки**, значитъ, что матросъ въ какой-нибудь опредѣленный срокъ (сегодня, вчера) дѣйствительно развѣзавъ верѣвки, т. е. привѣлъ дѣйствіе къ концу.

Слѣдовательно предложеніе: **онъ развѣзывалъ верѣвки, но не развѣзалъ ихъ**, необходимо перевести слѣдующимъ образомъ: *er suchte die Stricke loszubinden, aber er kam damit nicht zu Stande.*

**Я уговаривалъ его молчать** (*ich beredete ihn zum Schweigen*) значитъ: я старался его уговорить молчать. Этимъ не сказано, были ли мои старанія увѣнчаны успѣхомъ.

**Я уговорилъ его молчать**, значитъ: мнѣ удалось его уговорить молчать.

Примѣчаніе. Длітельный видъ ставится: а) послѣ нарѣчій: обыкновенно, gewöhnlich; постоянно, beständig; всегда, всё, immer; ежедневно, täglich; поминутно, alle Augenblicke; безпрестанно, immer; перѣзъ, meistens; часто, oft; б) послѣ глаголовъ: стать, werden; начать, пуститься — begonnen, angefangen haben; прийтись, sich an etwas gemacht haben.

Окончательный видъ ставится послѣ нарѣчій: однажды, разъ, einmal; вдругъ, разомъ, plötzlich; нечаянно, внезапно, unerwartet; тотчасъ, sogleich; мигомъ, augenblicklich.

2. Къ виду длітельному принадлежать:

а) Простые глаголы, т. е. глаголы, не сложенные съ предлогами; напр.: писать, schreiben; думать, denken; колѣть, stechen.

За исключеніемъ простыхъ глаголовъ на: **нуть**, выражающихъ мгновенное физическое дѣйствіе; напр.: крикнуть, *ausschreien*; двинуть, *rücken* (mit einem Ruck schieben).

б) Кроме того **простые** и **предложные** глаголы на: **ывать**, **ивать**, **авать**, **явать**, **прать**, **имать**, на **лать** съ предыдущимъ губнымъ звукомъ (б, в, м, п, ф) и нѣсколько глаголовъ на **ять**, а также и на **ать** съ предыдущими шипящими звуками (ж, ч, ш, щ); напр.: развязывать, *loſsbinden*; узнавать, *erkennen*; отпирать, *loſſchließen*; вынимать, *herausnehmen*; прибавлять, *hinzufügen*; увѣрять, *bethenigen*; украшать, *ſchmücken*.

Примѣчаніе. Простые глаголы съ вышеприведенными окончаніями на **ывать**, **ивать** и т. д. принадлежатъ къ **многократному виду**, выражающему частое повтореніе дѣйствія въ давнопрошедшемъ времени. Многократный видъ (*Iterativ*) рѣдко употребляется и имѣть только двѣ формы: **неопредѣленное наклоненіе** и **прошедшее время**.

3. Къ окончательному виду принадлежатъ:

а) **Предложные глаголы**, т. е. глаголы, сложенные съ предлогами; напр.: написать, *geſchrieben haben*, *hinschreiben*; выдумать, *erdenken*, *erdacht haben*; заколотъ, *erſtechen*, *erſtochen haben*.

За исключеніемъ предложныхъ глаголовъ на: **ывать**, **ивать**, **авать** и т. д. (см. выше).

б) **Простые глаголы** на: **нуть**, выражающіе мгновенное физическое дѣйствіе; напр.: крикнуть, *ausschreien*; двинуть, *rücken*; толкнуть, *ſtoßen* (*einen Stoß verſetzen*).

Примѣчаніе. Глаголы на: **нуть** бываютъ: 1) **мгновенные** и 2) **начинательные**. Эти глаголы легко отличаются по значенію. Мгновенные глаголы всегда выражаютъ физическое дѣйствіе, между тѣмъ какъ глаголы начинательные производятся отъ прилагательныхъ и выражаютъ переходъ изъ одного состоянія въ другое; напр.: слѣпнуть (отъ слѣпой), *erblinden*, *blind werden*; крѣпнуть (отъ крѣпкій), *erſtarren*, *ſtarr werden*. Эти глаголы необходимо различить, потому что начинательные глаголы, не сложенные съ предлогами, принадлежатъ къ длительному виду, между тѣмъ какъ мгновенные всегда принадлежатъ къ виду окончательному. (Впрочемъ начинательные глаголы болѣею частью оканчиваются на **ть**.)

Длительный видъ имѣетъ всѣ **три времени**: настоящее, прошедшее и будущее; **два причастія**: настоящаго времени и будущаго времени; **два дѣепричастія**: настоящаго времени и прошедшаго времени, и **повелительное наклоненіе**.

Окончательный видъ имѣетъ только **два времени**: прошедшее и будущее; **причастіе прошедшаго времени**; **дѣепричастіе прошедшаго времени** и **повелительное наклоненіе**.

4.) Вспомогательный глаголъ **быть** спрягается слѣдующимъ образомъ.

Неопредѣленное наклоненіе: **быть**, *ſein*.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время:

Прошедшее время:

Я есмь, *ich bin*  
ты еси, *du biſt*  
онъ (а, о) есть, *er (ſie, eſ) iſt*  
мы есмь, *wir ſind*  
вы есте, *ihr ſeid*  
онъ (ѣ) суть, *ſie ſind*

я былъ, *á, ich war*  
ты былъ, *á, du warſt*  
онъ (а, о) былъ (á о), *er (ſie, eſ) war*  
мы были, *wir waren*  
вы были, *ihr waret*  
онъ (ѣ) были, *ſie waren*.

Будущее время:

я буду, ich werde	} sein	мы будемъ, wir werden	} sein.
ты будешь, du wirst		вы будете, ihr werdet	
онъ (á, ó) будетъ, er (sie, es) wird		они́ (ѣ) будутъ, sie werden	

Сослагательное наклонение (Conjunctiv):

я былъ (á) бы, ich wäre	}	мы были бы, wir wären	}
ты былъ (á) бы, du wärest		вы были бы, ihr wäret	
онъ (á, ó) былъ (á, o) бы, er (sie, es) wäre		они́ (ѣ) были бы, sie wären.	

Повелительное наклонение:

Единств. число:

Множеств. число:

1 лица нѣтъ	}	будемъ, wollen wir sein	}
2 лица будь, sei		будьте, seid	
3 пусть онъ (á, ó) будетъ, mag er (sie, es) sein.		пусть они́ (ѣ) будутъ, mögen sie sein.	

Причастие настоящего времени:

сущій, ая, ее, der seiende (welcher ist).

Причастие прошедшаго времени:

бывшій, ая, ее, der gewesene (welcher war).

Дѣепричастие настоящего времени:

будучи, seiend (indem Jemand ist).

Дѣепричастие прошедшаго времени:

бывъ oder бывши, gewesen seiend (nachdem Jemand war).

5. Касательно употребленія вспомогательнаго глагола **БЫТЬ** необходимо замѣтить слѣдующее:

а) 1. и 2. лицо наст. вр. (какъ единств. такъ и множ. числа) никогда не употребляются; 3. лицо единств. числа „**есть**“ рѣдко употребляется и еще рѣже 3. лицо множ. числа „**суть**“; напр.: я здоровъ, ich **bin** gesund; ты здоровъ, du **bist** gesund; осѣтръ есть рыба, der Stör **ist** ein Fische, или осѣтръ — рыба.

б) Прилагательное или существительное послѣ неопредѣленнаго наклоненія „**БЫТЬ**“ всегда полагаются въ творительномъ п-жѣ; напр.: быть здоровымъ, gesund sein; быть веселымъ, fröhlich sein; быть ученикомъ, Schüler sein; быть добрымъ человекомъ, ein guter Mensch sein.

в) При прошедшемъ времени, будущемъ времени и повелительномъ наклоненіи сказуемое существительное стоитъ 1) въ творительномъ падежѣ, когда оно выражаетъ временный, случайный признак подлежащаго, и 2) въ именительномъ падежѣ, когда оно выражаетъ постоянный, врожденный признак подлежащаго: напр.: онъ тогда еще былъ мальчикомъ, er war damals noch ein Knabe; ты со временемъ будешь отличнымъ ѣздокомъ, du wirst mit der Zeit ein ausgezeichnete Reiter sein;

будьте друзьями, seid Freunde; но: Николай I. былъ братъ Александра I., Nikolai I. war ein Bruder Alexander I.; Ломоносовъ былъ сынъ рыбака, Lomonossow war der Sohn eines Fischers.

### Н а с т о я щ е е в р е м я .

#### 143—144.

Настоящее время въ русскомъ языкѣ имѣеть два спряженія, которыя отличаются по личному окончанію:

Первое спряженіе:			Второе спряженіе:
Единств. ч.	1. лицо	ю (у)	ю (у)
"	"	2. " ешь	ишь
"	"	3. " етъ	итъ
Множ.	"	1. " емъ	имъ
"	"	2. " ете	ите
"	"	3. " ютъ (утъ)	ятъ (атъ).

Большинство глаголовъ спрягается по 1. спряженію.

По 2. спряженію спрягаются только:

- 1) глаголы на: **ить**; напр.: курить, rauchen;
- 2) глаголы на: **ѣть**, когда они измѣняютъ всѣ три буквы (ѣ, т, ь) въ личное окончаніе; напр.: горѣть, brennen;
- 3) глаголы на: **жать, чать, шать и щать**, когда они измѣняютъ всѣ три буквы (а, т, ь) въ личное окончаніе; напр.: держать, halten; кричать, schreien; дышать, atmen; трещать, knistern.

Примѣчаніе. Настоящее время образуется исключительно изъ вѣда длительного (смотри 141).

Глаголы на: **ать** спрягаются двоякимъ образомъ:

1) или они измѣняютъ **двѣ** послѣднія буквы неопредѣленного склоненія въ личное окончаніе 1. спряженія; напр.: думать, denken; — я думаю, ты думаешь и т. д.

2) или они измѣняютъ **три** послѣднія буквы неопредѣленного склоненія въ личное окончаніе 1. спряженія, причемъ нужно замѣтить слѣдующее:

а) когда передъ окончаніемъ **ать** стоитъ измѣняемая согласная, то послѣдняя во **всѣхъ** лицахъ переходитъ въ соответственный шипящій звукъ; напр.:

рѣзать, schneiden — рѣжу, рѣжешь и т. д.  
 писать, schreiben — пишу, пишешь и т. д.  
 плакать, weinen — плачу, плачешь и т. д.  
 колыхать, schwanfen — колышу, колынешь и т. д.  
 искать, suchen — ищу, ищешь и т. д.

б) когда передъ окончаніемъ **ать** стоитъ губной звукъ (б, в, м, п, ф), то во **всѣхъ** лицахъ вставляется звукъ **л**; напр.:

колебать, schaukeln — колеблю, колеблешь и т. д.  
 дремать, schlummern — дремлю, дремлешь и т. д.

Примѣчаніе 1. Измѣняемые согласные звуки суть: г, к, х, д, т, ц, з, с, ск, ст, а именно переходятъ:

г, д, з	въ соответственный	шипящій	звукъ ж	
с, х	”	”	”	ш
к, т, ц	”	”	”	ч
ст, ск	”	”	”	щ

Перемѣна измѣняемыхъ согласныхъ въ соответственные согласные звуки и вставка звука л послѣ губныхъ называется согласною перемѣною.

Примѣчаніе 2. Односложные глаголы на: **ать** въ 1. лицѣ единств. ч. обыкновенно имѣютъ окончаніе **у**, а въ 3. лицѣ множеств. ч. окончаніе **уть**; напр.: ждать *warten* — я жду, ты ждешь, они ждутъ.

## 145.

1. Когда глаголы на: **жать, чать, шать, щать** измѣняютъ три буквы въ личное окончаніе, то они, какъ выше сказано, спрягаются по 2. спряженію; напр.: кричать, *schreien* — кричѹ, кричишь и т. д.

А когда они измѣняютъ только двѣ буквы въ личное окончаніе, то они спрягаются, какъ и всѣ прочіе глаголы на **ать**, по 1. спряженію; напр.: качать, *schaukeln* — я качаю, ты качаешь и т. д.; продолжать, *fortsetzen* — я продолжаю, ты продолжаешь и т. д.

2. Глаголы на: **овать** и **евать** измѣняютъ всё окончаніе въ **ую** и **ую, уешь** и **юешь** и т. д.; напр.: требовать, *verlangen* — я требую, ты требуешь и т. д.; горевать, *trauern* — я горюю, ты горюешь и т. д.

**Исключенія:** *upovátъ, vertrauen* — уповаю, аешь;  
*oburevátъ, bestürmen* — обуреваю, аешь;  
*увѣщевátъ, ermahnen* — увѣщевая, аешь;  
*намѣревátъся, beabsichtigen* — намѣреваюсь, аешься;  
*здоровátъся, sich begrüßen* — здороваюсь, аешься.

## 146—147.

Настоящее время нижеслѣдующихъ глаголовъ на: **ать** уклоняется отъ общаго правила:

клеветать, <i>verleumden</i>	— я клеветѹ,	ты клеветeшь	— онѣ клеветѹтъ;
роптать, <i>murren</i>	— я ропщѹ,	ты ропщeшь	— онѣ ропщѹтъ;
трепетать, <i>beben</i>	— я трепещѹ	ты трепещeшь	— онѣ трепещѹтъ;
скрежетать, <i>knirschen</i>	— я скрежещѹ,	ты скрежещeшь	— онѣ скрежещѹтъ;
) брать, <i>nehmen</i>	— я берѹ,	ты берeшь	— онѣ берѹтъ;
	драть, <i>reißen</i>	— я дерѹ,	ты дерeшь
жать, <i>ernten</i>	— я жну,	ты жнeшь	— онѣ жнутъ;
жать, <i>drücken</i>	— я жму,	ты жмeшь	— онѣ жмутъ;
) звать, <i>rufen</i>	— я зовѹ,	ты зовeшь	— онѣ зовѹтъ;
	сосать, <i>saugen</i>	— я сосѹ,	ты сосeшь
ткать, <i>weben</i>	— я ткаю,	ты тчeшь	— онѣ ткаютъ;
лгать, <i>lügen</i>	— я лгу,	ты лжeшь	— онѣ лгутъ;
) стлать, <i>decken</i>	— я стелю,	ты стелeшь	— онѣ стелѹтъ;
	слать, <i>schicken</i>	— я шлю,	ты шлeшь
ѣхать, <i>fahren</i>	— я ѣду,	ты ѣдeшь	— онѣ ѣдутъ;
спать, <i>schlafen</i>	— я сплю,	ты спишь	— онѣ спятъ;
гнать, <i>treiben</i>	— я гоню,	ты гонишь	— онѣ гонятъ;

бѣжѣть, laufen	— я бѣгѹ	ты бѣжишь	— онѣ бѣгѹтъ;
давѣть, geben	— я даю,	ты даёшь	— онѣ даю́тъ;
создава́ть, schaffen	— я создаю,	ты создаёшь	— онѣ создаю́тъ;
знава́ть, wissen	— я знаю,	ты знаёшь,	— онѣ знаю́тъ;
става́ть — — —	— я стаю,	ты стаёшь,	— онѣ стаю́тъ.

Примѣчаніе. Глаголы **знавать** и **ставать** употребляются только въ соединеніи съ предлогами; напр.: **узнава́ть, erkennen**; **проставѣть, landen** — я узнаю, **ich erkenne**; я пристаю, **ich lande**.

## 148—149.

### Глаголы на: **ѣть**.

1. Глаголы начинательные на **ѣть** (см. 141 примѣчаніе) всегда измѣняютъ **двѣ** послѣднія буквы неопредѣленнаго склоненія въ личное окончаніе настоящаго времени 1. спряженія; напр.: **богѣть, reich werden**; **красѣть, roth werden**; **твердѣть, fest werden**; **толстѣть, dick werden**; **зрѣть, reifen** — я богѣю, ты богѣешь; я красѣю, ты красѣешь; я твердѣю, ты твердѣешь; я толстѣю, ты толстѣешь; я зрѣю, ты зрѣешь и т. д.

2. Прочіе глаголы на: **ѣть** измѣняютъ **три** послѣднія буквы неопред. накл. въ личн. окончаніе 2. спряженія (см. 142—143) при чём происходитъ согласная перемѣна (см. 143—144 примѣчаніе) предъ окончаніемъ и только въ 1 лицѣ ед. ч.; напр.: **видѣть, sehen** — я вижу, ты видишь — онѣ видѣтъ; **вертѣть, drehen** — я верчу, ты вертишь — онѣ вертятъ; **блестѣть glänzen** — я блещу, ты блестяшь — онѣ блестятъ; **зрѣть, sehen** — я зрю, ты зришь — онѣ зрятъ.

Необходимо замѣтить слѣдующіе глаголы на **ѣть**, которые, не принадлежа къ начинательнымъ глаголамъ, всётаки спрягаются какъ таковыя:

смѣть, wagen	— я смѣю,	ты смѣешь	— онѣ смѣю́тъ;
имѣть, haben	— я имѣю,	ты имѣешь	— онѣ имѣю́тъ;
жалѣть, bedauern	— я жалѣю,	ты жалѣешь	— онѣ жалѣю́тъ;
умѣть, verstehen	— я умѣю,	ты умѣешь	— онѣ умѣю́тъ;
грѣть, wärmen	— я грѣю,	ты грѣешь	— онѣ грѣю́тъ;
потѣть, schwißen	— я потѣю,	ты потѣешь	— онѣ потѣю́тъ;
владѣть, beherrschen	— я владѣю,	ты владѣешь	— онѣ владѣю́тъ;
говѣть, fasten	— я говѣю,	ты говѣешь	— онѣ говѣю́тъ;
болѣть, leiden	— я болѣю,	ты болѣешь	— онѣ болѣю́тъ;
коснѣть, verharren	— я коснѣю,	ты коснѣешь	— онѣ коснѣю́тъ;
тяготѣть, lasten	— я тяготѣю	ты тяготѣешь	— онѣ тяготѣю́тъ;

и глаголь окончательнаго вида

одоле́ть, überwinden — я одолею, ты одолеешь — онѣ одолею́тъ; (ich werde überwinden).

Настоящее время слѣдующихъ трехъ глаголовъ на **ѣть** уклоняется отъ общаго правила:

пѣть, singen	— я пою,	ты поёшь	онѣ пою́тъ;
ревѣть, brüllen	— я реву,	ты ревьешь	онѣ реву́тъ;
хотѣть, wollen	— я хочу,	ты хочешь,	онъ хочеть, мы хотѣмъ, вы хотѣте, онѣ хотѣтъ.

150 — 151.

Глаголы на **ить** измѣняютъ три послѣднія буквы неопред. накло-  
ненія въ лич. окончаніе 2. спряженія, приче́мъ въ 1 лицѣ происходитъ  
согласная пере́мѣна передъ окончаніе́мъ; напр.: глѣдѣть, *glätten* — я  
гладю, ты гладишь; просѣть, *bitten* — я прошу́, ты про́сишь; мостѣть,  
*pflastern* — я мошѣ́, ты мостѣ́шь; любѣть, *lieben* — я люблю́, ты  
люби́шь; графѣть, *Linien ziehen* — я графлю́, ты графѣ́шь; вѣрить, *glauben*  
— я вѣрю́, ты вѣришь.

Только **шибѣть**, которое впрочемъ безъ предлога никогда не  
употребляется, спрягается по 1. спряженію; напр.: ошибѣ́ться, *sich ver-  
sehen haben* — я ошибѣ́сь, ты ошибѣ́шься и т. д. Такъ какъ **ошибѣ́ться**  
глаголь составной, то онъ принадлежитъ къ виду окончательному и  
поэтому не имѣетъ наст. времени (см. 140, 141 и 142), слѣдовательно:  
я ошибѣ́сь, ты ошибѣ́шься — будущее время и по этому переводится:  
*ich werde mich versehen haben* и т. д.

Слѣдующіе два глагола не вставляють **л** послѣ **м**:

кайма́ть, *besämen* — я каймаю́, ты кайма́ешь и т. д.

клейма́ть, *streuen* — я клеймаю́, ты клейма́ешь и т. д.

Настоящее время нижеслѣдующихъ девяти односложныхъ глаголовъ  
на: **ить** уклоняется отъ общаго правила:

бить, <i>schlagen</i>	— я бью́,	ты бьѣ́шь	— онѣ́ бьютъ́;
лить, <i>gießen</i>	— я лью́,	ты льѣ́шь	— онѣ́ льютъ́;
вить, <i>winden</i>	— я вью́,	ты вьѣ́шь	— онѣ́ вьютъ́;
шить, <i>nähen</i>	— я шью́,	ты шьѣ́шь	— онѣ́ шьютъ́;
пить, <i>trinken</i>	— я пью́,	ты пьѣ́шь	— онѣ́ пьютъ́;
гнить, <i>faulen</i>	— я гнию́,	ты гниѣ́шь	— онѣ́ гниютъ́;
бритъ, <i>rasiren</i>	— я брѣю́,	ты брѣ́ешь	— онѣ́ брѣютъ́;
жить, <i>leben</i>	— я живу́,	ты живѣ́шь	— онѣ́ живѣ́тъ;
читать, <i>ehren</i>	— я чту́,	ты чти́шь,	онѣ́ чтитъ́, мы чтимъ́, вы чтѣ́те, онѣ́ чтѣ́тъ.

Кромѣ того необходимо замѣтить слѣдующіе глаголы на: **ить**, ко-  
торые безъ предлоговъ рѣдко употребляются и имѣютъ неправильную  
согласную пере́мѣну (см. 143, 144):

мертва́ть, <i>tödten</i>	— я мерщвлю́,	ты мертва́ешь и т. д.
мысли́ть, <i>denken</i>	— я мы́шлю (од. мы́слю),	ты мысли́шь и т. д.
прети́ть, <i>verbieten</i>	— я прещу́,	ты прети́шь и т. д.
богати́ть, <i>bereichern</i>	— я богачу́,	ты богати́шь и т. д.
крати́ть, <i>kürzen</i>	— я кращу́,	ты крати́шь и т. д.
крати́ть, <i>zähmen</i>	— я крощу́,	ты крати́шь и т. д.
святѣ́ть, <i>weißen</i>	— я свящю́,	ты святѣ́шь и т. д.
сы́тить, <i>sättigen</i>	— я сыщу́,	ты сы́тишь и т. д.
хѣти́ть, <i>rauben</i>	— я хищу́,	ты хѣти́шь и т. д.
врати́ть, <i>drehen</i>	— я вращу́,	ты врати́шь и т. д.

и глаголь окончательнаго вида

посѣ́тить, *besuchen* — я посѣ́щю́, ты посѣ́тишь и т. д. (*ich werde besuchen*).

**152—153.**

Глаголы на: **ять** спрягаются по 1. спряжению и изменяются:

1. **два** послѣднія буквы, когда передъ **ять** стоитъ согласный звукъ; напр.: гулять, frazieren — я гуляю, ты гуляешь и т. д.; терять, verlieren — я теряю, ты теряешь и т. д.

2. **три** послѣднія буквы, когда передъ **ять** стоитъ гласный звукъ; напр.: лаять, bellen — я лаю, ты лаешь и т. д.; съять, säen — я сѣю, ты сѣешь и т. д.

**Исключенія:**

1. вайть, weißeln — я вайю, ты вайешь и т. д.
2. зяять, sähen — я зяю, ты зяешь и т. д.
3. сяять, strahlen — я сяю, ты сяешь и т. д.
4. паять, löthen — я паяю, ты паяешь и т. д.
5. вляять — beeinflussen — я вляю, ты вляешь и т. д.

Слѣдующіе два глагола на **ять** спрягаются по 2. спряжению:

1. стоять, stehen — я стою, ты стоишь — они стоятъ;
2. бояться, fürchten — я боюсь, ты боишься — они боятся.

Неправильно образуютъ настоящее время глаголы:

1. мять, quetschen — я мну, ты мнешь — они мнутъ;
2. пьять, sperren — я пну, ты пнешь — они пнутъ.

Примѣчаніе. Глаголь **пять** безъ предлога никогда не употребляется.

**154—155.**

1. Глаголы на: **оть** всегда превращаютъ три послѣднія буквы неопредѣленнаго наклоненія въ личное окончаніе 1. спряженія; напр.: пороть, trennen (eine Naht) — я порю, ты порешь и т. д.

**Исключеніе:**

молоть, mahlen — я мелю, ты мелешь — они мелютъ.

2. Глаголы на: **нуть** имѣютъ въ настоящемъ времени: ну, нешь, неть и т. д.; напр.: глохнуть, taub werden — я глохну, ты глохнешь и т. д. дуть, blasen, имѣеть: я дую, ты дѣешь — они дѣютъ.

3. Глаголы на: **ереть** спрягаются слѣдующимъ образомъ:

1. мереть, sterben — я мру, ты мрешь — они мрутъ;
2. переть, drücken — я прю, ты прешь — они прутъ;
3. тереть, reiben — я трю, ты трешь — они трутъ.

**156.**

Глаголы на: **ыть** превращаютъ это окончаніе въ ою, оешь и т. д.; напр.: рыть, graben — я рою, ты роешь — они роютъ.

**Исключенія:**

1. плыть, schwimmen — я плыву́, ты плывёшь — они плыву́тъ;
2. слыть, im Rufe stehen — я слыву́, ты слывёшь — они слыву́тъ;
3. стыть, kalt werden — я стыну, ты стынёшь — они стынутъ;
4. быть, sein (см. 142, 4).

2. Глаголы на: **зть** и **зти** имѣютъ въ настоящемъ времени окончаніе зу, зешь, зеть и т. д.; напр.: грызть, nageln — я грызу́, ты грызёшь — они грызутъ.

157—158.

Глаголы на: **сть, сти и ти** образуютъ наст. время различнымъ образомъ:

блѣстѣть, beobachten	имѣть:	я блѣдѹ,	ты блѣдѣшь	— онѣ блѣдѹтъ;
брестѣть, sich schleppen	”	я бредѹ,	ты бредѣшь	— онѣ бредѹтъ;
вестѣть, föhren	”	я ведѹ,	ты ведѣшь	— онѣ ведѹтъ;
грядѣть, einherföhren	”	я грядѹ,	ты грядѣшь	— онѣ грядѹтъ;
кладѣть, legen	”	я кладѹ,	ты кладѣшь	— онѣ кладѹтъ;
крадѣть, stehlen	”	я крадѹ,	ты крадѣшь	— онѣ крадѹтъ;
прядѣть, spinnen	”	я прядѹ,	ты прядѣшь	— онѣ прядѹтъ;
идти, gehen	”	я идѹ,	ты идѣшь	— онѣ идѹтъ;
пасть, fallen (окончательный видъ)	”	я падѹ,	ты падѣшь	— онѣ падѹтъ (ich werde fallen);
метѣть, fegen	”	я метѹ,	ты метѣшь	— онѣ метѹтъ;
плестѣть, flechten	”	я плетѹ,	ты плетѣшь	— онѣ плетѹтъ;
рѣстѣть, —	”	я рѣтѹ,	ты рѣтѣшь	— онѣ рѣтѹтъ;
цвѣстѣть, blühen	”	я цвѣтѹ,	ты цвѣтѣшь	— онѣ цвѣтѹтъ;
честѣть, zählen	”	я чтѹ,	ты чтѣшь	— онѣ чтѹтъ;
ростѣть, wachsen	”	я ростѹ,	ты ростѣшь	— онѣ ростѹтъ;
несѣть, tragen	”	я несѹ,	ты несѣшь	— онѣ несѹтъ;
пасѣть, weiden	”	я пасѹ,	ты пасѣшь	— онѣ пасѹтъ;
трястѣть, schütteln	”	я трясѹ,	ты трясѣшь	— онѣ трясѹтъ;
гребѣть, rudern	”	я гребѹ,	ты гребѣшь	— онѣ гребѹтъ;
скребѣть, schaben	”	я скребѹ,	ты скребѣшь	— онѣ скребѹтъ;
клятѣть, verfluchen	”	я клянѹ,	ты клянѣшь	— онѣ клянѹтъ;
ѣсть, essen	”	я ѣмѹ,	ты ѣшь, онѣ ѣтъ, мы ѣдимъ.	вы ѣдите, онѣ ѣдятъ.

Примѣчаніе. Глаголь **рѣсти** употребляется только въ соединеніи съ предлогами (значить только въ окон. видѣ); напр.: **приобрѣсти, erwerben** — я **приобрѣтѹ, ich werde erwerben**; **изобрѣсти, erfinden** — я **изобрѣтѹ, ich werde erfinden**.

159—160.

Глаголы на: **чь** превращаютъ окончаніе неопредѣленнаго наклоненія въ

ку	или въ	гу
чешь	”	жешь
четь	”	жеть
чемь	”	жемь
чете	”	жете
кутъ	”	гутъ

а именно имѣютъ:

влечѣть, ziehen	— я влекѹ,	ты влечѣшь	— онѣ влекѹтъ;
волочѣть, schleppen	— я волокѹ,	ты волочѣшь	— онѣ волокѹтъ;
печѣть, backen	— я пеку,	ты печѣшь	— онѣ пекутъ;
речѣть, sprechen	— я рекѹ,	ты речѣшь	— онѣ рекѹтъ;
сѣчь, hauen	— я сѣкѹ,	ты сѣчѣшь	— онѣ сѣкѹтъ;
течь, fließen	— я текѹ,	ты течѣшь	— онѣ текѹтъ;
толочѣть, stoßen (im Mörser)	— я толкѹ,	ты толчѣшь	— онѣ толкѹтъ;

беречь, in Acht nehmen	— я берегу,	ты бережѣшь	— онѣ берегуть;
мочь, können	— я могу,	ты можѣшь	— онѣ могутъ;
стеречь, hüten, bewahren	— я стерегу,	ты стережѣшь	— онѣ стерегуть;
стричь, scheeren	— я стригу,	ты стрижѣшь	— онѣ стригуть;
жечь, brennen	— я жгу,	ты жжѣшь	— онѣ жгутъ;
прячь, spannen	— я прячу	ты пряжѣшь	— онѣ прячуть.

### Прошедшее время.

#### 161—162.

Прошедшее время образуется через превращеніе окончанія неопределеннаго наклоненія: **ть** въ: **лъ, ла, ло** для всѣхъ трехъ лицъ единственнаго числа и въ **ли** для всѣхъ трехъ лицъ множественнаго числа; напр.: любить, lieben — я любилъ, ich liebte; плакать, weinen — она плакала, sie weinte; пѣть, singen — вы пѣли, ihr sanget.

Кромѣ того въ прошедшемъ времени встрѣчается еще окончаніе: **ъ, ла, ло, ли.**

Это окончаніе принимаютъ слѣдующіе глаголы:

1) Глаголы начинательные на: **нуть**. Они превращаютъ окончаніе: нуть въ **ъ, ла, ло, ли**; напр.: зябнуть, frieren — онъ зябъ, er fror; она зябла, sie fror; онъ зябло, es fror; мы зябли, wir froren; — сохнуть, trocknen — онъ сохъ, er trocknete; она сохла, sie trocknete; онѣ сохли, sie trockneten.

2) Глаголы на: **ереть**. Они превращаютъ окончаніе ереть въ **еръ, ерла, ерло ерли**; напр.: тереть, reiben — я теръ, ich rieb; она терла, sie rieb; вы терли, ihr riebet.

3) Глаголы на: **чь, сть, сти, и зть**. Они превращаютъ окончаніе „у“ перваго лица единств. числа въ **ъ, ла, ло, ли**; напр.:

мочь, können	(могу)	— могъ, могла, могло, могли;
грызть, nageln	(грызѹ)	— грызъ, грызла, грызло, грызли;
гребть, rudern	(гребѹ)	— грѣбъ, грѣбла, грѣбло, грѣбли;
нести, tragen	(несѹ)	— несъ, несла, несло, несли.

Только тѣ глаголы на **сть и сти**, которые въ настоящемъ времени имѣютъ окончаніе ду или ту (см. 157—158), принимаютъ, вмѣсто ду и ту, окончаніе **лъ, ла, ло, ли**; напр.:

клясть, legen	(кладѹ)	— клялъ, кляла, кляло, кляли;
плести, flechten	(плетѹ)	— плѣлъ, плѣла, плѣло, плѣли.

#### 163—164.

Слѣдующія двѣнадцать глаголовъ уклоняются отъ общаго правила:

1. вѣнуть, weissen	— вѣлъ, вѣла, вѣло, вѣли или
	— вѣнулъ, вѣнула, вѣнуло, вѣнули;
2. жечь, brennen	— жегъ, жгла, жгло, жгли;
3. итти, gehen	— шѣлъ, шла, шло, шли;
4. клясть, verwünschen	— клялъ, кляла, кляло, кляли;
5. лечь, sich legen	— легъ, легла, легло, легли;
6. расти, wachsen	— росъ, росла, росло, росли;

7. сѣсть, <i>sich setzen</i>	— сѣлъ	сѣла,	сѣло	сѣли;
8. тонуть, <i>untersinken</i>	— тонулъ,	тонула,	тонуло,	тонули;
9. тянуть, <i>ziehen</i>	— тянулъ,	тянула,	тянуло,	тянули;
10. честь, } безъ предлоговъ	— чѣлъ,	чла,	чло,	чли;
11. шибѣть } не употребляются	— шибъ	шибла,	шибло,	шибли;
12. ѣсть, <i>essen</i>	— ѣлъ,	ѣла,	ѣло,	ѣли;

Примѣчаніе 1. Необходимо обратить вниманіе на различіе въ значеніи видовъ, такъ какъ прошедшее время имѣетъ два вида: длительный и окончательный (см. 140—142). (Въ упражненіяхъ видъ длительный обозначенъ буквою „д“, а окончательный буквою „в“.)

Примѣчаніе 2. Черезъ прибавленіе „бы“ къ прошедшему времени образуется сослагательное наклоненіе (сравни: спряженіе вспомогательнаго глагола „быть“ 140—142, 4); напр.: я читалъ бы, *ich hätte gelesen*; мы молчали бы, *wir würden schweigen*.

## Будущее время.

### 165—166.

Будущее время длительного вида всегда состоитъ изъ будущаго времени вспомогательнаго глагола „быть“ и неопредѣленнаго наклоненія длительного вида; напр.: я буду работать, *ich werde arbeiten*; ты будешь работать, *du wirst arbeiten* и т. д. (сравни 6—7).

Будущее время окончательнаго вида образуется изъ неопредѣленнаго наклоненія окончательнаго вида точно такимъ же образомъ какъ настоящее время изъ длительного вида; напр.: развязать, *loſbinden* — я развяжѣю, *ich werde loſbinden*; стукнуть, *anklopfen* — я стукну, *ich werde anklopfen*.

#### Уклоненія:

1. лечь, <i>sich legen</i>	— я лягу,	ты ляжешь	— они лягутъ;
2. сѣсть, <i>sich setzen</i>	— я сяду,	ты сядешь	— они сядутъ;
3. стать, <i>sich stellen</i>	— я стану,	ты станешь	— они станутъ;
4. дѣть, <i>wohin thun</i>	— я дѣну,	ты дѣнешь	— они дѣнутъ;
5. начать, <i>anfangen</i>	— я начну,	ты начнешь	— они начнутъ;
6. обуть, <i>die FüÙe bekleiden</i>	— я обую,	ты обуешь	— они обуютъ;
7. дать, <i>geben</i>	— я дамъ,	ты дашь, онъ дастъ,	мы дадимъ вы дадите, они дадутъ;
8. создаты, <i>schaffen</i>	— я создамъ,	ты создашь, онъ создастъ,	мы создадимъ, вы создадите, они создадутъ;
9. взять, <i>nehmen</i>	— я возьмѣю,	ты возьмешь	— они возьмутъ.

### 167.

Глаголы окончательнаго вида, которые состоятъ изъ корня **ятъ**, соединеннаго съ предлогомъ посредствомъ буквы **н**, образуютъ будущее время окончательнаго вида слѣдующимъ образомъ:

отнѣть, <i>wegnehmen</i>	— я отнимѣю,	ты отнимешь	— они отнимутъ;
поднѣть, <i>aufheben</i>	— я поднимѣю,	ты поднимешь	— они поднимутъ;
разнѣть, <i>auseinandernehmen</i>	— я разнимѣю,	ты разнимешь	— они разнимутъ;
снѣть, <i>abnehmen</i>	— я снимѣю,	ты снимешь	— они снимутъ;
заянѣть, <i>leihen, einnehmen</i>	— я займѣю,	ты займешь	— они займутъ;
нанѣть, <i>mieten, annehmen</i>	— я наймѣю,	ты наймешь	— они наймутъ;
обнѣть, <i>umarmen</i>	— я обоймѣю,	ты обоймешь	— они обоймутъ;

перенять, ablernen — я перейм<sup>у</sup>, ты переймёшь — оні перейм<sup>у</sup>тъ;  
 понять, verstehen — я пойм<sup>у</sup>, ты поймёшь — оні пойм<sup>у</sup>тъ;  
 принять, annehmen — я прийм<sup>у</sup>, ты приймёшь — оні прийм<sup>у</sup>тъ;  
 унять, beruhigen — я уйм<sup>у</sup>, ты уймёшь — оні уйм<sup>у</sup>тъ.

Примѣчаніе 1. Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что послѣ предлога, оканчивающагося на согласный звукъ, корень **ятъ** переходитъ въ **иму**, **имёшь** и т. д., причёмъ вставочное **н** удерживается.

Когда же предлогъ оканчивается на гласный звукъ, корень **ятъ** переходитъ въ **йм<sup>у</sup>**, **ймёшь** и т. д. и вставочное **н** опускается.

Примѣчаніе 2. Будущее время сюда относящагося глагола „взять“ приведено въ предыдущемъ параграфѣ.

## Повелительное наклоненіе.

### 168—169.

**Первое лицо единст. числа** повелительнаго наклоненія мы получаемъ, когда мы беремъ **1. лицо будущаго времени** и ставимъ послѣ него личное мѣстоименіе „я“; напр.: буду я читать, *ich will mal lesen*; возьм<sup>у</sup> я книгу, *nehme ich mal das Buch*.

**Первое лицо множ. ч.** повелительнаго наклоненія мы получаемъ, когда мы беремъ **1. лицо множ. ч. будущаго вр. оконч. вида** безъ мѣстоименія „мы“; напр.: будемъ читать, *laßt uns lesen*; возьмёмъ книгу, *wollen wir das Buch nehmen*.

Примѣчаніе. Для выраженія учтивости прибавляется частица „те“; напр.: пойдёмте, *wollen wir gehen*; возьмёмте, *wollen wir nehmen*.

**Второе лицо повелительнаго наклоненія** образуется изъ 3. лица множ. числа настоящаго времени для глаголовъ длительнаго вида и изъ 3. лица множ. числа будущаго времени оконч. вида для глаголовъ окончательнаго вида, черезъ перемену окончаній **утъ, ютъ, атъ, ятъ**:

1) въ **й** для единств. ч. и **йте** для множ. ч.

2) „ **ь** „ „ „ „ **ьте** „ „ „

3) „ **и** „ „ „ „ **ите** „ „ „

Когда передъ окончаніемъ **ютъ, ятъ** стоитъ **гласный звукъ**, то повелительное наклоненіе принимаетъ окончаніе **й, ите**; напр.:

стрѣлять, *schießen* (3. лицо мн. ч. стрѣляютъ) — стрѣлай, стрѣляйте;

знать, *wissen* (3. лицо мн. ч. знаютъ) — знай, знайте;

дѣлать, *thun* (3. лицо мн. ч. дѣлаютъ) — дѣлай, дѣлайте;

рыть, *graben* (3. лицо мн. ч. роютъ) — рый, рыйте.

Когда передъ окончаніемъ **ютъ, ятъ** или **утъ, атъ** стоитъ только **одинъ гласный звукъ**, то многосложные глаголы на **ть** безъ ударенія на **послѣднемъ слогѣ** принимаютъ въ повел. накл. окончаніе **ь, ьте**; напр.:

бросить, *werfen* (3. лицо мн. ч. бросятъ) — брось, бросьте;

двинуть, *schieben* (3. лицо мн. ч. двинутъ) — двинь, двиньте;

плакать, *weinen* (3. лицо мн. ч. плачутъ) — плачь, плачьте;

вѣрить, *glauben* (3. лицо мн. ч. вѣрятъ) — вѣрь, вѣрьте.

Всѣ прочіе глаголы, имѣющіе передъ **ютъ, ятъ** или **утъ, атъ** одинъ или нѣсколько согласныхъ звуковъ, принимаютъ въ повел. наклоненіи окончаніе **и, ите**. Сюда принадлежатъ:

1. многосложные глаголы съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ; напр.:

бѣжать, *laufen* (3. лицо мн. ч. бѣгутъ) — бѣги, бѣгите;

писать, *schreiben* (3. лицо мн. ч. пишутъ) — пиши, пишите.

2. односложные глаголы; напр.:  
 брать, nehmen (3. лицо мн. ч. берутъ) — бері, беріте;  
 лгать, lügen (3. лицо мн. ч. лгутъ) — лги, лгите.

3. глаголы на чь, сть, зть, ти; напр.:  
 печь, backen (3. лицо мн. ч. пекутъ) — пеки, пеки́те;  
 класть, legen (3. лицо мн. ч. кладу́тъ) — кладі, кладі́те;  
 грызть, nagen (3. лицо мн. ч. грызутъ) — грызи́, грызи́те.

4. тѣ многосложные глаголы на ть, безъ ударенія на послѣднемъ слогѣ, у которыхъ передъ ють, ять, уть, ать стоитъ болѣе одного согласнаго звука: напр.:

помнить, sich erinnern (3. лицо мн. ч. помнятъ) — помни, помните;  
 стукнуть, anknöpfen (3. лицо мн. ч. стукнутъ) — стукни, стукните;  
 чистить, reinigen (3. лицо мн. ч. чистятъ) — чисти, чистите.

### 170—171.

Отъ общихъ правилъ уклоняется 2. лицо повелительнаго наклоненія слѣдующихъ 11 глаголовъ:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. дать, geben         | — дай, дайте;                          |
| 2. стать, sich stellen | — стань, станьте;                      |
| 3. дѣть, wohin thun    | — дѣнь, дѣньте;                        |
| 4. стать, kalt werden  | — стынъ, стыньте;                      |
| 5. сѣсть, sich setzen  | — сядь, сядьте;                        |
| 6. ѣсть, essen         | — ѣшь, ѣшьте;                          |
| 7. лечь, sich legen    | — лягъ, лягте;                         |
| 8. красть, stehlen     | — крадь, крадьте или кради, крадите;   |
| 9. лѣзть, klettern     | — полѣзай, полѣзайте или лѣзь, лѣзьте; |
| 10. ѣхать, fahren      | — поѣзжай, поѣзжайте;                  |
| 11. сыпать, schütten   | — сынь, сыньте.                        |

Кромѣ того уклоняются отъ правилъ еще слѣдующіе глаголы:

- |                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| лить, gießen        | — лей, лейте;   |
| шить, nähen         | — шей, шейте;   |
| пить, trinken       | — пей, пейте;   |
| вейть, winden       | — вей вейте;    |
| бить, schlagen      | — бей, бейте.   |
| пойть, tränken      | — пои, пойте;   |
| кроить, zuschneiden | — крои, кройте; |
| дойть, melken       | — дои, дойте.   |

Три неправильныхъ глагола на авать имѣютъ въ повелительномъ наклоненіи авай, авайте:

- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| давать, geben   | — давай, даайте;   |
| знавать, wissen | — знавай, знаайте; |
| ставать, — —    | — ставай, стаайте. |

Третье лицо повелительнаго наклоненія образуется изъ 3. лица наст. времени или буд. времени ок. вида съ помощью союзовъ: пусть, пускай; напр.: пусть онъ читаетъ, möge er lesen; пускай она проситъ, möge sie bitten; пусть оні сядутъ, mögen sie sich setzen.

П р и ч а с т и е.

172—173.

Причастіе настоящего времени дѣйствительнаго залога образуется изъ 3. лица настоящего времени, превращая окончаніе **тъ** въ **щій, щая, щее**; напр.:

- читаю -(тъ) — щій, щая, щее = читаю-щій, ая, ее, einer, welcher liest, oder der, die, das lesende;  
 бѣгу -(тъ) — щій, щая, щее = бѣгу-щій, einer, welcher läuft, oder der, die, das, laufende;  
 бью -(тъ) — щій, щая, щее = бью-щій, einer, welcher schlägt, oder der, die, das schlagende;  
 стою -(тъ) — щій, щая, щее = стою-щій, einer, welcher steht, oder der, die, das stehende;  
 занимаю-(т(ь)ся) — щій, щая, щее = занимаю-щій-ся, einer, welcher sich beschäftigt, oder der, die, das sich beschäftigende;

**Исключеніе:** стѣющій, der stehende, отъ глагола стоить, kosten.

Причастіе склоняется какъ имя прилагательное и согласуется съ своимъ существительнымъ въ родѣ, числѣ и падежѣ: напр.: читающій ученикъ, der lesende Schüler; читающаго ученика, des lesenden Schülers; читающая ученица, die lesende Schülerin; читающими ученицами, mit den lesenden Schülerinnen; занимающійся мальчикъ, der sich beschäftigende Knabe; занимающемуся мальчику, dem sich beschäftigenden Knaben; о занимающихся мальчикахъ, von den sich beschäftigenden Knaben.

**Причастіе главнымъ образомъ служитъ для сокращенія придаточныхъ прилагательныхъ (опредѣлительныхъ) предложеній.** Сокращеніе совершается слѣдующимъ образомъ:

Мѣстоименіе **который, ая, ое** опускается, а сказуемое придаточнаго предложенія превращается въ **причастіе**, которое въ родѣ, числѣ и падежѣ должно согласоваться съ своимъ существительнымъ; напр.: работникъ, который работаетъ въ саду, прілеженъ, der Arbeiter, welcher im Garten arbeitet, ist fleißig; или въ сокращенномъ видѣ: работникъ, работающій въ саду, прілеженъ; или въ множественномъ числѣ: работники, работающіе въ саду, прілежны; или въ женскомъ родѣ: работница, работающая въ саду, прілежна; а во множ. числѣ: работницы, работающія въ саду, прілежны. Когда существительное стоитъ въ другомъ падежѣ, напр. въ твор. п-жѣ, то причастіе тоже должно стоять въ твор. п-жѣ; напр.: я доволенъ работниками, которые работаютъ въ саду, ich bin zufrieden mit den Arbeitern, die im Garten arbeiten; или въ сокращенномъ видѣ; я доволенъ работниками, работающими въ саду.

**Примѣчаніе.** Сказуемое придаточнаго предложенія при сокращеніи замѣняется причастіемъ въ томъ же самомъ времени.

174—175.

Дѣйствительное причастіе прошедшаго времени образуется изъ прошедшаго времени обоихъ видовъ, превращая окончаніе

**лъ, ла, ло** въ **вшій, вшая, вшее** и **тъ, ла, ло** въ **шій, шая, шее**; напр.:

чита́ -(ль)	—	вшій, вшая, вшее = чита́-вшій (ая, ее), einer, welcher las;
занима́-(л(ъ)ся)	—	вшій, вшая, вшее = занима́-вшій-ся (аяся, ееся), einer, welcher sich beschäftigte;
нес -(ъ)	—	шій, шая, шее = нес-шій (ая, ее), einer, welcher trug;
умер -(ъ)	—	шій, шая, шее = умер-шій (ая, ее), einer, welcher gestorben ist, der gestorbene;
мог -(ъ)	—	шій, шая, шее = мог-шій (ая, ее), einer, welcher konnte.

**Уклоненія:**

1. блюсти́, beobachten	—	(блюль) — блюдші́й, ая, ее;
2. брести́, irren	—	(брёлъ) — брэдші́й, ая, ее;
3. вести́, führen	—	(вёлъ) — ведші́й, ая, ее;
4. вянуть, welken	—	(вяль) — вядші́й, ая, ее или вянувшій, ая, ее;
5. исчѣзнуть, verschwinden	—	(изчѣзъ) — исчѣзнувшій, ая, ее;
6. итти́, gehen	—	(шѣль) — шѣдші́й, ая, ее;
7. месті́, setzen	—	(мѣль) — мѣтші́й, ая, ее;
8. пасть, fallen	—	(паль) — падші́й, ая, ее, или павші́й, ая, ее;
9. плести́, flechten	—	(плѣль) — плѣтші́й, ая, ее;
10. прясть, spinnen	—	(пряль) — прядші́й, ая, ее;
11. рѣсти́ (безъ приставки не употребляется)	—	(рѣль) — рѣтші́й, ая, ее;
12. цвѣсти́, blühen	—	(цвѣль) — цвѣтші́й, ая, ее;
13. шибѣти́, (безъ приставки не употребляется)	—	(шибъ) — шибѣвшій, ая, ее.

Примѣчаніе. Глаголы „рѣсти“ и „шибѣти“ употребляются только съ приставками (только въ окончательномъ видѣ); напр.: приобрѣсти́, erwerben; изобрѣсти́, erfinden; шибѣти́, herunterfallen; ошибѣти́, sich versehen и др.

**176.**

Страдательное причастіе настоящаго времени образуется изъ 1. лица настоящаго времени, превращая **мъ** въ **мый, мая, мое**; напр.: (мы) любі́ (мъ) — мый, мая, мое = любі́-мый (ая, ое), einer, welcher liebt wird;  
(мы) описывае (мъ) — мый, мая, мое = описывае-мый (ая, ое) einer, welcher beschrieben wird;  
(мы) ожидае (мъ) — мый, мая, мое = ожидае-мый (ая, ое), einer, welcher erwartet wird;  
(мы) желает (мъ) — мый, мая, мое = желает-мый (ая, ое), einer, welcher gewünscht wird.

Глаголы на: **чь, сть, зть** и **ти** уклоняются отъ этого правила, образуя страдательное причастіе наст. времени изъ 1. лица единственнаго числа наст. времени, превращая окончаніе **у** въ **омый**; напр.: стерѣчь, стерег (у) — омый, омая, омое = стерѣчь-омый (ая, ое), einer, welcher gebütet wird;  
нести́, нес (у) — омый, омая, омое = несомый (ая, ое), einer, welcher getragen wird;  
вести́, вед (у) — омый, омая, омое = ведомый (ая, ое), einer, welcher geführt wird;  
везти́, вез (у) — омый, омая, омое = везомый (ая, ое), einer, welcher geführt wird.

**Уклоненія:**

1. питать, *nähren* (питаемъ) — питомый, ая, ое;
2. искать, *suchen* (ищемъ) — искомый, ая, ое;
3. есть, *essen* (1. л. ед. ч. я ѣмъ) — ѣдомый, ая, ое;
4. двигать, *bewegen* (двигаемъ) — движимый, ая, ое;
5. давать, *geben* (даемъ) — даваемый, ая, ое;
6. знать, *wissen* (знаемъ) — — знаваемый, ая, ое.

Не образуется страдательное причастіе настоящаго времени глаголовъ на: **отъ**, односложныхъ на: **ыть, ить, ать** и многосложныхъ на: **ать**, когда они для образованія настоящаго времени превращаютъ три послѣдніе звуки въ личное окончаніе. Не образуется также и отъ глаголовъ **дуть, blaſen; пѣть, ſingen; гнуть, biegen** и **вертѣть, drehen**.

Примѣчаніе. Страдательное причастіе также служитъ для сокращенія прилагательныхъ придаточныхъ предложений, а именно:

- а) когда мѣстоименіе который, которая, которое стоитъ въ винительномъ п-жѣ;
- б) и когда сказуемое придаточнаго предложения употреблено въ страдательномъ залогѣ.

**177—178.**

Страдательное причастіе прошедшаго времени образуется изъ прошедшаго времени, превращая:

1. окончаніе аль въ анный; напр.: пис - (аль) — анный = писанный, *der geschriebene*;
2. „ яль „ янный; „ потер - (яль) — янный = потерянный, *der verlorene*;
3. „ ѣль „ ѣнный; „ вид - (ѣль) — ѣнный = видѣнный, *der gesehene*;
4. „ иль „ енный; „ соблюдая согласную перемѣну; напр.:  
люб - (иль) — ленный = любленный, *der geliebte*;  
посад - (иль) — женный = посаженный, *der gepflanzte*;  
похит - (иль) — щенный = похищенный, *der geraubte*;
5. „ оль „ отый; „ смол - (оль) — отый = смолотый, *der gemahlene*;
6. „ уль „ утый; „ двин - (уль) — утый = двинутый, *der geschobene*;
7. „ ерь „ ертый; „ т - (ерь) — ертый = ертый, *der geriebene*.
8. Односложные глаголы на: **ать** превращаютъ **аль** въ **анный**; напр.: звать — зв (аль) — анный = званый, *der geladene*; но когда эти глаголы соединяются съ предлогомъ, тогда они принимаютъ окончаніе: **анный**; напр.: назвать — назв (аль) — анный = названный, *der genannte*.
9. Прочіе односложные глаголы на: **тъ** (съ предлогами и безъ предлоговъ) превращаютъ **ль** въ **тый, тая, тое**;  
бить — би - (ль) — тый, тая, тое = битый, *der geschlagene*;  
разбить — разб - (иль) — тый, тая, тое = разбитый, *der zerichlagene*;  
рыть — ры - (ль) — тый, тая, тое = рытый, *der gegrabene*;  
дуть — ду - (ль) — тый, тая, тое = дутый, *der geblasene*.

10. Глаголы на: **чь, сть, зть** и **ти** образуется изъ 2. лица наст. времени (глаголы оконч. вида изъ 2. лица будущаго времени), превращая окончание **ешь** въ **енный**; напр.:

жечь — жж -(ешь) — енный = жжённый, *der gebrannte*;  
беречь — береж -(ешь) — енный = бережённый, *der gehütete* (*in Acht genommen*);  
нести — нес -(ешь) — енный = несённый, *der getragene*;  
везти — вез -(ешь) — енный = везённый, *der geführte*.

**Уклоненія:**

1. вертѣть, *drehen* — вёрченный;
2. выисдѣть, *aussbrüten* — выисженный;
3. жать, *ernuten, drücken* — жатый;
4. начать, *anfangen* — начатый;
5. обидѣть, *beleidigen* — обиженный;
6. съѣсть, *auffessen* — съѣденный;
7. благословить, *segnen* — благословенный;
8. умертвить, *tödten* — умерщвлённый.

Примѣчаніе. Глаголы на: **итъ** съ предыдущимъ звукомъ „т“, которые въ 1. лицѣ наст. вр. превращаютъ „т“ въ „щ“ (см. 150—151), поступаютъ такимъ же образомъ при образованіи страд. прич. прош. времени; напр.: запретитъ, *verbieten* — запрет (-иль) — енный = запрещённый.

**Предложные глаголы длительного вида не образуютъ страд. прич. прош. времени.** Причастіе дл. вида замѣняется тутъ причастіемъ окончательнаго вида; напр.: прибавлять, *hinzufügen*, не образуетъ причастія прош. вр. стр. залога, оно замѣняется причастіемъ окончательнаго глагола „прибавить“ — прибавлённый.

Примѣчаніе. Усѣченное окончание страд. прич. прошедшаго времени на: **нный** имѣетъ только одно „н“; напр.: писанное письмо, но: письмо писано; сдѣланный переводъ; но: переводъ сдѣланъ. (Въ усѣченномъ окончаніи употребляется только прич. стр. залога.)

**Дѣепричастіе.**

**179—180.**

**Дѣйствительное дѣепричастіе наст. времени** образуется изъ 2. лица наст. времени, превращая окончанія: **ешь** или **ишь** въ **я** (послѣ шипящихъ въ **а**); напр.:

ид	-(ешь)	— я	= идя, <i>gehend</i> ;
жив	-(ешь)	— я	= живя, <i>lebend</i> ;
читá	-(ешь)	— я	= читая, <i>lesend, indem (als, da) Jemand liest</i> или <i>las</i> ;
сид	-(ишь)	— я	= сядя, <i>sitzend, indem Jemand sitzt</i> ;
пиш	-(ешь)	— а	= пишá, <i>schreibend, indem Jemand schreibt</i> ;
молч	-(ишь)	— а	= молча, <i>schweigend, indem Jemand schweigt</i> ;
дѣрж	-(ишь(ся))	— а (сь)	= держась, <i>sich haltend, indem sich Jemand hält</i> ;
занимá-	-(ешь(ся))	— я (сь)	= занимаюсь, <i>sich beschäftigend, indem sich Jemand beschäftigt</i> .

**Уклоненія:**

давать (да-ешь) — давая, *gebend, indem Jemand giebt*;  
знавать (знá-ешь) — знавая } безъ приставки не употре-  
ставать (ста-ешь) — ставая } блются.

Дѣепричастіе есть нарѣчіе отглагольное и служитъ для сокращенія обстоятельственныхъ придаточныхъ предложений. Обстоятельственные пред-

ложения могутъ быть однако только тогда сокращены посредствомъ дѣепричастій, когда въ главномъ и придаточномъ предложени **одно и тоже подлежащее**; напр.: „между тѣмъ какъ онъ читалъ книгу, онъ заснулъ.“ Это предложеніе можно сократить, потому что въ главномъ и придаточномъ предложени одно и тоже подлежащее (онъ). Следовательно можно сказать: читая книгу, онъ заснулъ. А предложеніе: „между тѣмъ какъ я читалъ книгу, онъ заснулъ“, сократить нельзя, потому что главное и придаточное предложеніе имѣютъ не одно и тоже подлежащее (я и онъ).

Нѣмецкое выраженіе „ohne zu“ съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ (напр.: ohne zu sprechen, ohne zu wissen) передается дѣепричастіемъ съ отрицаніемъ не; напр.: не говоря ни слова, онъ ушелъ, ohne ein Wort zu sprechen ging er fort; не ложись спать, не помолившись Богу, lege dich nicht schlafen, ohne zu Gott gebetet zu haben.

### 181—182.

**Дѣйствительное дѣепричастіе прош. времени** образуется изъ **прош. времени**, превращая:

окончаніе **лъ, ла, ло** въ **вши** или **въ**;

” **тъ, ть, ло** ” **ши**.

При образованіи дѣепричастія прошедшаго времени имѣютъ мѣсто тѣ же отступленія какъ и при образованіи причастія прошедшаго времени (см. 174—175).

#### П р и м ѣ р ы :

читатъ	— чита - (лъ) — въ, вши	= читавъ или читавши, nachdem Jemand gelesen hat;
посидѣтъ	— посидѣ - (лъ) — въ, вши	= посидѣвъ или посидѣвши, nachdem Jemand gefessen hat;
увезті	— увез - (тъ) — ши	= увезши, nachdem Jemand weggeführt hat;
испечь	— испек - (тъ) — ши	= испекши, nachdem Jemand ausgebäcken hat;
уйті	— уше - (лъ) — д — ши	= ушедши, nachdem Jemand weggegangen ist;
приобрѣсті	— приобрѣ - (лъ) — т — ши	= приобрѣтши, nachdem Jemand erworben hat;
завятыся	— заня - (л(ся)) — в — ши-сь	= занявшись, nachdem Jemand sich beschäftigt hat;
помолитъся	— помолѣ - (л(ся)) — в — ши-сь	= помолвившись, nachdem Jemand gebetet hat;

Примѣчаніе 1. Дѣепричастіе глаголовъ на „сл“ никогда не оканчивается на „въ“, оно всегда принимаетъ окончаніе вши или ши (внись, шись).

Примѣчаніе 2. Придаточное обстоятельственное предложеніе сокращается дѣепричастіемъ **настоящаго времени**, когда дѣйствіе, выраженное сказуемыми главн. и придат. предложенія, происходитъ **одновременно**; зная, что ты дома, я пришелъ къ тебѣ, da ich wusste, daß du zu Hause bist, kam ich zu dir.

Когда же дѣйствіе придаточнаго предложенія предшествуетъ дѣйствію главнаго предложенія, тогда обстоятельное предложеніе сокращается посредствомъ дѣепричастія прошедшаго времени; напр.: узнавъ что ты дома, я пришелъ къ тебѣ, da ich erfahren hatte, daß du zu Hause bist, kam ich zu dir.

183.

Страдательное дѣепричастіе образуется изъ дѣепричастія вспомо- гательнаго глагола быть (**бѹдучи** для наст. вр. и **бывъ** для прош. вр.) и усѣченного окончанія страдательнаго причастія (**наст. времени** для дли- тельнаго и **прош. времени** для окончательнаго вида).

П р и м ѣ р ы :

Настоящее время: Длительн. видъ. Окончательн. видъ.  
бѹдучи наказываемъ — indem бѹдучи наказанъ — da Jemand  
Jemand bestraft wird. bestraft ist.

Прошедшее время: бывъ наказываемъ — nachdem бывъ наказанъ, nachdem (da) Je-  
Jemand bestraft wurde. mand bestraft worden ist.

Примѣчаніе. обстоятельное придаточное предложение съ сказуемымъ въ страдательномъ залогѣ можетъ быть сокращено и посредствомъ причастія прошедшаго времени страд. залога; напр.: обманутый (вмѣсто бѹдучи обманутъ) нѣсколько разъ, онъ теперь сталъ осторожнѣе.

Страдательное спряженіе.

184—185.

1. Страдательный залогъ глаголовъ окончательнаго вида (соотвѣтствующій въ нѣмецкомъ языкѣ страд. спряженію съ вспомогательнымъ глаголомъ „sein“) образуется изъ вспомогательнаго глагола „быть“ и прич. прош. времени страд. залога.

Такъ какъ послѣ „быть“ всегда ставится твор. п-жъ (см. 142, 5), то неопредѣленное наклоненіе страд. залога состоитъ изъ вспом. глагола „быть“ и твор. п-жа причастія прош. вр. страд. залога; напр.:

быть посланнымъ, ою, geschickt sein;  
быть проданнымъ, ою, verkauft sein.

При спряженіи страд. залога спрягается только вспом. глаголъ „быть“, который соединяется съ усѣченнымъ окончаніемъ причастія прош. времени страд. залога (см. 142, 4), напр.:

Настоящее время:

я посланъ (а, о)	ich bin	} geschickt.
ты посланъ (а, о)	du bist	
онъ посланъ	er ist	
она послана	sie ist	
оно послано	es ist	
мы посланы	wir sind	
вы посланы	ihr seid	
они (онѣ) посланы	sie sind	

Прошедшее время:

я былъ (а, о) посланъ (а, о)	ich war	} geschickt.
ты былъ (а, о) посланъ (а, о)	du warst	
онъ былъ посланъ	er war	
она была послана	sie war	
оно было послано	es war	
мы были посланы	wir waren	
вы были посланы	ihr waret	
они (онѣ) были посланы	sie waren	

Будущее время:

я буду посланъ (а, о)	ich werde	} geschickt sein.
ты будешь посланъ (а, о)	du wirst	
онъ будетъ посланъ	er wird	
она́ будетъ послана	sie wird	
оно́ будетъ послано	es wird	
мы будемъ посланы	wir werden	
вы будете посланы	ihr werdet	
они́ (онѣ́) будутъ посланы	sie werden	

Повелительное наклонение:

будь посланъ (а, о) *sei geschickt*;  
 будьте посланы, *seid geschickt*;  
 пусть онъ (она́, оно́) будетъ посланъ (а, о), *möge er (sie, es) geschickt sein*;  
 пусть они́ (онѣ́) будутъ посланы, *mögen sie geschickt sein*.

Сослагательное наклонение:

я былъ (а, о) бы посланъ (а, о)	ich wäre	} geschickt.
ты былъ (а, о) бы посланъ (а, о)	du wärest	
онъ былъ бы посланъ	er wäre	
она́ была бы послана	sie wäre	
оно́ было бы послано	es wäre	
мы были бы посланы	wir wären	
вы были бы посланы	ihr wäret	
они́ (онѣ́) были бы посланы	sie wären	

2. Страд. залогъ глаголовъ вида длительного (соотвѣтствующій въ нѣмецкомъ языкѣ страдательному спряженію съ глаголовъ „werden“) образуется черезъ прибавленіе частицы „ся“ къ глаголамъ дѣйствительнаго залога; напр.:

посылать, *schicken* — посылаться, *geschickt werden*;  
 продава́ть, *verkaufen* — продава́ться, *verkauft werden*.

Кромѣ того глаголы длит. вида образуютъ еще страдательный залогъ (впрочемъ рѣдко употребляемый) при помощи вспом. гл. „быть“ и причастія наст. вр. страд. залога; напр.:

быть посыла́емымъ, *geschickt werden*;  
 быть продава́емымъ, *verkauft werden*.

Спряженію этихъ глаголовъ дано въ 184; напр.:

я посыла́емъ, *ich werde geschickt*;  
 письма́ будутъ посыла́емы, *die Briefe werden geschickt werden*;  
 товары́ были продава́емы, *die Waaren wurden verkauft*;

## Въ дополненіе къ видамъ глаголовъ.

### 186.

Въ нижеслѣдующихъ глаголахъ по вѣшнимъ признакамъ нельзя отличить длительного вида отъ окончательнаго:

Длительный видъ.	Окончательный видъ.
1. благословлять	— благословить, segnen;
2. бросать	— бросить, werfen;
3. давать	— дать, geben;
4. дѣвать	— дѣть, <i>wohin thun</i> ;
5. кончать	— кончить, beenden;
6. лишать	— лишить, berauben;
7. ложиться	— лечь, <i>sich legen</i> ;
8. обижать	— обидѣть, beleidigen;
9. плѣнять	— плѣнить, fesseln;
10. падать	— пасть, fallen;
11. покупать	— купить, kaufen;
12. прощать	— простить, verzeihen;
13. пускать	— пустить, lassen;
14. рождать	— родить, gebären;
15. ручаться	— поручиться, bürgen;
16. рушать	— рунить, zerstückeln;
17. рѣшать	— рѣшить, entscheiden;
18. садиться	— сѣсть, <i>sich setzen</i> ;
19. становиться	— стать, <i>sich stellen</i> ;
20. ступать	— ступить, treten;
21. хватать	— хватить, greifen;
22. являть	— явить, zeigen.

2. Въ числѣ вышеприведенныхъ глаголовъ слѣдующіе семь: давать, дѣвать, пускать, рушать, рѣшать, ступать, и являть — тѣмъ замѣчательны, что они и въ соединеніи съ предлогами принадлежатъ къ длительному виду; напр.: придавать (ок. в. придать), *verleihen*; одѣвать (ок. в. одѣть), *aufkleiden*; объявлять (ок. в. объявить), *anzeigen* и т. д. — Они замѣняютъ собою многократный видъ (см. примѣчаніе 142, 2), который отъ этихъ глаголовъ не употребителенъ.

3. Глаголы: женить, *verheirathen*;  
жениться, *heirathen* (*vom Manne*);  
ранить, *verwunden*;  
велѣть, *befehlen lassen*;

употребляются въ значеніи какъ **длительнаго**, такъ и **окончательнаго вида**.

4. Глаголы: ложиться — лечь, *sich legen*;  
становиться — стать, *sich stellen*;  
садиться — сѣсть, *sich setzen*,

имѣютъ въ длит. видѣ частицу „ся“, а въ окончательномъ ея не имѣютъ.

5. Отъ **различныхъ корней** образуютъ длит. и оконч. видъ слѣдующіе глаголы:

Длит. в.:	Оконч. в.:
брать	— взять, nehmen;
ловить	— поймать, fangen;
класть	— положить, legen;
говорить	— сказать, sagen;
бить	— ударить, schlagen.

187.

1. Девятнадцать простых глаголовъ движенія имѣютъ два длительныхъ вида, которые различаются по значенію своему:

- а) видъ длительный неопредѣленный и
- б) видъ длительный опредѣленный.

Простые глаголы движенія, имѣющіе два длительныхъ вида, называются **двойными** или **сугубыми** глаголами:

Видъ дліт. неопредѣл.:

- 1. бродить (брожѹ, ишь)
- 2. бѣгать (бѣгаю, ешь)
- 3. валять, (валяю, ешь)
- 4. водить (вожѹ, водишь)
- 5. возить (вожѹ, возишь)
- 6. волочить (волочѹ, волочишь)
- 7. влачить, (влачѹ, йшь)
- 8. ворочать (ворочаю, ешь)
- 9. гонять (гоняю, ешь)
- 10. катать (катаю, ешь)
- 11. лазить (лазѹ, лозишь)
- 12. летать (летаю, ешь)
- 13. носить (ношѹ, ишь)
- 14. носиться (ношѹсь, ишься)
- 15. плавать (плаваю, ешь)
- 16. ползать (ползаю, ешь)
- 17. таскать (таскаю, ешь)
- 18. ходить (хожѹ, ишь)
- 19. ѣздить (ѣзжѹ, ѣздишь)

Видъ дліт. опредѣленный:

- бресті, (бредѹ, ёшь) irren, sich schleppen;
- бѣжать, (бѣжѹ, бѣжишь) laufen;
- валять, (валяю, валяшь) wälzen;
- вести, (ведѹ, ёшь) führen (leiten);
- везті, (везѹ, везёшь) führen (im Wagen oder Boot);
- волочь, (волоку, волочешь) schleppen;
- влечь, (влекѹ, влечёшь) ziehen;
- воротить, (ворочѹ, воротишь) wenden;
- гнать, (гоню, гонишь) treiben;
- катить, (качѹ, катишь) rollen;
- лѣзть, (лѣзѹ, лѣзёшь) klettern;
- летѣть, (лечѹ, летишь) fliegen;
- нести, (несѹ, несёшь) tragen;
- нестись, (несѹсь, несёшься) schweben, fliegen;
- плыть, (плывѹ, ёшь) schwimmen;
- ползти, (ползѹ, ёшь) kriechen;
- тащить, (тащѹ, ишь) schleppen;
- итти, (идѹ, идёшь) gehen;
- ѣхать, (ѣдѹ, ѣдешь) fahren.

2. Видъ длительный неопредѣленный выражаетъ обыкновеніе, возможность, способность или просто движеніе въ два конца; напр.: четвероногія животныя ходятъ или бѣгаютъ, птицы летаютъ, рыба плаваетъ, гады ползаютъ — vierfüßige Thiere gehen oder laufen, Vögel fliegen, Fische schwimmen, Reptilien kriechen, т. е. verstehen, können, pflegen zu gehen, zu laufen, zu fliegen и т. д. Мальчикъ ходитъ въ школу (т. е. каждый день) — der Knabe geht in die Schule (pflegt alle Tage in die Schule zu gehen).

И, топнувъ о землю ногою,

Сердито онъ взадъ и впередъ

По тихому берегу ходить . . . . .

Mit dem Fuß an die Erde stampfend, geht er zornig am stillen Ufer auf und nieder. Въ этомъ примѣрѣ употребленъ видъ длительный неопредѣленный, потому что движеніе совершается въ два конца: „взадъ и впередъ.“

3. Видъ длительный опредѣленный выражаетъ движеніе въ одинъ конецъ, т. е. цѣль движенія или опредѣленное направление движенія въ опредѣленное время; напр.: мальчикъ идетъ въ школу (т. е. теперь) — der Knabe geht (jetzt eben, wo davon die Rede ist) in die Schule. Я ѣду (т. е. теперь) въ городъ — ich fahre (jetzt gradwegß) zur Stadt.

4. Въ **переносномъ значеніи** употребляется только видъ длительный опредѣленный; напр.: вести войну, *Krieg führen*; дождь идѣть, *es regnet*; снѣгъ валитъ — *der Schnee stürzt herab*.

**Исключенія**: Носить имя, *einen Namen tragen*; носить бѣлье, платье и пр., *Wäsche, Kleider* и. *tragen*; ходить за кѣмъ-либо, *Jemand pflegen, warten*.

5. Видъ длительный неопредѣленный имѣетъ всѣ **три** времени, а опредѣленный только **два**: настоящее и прошедшее. Будущее время сугубныхъ глаголовъ опредѣленного вида не образуется, оно замѣняется будущимъ временемъ окончательнаго вида.

6. Когда простые глаголы движенія соединяются съ предлогами, то **изъ вида неопредѣленного** образуется **длительный видъ**, а **изъ опредѣленнаго вида окончательный**.

Понятіе опредѣленнаго или неопредѣленнаго вида при этомъ теряется и таковые глаголы тогда ничѣмъ не отличаются отъ другихъ глаголовъ; напр.:

приводить	—	привести, <i>herführen</i> ;
выгонять	—	выгнать, <i>hinaustreiben</i> ;
влетать	—	влетѣть, <i>hineinfliegen</i> ;
уходить	—	уйти, <i>fortgehen</i> ;
приносить	—	принести, <i>bringen</i> ;
сходить	—	сойти, <i>herabsteigen</i> .

7. Видъ неопредѣленный слѣдующихъ семи глаголовъ: ходить, ѣздить, бѣгать, водить, возить, лазить и летать **образуетъ въ соединеніи съ предлогомъ „съ“ окончательный видъ**. Окончательный видъ этихъ глаголовъ выражаетъ движеніе, которое совершается или еще совершится, а именно въ опредѣленное мѣсто и оттуда назадъ; напр.: я схожу домой (т. е. пойду домой и ворочусь) — *ich werde nach Hause gehen (und dann zurückkommen)*. По этому „сходить“ смотря по смыслу можетъ быть или длительный или окончательный видъ, а „схожу“ или настоящее, или будущее время. Онъ съѣздитъ въ Петербургъ — *er fuhr nach Petersburg (und ist wieder zurückgekehrt)*.

8. Неопредѣленный видъ глаголовъ: бѣгать, лазить, плавать, ползать и ѣздить не употребляется съ предлогами для образованія длительного вида. Въмѣсто того берутъ многократный видъ этихъ глаголовъ: бѣгать, лѣзть, плавать, ползать и ѣзжать; напр.:

убѣгать	—	убѣжать, <i>fortlaufen</i> ;
приплывать	—	приплыть, <i>herschwimmen</i> ;
уѣзжать	—	уѣхать, <i>fortfahren</i> .

### 1.

1. Я знаю, что ты не умѣешь читать. — 2. Что ты знаешь? — 3. Что онъ умѣетъ? — 4. Онъ умѣетъ читать, но работать онъ не умѣетъ. — 5. Гдѣ онъ работаетъ? — 6. Что вы читаете? — 7. Зачѣмъ они не читаютъ? — 8. Кто желаетъ читать?

### 2.

1. Мы сегодня вовсе не работаемъ. — 2. Гдѣ мальчикъ гуляетъ? — 3. Я ещё желаю читать. — 4. Я думаю, что она ещё не умѣетъ работать. — 5. Кузнецъ и поваръ сегодня не желаютъ работать; они желаютъ гулять.

### 3.

1. Зачѣмъ ты барабанишь? — 2. Куда они (они) смотрятъ? — 3. Огонь ещё не горитъ. — 4. Плѣтчикъ стрѣбитъ. — 5. Онъ не куритъ. — 6. Вы благодарите. — 7. Что ты говоришь? — 8. Я не говорю. — 9. Она не вѣритъ. — 10. Кузнецъ не говоритъ, онъ только смотритъ.

### 4.

1. Птица летаетъ. — 2. Рыба умѣетъ только плавать, а гусь и утка умѣютъ плавать и летать. — 3. Я не кричу. — 4. Зачѣмъ кухарка не работаетъ? — 5. Гдѣ поваръ варитъ? — 6. Домъ горитъ. — 7. Я дышу, но онъ не дышитъ.

### 5.

1. Я рассказываю, а ты слушаешь. — 2. Я рассказывалъ, а ты слѣшала (слушала). — 3. Служанка служила. — 4. Лакей служилъ. — 5. Мы сегодня работали. — 6. Что ты тамъ дѣлалъ (дѣлала)? — 7. Рыба плавала. — 8. Куда ты смотрѣлъ (смотрѣла)?

### 6.

1. Мальчикъ и ученикъ играли. — 2. Я стоялъ (стояла) и слѣшала (слушала). — 3. Что она думала? — 4. Учитель и ученикъ читали. — 5. Теперь мы работаемъ, а прежде мы играли. — 6. Пастухъ курилъ. — 7. Кто желалъ кушать? — 8. Зачѣмъ служанка не работала? — 9. Что тамъ горѣло?

**8.**

1. Вчера́ я игра́лъ, но сего́дня я бу́ду раба́тать. — 2. Ого́нь бу́детъ горѣть. — 3. Что ты сего́дня бу́дешь дѣлать? — 4. Мы бу́демъ чита́ть. — 5. Онѣ́ не бу́дутъ разска́зывать. — 6. Что вы сего́дня бу́дете чита́ть? — 7. Ма́льчикъ уже́ не бу́детъ прѣгать.

**9.**

1. Я учу́сь чита́ть. — 2. Ма́льчикъ раздѣ́вается. — 3. За́чѣмъ ты бои́шься? — 4. Пасту́хъ хвали́лся. — 5. Мы не бу́демъ раздѣ́ваться. — 6. Гдѣ́ она́ купа́лась? — 7. Мы учѣ́лись раба́тать. — 8. Ма́льчикъ и дѣ́вушка бои́лись. — 9. Кто му́чился, ты́ или онъ?

**10.**

1. Соба́ка бои́тся. — 2. Я купаю́сь. — 3. Вы обнима́етесь. — 4. Ма́льчикъ не хвали́лся. — 5. Учени́къ учѣ́лся, учѣ́тся и бу́детъ учѣ́ться. — 6. Ма́льчикъ и дѣ́дъ обнима́лись. — 7. Кто тамъ прибли́жается? — 8. Дѣ́вушка и ма́льчикъ усер́дно учатся. — 9. Ты всегд́а спо́ришь.

**11.**

1. Ого́нь горѣ́тъ. — 2. Гдѣ́ ого́нь горѣ́тъ? — 3. Горѣ́тъ ли ого́нь? — 4. Учени́къ усер́дно учѣ́тся. — 5. Учи́тся ли учени́къ усер́дно? — 6. Учи́тель бу́детъ разска́зывать. — 7. Бу́детъ ли учи́тель разска́зывать? — 8. Что учи́тель бу́детъ разска́зывать? — 9. Дѣ́вушка бои́лась. — 10. Бои́лась ли дѣ́вушка? — 11. За́чѣмъ дѣ́вушка бои́лась? — 12. Я бу́ду раба́тать. — 13. Бу́ду ли я раба́тать? — 14. Вы жела́ете ку́шать. — 15. Что вы жела́ете ку́шать? — 16. Не жела́ете ли вы ку́шать?

**12.**

1. Онѣ́ (онѣ́) читаю́тъ. — 2. Чита́й! — 3. Что онѣ́ говори́тъ? — 4. Говори́те! — 5. Гдѣ́ онѣ́ купаю́тся? — 6. Купа́йся! Купа́йтесь! — 7. Вы купа́етесь. — 8. Куда́ онѣ́ смот́рятъ? — 9. Смот́ри! смот́рите! — 10. Вы смот́рите. — 11. Кто умѣ́етъ бараба́нить? — 12. За́чѣмъ онѣ́ бараба́няютъ? — 13. Не бараба́нь! не бараба́ньте! — 14. Онѣ́ желаю́тъ учѣ́ться. — 15. Онѣ́ учатся. — 16. Учи́тесь! — 17. Гдѣ́ вы учѣ́тесь? — 18. Му́чься! Му́чьтесь! — 19. Вы му́читесь.

**13.**

1. Плото́жникъ раба́таетъ топоромъ́. — 2. Сто́лъ принадле́житъ столяру́. — 3. Офице́ръ говори́тъ о генера́лѣ. — 4. Лакѣ́й служи́тъ офице́ру. — 5. Что вы ду́маете о пастухѣ́? — 6. Игра́ла ли дѣ́вушка ма́лькомъ́? — 7. Кто му́чилъ быка́? — 8. Кто стро́итъ домъ́?

**15.**

1. Доволенъ ли дѣдъ табакѡмъ? — 2. Я знаю офицера. — 3. Барабанщикъ барабанитъ на барабанѣ. — 4. Пастухъ показывалъ мальчику быка. — 5. Топоръ столярá лежитъ на дворѣ. — 6. Знаете ли вы генерала? — 7. Доволенъ ли генераль офицеромъ? — 8. Мы слѣшали разсказъ охотника.

**16.**

1. Лошадь стояла на дворѣ. — 2. Я не доволенъ сюртукѡмъ. — 3. Мячикъ мальчика лежитъ на столѣ. — 4. Мы говоримъ о поварѣ генерала. — 5. Доволенъ ли ты хлѣбомъ? — 6. Что барыня общала охотнику? — 7. Кнутъ принадлежитъ пастуху. — 8. Я не вѣрю садовнику.

**17.**

1. Кни́га и тетрадь мальчика лежатъ на столѣ. — 2. На столѣ стоитъ чернильница ученика. — 3. Доволенъ ли ты подаркомъ доктора? — 4. Что дѣдъ приказываетъ столярю? — 5. Онъ приказываетъ столярю работать. — 6. Чѣмъ они покрываются?

**18.**

1. Мальчики учатся читать. — 2. Я говорю о домáхъ кузнецѡвъ. — 3. Дѡмы принадлежатъ кузнецáмъ. — 4. Плѡтники и столяры работаютъ топорами. — 5. Кузнецы дѣлаютъ топоры столярáмъ и плѡтникамъ. — 6. Довольны ли вы сапогáми и башмакáми охотниковъ?

**19.**

1. Что онъ разсказываетъ работникамъ? — 2. Зачѣмъ вы гоняете баранѡвъ? — 3. Они обитаютъ въ городáхъ. — 4. Пастухи боятся волковъ. — 5. Что ты думаешь о мальчикахъ? — 6. Знаешь ли ты работниковъ? — 7. Собака служитъ охотникамъ. — 8. Гдѣ топоры плѡтниковъ? — 9. Они на дворѣ.

**20.**

1. Сарáи стоятъ на дворѣ. — 2. Работникъ работаетъ сегодня въ сарáѣ. — 3. Кто обитаетъ въ монастыряхъ? — 4. Домъ принадлежитъ казначею. — 5. Знала ли она писаря? — 6. Генераль хвалилъ гербовъ. — 7. Мы очень довольны писаря́ми. — 8. Я общалъ Андрею подарокъ.

**21.**

1. Кѡни и быки въ сарáяхъ. — 2. Генераль общалъ охотнику коня. — 3. Онъ не доволенъ писаремъ. — 4. Охотники стрѣляютъ олѣней. — 5. Знаешь ли ты героя? — 6. Говорилъ ли ты съ геремъ? — 7. Гдѣ столы писарѣй? — 8. Гдѣ топоры злодѣевъ? — 9. Лекаръ казначея говорилъ съ Андреемъ.

**22.**

1. Зажигайте фонари! — 2. Замѣчаете ли вы свѣтъ фонарѣй? — 3. Не приближайтесь къ коню! — 4. Дѣржитъ ли онъ лакѣя? — 5. Мы говорили о монастыряхъ. — 6. Въ городѣхъ горятъ фонари. — 7. Учители довольны учениками. — 8. Гдѣ книги учителей? — 9. Сады принадлежатъ къ дому генерала.

**23.**

1. Лягушки плаваютъ въ озерѣ. — 2. Сѣла генерала лежатъ за озеромъ. — 3. Кѣшуете ли вы сегодня молоко? — 4. Сады и лѣсъ принадлежатъ къ селу дѣда. — 5. Свѣча горитъ на окнѣ. — 6. Дѣрево стоитъ передъ окномъ. — 7. Мальчики играютъ подъ дѣревами.

**24.**

1. Воронъ летаетъ надъ дѣревомъ. — 2. Аистъ строитъ гнѣздо на дѣревѣ. — 3. Плѣтники дѣлаютъ колѣса. — 4. Кто работаетъ за сараемъ? — 5. Работникъ запрягаетъ коней въ тарантасъ. — 6. Надъ кѣмъ вы смѣетесь? — 7. Мы смѣемся надъ ученикомъ. — 8. Рыба плаваетъ въ озерѣ.

**25.**

1. Кто собираетъ плоды полей? — 2. Кто дѣлаетъ окна строеній? — 3. Кто обитаетъ въ строеніи? — 4. Кто плаваетъ въ морѣ? — 5. Люди обитаютъ въ строеніяхъ. — 6. Корабли плаваютъ по морямъ. — 7. Работники работаютъ на поляхъ. — 8. Онъ говоритъ о строеніи. — 9. Что мы сохраняемъ въ подвалахъ?

**26.**

1. Офицеры исполняютъ приказаніе генерала. — 2. Я съ удовольствіемъ исполняю желаніе пріятеля. — 3. Сапожники занимаются ремесломъ. — 4. Не смѣйтесь надъ страданіями! — 5. Учитель и ученики занимаются сегодня пѣніемъ. — 6. Кто строитъ строенія? — 7. Мясникъ покупаетъ быка.

**27.**

1. Кухарка тѣтки говоритъ съ служанкою. — 2. Лѣдки плаваютъ по водѣ. — 3. Гдѣ письма тѣтокъ? — 4. Мальчики играютъ мячиками дѣвушкамъ. — 5. Учитель учитъ въ школѣ мальчиковъ и дѣвушекъ. — 6. Онъ очень доволенъ дѣвушками, потому что онѣ усердно учатся. — 7. Люди купаются въ моряхъ, озерѣхъ и рѣкахъ.

**28.**

1. Знаешь ли ты вышины горъ? — 2. Мы приближались къ рѣкѣ. — 3. Поле между озеромъ и рѣкою принадлежитъ работнику дѣда. — 4. Кухарка варитъ сегодня рыбу. — 5. Мы посылали тѣткѣ письмо. — 6. Горитъ ли свѣча въ фонарѣ? — 7. Тѣтка охотно слушаетъ пѣніе дѣвушекъ. — 8. Кто покупаетъ кобылу?

**29.**

1. Въ подвѣлѣ садѳвника много дынь. — 2. Въ городѣ много лавокъ. — 3. Въ школѣ много скамеекъ. — 4. Садѳвники княгинѣ работаютъ въ садѣхъ. — 5. Плѳтники стрѳютъ бани изъ дѣрева. — 6. Убивайте змѣй! — 7. Ученикъ знаетъ названія губерннй. — 8. Лѣкарь говорилъ съ княгинѣю. — 9. Я покупаю чай и сахаръ

**30.**

1. Въ Росснй много городовъ. — 2. Кто знаетъ названія городовъ въ Лифлянднй. — 3. Въ Лифлянднй въ лѣсахъ ещѣ немало медвѣдей и волковъ. — 4. Деревя стоятъ вдоль дороги. — 5. Царн обнтаютъ въ резиденцняхъ. — 6. Поля принадлежатъ къ деревнямъ. — 7. Ты читаешь книгу, а я читаю письмо. — 8. Старикъ держалъ въ рукѣ палку.

**31.**

1. Конь бѣгалъ. — 2. Лошадь бѣгала. — 3. Калмыкн обнтаютъ въ степн мѣжду Дѳномъ и Волгою. — 4. Мы говорили о скорѳсти и силѣ лошади. — 5. Рыбакъ разсказывалъ объ опасностяхъ на морѣ. — 6. Въ лѳдкахъ лежатъ много сѣтей. — 7. Въ крѣпѳсти мало жителей. — 8. Что мы дѣлаемъ изъ мѣди? — 9. Что мы покрываемъ мѣдью?

**32.**

1. Я читалъ о племенахъ въ Европѣ. — 2. Какня племена обнтаютъ въ Европѣ? — 3. Знамена были въ крѣпѳсти. — 4. Мы говорнмъ о времени, когда мы плавали по морямъ. — 5. Учитель былъ доволенъ тетрадью ученика. — 6. Гдѣ обнтаютъ монголы? — 7. Стоятъ ли въ гавани корабли?

**33.**

1. Читалъ ли учитель письмо тѣтки? — 2. Онъ ещѣ не читалъ письма. — 3. Покупаєте ли вы книги нли тетради? — 4. Книги мы покупаемъ, а тетрадей не покупаемъ. — 5. Мы съ тѣткой вчера были въ городѣ. — 6. Кто посылаетъ старикѣ письма? — 7. Старикѣ никто не посылаетъ писемъ.

**34.**

1. На дворѣ стоитъ пустѳй сарай. — 2. Сарай на дворѣ пустъ. — 3. Въ рѣкѣ глубокая вода. — 4. Глубока ли вода въ рѣкѣ? — 5. Въ покѳ выское окно. — 6. Окно въ покѳ высоко. — 7. Плоды садѳвъ ещѣ не зрѣлы. — 8. Мальчикъ имѣетъ синнй сюртукъ. — 9. Сюртукъ мальчика синь.

**35.**

1. Служанка не бчень прилѣжна, но лакей прилѣженъ. — 2. Старикъ не силенъ, но работникъ силенъ. — 3. Ученикн были прилѣжны и учились усѣрдно. — 4. Сегодня дуетъ холодный вѣтеръ. — 5. Солѣнный супъ. — 6. Супъ сегодня солонъ. — 7. Искренннй прнатель. — 8. Прнатель искрененъ. — 9. Большая сила быка. — 10. Сила быка велика.

**36.**

1. Гдѣ тетрадь прилежнаго ученика? — 2. Мы посылали лѣкаря къ больному старику. — 3. Генералъ покупаетъ красиваго коня. — 4. Котораго офицера ты знаешь? — 5. На дворѣ стоитъ красивый домъ. — 6. Мы были въ пустомъ сараѣ. — 7. Съ которымъ работникомъ онъ сегодня говорилъ?

**37.**

1. Я очень доволенъ зеленымъ сукномъ. — 2. Никто не думаетъ о бѣдномъ мальчикѣ. — 3. Крыша дома не очень высока. — 4. Въ синемъ стаканѣ пѣтъ воды. — 5. На горѣ стоялъ древній монастырь. — 6. Монастырь на горѣ былъ древень. — 7. Кто обиталъ въ древнемъ монастырѣ?

**38.**

1. Домъ стоитъ на большой улицѣ. — 2. Вѣрная собака играла съ маленькою дѣвчушкою. — 3. Бѣдная женщина продаетъ пойманную птицу. — 4. Кто покупаетъ старую лошадь? — 5. Прилежная ученица читаетъ изъ большой книги. — 6. Барыня общала вѣрной служанкѣ подарокъ.

**39.**

1. Красивая шляпа принадлежитъ богатой дамѣ. — 2. Крыша маленькой хижины не очень прочна. — 3. Въ садахъ богатой графини много плодовъ. — 4. Надъ красною крышею строенія поднималась высокая труба. — 5. Село лежитъ за широкою рѣкою. — 6. Маленькая дѣвчушка садовника очень прилежная ученица.

**40.**

1. Люди въ городѣхъ занимаются разными ремѣслами. — 2. Мы охотно слушаемъ пѣвчихъ птицъ. — 3. Ядовитыя змѣи часто очень красивы. — 4. Богатые люди покупаютъ дорогія вещи. — 5. Я покупаю большіе сады. — 6. Въ глубокіихъ колодезяхъ холодная вода. — 7. Поле покрыто пестрыми цвѣтами.

**41.**

1. Хищные звѣри вредны и опасны. — 2. Мы общали подарокъ прилежнымъ ученикамъ. — 3. Онъ держитъ шляпу въ лѣвой рукѣ. — 4. Прекрасныя лошади очень дороги. — 5. Кочующіе народы обитаютъ въ степяхъ. — 6. Въ Россіи мало высокихъ горъ. — 7. Подъ большими строеніями глубокіе подвалы.

**42.**

1. Мой братъ боленъ. — 2. Знаешь ли ты моего брата? — 3. Къ нашему селу принадлежитъ большой лѣсъ. — 4. Я говорилъ о твоёмъ сынѣ. — 5. Я не доволенъ твоимъ сыномъ. — 6. Говорили ли вы съ нашимъ учителемъ о нашемъ братѣ? — 7. Къ нашему государству принадлежатъ много разныхъ земель.

43.

1. Вчера я былъ у вѣшаго дѣда. — 2. Кто сегодня игралъ съ твоимъ маленькимъ братомъ? — 3. У нашего садовника еще нѣтъ зрѣлыхъ плодовъ, потому что погода еще была очень холодная. — 4. Я посылаю больную женщину къ вашему лѣкару. — 5. Твой корова теперь въ нашемъ сараѣ. — 6. Наше отечество очень велико.

44.

1. Гдѣ была твой подружка? — 2. Она была у моей учительницы. — 3. Читалъ ли ты мою новую книгу? — 4. Нѣтъ, твоей новой книги я еще не читалъ. — 5. Никто не доволенъ нашею небрежною служанкою. — 6. Кто говорилъ съ твоими сестрами? — 7. Знаешь ли ты нашихъ учительницъ? — 8. Кого ты посылаешь съ письмомъ къ моей теткѣ?

45.

1. Въ твоихъ тетрадяхъ много ошибокъ. — 2. Я говорилъ съ твоими знакомыми. — 3. Что на твоей тарелкѣ? — 4. Кому принадлежитъ красивое кольцо? — 5. Оно принадлежитъ моей подружкѣ. — 6. Горитъ ли еще огонь въ твоей печи? — 7. Я охотно вѣрю словамъ нашего вѣрнаго лакея; онъ никогда не говоритъ неправды.

46.

1. Я очень уважаю его (ея, ихъ) тѣстя. — 2. Въ его (ея, ихъ) домѣ много покоевъ. — 3. Мы говорили съ его (ея, ихъ) служанками. — 4. Его (ея, ихъ) бабушка больна. — 5. Новая шляпа принадлежитъ его (ея, ихъ) брату. — 6. Я не понимаю его (ея, ихъ) словъ. — 7. Кто обитаетъ въ его (ея, ихъ) домахъ? — 8. Его (ея, ихъ) ученица лѣнива.

47.

1. Чьего сына онъ хвалитъ? — 2. Чью судьбу вы знаете? — 3. О чьей судьбѣ вы говорите? — 4. Чьимъ домомъ онъ доволенъ? — 5. Кого мы награждаемъ? — 6. Чей урокъ труденъ? — 7. Въ чѣмъ состоитъ счастье? — 8. Въ чѣмъ домѣ она обитаетъ? — 9. На чѣмъ лежитъ книга? — 10. О чѣмъ люди говорятъ? — 11. Чьи собаки лаютъ на улицѣ?

48.

1. Чьи лампы горятъ на большихъ столахъ? — 2. Чья новая шуба лежитъ на скамейкѣ? — 3. Къ чьему селу принадлежатъ большія поля? — 4. Чьими тетрадями учитель не былъ доволенъ. — 5. За кѣмъ стояла твой маленькая сестра? — 6. Чьимъ урокомъ занимается прилежный ученикъ?

49.

1. Двойродный братъ покупаетъ мнѣ новую шубу. — 2. Онъ знакомъ съ нами и съ нашимъ семействомъ. — 3. Твоя новость уже не нова; она была намъ известна уже вчера. — 4. Кто тебѣ рассказывалъ обо мнѣ и о моемъ счасти? — 5. Новая шуба принадлежитъ мнѣ, а старая моему брату.

**50.**

1. Кто тебя посылалъ на пароходъ? — 2. Наши родственники тебя не знаютъ. — 3. Морякъ говоритъ со мною и съ тобою. — 4. Известны ли вамъ названія главныхъ городовъ въ Европѣ? — 5. Кто съ тобою говоритъ о моей сестрѣ? — 6. Учители нами довольны и хвалятъ насъ. — 7. Кому служить прилежный работникъ?

**51.**

1. Мы её знаемъ. — 2. Мы её не знаемъ. — 3. Я имъ доволенъ. — 4. Мы ею довольны. — 5. Она ими довольна. — 6. Родители посылаютъ её въ школу. — 7. Куда вы посылаете больныхъ? — 8. Мы ихъ посылаемъ къ лѣкару. — 9. Желѣзо очень полезно; изъ него дѣлаютъ разные полезные вещи. — 10. Нашъ садъ лежитъ за его домомъ.

**52.**

1. Говорили ли вы съ нею или съ нимъ? — 2. Я объясняю ему урокъ. — 3. Твои слова были ей очень неприятны. — 4. Что вы ей объясняете? — 5. О чёмъ учитель ихъ спрашивалъ? — 6. Учится ли его племянница прилежно? — 7. Да, она прилежно учится; она всегда знаетъ уроки.

**53.**

1. Я покупаю тетрадь для себя, а не для тебя. — 2. Портной покупаетъ для меня сукно къ сюртуку. — 3. Я покупаю себѣ новую тетрадь. — 4. Вы надъ собою не смѣетесь, но другіе надъ вами смѣются. — 5. Люди легко замѣчаютъ ошибки въ другихъ, но въ себѣ они ихъ не замѣчаютъ.

**54.**

1. Счастливъ, кто доволенъ собою. — 2. Кончилъ ли работникъ работу? — 3. Зачѣмъ ты себѣ покупаешь новый сюртукъ? — 4. Твой старый сюртукъ ещё очень хорошъ. — 5. Вы всегда думаете только о себѣ. — 6. Мы часто думали о васъ. — 7. На чёмъ пароходъ вы вчера были? — 8. Покупаешь ли ты лошадь для себя или для него?

**55.**

1. Мы занимаемся своими трудными уроками. — 2. Барыня недовольна нашими работами. — 3. Моя сестра часто думаетъ о своей бѣдной подругѣ. — 4. Говоришь ли ты о ея теткѣ? — 5. Я говорю о своей сестрѣ. — 6. Сорочки и вороны стрябятъ свой гнѣзда на деревьяхъ, а жаворонки въ травѣ на поляхъ.

**56.**

1. Подчиненные уважаютъ своего добраго начальника. — 2. Доволенъ ли ты своею работою? — 3. Я твоею работою не доволенъ (довольна); ты работаешь очень небрежно. — 4. Чьи карты лежатъ на кругломъ столѣ? — 5. Ученица рассказывала о своей двоюродной сестрѣ. — 6. Я всегда вѣрно исполняю свой долгъ.

**57.**

1. Водá въ этомъ (сёмъ) прудѣ глубока́. — 2. Этотъ (сей) кузнéцъ рабѣтаетъ въ домѣ моего двоюроднаго брата. — 3. Ско́лько матросовъ на этомъ (сёмъ) кораблѣ. — 4. На этомъ (сёмъ) островѣ máло обитателей. — 5. Знаете ли вы этого (сего) человекá? — 6. Сія́ (эта) книга́ принадлежитъ нашему учителю.

**58.**

1. Родители́ были всегда́ довольны́ этою (сею) скромною дѣвушкою. — 2. Въ этихъ (сихъ) переводахъ встрѣчается́ много ошибокъ. — 3. Знаешь ли ты офицеровъ этого полка́? — 4. Кому́ принадлежитъ эта маленькая дача? — 5. Она́ принадлежитъ офицеру́ этого полка́. — 6. Ско́лько полковъ сто́ятъ въ этомъ городѣ?

**59.**

1. Въ этихъ домахъ обита́ютъ наши родственники, а въ томъ ваши. — 2. Этотъ ученикъ лѣнивъ, а тотъ прилеженъ. — 3. Дѣлаетъ ли онъ то, что я ему приказываю? — 4. Кому́ ты продавалъ эту курицу и того́ пѣтуха́? — 5. Тотъ несчастенъ, кто не имѣетъ искреннихъ пріятелей. — 6. Вчера́ мы читали изъ тѣхъ книгъ, а сегодня́ будемъ читать изъ этихъ.

**60.**

1. Самъ ли ты исполняешь́ эту трудную работу́? — 2. Я одинъ (одна) читаю́ эту книгу. — 3. Это́ тѣ самыя часы́, которыя вчера́ лежали на томъ столѣ́. — 4. Мы съ вами читаемъ одну́ и ту же газету́. — 5. Эти мальчи́ки занима́ются однѣми́ глупостями. — 6. Самый́ городъ не оченьъ великъ, но жителей́ въ немъ довольно́ много.

**61.**

1. Я вчера́ былъ у генерала́ и говорилъ съ нимъ самимъ. — 2. Я знакомъ съ тѣмъ самымъ морякомъ, съ которымъ вы знакомы. — 3. Эти собаки́ принадлежатъ одному́ и тому́ же охотнику. — 4. Я доволенъ ими одними́ (однѣми). — 5. Я знаю её самой. — 6. Дворъ этого строения́ мы освѣщаемъ фонарями, а самое строеніе́ лампами и свѣчами.

**62.**

1. Я ещё́ не знаю́ всѣхъ членовъ́ вашего семейства. — 2. Хотя́ вся́ эта страна́ довольно́ плодородна, но жители́ въ ней всё́ лѣнны и оттого́ оченьъ бѣдны. — 3. Какія́ новости ты намъ рассказываешь? — 4. Я тебя́ вчера́ дожидáлся весь день. — 5. Мы тебя́ дожидáлись цѣлый день.

**63.**

1. Такими́ дѣлами́ я не занимаюсь. — 2. О такихъ́ вещахъ онъ никогда́ не говорилъ. — 3. Все́ ваши́ книги́ лежатъ на этомъ столѣ́. — 4. Я посыла́лъ письма́ ко всѣмъ нашимъ родственникамъ и знакомымъ. — 5. Между́ какими́ рѣками́ лежитъ эта провинція́? — 6. Во всѣхъ́ этихъ строенияхъ обита́ютъ богатые люди.

**64.**

1. Не знаетъ ли егѣ кто-нибудь(-либо) изъ васъ? — 2. Нѣтъ, егѣ никто не знаетъ. — 3. Не говорите объ этомъ ни съ кѣмъ! — 4. Тамъ кто-то разговариваетъ подъ окномъ. — 5. Я слышу чей-то глосъ. — 6. Во всей деревнѣ ни въ одномъ домѣ нѣтъ такихъ большихъ оконъ, какъ въ нашемъ училищѣ.

**65.**

1. Онъ читалъ въ газэтахъ о какой-то новости. — 2. Между твоими сестрами нѣтъ почти никакого сходства. — 3. Я исполняю всё твой желаніа, но ты ничѣмъ не доволенъ. — 4. О чѣмъ ты съ нимъ говорилъ? — 5. Я съ нимъ ни о чѣмъ не говорилъ. — 6. Ни у одного ученика нѣтъ такихъ чистыхъ тетрадей, какъ у твоего двоюроднаго брата.

**66.**

1. У моей сестры прекрасная картина. — 2. У прилежныхъ учениковъ хорошія свидѣтельства. — 3. Завтра у насъ будутъ гости. — 4. У моего двоюроднаго брата было хорошее перо. — 5. Были ли у старика деньги? — 6. Онъ всегда надѣялся другъ на друга, и потому никто ничего не дѣлалъ.

**67.**

1. Была ли у садовника лопата? — 2. У плотника будетъ топоръ. — 3. Мы часто посылаемъ другъ другу письма. — 4. У пѣвчихъ птицъ пріятный глосъ. — 5. Какая у него болѣзнь? — 6. Есть ли у этого мальчика сестра? — 7. Да, у него нѣсколько сестеръ. — 8. Мальчики бѣгаютъ другъ за другомъ.

**68.**

1. Ученикъ долженъ учиться. — 2. Ученица должна учиться. — 3. Ученики и ученицы должны учиться. — 4. Вы должны будете заниматься своими задачами. — 5. Рыбаку нужна была сѣть. — 6. Мнѣ надобно съ вами говорить. — 7. Лекарство нужно больному, а бѣдному нужны деньги.

**69.**

1. Этотъ столъ никому не нуженъ. — 2. Я сегодня долженъ писать письмо къ своему пріятелю. — 3. Не нужно ли вамъ чего-нибудь? — 4. Нѣтъ, намъ ничего не нужно. — 5. Кому надобны эти книги? — 6. Кто завтра долженъ будетъ работать? — 7. Все мы должны работать. — 8. Моряку надобна лодка.

**70.**

1. У меня теперь нѣтъ времени съ тобою разговаривать. — 2. У ученика нѣ было съ собою карты. — 3. Завтра у насъ не будетъ гостей. — 4. У насъ почти вовсе нѣтъ ядовитыхъ змѣй. — 5. Нѣтъ ли у твоего брата хорошаго пера? — 6. У меня самого теперь денегъ нѣтъ, но я надѣюсь, что у моего брата есть (деньги).

**71.**

1. У нашего садовника теперь нѣтъ никакихъ цвѣтовъ. — 2. У насъ вчера не было никакого занятія. — 4. Завтра праздникъ, и потому у васъ не будетъ уроковъ. — 5. Были ли у васъ сегодня уроки? — 6. Въ этой странѣ много мухъ и комаровъ. — 7. У насъ въ городѣ нѣтъ ни одного знакомаго.

**72.**

1. Мы исполняемъ болѣе трудную (труднѣйшую) работу, нежели вы. — 2. У насъ болѣе строгій начальникъ, нежели у васъ. — 3. Занимайся болѣе полезною (полѣзнѣйшею) работою. — 4. У лошади болѣе стройное и (болѣе) красивое тѣло, чѣмъ у коровы. — 5. У твоихъ тѣтки болѣе прекрасный (прекраснѣйшій) садъ, чѣмъ (нежели) у моей.

**73.**

1. Тѣло у лошади гораздо стройнѣе и красивѣе, чѣмъ у быка, но быкъ обыкновенно сильнѣе лошади. — 2. Обыкновенно говорятъ: чѣмъ холоднѣе зима, тѣмъ теплѣе будетъ лѣто. — 3. Для человѣка нѣтъ ничего дороже здоровья и доброй совѣсти. — 4. Эти книги гораздо дороже тѣхъ.

**74.**

1. Говорите тише! — 2. Будьте прилежниѣе и внимательнѣе! — 3. Твой скрутокъ длиннѣе моего. — 4. Сегодня погода холоднѣе, чѣмъ вчера. — 5. У хищныхъ звѣрей зѣбы острѣе, чѣмъ у другихъ животныхъ.

**79.**

1. Рига самый большой городъ въ Лифляндии. — 2. Рига величайшій и богатѣйшій городъ въ Лифляндии. — 3. Предмѣстия въ Ригѣ гораздо больше самаго города. — 4. Все улицы въ нихъ шире и прямѣе, зданія хотя ниже, но красивѣе. — 5. Къ самымъ древнимъ (древнѣйшимъ) строеніямъ въ Ригѣ принадлежитъ церковь святаго Петра.

**80.**

1. Волга, величайшая рѣка въ Европѣ, для Россіи важнѣе и полезнѣе всѣхъ другихъ рѣкъ. — 2. На Волгѣ лежатъ много очень богатыхъ торговыхъ городовъ. — 3. Высочайшія деревья встрѣчаются въ Америкѣ, а величайшія животныя въ Азии. — 4. Алмазъ дорожайшій драгоценный камень.

**81.**

1. Этотъ ученикъ прилежниѣе всѣхъ. — 2. Все переводы хороши, но ваши лучше всѣхъ. — 3. Есть много страшныхъ болѣзней, но всѣхъ страшнѣе чума. — 4. Будьте поприлежниѣе и повнимательнѣе и учитель будетъ вами доволенъ. — 5. Изъ какой книги вы охотнѣе всего читаете?

### 82.

1. Сѣверный олень встрѣчается въ самыхъ холодныхъ странахъ. — 2. Лошадь гораздо красивѣе, быстрѣе и сильнѣе, чѣмъ осёлъ. — 3. Великолѣпнѣйшая растительность встрѣчается въ жаркихъ странахъ. — 4. Ночи въ сѣверныхъ странахъ освѣщаются часто прекраснѣйшимъ сѣвернымъ сіяніемъ.

### 84.

1. Двадцать два фунта составляютъ двѣ тысячи сто двѣнадцать золотниковъ. — 2. Двѣ квадратныхъ мили заключаютъ въ себѣ девяносто восемь квадратныхъ верстъ. — 3. Въ старшемъ классѣ пятьдесятъ одинъ ученикъ, а въ младшемъ только двадцать два ученика. — 4. Въ нашемъ училищѣ семьдесятъ три ученика.

### 85.

1. Постройка этого красиваго дома стоитъ восемь тысячъ четырёхста рублей. — 2. У меня двѣ новыхъ (новыя) книги и пять старыхъ книгъ. — 3. Скольکو у тебя картъ въ рукѣ? — 4. У меня только три карты, но у него ещё шесть картъ. — 5. Въ Лондонѣ, величайшемъ городѣ въ Европѣ, четыре милліона жителей.

### 86.

1. Въ двадцати шести квадратныхъ миляхъ заключаются тысяча двѣсти семьдесятъ четыре квадратныхъ версты. — 2. Этотъ отрядъ состоитъ изъ сорока восьми (осьми) человекъ. — 3. Двѣсти пятьдесятъ три рубля состоятъ изъ двадцати пяти тысячъ трёхъ сотъ копѣекъ.

### 87.

1. Эти четыре пѣшки принадлежатъ къ тѣмъ трёмъ батареямъ. — 2. Мой братъ пятію годами старше твоёй младшей сестры. — 3. Скольکو у тебя въ училищѣ товарищей? — 4. Я знакомъ только съ четырьмя мальчиками; прочихъ я не знаю. — 5. Онъ купилъ двухъ прекрасныхъ лошадей.

### 88.

1. Въ Кёль только около пяти сотъ жителей. — 2. Въ Кёль жителей пять сотъ. — 3. Въ Лифляндіи озёръ съ тысячу. — 4. Въ Петербургѣ слишкомъ семь сотъ тысячъ жителей, а въ Ригѣ безъ малаго сто семьдесятъ тысячъ. — 5. Въ Митавѣ отъ двадцати восьми до тридцати тысячъ жителей.

### 89.

1. Долго ли вы были въ Петербургѣ? — 2. Нѣтъ, не долго, всего два — три дня. — 3. Скольکو твой братъ долженъ своему пріятелю? — 4. Довольно много, рублей сто съ чѣмъ-то. — 5. Россія покорилась монголамъ слишкомъ двѣсти лѣтъ. — 6. Вы должны будете служить въ военной службѣ лѣтъ пять или шесть.

**90.**

1. Царь Алексѣй Михайловичъ вступилъ на престолъ шестнадцати лѣтъ. — 2. Я гораздо моложе тебя; тебѣ двадцать два года и восемь мѣсяцевъ, а мнѣ только съ небольшимъ семнадцать лѣтъ. — 3. Эта лошадь будетъ лѣтъ пяти или шести.

**91.**

1. Петръ Великій былъ четвертый царь изъ дома Романовыхъ. — 2. Онъ вступилъ на престолъ двадцать седьмого апрѣля тысяча шесть сотъ восемьдесятъ второго года и царствовалъ до восьмого февраля тысяча семь сотъ двадцать пятого года. — 3. Онъ вступилъ на престолъ въ тысяча шесть сотъ восемьдесятъ второмъ году и умеръ въ тысяча семь сотъ двадцать пятомъ году.

**92.**

1. Пётръ Первый вступилъ на престолъ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ тысяча шесть сотъ восемьдесятъ второго года; ему тогда было безъ малага десять лѣтъ. — 2. Въ тысяча шесть сотъ восемьдесятъ девятомъ году Россія уже занимала двѣсти шестьдесятъ шесть тысячь квадратныхъ миль.

**93.**

1. Пятнадцать минутъ составляютъ четверть часа; тридцать минутъ — полчаса. — 2. Три четверти версты равняются трёмъстамъ семидесяти пяти саженьямъ. — 3. Въ полуфунтѣ сорокъ восемь золотниковъ. — 4. Восемь двѣнадцатыхъ равняются двумъ третямъ.

**94.**

1. День одна седьмая недѣли, а недѣля одна пятьдесятъ вторая года. — 2. Что больше: восемнадцать двадцать первыхъ или девятнадцать двадцать вторыхъ? — 3. Который теперь часъ? — 4. Теперь три четверти двѣнадцатого. — 5. Теперь безъ четверти двѣнадцать. — 6. Скоро будетъ двѣнадцать часовъ.

**95.**

1. Работникъ работалъ у насъ полторы недѣли. — 2. Мой братъ посѣщалъ это училище полтора года. — 3. Онъ былъ доволенъ полуторыми копейками. — 4. Онъ не былъ доволенъ полутора рублями. — 5. Двадцать пять съ половиною копеекъ. — 6. Семьдесятъ двѣ съ половиною копейки. — 7. Три съ четвертью локтя. — 8. Десять съ четвертью локтей. — 9. Десять и три четверти локтей. — 10. Три и семь осьмихъ локтя. — 11. Семь четвертей локтя. — 12. Восемь и семь сотыхъ вершковъ.

## 1.

1. Wir verstehen. — 2. Du wünschest. — 3. Ihr arbeitet. — 4. Sie lesen. — 5. Er bläst. — 6. Ich werfe. — 7. Sie spaziert. — 8. Er ist. — 9. Sie arbeiten. — 10. Wir kleiden an. — 11. Er und sie denken. — 12. Wir verstehen zu lesen. — 13. Er wünscht zu essen. — 14. Ich wünsche zu arbeiten. — 15. Was denkt er? — 16. Er gedenkt (denkt) zu lesen. — 17. Wir wünschen zu wissen, was du kannst. — 18. Ich kann lesen und arbeiten. — 19. Was denket ihr und was wünschen sie? — 20. Ich glaube, daß er nicht arbeitet. — 21. Sie wünschen zu essen. — 22. Du verstehst nicht zu lesen. — 23. Was versteht sie und was versteht sie nicht? — 24. Sie versteht zu entkleiden, aber nicht anzukleiden. — 25. Ich kleide an, aber sie entkleidet. — 26. Sie spaziert und er arbeitet. — 27. Ich wünsche zu wissen, was du lernest. — 28. Du verstehst nicht zu blasen. — 29. Sie wirft und sie werfen.

## 2.

1. Der Schmied versteht zu arbeiten. — 2. Der Schüler wünscht zu lesen. — 3. Was wünschest du heute zu essen? — 4. Ich wünsche heute garnicht zu essen. — 5. Wo spazieren sie? — 6. Sie spazieren dort. — 7. Woher bläst der Wind? — 8. Ich weiß (es) nicht. — 9. Wir verstehen noch nicht zu lesen. — 10. Der Koch und der Schmied arbeiten. — 11. Ich esse und der Schüler liest. — 12. Der Großvater spaziert und ihr spaziert auch. — 13. Was wünscht der Koch zu wissen? — 14. Er wünscht zu wissen, was der Großvater liest. — 15. Der Schüler versteht noch nicht zu lesen. — 16. Warum arbeitet er nicht? — 17. Wo issest du? — 18. Ich esse, und der Großvater arbeitet. — 19. Der Koch und der Schmied können lesen. — 20. Ich weiß, was der Großvater denkt. — 21. Wir wissen nicht, woher der Wind bläst.

## 3.

1. Wir sehen. — 2. Ich rauche. — 3. Ihr sprecht. — 4. Er trommelt. — 5. Sie dankt. — 6. Sie glauben. — 7. Wo brennt das Feuer? — 8. Das Feuer brennt dort. — 9. Warum rauchet ihr nicht? — 10. Er raucht nicht, er liest und spricht. — 11. Was sprecht ihr? — 12. Ich spreche nicht, ich lese. — 13. Der Zimmermann und der Schmied bauen. — 14. Sie sagt, daß sie (es) nicht glaube. — 15. Warum glaubt sie (es) nicht? — 16. Was trocknet er? — 17. Du rauchst und der Zimmermann arbeitet. — 18. Wo trommelt der Trommelschläger? — 19. Er trommelt dort, wo das Feuer brennt. — 20. Wohin sehet ihr? — 21. Wir sehen dahin, wo der Schmied und der Koch rauchen. —

22. Was rauchen sie? — 23. Er wünscht nicht zu essen, er dankt. — 24. Ich danke. — 25. Wer trommelt dort? — 26. Ich trommle nicht. — 27. Was brennt? — 28. Das Feuer brennt. — 29. Wer arbeitet? — 30. Der Schmied und der Zimmermann arbeiten. —

4.

1. Wer schwimmt? — 2. Der Fisch und die Gans schwimmen. — 3. Wer kocht? — 4. Der Koch und die Köchin kochen. — 5. Die Ente und die Gans fliegen. — 6. Ich verstehe nicht zu fliegen. — 7. Das Haus brennt noch nicht — 8. Wir kochen und die Köchin kocht auch. — 9. Heute wünscht der Großvater nicht zu arbeiten. — 10. Warum versteht er nicht zu sprechen? — 11. Der Fisch und der Vogel verstehen nicht zu sprechen, aber der Vogel versteht zu fliegen und der Fisch versteht zu schwimmen. — 12. Die Gans versteht auch zu schwimmen. — 13. Ich schreie nicht. — 14. Der Vogel athmet. — 15. Dort liegt eine Gans. — 16. Die Gans und der Fisch athmen. — 17. Warum schreist du? — 18. Wir schreien nicht. — 19. Der Knabe schreit. Er wünscht nicht zu lesen. — 20. Wir athmen und ihr athmet auch. — 21. Wo liegt das Haus? — 22. Das Haus und der Garten liegen dort, wo der Zimmermann und der Schmied arbeiten.

5.

1. Der Lehrer erzählte und der Schüler hörte zu. — 2. Was that die Herrin? — 3. Die Herrin las und die Magd arbeitete. — 4. Wohin sahst du? — 5. Ich sah dahin, wo der Gärtner arbeitete. — 6. Was dachtet ihr? — 7. Wir dachten, daß das Haus brenne. — 8. Wann brannte das Haus? — 9. Es brannte heute. — 10. Warum laset ihr nicht? — 11. Wir lasen nicht, weil der Großvater las und wir zuzuhören wünschten. — 12. Die Magd schrie, und der Knabe schwieg. — 13. Was lehrte der Lehrer? — 14. Der Lehrer lehrte lesen und arbeiten. — 15. Die Herrin sprach, der Diener und die Magd schwiegen und hörten zu. — 16. Was erzählte der Gärtner? — 17. Er erzählte: der Koch und der Diener arbeiten nicht. — 18. Warum wünschen sie nicht zu arbeiten? — 19. Wo schwammen der Fisch und die Gans? — 20. Was that der Vogel? — 21. Der Vogel flog. Die Gans verstand nicht zu fliegen. —

6.

1. Der Hirt stand, das Pferd lief und die Kuh lag. — 2. Der Knabe sprang. — 3. Wohin sehet ihr? — 4. Wir sehen dahin, wo das Haus und der Garten liegen. — 5. Der Zimmermann verstand nicht zu schwimmen, aber ich verstehe (es). — 6. Zu Hause las und arbeitete ich, jetzt laufe und springe ich. — 7. Wo spielt der Knabe? — 8. Der Knabe spielt dort, wo der Zimmermann arbeitete. — 9. Hier standen wir; die Magd aber stand dort, wo das Feuer brannte. — 10. Früher lag hier ein Garten, aber jetzt steht hier ein Haus. —

11. Heute blies der Wind. — 12. Wie athmet der Fisch? — 13. Wo sprang der Knabe? — 14. Hier standen der Schmied, der Koch und der Diener. — 15. Sie sprachen. — 16. Früher arbeitete das Pferd, jetzt liegt es. — 17. Der Fisch schwamm. — 18. Der Lehrer las früher; dann lasen wir.

### 7.

1. Ich werde spazieren, wenn der Wind nicht blasen wird. — 2. Wohin werdet ihr schauen? — 3. Früher lief und sprang ich, jetzt werde ich lesen. — 4. Der Zimmermann wird heute bauen. — 5. Gestern laset ihr, heute arbeitet ihr und morgen werdet ihr spielen. — 6. Er wird nicht sprechen. — 7. Wohin wird er morgen laufen? — 8. Was wird er denken? — 9. Er wird glauben, daß du nicht zu lesen verstandest. — 10. Sie werden springen. — 11. Sie wird schreien. — 12. Das Pferd wird laufen, die Kuh wird liegen. — 13. Wann werden sie spielen? — 14. Sie werden morgen spielen. — 15. Die Elster und der Rabe werden fliegen, die Gans und der Fisch werden schwimmen. — 16. Wann wird sie arbeiten? — 17. Sie wird nicht arbeiten, sie hat schon gearbeitet. — 18. Das Haus wird nicht brennen. — 19. Ich glaube, daß ihr morgen zu lesen verstehen werdet.

### 8.

1. Wie werden sie sprechen? — 2. Sie werden so sprechen, wie er sprach und wie ich spreche. — 3. Ich wünsche nicht zu lesen. — 4. Ich wünsche so zu lesen, wie du lasest. — 5. Wenn der Großvater erzählen wird, so wird der Knabe zuhören. — 6. Morgen wird der Wind nicht so blasen, wie er heute bläst und wie er gestern blies. — 7. Der Trommelschläger wird morgen trommeln. Der Gärtner wird arbeiten. — 8. Der Koch und die Köchin werden morgen nicht kochen, sie haben schon heute genug gekocht. — 9. Sie sprachen vorhin, ich spreche jetzt und du wirst nachher sprechen. — 10. Der Lehrer wird lehren. — 11. Morgen wird der Diener nicht arbeiten. — 12. Wo werdet ihr lesen? — 13. Wir werden zu Hause lesen. — 14. Wo hast du gearbeitet? — 15. Wir haben gestern zu Hause gearbeitet.

### 9.

1. Du fürchtest dich zu baden, weil du nicht zu schwimmen verstehst. — 2. Ich werde mich heute nicht baden. — 3. Der Schüler lernt eifrig. — 4. Der Knabe entkleidete sich sehr rasch, aber er verstand nicht sich anzukleiden. — 5. Warum fürchtet ihr euch? — 6. Wir fürchten uns nicht, aber die Magd und das Mädchen fürchten sich. — 7. Warum quält er sich? — 8. Er quält sich nicht, er lernt. — 9. Der Knabe prahlte sich, daß er zu lesen verstehe. — 10. Wir prahlten uns nicht. — 11. Sie kleidete sich aus und badete sich. — 12. Warum fürchtet ihr euch auszukleiden? — 13. Zu Hause fürchtete ich mich nicht, aber

hier fürchte ich mich sehr. — 14. Der Vogel wird bald fliegen. — 15. Zu Hause werden wir eifrig lernen. — 16. Wir lernten lesen. — 17. Warum quälte sich das Pferd?

### 10.

1. Warum umarmt ihr euch? — 2. Wir badeten uns und darauf trockneten wir uns. — 3. Warum blies sich der Frosch auf, als er schwamm? — 4. Das Mädchen näherte sich. — 5. Der Diener und der Koch näherten sich und sprachen. — 6. Der Hund lief. — 7. Der Frosch springt. — 8. Die Kuh wird laufen. — 9. Der Fisch schwamm. — 10. Der Vogel fliegt. — 11. Der Großvater und der Knabe umarmten sich. — 12. Wir umarmen uns nicht. — 13. Warum bläst er sich auf? — 14. Was lasen sie? — 15. Wir lasen, was der Lehrer wünschte. — 16. Der Diener und der Koch stritten. — 17. Warum hört der Knabe nicht (zu), was der Lehrer sagt? — 18. Du schrießt immer und hörtest nicht zu. — 19. Der Knabe und das Mädchen lernten sehr eifrig. — 20. Wo wird sie sich ankleiden? — 21. Sie wird sich dort ankleiden, wo sie sich entkleidete. — 22. Du lernst lesen. — 23. Ich halte mich. — 24. Wir halten. — 25. Wir halten uns.

### 11.

1. Gestern wünschtest du dich zu baden. — 2. Wünschst du auch heute dich zu baden? — 3. Ja, ich werde mich heute und morgen baden. — 4. Der Knabe lernt eifrig. — 5. Lernt der Knabe eifrig? — 6. Sie verstand schon zu lesen. — 7. Verstand sie schon zu lesen? — 8. Verstehst der Fisch auch zu fliegen? — 9. Werdet ihr zu lesen verstehen? — 10. Wir gingen spazieren. — 11. Gingen wir spazieren? — 12. Arbeitet der Schmied? — 13. Raucht der Großvater? — 14. Wußte der Lehrer, daß der Schüler nicht lernt? — 15. Bläst heute der Wind? — 16. Stand dort nicht ein Haus? — 17. Wird der Knabe sich nicht fürchten? — 18. Werde ich zu schwimmen verstehen? — 19. Was dachte er? — 20. Quälet ihr euch? — 21. Wird das Haus brennen? — 22. Glaubet ihr, was ich sage? — 23. Sehet ihr dahin, wohin ich sah? — 24. Schwamm die Gans? — 25. Wird der Hund schon zu laufen verstehen? — 26. Lernet ihr immer?

### 12.

1. Heute arbeiten sie. — Arbeite morgen! — 2. Sie blasen. — 3. Blase nicht! — 4. Wo laufen sie? — 5. Laufe zu Hause nicht umher. — 6. Was kochen sie? — 7. Koche! — 8. Der Diener sagte, daß sie laufen und springen. — 9. Springet und laufet zu Hause nicht! — 10. Ich dachte, daß sie schwiegen. — 11. Wenn der Lehrer spricht, so schweiget! — 12. Wann baden sie sich? — 13. Bade dich heute nicht, bade dich morgen! — 14. Morgen wird der Wind nicht blasen. — 15. Was esset ihr? — 16. Eßet nicht viel; viel zu essen ist schädlich. — 17. Umarmt euch! — 18. Du näherst dich. — 19. Nähert euch! —

20. Du trommelst. — 21. Werdet ihr trommeln? — 22. Trommelt nicht! — 23. Ihr trommelt zu rasch. — 24. Spazieret ihr? — 25. Ich sagte: spazieret! — 26. Wenn der Lehrer befiehlt, so leset ihr. — 27. Leset, wenn (es) der Lehrer wünscht. — 28. Befehlet ihr zu bauen? — 29. Befehlet nicht zu bauen! — 30. Ihr kleidet euch rasch an. — 31. Kleidet ihr euch rasch an? — 32. Kleidet euch rasch an!

### 13.

1. Denke, aber sprich nicht! — 2. Der Großvater sagte: lies und arbeite, aber gehe heute nicht spazieren. — 3. Wisset ihr, was ich wünsche? — 4. Hörte der Diener, was die Herrin sagte? — 5. Schweiget! — 6. Die Magd näherte sich, aber der Diener und der Koch näherten sich nicht. — 7. Glaube, was der Großvater spricht, er weiß viel. — 8. Sieh, wie der Hund rasch läuft. — 9. Sehet, wie das Pferd sich quält. — 10. Warum hältst du dich nicht? — 11. Halte dich! — 12. Kleidest du dich rasch an? — 13. Kleide dich an! — 14. Kleidet euch an! — 15. Ihr kleidet euch an. — 16. Kleidet euch aus und badet euch. — 17. Vernst du? — 18. Verne arbeiten! — 19. Vernet hören und schweigen! — 20. Ihr lernet sehr eifrig. — 21. Höret zu, was der Großvater erzählt.

### 14.

1. Die Köchin des Schmiedes kochte und der Diener des Großvaters arbeitete. — 2. Hier liegt die Kuh des Hirten, aber dort steht das Pferd des Gärtners. — 3. Was wünschst du dem Knaben des Tischlers? — 4. Was sagte die Magd dem Koche? — 5. Sie sagte, daß der Knabe des Gärtners die Erzählung des Schmiedes höre. — 6. Der Garten gehört dem Gärtner des Großvaters. — 7. Der Hund gehörte dem Knaben des Offiziers. — 8. Hier liegt das Beil des Zimmermanns. — 9. Wer baut das Haus des Offiziers? — 10. Der Zimmermann des Generals. — 11. Wer macht den Tisch? — 12. Der Tischler macht den Tisch. — 13. Wer kocht dem Schmied die Suppe? — 14. Der Koch des Doctors kocht dem Schmied die Suppe. — 15. Wo liegt der Hof des Hauses? — 16. Wem macht der Großvater des Knaben ein Geschenk? — 17. Der Großvater des Knaben macht ein Geschenk dem Koche, dem Schmiede, dem Zimmermann und dem Tischler.

### 15.

1. Kennen Sie den Doctor des Generals? — 2. Wir halten einen Gärtner, weil wir einen Garten haben. — 3. Der Tischler hat ein Beil. — 4. Raucht der Hirt Tabak? — 5. Der Trommelschläger hält eine Trommel und trommelt. — 6. Der Lehrer lehrt den Knaben lesen. — 7. Der Diener zeigt dem Knaben das Haus des Hirten. — 8. Der Tischler sagte dem Koche, daß die Köchin nicht arbeite; aber der Koch glaubte dem Tischler nicht. — 9. Glaubt dem Knaben

nicht, er weiß nicht, was er spricht. — 10. Die Wand des Hauses brannte schon. — 11. Der Wind trocknet das Segel. — 12. Was macht die Magd des Generals (mit) dem Knaben? — 13. Sie badet den Knaben. — 14. Der Knabe wünscht nicht, sich zu baden, deshalb schreit er so. — 15. Der Diener und die Magd dienen dem General. — 16. Das Pferd dient dem Offizier und der Hund dient dem Jäger. — 17. Warum quälst du den Knaben? — 18. Prahle dich nicht!

### 16.

1. Wir sprechen mit der Zunge. — 2. Der Zimmermann arbeitet mit dem Beile des Tischlers. — 3. Wir bedecken uns mit dem Rocke. — 4. Der Lehrer ist mit dem Schüler zufrieden. — 5. Der Gärtner ist zufrieden mit dem Garten und dem Hause. — 6. Der Koch ist nicht zufrieden mit der Suppe. — 7. Der Knabe wird mit dem Ball spielen. — 8. Spiele nicht mit der Trommel! — 9. Der Knabe und das Mädchen spielen mit dem Beile des Koches. — 10. Der General ist mit dem Offizier zufrieden. — 11. Ist der Großvater zufrieden mit der Suppe des Koches? — 12. Was thut die Köchin? — 13. Arbeitet der Tischler auch mit dem Beile? — 14. Ja, er versteht auch mit dem Beile zu arbeiten. — 15. Der Hirt treibt den Ochsen mit der Peitsche.

### 17.

1. Die Herrin sprach mit dem Koche. — 2. Das Pferd läuft auf dem Hofe. — 3. Was denket Ihr von dem Knaben? — 4. Ich denke von dem Knaben daß er eifrig lerne. — 5. Was liegt dort auf dem Tische des Schülers? — 6. Auf dem Tische liegen ein Buch und ein Heft. — 7. Dort steht das Tintensafß des Knaben. — 8. Kennt er den Arbeiter? — 9. Ja, er kennt den Arbeiter. — 10. Was erzählt die Magd dem Großvater von dem Hirten? — 11. Die Magd erzählt dem Großvater, daß der Hirt den Ochsen mit einer Peitsche treibe — 12. Spielet nicht mit der Peitsche des Hirten! — 13. Wir spielen garnicht mit der Peitsche, wir sprechen nur von der Peitsche.

### 18.

1. Die Ochsen der Hirten laufen auf den Höfen. — 2. Was wünscht der Lehrer den Schülern? — 3. Die Zimmerleute bauen Häuser und die Tischler machen Tische. — 4. Das Buch gehört den Knaben. — 5. Der Lehrer befiehlt den Knaben zu lernen. — 6. Ich erlaube den Knaben des Gärtners nicht, auf dem Hofe zu laufen und zu springen. — 7. Die Schuhmacher machen den Gärtnern Schuhe und den Jägern Stiefel. — 8. Die Hirten treiben Böcke und Ochsen. — 9. Wir besuchen oft den Großvater. — 10. Besuchet ihr oft die Gärten der Stadt? — 11. Nein, die Gärtner erlauben den Knaben nicht, die Gärten zu besuchen. — 12. In den Gärten stehen Häuser. — 13. Die Häuser gehören nicht den Gärtnern. — 14. Werden wir die Suppe des Koches essen?

**19.**

1. Die Häuser des Generals liegen in der Stadt und die Häuser der Gärtner in den Gärten. — 2. Menschen wohnen in Häusern. — 3. Die Zimmerleute arbeiten mit den Beilen der Tischler. — 4. Die Hirten treiben die Ochsen und Böcke mit Peitschen. — 5. Die Gärten gehören den Schmieden. — 6. In den Gärten wohnen Gärtner. — 7. In den Wäldern wohnen Wölfe. — 8. Die Wölfe beißen mit den Zähnen. — 9. Wir sprachen von den Gärten und Häusern des Großvaters. — 10. Was erzählst du den Hirten? — 11. Ich erzähle den Hirten von den Böcken und von den Wölfen. — 12. Die Böcke gehören den Hirten, die Ochsen den Köchen, der Hund gehört dem Jäger. — 13. Der Lehrer wird von den Knaben sprechen.

**20.**

1. Der Fleischer erschlägt den Ochsen mit einem Beile. — 2. Wo ist das Beil des Bösewichts? — 3. Wir bestrafen die Bösewichter. — 4. Er befahl dem Bösewicht zu stehen. — 5. Wo ist das Pferd des Andreas? — 6. Das Pferd des Andreas ist in der Scheune. — 7. Zu den Häusern des Rentmeisters gehören auch Scheunen und Gärten. — 8. Der Lehrer ist mit Andreas zufrieden. — 9. Der General glaubte den Bösewichtern nicht. — 10. Der Hund gehörte dem Rentmeister. — 11. Wir kennen die Helden. — 12. Er versprach die Bösewichter zu bestrafen. — 13. Der Tisch des Dieners steht in der Scheune. — 14. Wir sprechen von den Helden. — 15. Der Großvater hält einen Koch und einen Diener. — 16. Ist der Großvater mit den Dienern zufrieden? — 17. Ich halte auch einen Diener. — 18. Warum hältst du einen Diener? — 19. Der Offizier ist mit dem Diener nicht zufrieden. — 20. Der Lehrer erzählt dem Andreas von dem Bösewicht.

**21.**

1. Der Arzt des Kaisers kuirte auch den General. — 2. Der Großvater versprach dem Schreiber ein Geschenk. — 3. Das Haus, die Gärten und Scheunen gehören dem Arzte. — 4. Wir empfangen gestern den Kaiser. — 5. Das Heft des Schreibers liegt auf dem Tische. — 6. Der Schuhmacher macht dem Arzte Stiefel und dem Rentmeister Schuhe. — 7. Du sprichst von den Kaisern und ich spreche von den Helden. — 8. In den Häusern der Kaiser wohnen die Offiziere und Generale. — 9. Er spricht mit den Ärzten des Kaisers. — 10. Die Generale sprechen oft mit den Kaisern. — 11. Der Arzt erlaubte dem Schreiber Suppe zu essen. — 12. Kennen Sie die Schreiber, die Diener und die Gärtner? — 13. Besuchtest du oft die Ärzte? — 14. Nein, ich besuchte oft den Lehrer. — 15. Wir kaufen Stiefel und Schuhe. — 16. Der Jäger schießt Hirsche und Wölfe.

**22.**

1. Wir bemerken das Licht der Laterne. — 2. Wo ist die Spur des Hirsches? — 3. Ich näherte mich (zu) dem Hirsche. — 4. Du sprichst von dem Koffe und ich spreche von den Ochsen. — 5. In der Laterne brennt Feuer. — 6. Zündet die Laterne an! — 7. Wir erleuchten den Hof mit Laternen. — 8. Der Offizier ist mit den Koffen zufrieden. — 9. Hier sind die Spuren der Hirsche und dort die Spuren der Ochsen. — 10. Ich bin mit der Laterne zufrieden. — 11. Warum treibst du das Roß mit der Peitsche? — 12. Nähere dich nicht (zu) den Koffen. — 13. Der Großvater spannte die Koffe an und ich die Ochsen. — 14. Das Licht der Laterne erleuchtete den Hof und den Garten des Gärtners. — 15. Wir sprachen von den Koffen, von den Wölfen und von den Hirschen. — 16. Der Diener lobte die Koffe der Helden. — 17. Bemerkst du, daß die Koffe sich fürchten?

**23.**

1. Der Großvater des Freundes hat ein Dorf. — 2. In dem Dorfe sind Häuser mit Gärten. — 3. Vor dem Hause des Arbeiters ist ein Hof und hinter dem Hause liegt ein See. — 4. In dem See schwimmen Fische. — 5. Ueber dem Hause ist ein Dach und in dem Hause sind Zimmer. — 6. Die Zimmer haben eine Thür und Fenster. — 7. Vor den Fenstern stehen Bäume. — 8. Im Hause vor dem Fenster ist ein Tisch und hinter dem Tische stand die Herrin und sprach mit dem Diener. — 9. Wo liegen die Seen? — 10. Die Seen liegen hinter dem Walde. — 11. Wo ist der Gärtner? — 12. Er liegt unter dem Baume. — 13. Der Kaiser schenkte den Helden Dörfer. — 14. Der Schmied arbeitet heute in der Scheune und der Zimmermann hinter den Scheunen. — 15. Standen die Bäume vor dem Hause oder hinter dem Hause? — 16. Die Bäume standen nicht hinter dem Hause, sie standen hinter der Scheune.

**24.**

1. Die Raben bauen Nester auf Bäumen, die Störche oft auf den Dächern der Häuser. — 2. Ich glaube nicht den Worten des Bösewichtes. — 3. Wo sind die Räder des Reisewagens? — 4. Die Räder des Reisewagens liegen auf dem Hofe. — 5. Die Leute aßen gestern Brod mit Milch, aber heute werden sie Suppe essen. — 6. Warum begießet ihr den Tisch mit Milch? — 7. Der Koch kaufte in der Stadt Vöcke, Ochsen und Hirsche, und der Zimmermann kaufte ein Beil. — 8. In dem Dorfe leben Zimmerleute, Tischler und Jäger. — 9. Wir lachten über den Knaben, weil er nicht zu lesen verstand. — 10. Der Hirt raucht Tabak und hört die Erzählung des Jägers an, aber er glaubt dem Jäger nicht. — 11. Wir dienen dem Kaiser und dem Vaterlande. — 12. Lache nicht über die Worte des Großvaters, sondern thue, was er sagt. — 13. Ueber dem Baume flogen Raben und Störche.

**25.**

1. Wer baut das Gebäude. — 2. Der Zimmermann baut das Gebäude, aber die Fenster des Gebäudes macht der Tischler. — 3. Die Felder und der Wald gehören zu dem Gute des Generals. — 4. Auf dem Felde arbeitete der Arbeiter mit Rossen und Ochsen. — 5. Die Schiffe schwimmen auf dem Meere. — 6. Zu dem Gebäude gehören Gärten und Scheunen. — 7. Hinter dem Gute des Großvaters liegen die Güter des Offiziers. — 8. Er hält auf dem Gute Roffe, Ochsen und Böcke. — 9. Wir sprechen von dem Glücke des Arztes. — 10. Der Hund läuft über das Feld. — 11. Die Arbeiter sammeln die Früchte der Felder, die Gärtner aber die Früchte der Gärten. — 12. Warum lachte er über die Wünsche des Knaben? — 13. Wir sprachen von den Fenstern der Gebäude. — 14. In den Kellern der Gebäude bewahren die Leute die Früchte der Felder auf. — 15. Gehören zu den Gütern des Andreas noch Felder und Seen? — 16. Die Felder gehören zu den Gütern, aber die Seen liegen hinter den Gütern des Andreas; sie liegen in dem Gute des Rentmeisters.

**26.**

1. Der Arzt erleichtert die Leiden der Menschen. — 2. Mit Vergnügen hören wir den Gesang des Jägers. — 3. Der Lehrer spricht von dem Gesange der Schüler. — 4. Habt ihr den Wunsch, euch heute im Meere zu baden? — 5. Nein, ich habe mich heute im See. — 6. Unter den Rädern des Reisewagens liegt ein Baum. — 7. Der Greis sprach vom Kaiser und vom Vaterlande. — 8. Der Wolf hält den Bock mit den Zähnen. — 9. In der Stadt beschäftigen sich die Leute mit Handwerken. — 10. Wir sprechen nicht von den Mähen, wir sprechen von dem Vergnügen. — 11. Bemerkt ihr dort auf dem Baume einen Raben? — 12. Er baut dort ein Nest. — 13. Wir erfüllen die Befehle des Kaisers. 14. Versteht der Frosch zu schwimmen? — 15. Ja, er schwimmt und springt. — 16. Warum erlaubt ihr nicht dem Knaben die Milch zu essen?

**27.**

1. Was machtet ihr gestern? — 2. Wir lasen den Brief des Mädchens. — 3. Werdet ihr in der Stadt die Tante besuchen? — 4. Wir werden den Freund der Tante besuchen. — 5. Ich schicke den Brief der Tante dem Großvater und das Buch des Mädchens dem Lehrer. — 6. Die Herrin versprach der Magd ein Geschenk. — 7. Der Koch liest die Briefe der Köchin und der Diener das Buch des Gärtners. — 8. Die Herrin spricht mit der Magd und der Köchin. — 9. Sie bestiehl der Köchin zu kochen und der Magd im Hause zu arbeiten. — 10. Der Zimmermann baut ein Haus mit einem Dache. — 11. Auf dem Dache des Hauses ist ein Schornstein. — 12. In der Wand des Hauses sind Fenster. — 13. Wo werdet ihr euch heute baden? — 14. Wir werden uns heute

in dem Flusse baden. — 15. Auf dem Flusse ist ein Boot, und in dem Boote steht ein Fischer. — 16. Der Fischer spricht mit der Köchin von dem Fische. — 17. Was zeigt der Fischer der Magd? — 18. Er zeigt der Magd das Boot mit den Fischen (Sing.).

## 28.

1. Auf dem Tische steht ein Tintenfaß und liegt ein Heft. — 2. Hinter dem Tische steht ein Schüler. — 3. Der Schüler hält ein Buch in den Händen und liest. — 4. Die Mägde des Gärtners arbeiten heute auf dem Hofe des Schmiedes. — 5. Wir messen die Tiefe der Meere, Seen und Flüsse und die Höhe der Berge. — 6. Zwischen den Flüssen Don und Wolga wohnen die Kalmücken und hinter der Wolga die Kirgisen. — 7. Zwischen den Bergen liegen Thäler. — 8. Kennt ihr die Tiefe des Flusses? — 9. Ich kenne die Benennungen der Flüsse und der Berge in Europa. — 10. Die Hunde jagen die Krähen und die Raben. — 11. Wir essen die Milch der Kühe. — 12. In den Schornsteinen der Gebäude brennt das Feuer schon, aber die Gebäude brennen noch nicht. — 13. Die Kalmücken und Kirgisen essen auch die Milch der Stuten. — 14. Die Hirten treiben Kühe, Ochsen, Böcke und Kasse. — 15. Habe ich der Tante die Briefe der Mädchen gezeigt? — 16. Bemerket ihr auf dem Flusse die Bote und in den Bötten die Mägde?

## 29.

1. Hier stehen die Häuser und Gebäude der Gräfin. — 2. Der Zimmermann baut eine Badestube. — 3. Die Tante schickte der Fürstin einen Brief. — 4. In den Gärten der Gräfinnen sind viele Melonen. — 5. Die Gräfin sprach mit der Fürstin von den Melonen des Gärtners. — 6. Die Stürme zerfchlagen auf den Meeren viele Schiffe und Bote. — 7. Warum bedecken die Arbeiter den Weg mit Erde? — 8. Wir besuchen die Gräfinnen und die Fürstinnen. — 9. Kauft eine Melone! — 10. Gestern badeten wir uns in der Badestube. — 11. Die Gräfin erlaubte der Wärterin mit dem Knaben spazieren zu gehn. — 12. Warum spricht der Greis mit den Gräfinnen? — 13. Sie kaufen dem Greise eine Melone. — 14. In Europa sind viele Länder. — 15. Wir bauen die Häuser über der Erde und die Keller unter der Erde. — 16. Der Knabe lag auf der Erde unter einem Baume. — 17. Die Melonen sind Früchte des Gartens. — 18. Die Magd wünschte mit der Herrin von den Fischen (Sing.) des Fischers zu sprechen, aber die Herrin war nicht zu Hause.

## 30.

1. Riga ist die Hauptstadt Livlands. — 2. Livland ist eine Provinz Rußlands. — 3. In Rußland sind viele Provinzen und Gouvernements. — 4. Die Tante las gestern in der Bibel. — 5. In Rußland sind viele Wölfe und Bären,

aber sehr wenig Schlangen. — 6. In der Residenz wohnt der Kaiser. — 7. Auf dem Hofe stehen Pfähle. — 8. Längs dem Wege bemerken wir wenig Pfähle. — 9. Die Zimmerleute bauen das Haus auf Pfählen, weil in der Erde viel Wasser ist. — 10. Der Lehrer las aus der Bibel und die Schüler schwiegen und hörten zu. — 11. Wo liegt die Stadt Reval? — 12. Reval liegt in Estland; Estland ist wie Livland eine Provinz Rußlands. — 13. In den Herzen der Greise sind wenig Wünsche. — 14. Der Kalmück zeigt der Fürstin einen Bären und einen Wolf. — 15. Wir erschlagen die Schlangen mit Stöcken, weil die Schlangen oft die Menschen beißen.

### 31.

1. Auf dem Wege bemerken wir die Spuren eines Pferdebes. — 2. Warum jagst du das Pferd? — 3. Nähere dich nicht (zu) dem Pferde! — 4. Bist du mit dem Rohrstocke zufrieden? — 5. Auf den Mauern der Festung standen Offiziere. — 6. Das Schiff liegt (= steht) im Hasen. — 7. Zu der Festung gehört auch der Hasen. — 8. Das Pferd dient den Menschen durch Kraft und Schnelligkeit. — 9. Auf dem Meere sind viele Gefahren. — 10. Das Schiff näherte sich (zu) der Sandbank. — 11. Die Kirgisen und Kalmücken sind Bewohner der Steppen. — 12. Zu den Steppen gehört das Land zwischen dem Don und der Wolga. — 13. Hinter der Wolga liegen auch Steppen. — 14. In Rußland sind viele Festungen. — 15. Wir decken die Dächer der Häuser oft mit Kupfer. — 16. Der Diener beschäftigt sich mit den Pferden des Offiziers. — 17. Wir sprechen von den Meeren und den Sandbänken. — 18. Der Schüler hat viele Hefte und Bücher. — 19. In den Netzen der Fischer sind viele Fische (Sing.).

### 32.

1. Die Kirgisen und Kalmücken gehören zu dem Volksstamme der Mongolen. — 2. Kennst du die Farbe der Fahne? — 3. Der Schüler kennt die Namen der Städte in Rußland. — 4. Der Held hält die Fahne in den Händen. — 5. Wir haben viele Generale und Offiziere und viele Fahnen, aber wenig Schiffe. — 6. Kennt ihr die Namen der Völker in Rußland? — 7. Wir sprechen von den Namen der Berge in Europa. — 8. Der Krieger kämpft mit der Fahne in der Hand. — 9. Das Wasser hebt Schiffe und Bote. — 10. Die Kleinarabier haben auf dem Scheitel einen Schopf. — 11. Die Bäume stehen in Flammen (Sing.). — 12. Hat der Knabe jetzt Zeit das Buch zu lesen? — 13. Er hat genug Zeit zu lesen, aber er will heute nur spielen. — 14. Die Knaben spielen mit der Fahne der Krieger.

### 33.

1. Ich esse heute keine Milch. — 2. Der Schuhmacher macht heute nicht Stiefel; er macht Schuhe. — 3. Sprechet keine Dummheiten! — 4. Wir kaufen

Häuser und Gärten; aber wir kaufen die Felber und Wälber nicht. — 5. Warum schicket ihr nicht den Brief in die Stadt? — 6. Waret ihr zu Hause? — 7. Ich war nicht zu Hause. — 8. Der Zimmermann baut kein Haus, er baut eine Scheune. — 9. Gestern war die Tante in der Stadt, wir aber waren in dem Dorfe des Großvaters. — 10. Ich war noch niemals in der Stadt. — 11. Ich habe das Buch noch nie gelesen. — 12. Hast du das Buch des Schülers gelesen? — 13. Waren die Offiziere mit dem General in der Festung? — 14. Ist die Magd zu Hause? — 15. Sie war zu Hause, aber jetzt arbeitet sie auf dem Felde. — 16. Gräbt sie dort Erde? — 17. Sie gräbt nicht Erde, sie sammelt Beeren. — 18. Der Schüler kauft Hefte und Bücher, aber (er kauft) kein Tintenfaß.

### 34.

1. Der alte Jäger ist ein guter Greis. — 2. Der Jäger ist alt und der Greis ist gut. — 3. In dem Glase ist warmes Wasser. — 4. Das Wasser in dem Glase ist warm. — 5. Hinter dem Garten ist ein tiefer See. — 6. Der See hinter dem Garten ist tief. — 7. Der Knabe des Schmiedes ist ein fauler Schüler, aber du bist nicht faul. — 8. Die Magd arbeitet nicht, sie ist faul. — 9. Das alte Haus der Arbeiter war leer. — 10. Der Berg vor dem Hause ist nicht sehr steil, aber hinter der Scheune ist ein steiler Berg. — 11. Der alte Fischer ist keinen Fisch. — 12. Auf dem Felde ist ein hoher Baum. — 13. Der Baum auf dem Felde ist hoch. — 14. Ist der Keller unter dem Gebäude tief? — 15. Ja, dort ist ein tiefer Keller. — 16. Der Gärtner ist nicht faul, er ist alt und deshalb arbeitet er wenig. — 17. Auf dem Felde ist hohes Gras, aber das Gras auf dem Hofe ist nicht sehr hoch.

### 35.

1. Der Schüler ist klug, aufmerksam und fleißig. — 2. Schüler, welche aufmerksam und fleißig sind, sind dem Lehrer angenehm. — 3. Heute ist der Wind nicht kalt, aber das Wasser in dem Meere ist kalt. — 4. Ich war krank und deshalb befahl mir der Arzt, mich in dem Meere zu baden. — 5. Die Bäume auf dem Hofe sind hoch. — 6. In Rußland sind die Berge nicht steil. — 7. Der Knabe war ruhig, aber das Mädchen war nicht ruhig. — 8. Der Offizier war lang (= hoch), und schlank. — 9. Das Glas ist dünn. — 10. Die Wände der Häuser sind dünn. — 11. Das Roß ist stark. — 12. Die Pferde sind nicht so stark wie die Ochsen. — 13. Der Stiefel ist fest, aber die Schuhe sind nicht fest. — 14. Die alte Magd ist heute krank. — 15. Ruhiges Wetter ist sehr angenehm, starker Wind ist nicht angenehm. — 16. Die Greise sind klug. — 17. Die Seen sind tief.

**36.**

1. Der fleißige Schmied macht dem alten Zimmermanne ein gutes Beil. —
2. In dem hübschen Hause des alten Gärtners arbeiten jetzt die Tischler. —
3. Der Lehrer beschäftigt sich gern mit dem fleißigen und aufmerksamen Schüler. —
4. Kennt ihr den kranken Greis, der in dem großen Zimmer liegt? —
5. Wir machen die Tische aus festem Holze. —
6. In der großen Stadt sind viele Straßen und Häuser. —
7. Ich schickte gestern der Tante einen langen Brief. —
8. Der hübsche Garten gehört zu dem großen Hause des Generals. —
9. Jeder ist mit dem treuen Diener zufrieden. —
10. Er kauft das große Dorf hinter dem tiefen See. —
11. Wir haben einen sehr klugen Arzt, welcher den kranken Knaben curirt. —
12. Ich glaube den Worten des treuen, alten Dieners. —
13. Die gute Herrin versprach dem treuen Diener eine reiche Belohnung. —
14. Der Zar lobte den tapfern Helden.

**37.**

1. Aus dem harten und festen Holze der alten Eiche macht der Zimmermann ein dauerhaftes Rad. —
2. Der neue Tisch des fleißigen Schreibers ist mit feinem, grünem Tuche bedeckt. —
3. Wir sprechen von der grünen Farbe des Grases. —
4. Die grüne Farbe ist dem Auge angenehm. —
5. Gießet dem armen Greise ein großes Glas ein! —
6. Ein starker Wind wirft oft einen hohen Baum um. —
7. In einem tiefen Brunnen ist das Wasser immer sehr kalt, aber im großen See ist es oft sehr warm. —
8. Ich habe einen sehr guten Schuhmacher; er macht gute Stiefel und Schuhe und ich bin sehr zufrieden mit der Arbeit. —
9. Die Lehrer loben den aufmerksamen Schüler, aber mit dem faulen Schüler sind sie garnicht zufrieden. —
10. Der fleißige Arbeiter ist reich, aber der faule ist arm. —
11. Das feine Tuch ist nicht immer sehr dauerhaft.

**38.**

1. Wir haben einen treuen Hund. —
2. In dem großen Fasse ist viel Wasser. —
3. Befahl der Arzt dem Kranken sich in kaltem Wasser zu baden? —
4. Nein, in warmem Wasser. —
5. Die Milch der kleinen Kuh ist sehr fett. —
6. Jeder ist mit der guten Arbeit des alten Zimmermannes zufrieden. —
7. Die Magd dient der reichen Dame. —
8. Hast du den großen Vogel bemerkt? —
9. Wir lesen jetzt ein schönes Buch. —
10. Wo ist das kleine Haus der alten Frau? —
11. Er läuft jetzt auf der großen Straße (umher). —
12. Ich sprach gestern mit dem alten Gärtner und der alten Köchin von der guten Arbeit des fleißigen Zimmermannes und der fleißigen Magd. —
13. Schicken Sie dem kleinen Mädchen oder dem kleinen Knaben einen Brief? —
14. Ich schicke gar keinen Brief, ich habe mit dem kleinen Mädchen schon gesprochen.

**39.**

1. Einem fleißigen Menschen ist auch eine schwere Arbeit leicht, aber ein fauler Mensch sagt (= spricht) auch von der leichten Arbeit, daß sie schwer sei. — 2. Auf dem hohen Berge steht die alte Hütte des klugen Hirten. — 3. Der alte Gärtner ist der Großvater des kleinen Mädchens, das dort arbeitet. — 4. Seid ihr zufrieden mit der neuen Köchin? — 5. Sie versteht sehr gut zu kochen. — 6. Wovon sprachst du mit der alten Frau? — 7. Wir sprachen von dem rothen Bande des neuen Hutes. — 8. Der Lehrer versprach der fleißigen Schülerin ein schönes Buch. — 9. Der reiche Mann kaufte der armen Frau eine Kuh. — 10. Nähere dich nicht (zu) dem tiefen Fluss! — 11. Der Fischer stand in einem kleinen Boote und verkaufte den gefangenen Fisch. — 12. Der Fisch schwimmt gern in kaltem und tiefem Wasser. — 13. Es ist die Pflicht des Reichen dem Armen zu helfen. — 14. Der Bettler hält in der rechten Hand einen großen Stock und in der linken einen alten Hut. — 15. Die arme Frau hat einen kleinen Knaben und ein kleines Mädchen.

**40.**

1. Kalte Nächte sind den zarten Pflanzen schädlich. — 2. Das Holz alter Eichen ist sehr fest. — 3. Aufmerksame Schüler und aufmerksame Schülerinnen lernen sehr eifrig. — 4. Die Einwohner großer Dörfer sind reich, aber die Einwohner großer Städte oft auch sehr arm. — 5. In den dichten Netzen der Fischer sind große und kleine Fische (Sing.). — 6. Wir kaufen große und kleine Fische (Sing.). — 7. Die kleinen Knaben und die kleinen Mädchen spielen mit runden Bällen. — 8. Schicket die reifen Früchte den armen Leuten! — 9. Im Hafen sind viele ausländische Schiffe. — 10. Die kleinen Boote gehören zu den großen Schiffen, welche dort auf dem Meere schwimmen. — 11. In den geöffneten Fenstern der neuen Gebäude sind schöne Blumen. — 12. Die Lerchen gehören zu den Singvögeln. — 13. In den südlichen Steppen Rußlands leben verschiedene Nomadenvölker. — 14. In tiefen Flüssen sind viele Fische (Sing.). — 15. Die Wolga ist ein sehr großer Fluß, aber sie ist nicht sehr tief. — 16. Erschlaget die giftigen Schlangen mit Stöcken!

**41.**

1. Der Gesang der Lerche und anderer Singvögel ist angenehm. — 2. Die Zimmerleute arbeiten mit scharfen Beilen. — 3. Die großen Hunde der Jäger jagen die schnellen Hirsche. — 4. Die Thäler sind mit grünem Grase und bunten Blumen bedeckt. — 5. Auf den runden Tischen stehen volle Gläser. — 6. Die Leute treiben die armen Pferde mit langen Peitschen. — 7. Die Bären und Wölfe gehören zu den gefährlichen Raubthieren. — 8. Die Füchse sind auch Raubthiere, aber sie sind nicht so gefährlich. — 9. Bist du mit den neuen Stie-

feln zufrieden? — 10. Nein, sie sind zu eng. — 11. Die Raubthiere beißen mit den scharfen Zähnen. — 12. Wenn du reich bist, so hilf den Armen! — 13. Man muß nicht über Unglückliche lachen. — 14. Die Felle mancher Raubthiere sind sehr theuer. — 15. Auf den hohen Bergen leben wenig Menschen, gewöhnlich nur Jäger und Hirten. — 16. Die schönen Gebäude in den großen Straßen gehören reichen Leuten.

#### 42.

1. Mein Freund, der kleine Sohn unseres Gärtners, ist ein sehr fleißiger Schüler. — 2. Ist euer Lehrer mit deinem kleinen Bruder zufrieden? — 3. Auf unserem runden Tische vor dem großen Fenster stehen in dem Glase bunte Blumen. — 4. Spracht ihr gestern mit meinem Großvater? — 5. Nein, dein Großvater war nicht zu Hause, als wir in der Stadt waren, und wir hatten keine (= nicht) Zeit zu warten. — 6. Deine Feder ist gut, aber meine Feder ist zu hart. — 7. Unser Diener zeigte deinem Bruder die giftige Schlange. — 8. Gewöhnlich helfe ich deinem Freunde arbeiten, aber gestern war ich krank und lag im Bette. — 9. Spricht euer Koch von unserem Diener? — 10. Nein, er sprach von dem Sohne unseres Dieners. — 11. Kennst dein Bruder die Hauptstädte unseres Reiches?

#### 43.

1. Mein lieber Freund! Gestern hörte ich zufällig von Ihrem Arzte, daß Sie in unserer Stadt seien. — 2. In unserem neuen Hause sind sehr hübsche und große Zimmer — 3. Die Zimmer des neuen Hauses sind sehr hübsch. — 4. Manche Kaufleute unserer Stadt sind sehr reich. — 5. Die Vögel bauen Nester unter dem alten Dache unserer großen Scheune. — 6. Auf dem hohen Baume vor deinem Hause steht ein Storch. — 7. Ich glaube deinem Worte nicht, du sprichst oft die Unwahrheit. — 8. Unser guter Kaiser belohnt die tapfern Helden. — 9. Kennst (= weißt) du meinen Bruder? — 10. Nein, ich kenne deinen Bruder nicht. — 11. Von welchem Schüler spricht ihr, von unserem oder von eurem? — 12. Wir sprachen von dem fleißigen Schüler unseres alten Lehrers. — 13. Ist dein Bruder fleißig? — 14. Ja, mein Bruder ist fleißig, aber dein Vetter ist faul. — 15. Die Lehrer sind mit deinem Vetter sehr unzufrieden, weil er sich niemals mit den Lectionen beschäftigt. — 16. Gestern waren wir bei deinem Schreiber; er erzählte deinem Bruder von deinem Unglücke.

#### 44.

1. Wie ist Ihre Gesundheit? — 2. Ich hörte von dem Doctor, daß Sie krank seien. — 3. (Ich) danke, jetzt bin ich wieder gesund, aber meine Gesundheit ist noch sehr schwach. — 4. In meinen Büchern sind schöne Erzählungen. —

5. In deinem Buche sind nur Bilder. — 6. Der Ring, den ich gestern deiner Schwester zeigte, gehört meiner Tante. — 7. Sind deine Lehrer mit unseren Schwestern zufrieden? — 8. Nein, sie sagen von euren Schwestern, daß sie faul sind. — 9. Kennt ihr unsern großen Hund? — 10. Er ist sehr böse. — 11. Du sprichst von meinen Wünschen, aber du erfüllst meine Wünsche nicht. — 12. Ich bin mit deinen Arbeiten nicht zufrieden. — 13. Deine Arbeiten sind sehr nachlässig. — 14. Die Teller meiner Mägde sind nicht rein. — 15. Waren Sie in meinem Zimmer? — 16. In deinem Zimmer ist es heute sehr kalt.

#### 45.

1. Was ist in deinem Tintenfasse? — 2. In meinem Tintenfasse ist Wasser. — 3. Sind deine Hände rein? — 4. Wo brennen eure Lichte? — 5. Sie brennen auf meinen Tischen. — 6. Sie zeigte meinem Lehrer dein Heft. — 7. Die Lehrerin war sehr zufrieden mit unseren Heften. — 8. Ist dein Ofen heute warm? — 9. Wir gingen gestern mit unserer alten Wärterin spazieren. — 10. Eure Melonen sind reif und süß. — 11. Auf dem neuen Hute meiner kleinen Schwester sind hübsche Blumen und eine schöne Feder. — 12. Zeige nicht meinen Bekannten unsere Arbeiten! — 13. Sie werden über unsere Arbeiten lachen. — 14. Deine Katze ist ein sehr falsches Thier. — 15. Unsere tapferen Krieger haben hübsche Fahnen. — 16. Auf dem Dache des Hauses, welches deiner Tante gehörte, steht ein Schornsteinfeger. — 17. Die Rahmen unserer Bilder sind sehr theuer, sie bestehen aus Gold und Silber.

#### 46.

1. Haben sie seinen Brief gelesen? — 2. In seinem Briefe waren verschiedene Neuigkeiten. — 3. Morgen werden wir bei eurer Großmutter sein; in ihrem Hofe sind schöne große Bäume. — 4. Vor ihrem Hause steht eine kleine Bank. — 5. Kennen Sie den reichen Gutsbesitzer? — 6. Schicken Sie diesen Brief zu seinem Schwiegervater! — 7. Der Ausländer sprach mit meiner Schwester, aber sie verstand seine Sprache nicht. — 8. Sind eure Maurer fleißig? — 9. Seid ihr mit ihren Arbeiten zufrieden? — 10. Wo ist der Hund der alten Dame? — 11. Dort ist ihr Hund. — 12. Wir sprachen von ihrem Hunde. — 13. Von wem sprichst du? — 14. Ich spreche von deiner Schwester und von ihrer Freundin. — 15. Gestern gingen wir mit meinem Freunde und seinem Bruder, mit den Offizieren und ihrem Obrist spazieren. — 16. Ich denke nicht an seine, sondern an ihre Schwester. — 17. Ich habe heute mit seinem Bruder im Theater gesprochen. — 18. Er erzählte, daß ihre Gesundheit noch sehr schwach sei.

47.

1. Wessen Hund bellt auf dem Hofe? — 2. Wessen Häuser sind groß? — 3. Wessen Feder liegt auf dem großen Tische? — 4. In wessen Hand ist mein Schicksal? — 5. In wessen Händen ist das Schicksal unseres armen Freundes? — 6. Von wessen Verstand und von wessen Gedächtniß sprach der Lehrer? — 7. Wessen Dienern werden Sie das Buch zeigen? — 8. In wessen Schiff ist die theure Ladung? — 9. Mit wessen Arbeit sind die Leute nicht zufrieden? — 10. Aus wessen Buch lernte deine Schwester? — 11. Wessen Stelle ist vortheilhaft? — 12. Zu wessen Hause gehören die großen Gärten? — 13. Wessen Weisheit achten wir? — 14. Mit wessen Sachen spielt der Knabe des Gärtners? — 15. Wessen Magd kennt er? — 16. Wessen Schreiber erzählte der Schmied die Neuigkeit? — 17. Wessen Hund quälte der böse Knabe? — 18. Unter wessen Hause ist der große Keller? — 19. Wessen Kraft ist groß? — 20. Ich weiß nicht, in wessen Kasten dein Rock ist. — 21. Mit wessen Hest waren die Lehrer gestern zufrieden? — 22. Wessen Pfeife rauchte der arme Greis?

48.

1. Von wem haben Sie die Neuigkeit gehört? — 2. Womit war die Großmutter nicht zufrieden? — 3. Auf wen hoffen die armen Leute? — 4. Worauf hoffst du noch? — 5. Worin ist das Wasser, in der Flasche oder in dem Glase? — 6. In wessen Flasche oder in wessen Glase ist noch Wasser? — 7. Was war dem Künstler angenehm? — 8. Wessen Gesang ist angenehm? — 9. Wem gehört der neue Rock? — 10. Auf wessen neuem Rocke ist ein Flecken? — 11. Worin besteht der Fehler? — 12. In wessen Uebersetzung sind Fehler? — 13. Mit wem sprach der Obrist? — 14. Was versprach er dem tapfern Soldaten? — 15. Der General versprach dem tapfern Soldaten eine reiche Belohnung. — 16. Aus wessen Fellen machen wir Pelze? — 17. Wir machen Pelze aus den Fellen der Bären, Füchse und Wölfe, aber aus den Fellen der Kühe und Pferde machen wir keine Pelze, sondern Schuhe und Stiefel. — 18. Womit beleuchten wir unser Zimmer? — 19. Wir beleuchten die Zimmer mit Lichten und Lampen.

49.

1. Was hast du von mir gehört? — 2. Ich hörte von dir, daß du mit mir zu sprechen wünschst. — 3. Ich spaziere gern mit dir. — 4. Kennt mein Freund dich? — 5. Ja, er kennt mich, er ist mit mir schon lange bekannt. — 6. War der Diener bei dir? — 7. Ich schickte den Diener gestern zu dir. — 8. Höre, was ich dir erzähle! — 9. Gestern war ich mit deinem Bruder und mit deiner Großmutter bei meiner Schwester. — 10. Deine Schwester war krank und lag im Bette. — 11. Mir ist es sehr angenehm, daß du hier bist. — 12. Sind dir meine Wünsche bekannt? — 13. Wer bist du? — 14. Ich kenne

dich nicht. — 15. Unsere Großmutter sprach von dir und mir, aber von unserem kleinen Vetter sprach sie nicht. — 16. Was sagte dir der Ausländer? — 17. Ich weiß (es) nicht; ich verstand seine Sprache nicht. — 18. Mit wem wünschten die Menschen, welche auf dem Hofe des Schmiedes arbeiten, zu sprechen? — 19. Die fleißigen Arbeiter wünschten mit dem Gärtner zu sprechen. — 20. Er war nicht zu Hause, und sie sprachen mit mir.

### 50.

1. Das Schachbrett, welches bei euch auf dem runden Tische in dem großen Zimmer steht, gehört nicht uns, sondern dem Vetter des berühmten Künstlers. — 2. Der arme Mann, welcher bei mir war, sprach von euch und von euren Verwandten. — 3. Wovon erzählte er euch? — 4. Er erzählte uns von deinen Schwestern. — 5. Kennen unsere Verwandten euch schon? — 6. Nein, eure Verwandten kennen uns noch nicht. — 7. Auf dem Dampfschiffe des reichen Kaufmannes waren wir gestern mit der Familie des Kapitäns und mit euch. — 8. Der Kapitän, welcher ein sehr erfahrener Seemann ist, erklärte uns die verschiedenen Gegenstände auf dem Dampfschiffe und auf den andern Schiffen. — 9. Wirfst du heute mit uns spazieren gehen? — 10. Nein, heute gehe ich mit meinen Schwestern und dem Freunde unseres Lehrers spazieren. — 11. Für wen kaufte der Gärtner die Pferde? — 12. Er kaufte die Pferde für mich und für meinen Neffen, welcher ein guter Reiter ist.

### 51.

1. Wer kennt ihn? — 2. Wir kennen ihn nicht, aber wir kennen sie und ihren Bruder. — 3. War dein Bruder gestern bei ihm? — 4. Nein, aber meine Schwester war gestern bei ihm und bei seiner Tante. — 5. Unser Hausknecht sprach mit dem Wächter. — 6. Er war mit ihm auf dem Hofe. — 7. Sprechet ihr von ihm oder von ihr? — 8. Wir sprechen von ihnen. — 9. Was schenkte er ihnen? — 10. Ihm ist es sehr unangenehm, daß der Tischler den Tisch für ihn nicht macht. — 11. Der Wächter bewacht den Hof, und der Hausknecht reinigt ihn. — 12. Das Gold ist sehr theuer, aber es ist nicht so nützlich wie das Eisen. — 13. Die Sensen bestehen aus Eisen; sie sind sehr scharf. — 14. Sprachst du mit ihr? — 15. Nein, mit ihm. — 16. Kennst du sie? — 17. Was denkst du von ihnen? — 18. Die Rosen sind hübsche Blumen; sie haben einen schönen Geruch.

### 52.

1. Sie sind gut und bescheiden. — 2. Sein Leben ist ihm eben so theuer, wie dir das deine. — 3. Er fragt sie; warum antworten sie ihm nicht? — 4. Der Großvater ist schwach, und die Enkel helfen ihm arbeiten. — 5. Warum

Hilffst du den Arbeitern nicht? — 6. Ich helfe ihnen schon. — 7. Spricht der Wanderer von fremden Ländern? — 8. Nein, er spricht nicht von ihnen. — 9. Wir waren heute bei ihnen und bei ihren Verwandten. — 10. Ihre Verwandten sind sehr gute Leute. — 11. Wir sind mit ihnen sehr zufrieden. — 12. Ich schicke sein Buch ihrem Freunde. — 13. Er besucht ihre Eltern, aber sie besucht sie nicht. — 14. Kennt der Lehrer deine Nichte? — 15. Ja, er kennt sie, aber er ist mit ihr nicht zufrieden, weil sie faul ist. — 16. Mit deinen Neffen und ihrem Vetter ist er zufrieden. — 17. Sie lernen sehr fleißig und kennen die Lektion immer. — 18. Was erklärte er ihnen? — 19. Was erzählte sie ihr?

### 53.

1. Für wen kaufst du das Buch? — 2. Ich kaufe mir das Buch. — 3. Der Kaufmann zeigte die Waaren mir und meinem Bruder. — 4. Auf wen siehst du? — 5. Ich sehe auf mich, aber du siehst nicht auf mich, sondern auf dich, ihn und sie. — 6. Ist er mit sich zufrieden? — 7. Der Schlosser ist mit sich zufrieden, aber wir sind mit ihm nicht zufrieden. — 8. Ich verstehe mir keinen Rock zu machen, aber der Schneider versteht mir einen Rock zu machen. — 9. Was thut der Drechsler? — 10. Er drehselt sich einen Becher und mir eine Schaaale. — 11. Seid ihr mit euch zufrieden? — 12. Ja, aber wir sind mit euch nicht zufrieden. — 13. Warum bauen sich die Maurer keine (nicht) Häuser? — 14. Die Maurer haben kein (nicht) Geld, sich Häuser zu bauen. — 15. Ich spreche nicht von mir, sondern von dir, von ihm und von ihnen. — 16. Er war bei mir im Zimmer. — 17. Du denkst nur an (o) dich. — 18. Warum sprichst du so viel von dir? — 19. Nur Prahler sprechen immer von sich. — 20. Der Greis blickte auf den kleinen Knaben, der sich ein Spielzeug machte.

### 54.

1. Die Bewohner einiger Inseln verstehen (wissen) die Kunst (Sing.) Fische zu salzen, und erwerben sich große Reichthümer. — 2. Auf den kleinen Inseln leben nur Fischer. — 3. Sie machen sich große und kleine Netze. — 4. Die Schüler, welche die Arbeit beendet haben, sind mit sich zufrieden, denn sie wissen, daß der Lehrer mit ihnen zufrieden sein und sie loben wird. — 5. Kaufe dir jetzt kein (nicht) Pferd! — 6. Die Pferde sind jetzt sehr theuer. — 7. Die arme Frau kaufte sich eine magere Kuh, aber der reiche Kaufmann kaufte sich sehr schöne, fette Kühe. — 8. Sprach der Handwerker von sich oder von den andern Handwerkern? — 9. Er sprach von sich und von ihnen. — 10. Du sprichst von dir und mir? — Ihr sprecht von uns und euch.

### 55.

1. Wen verkauftest du meine Waaren? — 2. Ich verkaufte deine Waaren dem Kaufmanne, aber die meinigen dem Landmanne. — 3. Wessen Feld besät

der Landmann? — 4. Er besät seine Felder. — 5. Der reiche Ausländer erzählte von seinen großen Besitzlichkeiten. — 6. Seid ihr mit eurem neuen Pferde zufrieden? — 7. Ja, wir sind mit unserem neuen Pferde zufrieden, aber der Kutscher ist mit unserem neuen Pferde nicht zufrieden. — 8. Er lobt immer nur sein (eigenes) Pferd. — 9. Kennst du sein Pferd? — 10. Der Lehrer ist mit seinen Schülern unzufrieden; seine Schüler sind sehr faul. — 11. Er sieht auf seine Karte. — 12. Der Großvater liegt auf seinem Divan und nicht auf deinem. — 13. Ich brate das Fleisch auf meiner Pfanne. — 14. Auf meinem Wege steht ein Pfosten. — 15. Aus wessen Buche liest der Schüler? — 16. Liest er aus seinem Buche oder aus dem Buche seines Freundes?

**56.**

1. In den Wänden unserer Häuser machen wir Fenster. — 2. Auf wessen Hofe spieltet ihr gestern? — 3. Ihr spieltet auf eurem Hofe, aber nicht auf unserem. — 4. Wir waren in unserer Wohnung. — 5. Von wessen Heldenthaten erzählte euch der alte Offizier? — 6. Er erzählte uns von seinen (eigenen) Heldenthaten. — 7. Er lobt beständig sich und seine Verwandten, aber wir loben seine Verwandten nicht, wir kennen sie gar nicht und sie kennen uns auch nicht. — 8. Ich bin mit meiner Arbeit sehr zufrieden; bist du auch mit meiner Arbeit zufrieden? — 9. Die Vorgesetzten sind zufrieden mit den Untergebenen, welche immer ihre Pflicht erfüllen. — 10. Untergebene, welche ihre Pflicht erfüllen, sind ihren Vorgesetzten angenehm. — 11. Deshalb belohnen ihre Vorgesetzten sie. — 12. Hast du in der Zeitung die Nachricht von deinem Bruder gelesen? — 13. Ich habe die Nachricht von deinem Bruder gelesen, aber von meinem Bruder habe ich (sie) nicht gelesen. — 14. Werdet ihr morgen bei eurer Cousine sein?

**57.**

1. Bei (y) wem kaufte diese Frau die Nüsse? — 2. Sie kaufte sie bei diesem reichen Kaufmanne. — 3. Wohnt die arme Frau in diesem großen Gebäude? — 4. Nein, sie wohnt in dieser armen Hütte. — 5. Die strenge Herrin war mit den Arbeiten dieser Leute zufrieden. — 6. In diesen Uebersetzungen sind viele neue Worte. — 7. Sprichst du von diesem Landhause? — 8. Nein, ich spreche von dem meinigen. — 9. Die Röcke dieser Knaben sind nicht dauerhaft. — 10. Fuhret ihr in diesem Boote spazieren? — 11. Das Wasser dieses Teiches ist sehr schmutzig. — 12. Die Farbe dieser Hüte ist hübsch. — 13. Der große Wald gehört zu diesen Gütern. — 14. Dieser Baum ist nicht sehr hoch. — 15. Die Mädchen spielten mit diesen kleinen Knaben. — 16. Ist er zufrieden mit diesem Heste? — 17. Der Knabe zeigte dieses Hest seinem Lehrer. — 18. Welchem Lehrer? — Diesem. — 19. Sind diese Citronen theuer? — 20. Mit wem spricht dieser Matrose? — 21. Er spricht mit seinem Kapitän und mit diesem Kaufmanne. — 22. Kennst (weißt) du diese Fahne? — 23. Gehörte die Fahne diesem Regiment?

**58.**

1. Diese kleinen Vögel kommen nur in Amerika vor. — 2. Ich schickte den armen Bettler zu dieser wohlthätigen Dame. — 3. Sie hilft jedem Armen in unserer Stadt. — 4. In diesen hübschen Beeren ist ein giftiger Saft. — 5. Ist der General mit diesen Soldaten zufrieden. — 6. Meine Schwester liebt diese Bücher sehr gern. — 7. Die großen Räder gehören zu diesem alten Wagen. — 8. In der Nacht steht der Wächter vor dieser Thüre. — 9. Diese breiten Gebüsche verdecken ganz das kleine Fenster. — 10. Hinter diesem hohen Berge liegt unser Landhaus. — 11. Besuchen seine Schwestern diese Schule? — 12. Wie viel Schülerinnen sind in dieser Schule? — 13. Zu diesen Besitzlichkeiten gehören auch diese Dörfer. — 14. Badet euch nicht in diesem tiefen Flusse! — 15. Ist ihnen der Gesang dieser Vögel angenehm? — 16. Auf wessen Land leben diese Leute? — 17. Die mongolischen Völker leben theils in Asien, theils in Europa. — 18. Zu diesen Völkern gehören auch die Kirgisen und Kalmücken.

**59.**

1. Dieser Thee ist nicht so gut wie jener. — 2. Diese Völker haben den christlichen, aber jene den mahomedanischen Glauben. — 3. Begießt der Knabe die Blumen dieses oder jenes Gärtners? — 4. Auf jenen Flüssen schwimmen viele Böte. — 5. Wir werden damit (mit demjenigen) zufrieden sein, womit (mit was) ihr zufrieden seid. — 6. Wo wohnt unser alter Bekannter? — 7. Wohnt er in diesem oder in jenem Hause? — 8. Er wohnte früher hinter jenem Häuschen, aber ich weiß nicht, ob (як) er noch jetzt dort wohnt. — 9. Diejenigen Schüler, welche fleißig waren, machten gute Fortschritte, aber mit denen, welche faul waren, war der Lehrer nicht zufrieden. — 10. Ihr spracht von diesen Hühnern und nicht von jenen Tauben. — 11. Werdet ihr die Zimmer mit diesen oder jenen Bildern schmücken? — 12. Was wünschen Sie demjenigen, welcher Ihnen Gutes thut? — 13. Arbeitet der Gärtner mit dieser oder mit jener Schaufel? — 14. Der Tischler arbeitet mit jenem Beile.

**60.**

1. Der Tischler sagte mir selbst, daß er und sein Sohn in einer und derselben Werkstätte arbeiteten. — 2. In derselben Werkstätte arbeitet auch dieser Handwerker mit seinen Verwandten. — 3. Kaufte er sich selbst die Uhr? — 4. Die Straßen in der Stadt selbst sind schmal, aber in den Vorstädten sind breite Straßen. — 5. Warst du gestern bei dem Gouverneur? — 6. Ja, ich war bei dem Gouverneur allein. — 7. Diese Herrin ist sehr arbeitssam, sie arbeitet immer selbst zusammen mit ihren Mägden. — 8. Wer mit sich selbst zufrieden ist, der kennt sich selbst nicht. — 9. Dieser Seemann spricht immer nur von Reisen (= allein). — 10. Wer sich selbst lobt, der ist ein Prahler. —

11. Die Einwohner dieser Gegend ernähren sich nur (= allein) vom Fischfange (Instrumental). — 12. Mein Bruder und euer Vetter besuchen eine und dieselbe Schule. — 13. Ich lernte aus demselben Buche, aus dem ihr jetzt lernt. — 14. Er kennt nur mich allein und darum sprach er nur mit mir. — 15. Der Rock selbst ist noch gut, aber der Kragen ist abgerieben.

### 61.

1. Verschiedene Leute haben von einem und demselben Gegenstande oft verschiedene Meinungen. — 2. Von (отъ) wem haben Sie gehört, daß ich in diesem Hause lebe? — 3. Von Ihnen selbst; Sie selbst sagten so, als Sie bei uns waren. — 4. Die Lehrerin bestraft nur (allein) die faulen Schülerinnen, die fleißigen lobt sie. — 5. Wenn du deinem Nächsten hilfst, so thust du dir selbst Gutes. — 6. Gott belohnt wohlthätige Menschen. — 7. Nur (= allein) eine bescheidene und zufriedene Seele ist glücklich. — 8. Ich bin selbst sehr schwach und kann dir bei (при) dieser Arbeit nicht helfen. — 9. Sie glaubt nur ihr allein, sie spricht nicht die Unwahrheit. — 10. Sprich nur die Wahrheit, und die Menschen werden dir immer glauben. — 11. Wir lasen mit euch eine und dieselbe Geschichte. — 12. Kennst du sie selbst? — 13. Ich kenne sie selbst; wir sind schon lange bekannt. — 14. Der Deckel ist zerbrochen, aber das Glas selbst ist noch heil.

### 62.

1. Ein bescheidener Mensch ist Allen angenehm, weil er mit Allem zufrieden ist. — 2. Was für einen Thee kaufen Sie gewöhnlich? — 3. Wir waren die ganze vorige Woche zu Hause, weil wir Alle krank waren. — 4. Dieser arme Mann arbeitet für seine Familie den ganzen Tag, vom Morgen bis zum Abend. — 5. Im ganzen europäischen Rußland sind keine (нетъ) sehr hohen Berge (Gen.). — 6. Der ganze erste Theil dieses Buches ist mir bekannt. — 7. Mit solch einer Arbeit wird der Lehrer nicht zufrieden sein. — 8. Was für Waaren sind in jener kleinen Bude? — 9. Von was für Leuten sprachst du, von guten oder bösen? — 10. Solch einen Menschen kenne ich nicht. — 11. Alle Scheiben in diesem Fenster sind zerbrochen. — 12. Ein dummer Mensch spricht von Allem, obgleich er sehr wenig weiß. — 13. Wir verrichten (= erfüllen) selbst alle diese Arbeiten. — 14. Er spazierte den ganzen Abend mit seinem Freunde auf (по) den Straßen unserer Stadt.

### 63.

1. Gestern war der alte General bei uns zu Gast. — 2. Er war den ganzen Abend sehr heiter, unterhielt sich mit allen Gästen und erzählte solche launigen Geschichten, daß wir Alle von (со) ganzer Seele lachten. — 3. Es ist die Pflicht eines jeden guten Bürgers, sich allen Gesetzen des Staates zu unter-

werfen. — 4. Wir haben nicht ein so schönes Haus, wie ihr; aber wir sind Alle mit dem unsern zufrieden. — 5. Das ist derselbe Hund, der die ganze Nacht auf dem Hofe bellte. — 6. Wohin schickt der Kaufmann den Diener mit allen diesen Waaren? — 7. Er schickt ihn zu demselben reichen Ausländer, mit dem du dich den ganzen Morgen unterhieltest. — 8. Schickt er ihn zu ihm allein? — 9. Gehören diese Böte alle einem und demselben Seemann? — 10. Nein, ein großer Theil jener Böte gehört diesen Matrosen. — 11. Oft ist eine große Aehnlichkeit zwischen verschiedenen Gliedern einer und derselben Familie. — 12. Nicht alle Menschen sind mit ihrem Schicksal zufrieden. —

#### 64.

1. Sprachst du gestern mit Jemandem am Fenster? — 2. Nein, ich habe mit Niemandem gesprochen; ich kenne hier Niemand. — 3. Dein Vetter ist ein sehr sorgloser Mensch; er amüsiert sich den ganzen Tag und denkt an nichts. — 4. Bemerkst du nicht etwas auf dem Hofe? — 5. Nein, ich bemerke nichts. — 6. Wenn du mit irgend Jemandem sprichst, so sei höflich und bescheiden! — 7. War irgend Jemand hier? — 8. Ja, ein (gewisser) Offizier war hier; ich kannte ihn nicht. — 9. Wir erwarten von Niemandem Hilfe. — 10. Alle unsere Bekannten sind arm und haben selbst nichts. — 11. Was thun die Matrosen in jener Bude? — 12. Sie kaufen sich irgend etwas. — 13. Wovon sprechen diese Leute? — 14. Sie sprechen von irgend einem Wanderer, der ihnen etwas erzählt hat. — 15. Ich habe diese Geschichte schon in irgend einem Buche gelesen. — 16. Wir konnten auf Niemandes Hilfe hoffen; Alle dachten nur an sich selbst. —

#### 65.

1. Ist Jemandem bekannt, wo jetzt alle die Regimenter sind, welche früher in unserer Stadt standen? — 2. Wenn euch unterwegs kalt sein wird, so bedeckt euch mit irgend einer Decke. — 3. Heute war der Lehrer mit Niemandes Uebersetzung zufrieden. — 4. In jeder Uebersetzung waren irgend welche Fehler. — 5. In Niemandes Hefen sind (пѣтъ) so viele Fehler, wie in den Hefen dieser kleinen Mädchen. — 6. Er schickte gestern Jemandem einen Brief, aber ich weiß nicht wem. — 7. Kauftest du dir irgend einen Mantel? — 8. Ich kaufte mir einen seidnen Mantel. — 9. Wenn dich Niemand fragt, so schweige. — 10. Mit wem gingst du spazieren? — 11. Mit Niemandem, ich ging allein spazieren. — 12. Gewähren die Spinnen auch irgend welchen Nutzen? — 13. Ohne Zweifel, jedes Thier hat irgend welche Bestimmung in der Welt. — 14. Die Spinnen vertilgen wenigstens die lästigen Fliegen und Mücken. —

#### 66.

1. Gute Menschen achten einander. — 2. Aufbrausende Leute streiten oft mit einander. — 3. Ich hatte früher in dieser Stadt Bekannte, aber jetzt sind sie reich,

und ich bin arm und wir kennen einander nicht. — 4. Habt ihr ein eigenes Haus? — 5. Wir hatten früher ein eigenes Haus, aber jetzt gehören alle unsere Häuser diesen reichen Kaufleuten. — 6. Freunde sprechen oft von einander. — 7. Im Dorfe hatte ich ein Pferd. — 8. Wirst du morgen Geld haben? — 9. Jener Kaufmann hatte auf dem Jahrmarkte in der Bube sehr gute Waaren, aber sie waren sehr theuer. — 10. Sprecht von einander Gutes und helfet einander! — 11. Meine arme Schwester ist sehr krank, sie hat das Fieber. — 12. Sprechen diese Knaben oft mit einander? — 13. Jeder hat seine Arbeit. — 14. Die Lügner sprechen oft die Unwahrheit, und deshalb glauben sie einander nichts. — 15. Mancher Mensch hat große Reichthümer, aber er ist doch nicht zufrieden und glücklich. —

### 67.

1. Die spanischen Schafe haben sehr weiche und dichte Wolle. — 2. Dieser Hirt hat viele Schafe und Kühe, aber wenig Ochsen. — 3. Die Knaben laufen alle zusammen auf dem Hofe; sie spielen mit einander und fallen einer auf den andern. — 4. Was wünschten Sie gestern von mir? — 5. Ich hatte eine Bitte an (къ) Sie. — 6. Was hattest du für ein Buch in den Händen? — 7. Ich hatte ein Buch über (о) Naturwissenschaft. — 8. Dieses Mädchen ist sehr fleißig; sie hat immer irgend eine Arbeit und ich habe nie bemerkt, daß sie ohne Beschäftigung wäre. — 9. Diese Knaben waren sehr faul; sie hatten nur Dummheiten im Kopfe und beschäftigten sich nie mit ihren Aufgaben; deshalb haben sie auch schlechte Zeugnisse. — 10. Der Arzt sagte mir, daß seine Frau und dein Bruder eine und dieselbe Krankheit hätten (= haben). — 11. Unser Gärtner wird sehr schöne Blumen haben. —

### 68.

1. Wir müssen uns den Gesetzen desjenigen Staates unterwerfen, zu welchem wir gehören. — 2. Jeder Handwerker braucht zu seiner Arbeit irgend ein Instrument, der Zimmermann zum (на) Beispiel braucht ein Beil, der Maurer braucht eine Kelle, der Bildhauer braucht ein Stemmeisen und der Schneider braucht Nadeln. — 3. Was muß der Kranke thun? — 4. Er muß Arznei einnehmen und überhaupt Alles das thun, was der Arzt sagt. — 5. Als meine Schwester krank war, mußte sie auch Arznei einnehmen. — 7. Morgen werdet ihr viel arbeiten müssen. — 7. Wir Alle müssen unsere Arbeiten erfüllen. — 8. Was dir selbst unangenehm ist, das mußt du auch Andern nicht thun. — 9. Fleißige Schüler müssen eifrig lernen. — 10. Braucht sie dieses Buch heute oder morgen? — 11. Sie braucht das Buch garnicht, ich brauche es, denn ich muß es (zu) dem Bruder unseres Lehres schicken. — 12. Mit wem mußte er in der Stadt sprechen? — 13. Knaben müssen nicht mit scharfen Beilen spielen. — 14. Heute ist es nicht kalt, du brauchst dich nicht mit dem Mantel zu bedecken. —

### 69.

1. Ein thätiger und fleißiger Mensch braucht sich nicht um (o) seine Zukunft zu beunruhigen. — 2. Er wird immer genug Mittel zu (xxx) seinem Unterhalte haben. — 3. Wenn dich Jemand fragt, so mußt du antworten. — 4. Erst müßt ihr lernen, und dann werdet ihr spazieren. — 5. Heute ist ein Feiertag und Niemand braucht zu arbeiten. — 6. In dieser Gegend ist es nicht kalt, und die Leute brauchen diese Bäume im Winter nicht zu bedecken. — 7. Sie hat in dem Zimmer auf dem Fenster Rosen und andere hübsche Blumen. — 8. Ein Schüler, welcher ein gutes Gedächtniß hat, muß rasche Fortschritte machen. — 9. Wir mußten gestern dem Gärtner arbeiten helfen. — 10. Werdet ihr morgen Gäste haben? — 11. Im Frühling muß der Landmann seine Felder besäen. — 12. Wer gesund ist, der braucht keinen Arzt, nur der Kranke braucht ihn. — 13. Du wirst mit einem Arzte über deine Krankheit sprechen müssen. — 14. Ich glaube, daß deine Krankheit ziemlich gefährlich ist. —

### 70.

1. Wer keine Lust zum Lernen hat, der ist faul. — 2. Du hast kein reines Gewissen, deshalb bist du unglücklich und mit dir unzufrieden. — 3. Hat sie eine Schwester? — 4. Sie hat keine Schwester, aber sie hat einen Bruder. — 5. Wir werden heute dieses Buch lesen; morgen werden wir keine Zeit haben. — 6. Dieser armer Fischer hat kein Netz. — 7. Arme Leute haben keine Mittel, sich theure Sachen zu kaufen. — 8. Wird er morgen Geld haben? Ich glaube, er wird auch morgen kein Geld haben. — 9. Er hat zu nichts Lust. — 10. Ich dachte, daß sie gestern keine Gäste gehabt hätten (= hatten), und höre jetzt, daß bei ihnen eine große Gesellschaft war. — 11. Im (na) Norden haben viele Thiere weißes Haar. — 12. Die Kuh hat nicht so (solche) schlanke Füße wie der Hirsch. — 13. Unsere Magd hat in jenem Dorfe keine Verwandten. — 14. Raubthiere haben scharfe Zähne. — 15. Auf wessen Hilfe hoffet ihr noch? — 16. Auf Niemandes Hilfe; wir brauchen Niemandes Hilfe und helfen einander selbst. —

### 71.

1. Was hatte der alte Bettler, welcher dort am (y) Zaune steht? — 2. Ich glaube, er hat nichts in den Händen; wenigstens bemerke ich nichts. — 3. Die Fische (Sing.) haben keine Füße. — 4. In der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts hatten die Russen noch keine Eisenbahnen. — 5. Das neue Haus, welches der Zimmermann für seinen Sohn baut, hat noch kein Dach. — 6. Jeder Krieger muß einen Säbel haben. — 7. Diese Leute werden nie Geld haben. — 8. Wer keinen Feind hat, der hat gewöhnlich auch keinen Freund. — 9. Dieser arme Knabe hat kein Spielzeug. — 10. Ist in dieser Stadt nicht die Bild-

säule irgend eines berühmten Mannes? — 11. Auf der ganzen Welt giebt es (sind) keine solche großen Flüsse, wie in Amerika. — 12. In Rußland giebt es (sind) in manchen Gegenden sehr wenige Einwohner. — 13. Ich habe jetzt gar keine Beschäftigung. — 14. Im Norden giebt es (ist) fast gar keine Vegetation. —

### 72.

1. Der reiche Mann wohnt in einem schönen Hause, aber der ärmere ist mit einem bescheideneren zufrieden. — 2. Im Herbst fliegen die Vögel in wärmere Länder fort. — 3. In unseren Gegenden sind die Schlangen nicht giftig, aber in wärmeren und südlicheren Ländern giebt es (sind) viele sehr giftige Schlangen. — 4. Die Lehrerin war mit den fleißigeren Schülerinnen zufrieden. — 5. Der fähigere Schüler muß schnellere Fortschritte machen. — 6. Die Herrin ist mit diesem Diener zufrieden, weil sie sehr nachsichtig ist, aber eine strengere Herrin wird mit ihm nicht zufrieden sein. — 7. Dieser Gärtner hat schönere Blumen als jener. — 8. Der Koch sucht die reiferen Beeren aus, um aus ihnen Saft zu kochen. — 9. Stärkere Leute beschäftigen sich mit schwererer Arbeit, aber schwächere müssen sich mit leichter beschäftigtigen.

### 73.

1. Das Gold ist theurer und schöner, aber das Eisen ist nützlicher. — 2. Theureres Tuch ist gewöhnlich dauerhafter, als das billige. — 3. Manche kleine Flüsse haben eine reißendere Strömung, als die großen; so ist zum Beispiel die Strömung des Terek viel reißender, als die (Strömung) der Wolga. — 4. Je bescheidener ihr sein werdet, desto angenehmer werdet ihr den Menschen sein. — 5. Der Fuchs ist ein schädliches Thier, aber der Wolf ist noch viel schädlicher. — 6. Der Hirsch hat schlankere Beine, als das Pferd; aber das Pferd ist viel stärker, als der Hirsch. — 7. Heute ist wärmeres und angenehmeres Wetter, als gestern. — 8. Heute war das Wetter weit wärmer und angenehmer, als gestern. — 9. Der Klügere muß nachgeben. — 10. Der ist klüger, welcher nachgiebt. — 11. Ein dienstfertiger Narr ist gefährlicher, als ein Feind. — 12. Je weicher und weißer die Wolle ist, desto theurer ist sie. —

### 74.

1. Das Heer des Darius war zahlreicher, als das (Heer) Alexanders; aber die Krieger Alexanders waren weit tapferer, als die Krieger des Darius. — 2. Das Nervenfieber ist eine gefährlichere Krankheit, als das kalte Fieber. — 3. Das Nervenfieber ist viel gefährlicher, als das kalte Fieber. — 4. Die Birne ist schmachhafter, als der Apfel. — 5. Die Birne ist eine schmachhaftere Frucht, als der Apfel. — 6. Die stärkeren Thiere sind nicht immer gefährlicher, als die schwächeren. — 7. Der Winter ist viel angenehmer, als der Herbst. — 8. Der

Winter ist eine angenehmere Jahreszeit, als der Herbst. — 9. Er ist blaß, aber deine Schwester ist noch blasser, als er. — 10. Der Sterlet ist viel theurer, aber auch viel schwächer, als der Hecht. — 11. Der Sterlet ist ein schwächerer Fisch, als der Hecht. — 12. Holz ist leichter, als Eisen. — 13. Das Holz ist ein leichter Körper, als das Eisen. — 14. Ich habe eine lautere Stimme, als du. — 15. Meine Stimme ist lauter, als die deinige (deine). — 16. Dieses Mädchen ist schwächer, aber viel klüger, als jener Knabe. —

**75.**

1. Je stiller das Meer ist, desto reiner und durchsichtiger ist das Wasser. — 2. In den Wäldern stehen die Bäume viel dichter (гуще), als in den Gärten. — 3. Diese Aufgabe ist einfacher und leichter, als jene. — 4. Das härtere Holz ist dauerhafter, als das weiche. — 5. Das Eichenholz ist dauerhafter, als das Tannenholz, weil das Eichenholz härter und das Tannenholz weicher ist. — 6. Die reicheren Leute sind nicht immer die glücklicheren. — 7. Dein Vater ist reicher, als der meine. — 8. Die Bären sind dicker, fetter und stärker, als die Wölfe. — 9. Die kaukasischen Berge sind viel steiler, als die uralischen. — 10. Die Haare des Jünglings sind dichter (гуще) und dunkler, als die Haare des Greises. — 11. Je steiler eine Treppe ist, desto unbequemer ist sie. — 12. Der Diamant ist reiner, klarer und härter, als alle anderen Edelsteine. — 13. Besuget mich öfter! Ich besuche euch viel häufiger, als ihr mich. — 14. Die Beine der Kühe sind dicker, als die (Beine) der Hirsche. —

**76.**

1. Der gerade Weg ist immer der nähere. — 2. Die Straßen in der Stadt sind schmaler, als die in der Vorstadt. — 3. Wenn auch deine Schwester jünger ist, als du, (so) ist sie doch weit aufmerksamer, und versteht sich viel seltener in ihren Antworten. — 4. Das Haus, in welchem der arme Bettler wohnt, ist niedriger und häßlicher, als alle anderen Häuser in dieser Stadt. — 5. Je glatter und dicker das Papier ist, desto theurer ist es. — 6. Die schmalen Flüsse sind oft viel tiefer, als die breiten. — 7. Der jüngere Bruder meines Freundes ist heute nicht zu Hause. — 8. Du liest viel schlechter, als deine jüngere Schwester. — 9. Die schwächern Schüler sind immer die letzten in der Classe. — 10. Wohin ist es näher, bis Moskau oder bis Petersburg? — 11. Die Bildsäule Peters des Ersten ist schöner, als alle anderen Bildsäulen in Petersburg. — 12. Wasser ist dünner (flüssiger), als Bier. — 13. Dieser Berg ist sehr steil, aber das Dach unseres Hauses ist noch viel steiler. —

**77.**

1. Die älteren Knaben sind größer, die jüngeren kleiner. — 2. Die größeren Schüler sind älter, die kleineren jünger. — 3. Wenn das Zeug theurer ist, so

ist es auch gewöhnlich feiner, besser und dauerhafter. — 4. Bessere Waaren sind immer theurer, als schlechtere. — 5. Galle ist noch bitterer, als Wermuth. — 6. In der höheren Klasse sind die älteren und besseren Schüler. — 7. Die kaukasischen Berge sind viel höher, als die uralischen. — 8. Der Positiv drückt die niedrigere, der Comparativ die höhere Stufe einer Eigenschaft aus. — 9. Je niedriger eine Gegend ist, desto fruchtbarer ist sie, je höher sie ist, desto trockener ist sie. — 10. Auf sehr hohen Bergen ist es so kalt, daß dort auch im Sommer der Schnee nicht thaut. — 11. Beschäftige dich lieber (besser) mit deiner Arbeit und sieh nicht immer auf das, was Andere thun. — 12. Unreife Beeren sind nicht schmachhaft. — 13. Wer ist älter, du oder er? — 14. Wer von (узъ) euch ist der ältere, du oder er? —

### 78.

1. Die Wolga ist breiter, aber an manchen Stellen seichter, als andere schmälere Flüsse. — 2. Ein reifer Apfel ist gewöhnlich süßer, als ein unreifer. — 3. Im Sommer sind die Tage länger und die Nächte kürzer als im Winter. — 4. Du denkst, daß die billigere Waare vortheilhafter ist, aber ich sage dir: je billiger die Waare ist, desto schlechter ist sie. — 5. Das arabische Pferd ist sehr klug, schnell und sanft; es ist viel klüger, schneller und sanfter, als andere Pferde; deshalb sind die arabischen Pferde auch weit theurer, als die unserigen. — 6. Von Riga bis Petersburg ist es viel weiter, als von Reval bis Petersburg. — 7. Je feiner und weißer der Sand ist, desto besser ist er. — 8. Der weitere Verlauf dieses Abenteuers ist mir unbekannt. — 9. Größere Schiffe brauchen tieferes Wasser, als kleinere; deshalb ist ein tiefer Hafen weit bequemer, als ein seichter. — 10. Was ist billiger, Gold oder Silber? — 11. Silber ist das billigere und Gold das theurere Metall. — 12. Dein Rock ist kürzer, als der meinige. —

### 79.

1. Unser Großvater ist der älteste Mann in der Stadt; er ist viel älter, als alle unsere Bekannten und Verwandten. — 2. Welcher Berg ist in Europa der höchste? — 3. Das Eisen ist hart, das Glas ist härter, aber der Diamant ist der härteste Körper. — 4. Suchet die süßesten und reifsten Beeren aus! — 5. Napoleon war der größte Feldherr seiner Zeit. — Die jüngsten und kleinsten Schüler sind nicht immer die dümmsten. — 7. Der schlechteste Friede ist besser, als der beste Streit. — 8. Der Elephant ist sehr groß, aber der Walfisch ist das größte Thier auf der Erde. — 9. Die Tiger gehören zu den grimmigsten Thieren. — 10. Auf den Gipfeln der höchsten Berge ist die Luft so undicht, daß man dort kaum athmen kann. — 11. Die berühmtesten Leute sind oft sehr bescheiden. — 12. Der Hund ist das treueste Thier. — 13. Dem faulen Menschen ist oft auch die leichteste Arbeit schwer. — 14. Die ältesten und höchsten

Bäume kommen in Amerika vor. — 15. Zu den klügsten Thieren gehören die Elephanten, Hunde und Pferde.

### 80.

1. Gestern war ein sehr schöner Abend. — 2. Das herrlichste Nordlicht erleuchtete fast den ganzen Himmel. — 3. Einen schöneren Anblick haben wir noch niemals gehabt. — 4. Die Cholera und die Pest sind die schrecklichsten Krankheiten. — 5. Bier ist gesund, Wein ist gesunder, aber das Wasser ist das gesundeste Getränk. — 6. Humboldt gehört zu den berühmtesten und gelehrtesten Männern unseres Jahrhunderts. — 7. Der tiefste Brunnen ist auf eurem Hofe. — 8. Die Einwohner Kolas, der nördlichsten Stadt in Rußland, beschäftigen sich fast nur mit Fischfang. — 9. Diese Stadt liegt in der kältesten Gegend Europas. — 10. Die längsten Nächte haben wir im Winter, die kürzesten im Sommer. — 11. Im Herbst sind die Fliegen und Mücken die lästigsten Thiere. — 12. In der kleinsten und bescheidensten Hütte wohnen oft die glücklichsten Menschen. — 13. Das stille Wasser ist oft sehr tief. — 14. Du bist der sorgloseste Mensch, den ich kenne; nie denkst du an deine Zukunft. — 15. Wir baden uns gern im kältesten Wasser; kaltes Wasser ist gesunder als warmes.

### 81.

1. Der Stein ist schwer, das Eisen ist schwerer, aber das Platina ist am schwersten. — 2. Das Tischmesser ist scharf, das Federmesser ist schärfer, das Rasirmesser ist am schärfsten. — 3. Wenn die Nacht dunkel ist, so glänzen die Sterne am hellsten. — 4. Der Fisch schwimmt am liebsten (oxórno) da, wo das Wasser am tiefsten ist. — 5. Die größten Krebse kommen oft in den kleinsten Flüssen vor. — 6. Der Fluß ist am breitesten gewöhnlich dort, wo das Ufer am niedrigsten ist. — 7. Der ist der beste Schüler, welcher am fleißigsten und aufmerksamsten ist. — 8. Wir Alle haben reine Hefte, aber dein Heft ist am reinsten. — 9. Der General belohnt diejenigen Soldaten, welche am tapfersten waren. — 10. Viele Menschen haben ein trauriges Schicksal, aber das Schicksal dieser armen Frau ist am traurigsten. — 11. Die Fortschritte der fleißigen und fähigen Schüler sind am größten. — 12. Ihre Eltern wissen am besten, was sie braucht. — 13. Die Strömung ist am stärksten in der Mitte des Flusses. — 14. Die stärkste Strömung ist in der Mitte des Flusses.

### 82.

1. Die Russen, welche Spitzbergen besuchen, erzählen, daß dort die Rennthiere fetter sind, als die fettesten Ochsen. — 2. Pargolowo gehört zu den reizendsten Orten in der Umgegend Peterssburgs. — 3. Je länger der Winter ist, desto länger, schwärzer und dichter ist das Haar bei dem Jobel. — 4. Das Kameel und der Esel sind mit der einfachsten und schlechtesten Nahrung zu-

frieden. — 5. Das Rennthier ist etwas kleiner und etwas dicker als unsere Hirsche. — 6. Die Gesundheit ist das theuerste Gut des Menschen. — 7. Odeffa, die wichtigste Handelsstadt des südlichen Rußlands, gehört zu den schönsten Städten in Europa. — 8. Wessen Uebersetzung war am besten? — 9. Manche Vögel bauen ihre Nester auf der Erde, andere auf den höchsten Gipfeln der Bäume. — 10. Die Lerche ist etwas größer, als der Zeisig. — 11. Der Gesang der Lerche ist weit angenehmer, als der (Gesang) des Zeisigs. — 12. Gute Bekannte besuchen einander oft. — 13. Wessen Briefe haben Sie noch nicht gelesen? — 14. Die nützlichsten Sachen machen wir aus Eisen, die schönsten aus Gold. —

### 83.

1. Den griechischen Weisen Thales fragten einst die Leute, was am schwersten und was am leichtesten sei. — 2. „Am schwersten,“ antwortete Thales, „ist sich selbst erkennen, am leichtesten aber die Fehler in Anderen zu entdecken.“ — 3. Denselben Nutzen, den wir hier in der gemäßigten Zone von Pferden und Ochsen haben, haben die Bewohner der kälteren Länder von dem Rennthier, die Bewohner der heißeren Gegenden von dem Kamel. — 4. Niemals hat Rußland einen traurigeren Anblick dargeboten, als (кара) zur Zeit des Ueberfalles der Mongolen, des wildesten und räuberischsten Volkes aus dem mittleren Asien. — 5. Wenn der Vorgesetzte strenger ist, so erfüllen die Untergebenen ihre Pflichten besser. —

### 84.

1. Auf diesem Hofe arbeiteten gestern 3 Arbeiter, aber heute arbeiten dort 5 Arbeiter und 2 Arbeiterinnen. — 2. Ich habe zwei Hände und zwei Füße. Die Pferde, Hunde und andere Thiere haben 4 Füße, aber Hände haben sie nicht. — 3. Einige Thiere, zum Beispiel die Fliegen, haben 6 Füße, und die Spinnen haben sogar 8 Füße. — 4. Was kostet dieses große Haus? — 5. Es ist sehr theuer, es kostet 35,000 Rubel. — Auf unserem Hofe sind 3 junge Eichen und 4 alte, schattige Linden. — 6. Unter den Linden stehen 2 runde Tische und 4 grüne Stühle. — 7. Dieser Hirt hat 21 schwarze Kühe, 12 weiße Kühe, 22 bunte Kühe und 2 bunte Ochsen. — 8. Das Jahr hat 12 Monate oder 365 Tage. — 9. Dieser reiche Kaufmann hat 3 Diener und 5 Mägde. — 10. In einem Rubel sind 100 Kopeken (enthalten). — 11. In Rußland sind 77 Gouvernements.

### 85.

1. Eine deutsche Meile ist viel größer, als eine russische Werst. — 2. 7 russische Werst bilden nur eine deutsche Meile. — 3. Der Flächenraum Sibiriens beträgt 272,680 □ Meilen. — 4. Jedes Pfund hat 96 Solotnik. — 5. Wieviel Solotnik haben 11 Pfund? — 6. In dieser kleinen Stadt sind nur 4 schmale Straßen, 29 große Häuser und 41 kleine Häuschen. — 7. Odeffa hat 119,000

Einwohner. — 8. Mein Bruder hat 17 junge, starke Pferde, aber ich habe nur 2 alte Pferde. — 9. In dieser Klasse sind 70 Schüler. — 10. Mit dem Bau unseres neuen Hauses beschäftigen sich 43 fleißige Arbeiter. — 11. In der Uebersetzung jenes Schülers sind 31 grobe Fehler. — 12. Ich war nur 3 Tage in Petersburg. — 13. Die Wolga nimmt 50 schiffbare Nebenflüsse auf und bewässert 9 große Gouvernements. — 14. In jenem großen Zimmer sind 7 große Fenster. — 15. Diese 2 kleinen Bote gehören den Fischern, von denen wir gestern sprachen.

### 86.

1. Wer ist der Besitzer dieser 3 schönen Häuser? — 2. Gehören diese 3 Gärten auch zu jenen 3 Häusern? — 3. Nein, sie gehören den 2 Gärtnern, welche in jenen 2 Häusern leben. — 4. Auf den 5 Kriegsschiffen, welche im Hafen liegen (stehen), sind 23 große Kanonen und 31 kleine. — 5. Jede Batterie besteht aus 8 Kanonen. — 6. Ist der Wirth mit seinen 3 neuen Arbeitern zufrieden? — 7. Das Jahr besteht aus 365 Tagen, aber zu diesen 365 Tagen gehören noch 5 Stunden, 48 Minuten und 48 Secunden. — 8. Gieße den Wein aus jenen 2 Flaschen in diese 8 Gläser. — 9. Gestern ging ich auf (по) dem Felde mit 8 Knaben und 5 Mädchen spazieren. — 10. Die Hunde jener 6 Jäger sind alle auf dem Hofe. — 11. Wo ist der Brief mit den 100 Rubeln? — 12. Von (за) 445 Rubeln, die ich gestern hatte, habe ich heute nur 291 Rubel und 62 Kopeken. — 13. Wie viel muß ich zu diesen 291 Rubeln und 62 Kopeken hinzufügen, um wieder 445 Rubel zu haben?

### 87.

1. Diese 10 Matrosen beladen 3 Schiffe mit den Waaren jener 5 Kaufleute. — 2. 20 Pfund Mehl kosten 2 Rubel 20 Kopeken. — 3. Wie viel kostet 1 Pfund? — 4. Wir lesen jeden Tag in diesen 2 Büchern. — 5. Hier sind 12 Reiter, aber ich bemerke nur 10 gesattelte Pferde. — 6. Zu 12 Reitern gehören aber 12 Pferde. — 7. Sie versehen sich, dort sind nur 11 Reiter und jeder hat ein Pferd. — 8. In 142 deutschen Meilen sind 994 russische Werst enthalten. — 9. Dieser Tatar zeigt 3 Bären und 1 Kameel. — 10. Mit diesen 3 Bären und dem Kameele verdient er sich sein Brot. — 11. Morgen wird der Richter den Räuber und seine 10 Gefährten bestrafen. — 12. Der Lehrer war mit 31 Schülern zufrieden, aber mit 5 Schülern war er sehr unzufrieden. — 13. Die 5 faulen Schüler verstanden auf keine Frage zu antworten. — 14. Der Februar ist der kürzeste Monat und hat 28 oder 29 Tage.

### 88.

1. Wie viel Mal warst du im Theater? — 2. Ich war in diesem Jahre schon ungefähr 10 Mal im Theater. — 3. Solch ein schönes Pferd, wie das

meine, kostet 250 bis 300 Rubel. — 4. Unser Hausknecht dient schon ungefähr 5 Jahre bei (y) meinen Eltern. — 5. Ich habe dieses Buch schon 3 Mal gelesen. — 6. Jenes Buch ist nicht sehr dick; in ihm sind nur 130 bis 140 Seiten. — 7. In manchen Büchern sind viel mehr Seiten; in dem Buche, welches wir lasen, sind ungefähr 500 Seiten. — 8. Dieser Seemann ist mit seinem Schiffe wohl schon 10 Mal in Amerika gewesen. — 9. In dieser großen Heerde sind 50 bis 60 Kühe, 12 Schafe, 20 bis 30 Ziegen und ungefähr 10 Ochsen. — 10. Der Lohn dieses Arbeiters beträgt 80 bis 90 Rubel für (за) das Jahr. — 11. In den Cavallerieregimentern dieser 2 Generale sind 500 bis 600 kühne Reiter.

### 89.

1. Eine Reise aus Europa nach Amerika dauerte früher 5 bis 6 Wochen, aber jetzt dauert sie nur 10 bis 12 Tage. — 2. Mein Vater hat gegen 10 Jahre im Kriegsdienste gestanden (= gebient). — 3. Odeffa ist eine große Stadt und hat gegen 120,000 Einwohner. — 4. Gestern war ein bedeutender Feuerschaden in unserer Stadt; es brannten (сгорело) 5 große und 10 kleine Häuser. — 5. 12 silberne Löffel kosten 55 bis 60 Rubel. — 6. Auf der Eisenbahn durchfährt man 30 bis 35 Werst in einer Stunde (Accus.); auf dem Dampfschiffe aber nur gegen 20 Werst. — 7. Dieses feine Tuch muß sehr theuer sein; ich glaube, daß eine Arschin dieses Tuches gegen 5 Rubel kostet. — 8. Wie viel Mal hast du dich im vorigen Jahre gebadet? — 9. Wohl an 40 Mal; ich war ungefähr 6 Wochen am (на) Strande und badete mich fast jeden Tag.

### 90.

1. Als ich 6 Jahr alt war, verstand ich noch nicht zu lesen. — 2. Wenn der Sohn des Gärtners 21 Jahre alt sein wird, wird er in den Kriegsdienst treten müssen. — 3. Mein Vater ist 53 Jahre alt, meine Tante ist jünger als er; sie zählt nur 45 Jahre, aber meine jüngste Schwester ist nur 10 Jahre alt. — 4. Was denkst du, wie alt ist diese mächtige Eiche? — 5. Ich habe gehört, daß diese Eiche gegen 400 Jahre alt ist. — 6. In Californien sind Bäume, die über 3000 Jahre alt sind. — 7. Wie alt sind Sie? — 8. Ich bin 17 Jahre und 5 Monate alt. — 9. Der Name des Dichters war schon berühmt, als er kaum 25 Jahre alt war. — 10. Heute ist der Geburtstag unseres Großvaters; er ist schon 81 Jahre alt. — 11. Alle deine Schwestern sind jünger als ich; die eine ist 11, die andere 13 Jahre alt, ich zähle aber schon 15 Jahre. — 12. In Portugal sind etwas über 4,000,000 Einwohner.

### 91.

1. Mein Vetter ist der 5. Schüler auf der 3. Bank. — 2. Wann beginnen bei (y) euch die Lehrstunden? — 3. Den 10. August. — 4. Das Jahr 1237

war für Rußland das schrecklichste. — 5. Wer war der Offizier, mit dem Sie vorgestern auf der Straße sprachen? — 6. Das war der Commandeur des 52. Infanterieregimentes. — 7. Den 26. Februar ist der Geburtstag des Kaisers; deshalb machen wir zum 26. Februar (= zum 26. des Februar) Lampen und farbige Laternen zur (для) Illumination. — 8. Peter der Erste wurde den 11. Juli 1672 geboren und starb den 8. Februar 1725. — 9. Peter der Erste wurde im Jahre 1672 geboren und starb im Jahre 1725. — 10. Die Schlacht bei (подъ м. д. Инстр.) Poltawa fand statt (= war) im Jahre 1709. — 11. Die Schlacht bei Poltawa fand den 27. Juni 1709 statt. — 12. In unserer Schule sind 6 Klassen; die 1. Klasse ist die höchste und die 6. ist die niedrigste. — 13. Von (изъ) der 80,000 Mann starken Armee kehrte (верну́тъся) kaum der 10. Theil in die Heimath zurück.

## 92.

1. Das 4. Haus von (отъ м. д. Ген.) der Ecke gehört meinem Freunde, aber er wohnt nicht selbst in seinem Hause, weil es für (для м. д. Ген.) ihn vortheilhafter ist dasselbe zu vermietthen. — 2. Als ich den 3. Mai in Petersburg war, war es dort noch sehr kalt und in der Umgegend lag der Schnee noch auf den Feldern. — 3. Waren sie lange im Auslande? — 4. Ich war 5 Jahre im Auslande und zwar (а именно) von 1863 bis 1869. — 5. Was machten sie dort so lange? — 6. Die ersten 3 Jahre besuchte ich die Universität in Berlin, im 4. und 5. Jahre aber beschäftigte ich mich mit meinen Wissenschaften bei (у) verschiedenen berühmten Männern. — 7. An (на) der Wolga liegen 9 Gouvernementsstädte; die 1. ist Twer, die 9. Astrachan. — 8. Welche Gouvernementsstadt wird die 5. sein? — 9. Wann werden Sie zu Hause sein? — 10. Ich muß durchaus schon zum 3. August (zum 3. des Augustes) zu Hause sein; den 4. August ist der Geburtstag meines Vaters.

## 93.

1. Wieviel Solotnik bilden  $\frac{3}{9}$  Pfund? — 2.  $\frac{3}{9}$  ist gleich einem Drittel, und da das Pfund 96 Solotnik hat, so bilden 32 Solotnik  $\frac{1}{3}$  Pfund. — 3. Wie viel Solotnik sind in einem halben Pfunde? — 4. Dieses Tuch hat  $\frac{5}{4}$  in die Breite, ist aber billiger als jenes, welches nur  $\frac{3}{4}$  in die Breite hat. — 5. Dieser Kasten ist  $\frac{6}{10}$  Fuß breit (шириною),  $\frac{9}{10}$  Fuß lang (длиною) und  $\frac{1}{4}$  Fuß hoch (вышиною). — 6. Gießen Sie mir nicht mehr als ein halbes Spitzglas Wein ein; ich bin mit einem halben Spitzglase zufrieden. — 7. Rußland nimmt  $\frac{1}{6}$  der ganzen Welt ein. — 8. 3 Etof bilden  $\frac{3}{10}$  Eimer. — 9. In einem halben Eimer sind 5 Etof und in einem halben Etofe ungefähr 3 Glas. — 10.  $\frac{3}{4}$  Rubel machen (= bilden) 75 Kopeken. — 11. Wieviel Werst sind in einer halben Meile enthalten? — 12. 45 Minuten bilden  $\frac{3}{4}$  Stunden — 13. Die Secunde ist  $\frac{1}{3600}$  Stunde. — 14. In einer halben Minute sind 30 Secunden.

### 94.

1. Wieviel kosten  $\frac{2}{3}$  Faden Holz, wenn  $\frac{1}{6}$  Faden  $\frac{9}{10}$  Rubel kostet? —
2. 6 Monate bilden ein halbes Jahr, 3 Monate  $\frac{1}{4}$  Jahr, 2 Monate  $\frac{1}{6}$  Jahr. —
3. War der Schneider mit einer halben Arschin Leinwand zufrieden? —
4. Nein, er sagt, daß eine halbe Arschin für ihn (Dativ ohne Präposition) zu wenig sei (= ist). —
5. Ist es noch weit bis zum (до) nächsten Dorfe? —
6. Nein, nicht mehr als eine halbe Werst. —
7. Die Hälfte aller dieser Waaren gehört mir. —
8. Jener Tisch ist eine Arschin und  $\frac{1}{4}$  Werschok hoch. —
9. Ein Werschok ist der 16. Theil einer Arschin, 3 Arschin bilden einen Faden, 500 Faden eine Werst, folglich ist ein Faden  $\frac{1}{500}$  Werst und eine Arschin nur  $\frac{1}{1500}$  Werst. —
10. Der Ryststädtische Friede ist im Jahre 1721 geschlossen (заключёнъ). —
11. Das Jahr endet den 31. December und beginnt den 1. Januar.

### 95.

1. Von unserem Gute bis zur Kreisstadt sind  $6\frac{1}{4}$  Werst. —
2. Von der Kreisstadt bis zur Gouvernementsstadt sind aber noch  $33\frac{7}{8}$  Werst. —
3. Ein Pfund Pflaumen kostet  $14\frac{1}{2}$  Kopeken; wieviel kosten  $1\frac{1}{2}$  Pfund? —
4. Aus  $1\frac{1}{2}$  Ellen Tuch macht der Schneider 2 Westen, folglich braucht er zu (на m. d. Accus.) jeder Weste  $\frac{3}{4}$  Ellen. —
5. Warum (о чёмъ) stritt der Käufer mit dem Kaufmanne? —
6. Um (о) eine Kleinigkeit, um  $1\frac{1}{2}$  Kopeken. —
7. Ich glaube, sie sprachen von  $2\frac{1}{2}$  Kopeken. —
8. Dieser Händler fügt immer zu  $1\frac{1}{2}$  Eimern Wein  $3\frac{1}{2}$  Stof Wasser hinzu, aber er verkauft (продаётъ) den verdünnten Wein nicht billiger. —
9. Der Koch hatte  $3\frac{5}{8}$  Pfund Fleisch,  $1\frac{1}{2}$  Flaschen Wein,  $2\frac{1}{4}$  Pfund Salz,  $2\frac{3}{4}$  Glas Milch und ein halbes Stof Bier. —
10. Der Diener des Fürsten erhält  $77\frac{1}{2}$  Rubel für (за) ein halbes Jahr. —
11. Wessen sind diese  $1\frac{1}{2}$  Kopeken? —
12. Diese  $1\frac{1}{2}$  Kopeken gehören dem Sohne des Arbeiters, mit dessen Bruder ich vorgestern in der Stadt war.

### 96.

1. In jenem Gouvernement sind 7 Gymnasien, 12 Kreisschulen, 3 Seminarien, gegen 30 Elementarschulen und eine Universität. —
2. Niemand kennt die Zeit seines Todes. —
3. Amerika ist im Jahre 1492 entdeckt. —
4. In einigen Monaten sind 30 Tage, in einigen 31 Tage, aber der Februar hat nur 28 Tage. —
5. Jedes 4. Jahr heißt Schaltjahr (Instrum.) und hat 366 Tage. —
6. Meine Großmutter wurde am 2. April 1801 geboren und starb den 31. Januar des vorigen Jahres. —
7. Sie war 74 Jahre und 10 Monate alt, als sie starb. —
8. Die erste Messe (Jahrmart) in Leipzig war im Jahre 1268. —
9. Auf diesen 3 Schiffen sind mehr Waaren, als in jenen 5 Buden. —
10. Die Woche ist der 4. Theil eines Monats. —
11. In dieser Schlacht verloren wir 224 Krieger, aber der Feind verlor 355 Krieger, 6 Kanonen und gegen 60 Pferde. —

**97.**

1. Von Petersburg bis Moskau sind mehr als 600 Werst. — 2. Die Mongolen kamen (пришли) nach Rußland von jenseits des Kaspiischen Meeres. — 3. Gebet den Armen Almosen um Gottes willen. — 4. Wir sind alle nicht ohne Sünde. — 5. Zum Bau der Schiffe wird nicht nur Holz, sondern auch Eisen gebraucht. — 6. Schiffe werden nicht nur aus Holz, sondern auch aus Eisen gebaut. — 7. Der Handel ist für den Staat eine wichtige Quelle der Einkünfte. — 8. Städte, welche an irgend einem Meere liegen, haben gewöhnlich einen Hafen. — 9. Das Rennthier, welches in wildem Zustande in Europa nur selten angetroffen wird und überhaupt nur in den nördlichsten Gegenden vorkommt, holt seine Nahrung im Winter mit den Hörnern unter dem Schnee hervor.

**98.**

1. Riga liegt nahe der Mündung der Düna. — 2. Innerhalb der Stadt sind die Straßen viel schmaler, als in den Vorstädten; nur längs der Düna zieht sich eine ziemlich breite Straße hin. — 3. Vor Erfindung der Buchdruckerkunst waren die Bücher so theuer, daß sogar die reichsten Leute nur unbedeutende Bibliotheken hatten. — 4. Außer Petersburg hat Rußland noch eine andere, ältere Residenz — Moskau. — 5. Vermittelt seines Verstandes herrscht (распóдвывает) der Mensch über alle Thiere auf der Welt. — 6. Peter I. verlor auch mitten in der größten Gefahr den Muth nicht. — 7. Gegenüber der Stadt Kasan, auf der andern Seite der Wolga, erhebt sich ein ziemlich hoher Berg. — 8. Nach Petersburg sind Odessa und Riga die wichtigsten Handelsstädte in Rußland. — 9. Anstatt des Papierees brauchten die alten Völker Steine und Ziegel zum Schreiben.

**99.**

1. Wir sprechen jetzt über die Präpositionen der russischen Sprache. — 2. Oft nehmen die Wolken über uns die merkwürdigsten Formen an. — 3. Ueber diesen Fluß wird eine steinerne Brücke gebaut. — 4. Die Vögel stiegen bisweilen durch geöffnete Fenster in unsere Zimmer hinein. — 5. Wir müssen immer den Gesetzen gemäß verfahren. — 6. Die Entfernung zwischen Riga und Mitau beträgt gegen 6 Meilen. — 7. Petersburg liegt an der Nema. — 8. Wieviel haben Sie für die Uhr bezahlt, die Sie für Ihren Bruder gekauft haben? — 9. Wer über Alles spricht, weiß oft sehr wenig. — 10. Der Aequator ist eine Linie zwischen den beiden Polen in gleicher Entfernung von jedem derselben (= aus ihnen). — 11. Als Kaiser Augustus von der Niederlage seines Heeres in Deutschland erfuhr, rannte er (удáриться) mit

dem Kopfe gegen (=an, o) die Wand und rief: „Varus, Varus, gib mir meine Legionen wieder!“ — 12. Du hast meinem Befehle zuwider gehandelt. — 13. Anfangs war er sehr traurig, aber nach einiger Zeit tröstete er sich (утѣшиться).

### 100.

1. Der Hirsch ist an Größe einem kleinen Pferde gleich, aber er ist viel schlanker und rascher. — 2. Der Reiter fiel mit dem Pferde in den Fluß. — 3. Der Reiter fiel vom Pferde und zerschlug sich den Kopf an einem Stein. — 4. Kaiser Nikolaus I. regierte von 1825—1855. — 5. Er stieg (вступилъ) auf den Thron nach dem Tode seines ältesten Bruders Alexander I., der von 1801 bis 1825 regierte. — 6. Süß ist die Ruhe nach den Mühen. — 7. Nach der Meinung der mohamedanischen Völker ist der Tod auf dem Schlachtfelde das beste Loos eines Menschen; deshalb kämpfen sie auch gewöhnlich mit außerordentlicher Tapferkeit. — 8. Die Türken kämpfen mit krummen Säbeln. — 9. Die Türken kämpfen mit den Russen. — 10. Der müde Wanderer schlief hinter dem Zaune, unter dem Schatten eines Baumes. — 11. Er warf (броуилъ) den Brief unter den Tisch. — 12. Die Katze kroch (залѣзла) hinter den Ofen. — 13. Das Nashorn hat seinen Namen davon, daß es ein Horn auf der Nase hat. — 14. Vor unserem Hause ist ein hübsches Gärtchen und neben demselben (=ihm) der Hof.

### 101.

1. Die Burgen wurden gewöhnlich aus Stein und auf hohen Bergen gebaut. — 2. Der Elefant ist so klug, daß er sogar Knoten zu lösen (=losbinden) versteht. — 3. Der Adler hat sehr starke Krallen und einen scharfen Schnabel. — 4. Aus den Wurzeln der Birke machen die Leute Theer. — 5. Der Geruch des Theers ist vielen Menschen sehr unangenehm. — 6. Das Fleisch der Aale ist schmachhaft, aber sehr fett. — 7. Der letzte Krieg zwischen den Deutschen und Franzosen war in den Jahren 1870 und 1871. — 8. Die kaukasischen Bergbewohner vertheidigten sich oft mit Steinen, die sie von (съ) ihren Bergen auf die Feinde herabwarfen. — 9. Die Matrosen beladen das Schiff dieses Kaufmannes mit Hafer und Kohlen.

### 102.

1. Wer Träumen glaubt, der ist abergläubisch. — 2. Im Sommer sind die Tage am längsten, im Winter am kürzesten. — 3. Auf dieser Stelle, wo jetzt nur noch Baumstumpfe zu sehen sind, war früher ein Wald. — 4. An (на) den Fingern haben wir Nägel. — 5. Das Haar der kurischen Jlitze ist

dunkler, länger und dichter als das (Haar) der sibirischen. — 6. Columbus bot zuerst seine Dienste den Portugiesen und dann den Spaniern an. —

7. Amerlan war der Sohn eines unbedeutenden (kleinen) tatarischen Fürsten.

— 8. In Europa giebt es weder Löwen noch Tiger in wildem Zustande. —

9. Wir umgeben unsere Zelte mit einem Wall und einem Graben. — 10. Die Spechte sind sehr nützliche Vögel, weil sie die schädlichen Insecten an (na) den Bäumen vertilgen.

### 103.

1. Die Taurische Halbinsel wird durch eine Landenge mit dem Festlande verbunden. — 2. In Rußland haben die Hasen im Sommer graues, im Winter weißes Haar, aber in Sibirien giebt es (= sind) auch ganz schwarze Hasen. — 3. Unsere Stiefel werden gewöhnlich aus Kalbleder gemacht. —

4. Am (sz) Ende des vorigen Jahrhunderts kämpften die Oestreicher und die Russen in Italien mit den Franzosen. — 5. Der General bestrafte die Deserteure sehr streng. — 6. Thales gehört zu den sieben Weisen Griechenlands. —

7. Die Holländer sind durch ihre Reinlichkeit (Instr. ohne Präp.) bekannt. — 8. Feine Leinwand wird aus dem besten Flachß gemacht. — 9. Im Winter laufen die Knaben Schlittschuh (= auf Schlittschuhen) auf (no mit dem Dat.) dem Eise. — 10. Die Spieler verspielen oft ihre ganze Habe und sterben als Bettler (Instr.). — 11. Bei den Indiern ist die Gesichtsfarbe viel dunkler, als bei den Europäern.

### 104.

1. Die Ameisen sind das Sinnbild des Fleißes. — 2. Johann der Schreckliche war ein Sohn Wassili des Dritten. — 3. In einem Bienenstocke sind eine große Menge Bienen. — 4. In diesen See ergießen sich eine Menge Bäche und Bächlein. — 5. Die Stimme der Nachtigallen ist viel angenehmer als die Stimme der Sperlinge. — 6. In kleinen Bächen ist das Wasser oft kälter als in großen Flüssen, weil die Strömung der Bäche gewöhnlich viel schneller ist als die (Strömung) der Flüsse. — 7. Einige mongolische Völker bekennen die Religion des Confucius. — 8. Dieser Saß mit Hafer gehört dem Diener meines Vaters. — 9. Die Juden sind Anhänger der Religion des Moses. — 10. Die Nachtigallen von Kaschmir unterscheiden sich von den unsern nicht nur durch ihren Gesang, sondern auch durch ihr Aussehn.

### 105.

1. Die Engländer sind die besten Seeleute auf der Welt. — 2. Diese Edelleute sind mit ihren Bauern nicht zufrieden. — 3. Die Vorfahren dieses

jungen Dänen gehörten zum Stande der Ehrenbürger. — 4. Die Geschichte erzählt von den Phönicern, daß sie die ersten Seefahrer waren. — 5. Alle Bürger müssen den Gesetzen des Staates gehorchen, zu dem sie gehören. — 6. Die Krieger der Macedonier waren viel tapferer, als die (Krieger) der Perser. — 7. Deshalb kämpften die Macedonier so erfolgreich mit den Persern. — 8. Nicht alle Besitzer dieser Güter sind Edelleute, einige Güter gehören auch Kaufleuten, andere sogar Bauern. — 9. Pharao sah (визитъ) im Traume sieben fette und sieben magere Kühe, und die mageren Kühe verschlangen die fetten. — 10. Dieser Traum prophezeite den Aegyptern sieben fruchtbare, aber nach diesen (=ihnen) sieben unfruchtbare Jahre.

### 106.

1. Die Gegend an (no m. d. Dat.) der Wolga und Kama, die früher das Reich der Kama-Bulgaren bildete, ist jetzt größtentheils von den Tataren (Instr. ohne Präp.) eingenommen. — 2. Gute und treue Diener sprechen von ihren Herren nichts Schlechtes. — 3. Die Wirthe dieser Häuser sind sehr reich. — 4. Die Bojaren bildeten früher den höhern Adelsstand in Rußland. — 5. Gute Herren haben gewöhnlich auch treue Diener. — 6. Swatoslaw ist bekannt durch seine Siege über die Bulgaren. — 7. Kennen Sie die Besitzer (= Wirthe) dieser Häuser? — 8. Nein, ich bin nicht mit den Besitzern (=Wirthen) dieser Häuser bekannt, aber den Besitzer (=Wirth) jenes Gartens kenne ich sehr gut. — 9. Der Arzt curirte diesen Herrn, als er das kalte Fieber hatte. — 10. Haben Sie den Brief Ihres Vaters an (къ) den Herrn General gelesen? — 11. Früher beschäftigten sich die Tataren nur mit Viehzucht, aber jetzt beschäftigten sie sich größtentheils mit Handel und Ackerbau.

### 107.

1. Diese Tataren zeigen 3 junge Bären und ein Kameel. — 2. Diese Füllen sind von ausgezeichnete Race (Gen. ohne Präp.) und werden mit der Zeit schöne Pferde sein. — 3. Kennt ihr die Fabel von dem Lamm und dem Wolfe? — 4. Die Kinder spielen gern mit Pämmern. — 5. Wenn die Kühe und Ochsen noch klein sind, so heißen sie Kälber. — 6. In dieser Menagerie sind 5 junge Tiger und 6 junge Löwen zu sehen. — 7. Diese Gänschen sind erst 2 Wochen alt, aber sie schwimmen schon auf (no m. d. Dat.) dem Bache (umher). — 8. Der Arzt erlaubt dem Kranken nur Rüklein zu essen, weil das Fleisch der Rüklein eine sehr leichte Speise ist. — 9. Der Jäger erzieht diese Wölpen nicht für sich, sondern für seine Herren. — 10. Unter der Diele in der Scheune war ein Nest mit 6 kleinen Mäuschen.

**108.**

1. In Rußland ist gewöhnlich im Winter sehr viel Schnee. — 2. Eine Flasche Rum ist viel theurer, als eine Flasche Bier. — 3. Was kostet dieses Faß Theer? — 4. Die blendende Weiße des Schnees ist für die Augen schädlich. — 5. Ein Viertel Pfund dieses Tabaks kostet  $52\frac{1}{2}$  Kopcken. — 6. Gießen Sie mir noch eine halbe Tasse Thee ein! — 7. Unser Wirth braucht für seinen Garten noch einige Fuder Erde und ein Fuder Sand. — 8. In jenem Boote sind 20 Pud Flachs, 15 Pud Heu, gegen  $1\frac{1}{2}$  Pud Hanf und 5 bis 6 Säcke Mehl. — 9. Wir brauchen 2 Stof Eßig und 6 Stof Milch. — 10. Wieviel Eis ist in diesem Eiskeller? — 11. Ich glaube, daß dort 10 bis 12 Fuder Eis sein werden. — 12. Je stärker die Fröste, desto größer ist die Festigkeit des Eises. — 13. Diese Stange (Stäbchen) Lack gehört dem Schreiber dieses Herrn. — 14. Im Fleische der Ferkel ist sehr viel Fett enthalten.

**109.**

1. Der Sohn des Bauern arbeitet auf der Wiese. — 2. Im Munde des Hundes sind 42 scharfe Zähne. — 3. Kiew liegt auf dem rechten Ufer des Dnjepr. — 4. Dieser Offizier dient im 62. Cavallerieregimente, welches jetzt am Don steht. — 5. Auf der neuen steinernen Brücke in Petersburg steht ein kleines, aber sehr hübsches Bethaus. — 6. Die Bäume im Walde sind viel schöner, als die (Bäume) im Garten. — 7. In dem Thee ist sehr viel Zucker. — 8. In dieser Tasse ist wenig Thee. — 9. Der Bettler stand im tiefen Schnee. — 10. Am (на) Rande der Gefahr äußert auch ein feiger Mensch manchmal Muth. — 11. Die Herren sprachen von dem schönen Garten, in welchem sie gestern spazieren gingen. — 12. Noch jetzt erzählen die Leute von dem berühmten Valle im taurischen Garten.

**110.**

1. Die Ufer der Wolga sind sehr verschiedenartig; längs (по м. б. Dat.) dem rechten Ufer ziehen sich von Nishni-Nomgorod bis Saratow ziemlich hohe Berge hin, während am (на) linken Ufer sich große Wälder und weiter nach Süden unabsehbare Wiesen erstrecken. — 2. In der Nähe der Mündung theilt sich die Wolga in (на) Arme, zwischen denen bedeutende Inseln liegen. — 3. Die Städte an der Wolga sind alle durch ihren Handel bekannt, der besonders mit den asiatischen Völkerschaften, den Armeniern, Persern und andern geführt wird (производителя). — 4. Die Felle der Sobel und schwarzen Füchse sind sehr theuer. — 5. Bei den Büffeln sind die Hörner viel größer als bei unseren Ochsen. — 6. Die Anker für die Schiffe werden aus Eisen gemacht. — 7. Im Herbst sind die Abende schon recht (довольно) lang und dunkel.

### 111.

1. Die leeren Aehren erheben sich immer höher als die vollen. — 2. Erhalten Sie oft Briefe von Ihren Brüdern? — 3. Diese Stühle werden aus dünnen und biegsamen Aesten gemacht. — 4. Meine Brüder bauen die untere Etage ihres Hauses aus Steinen, aber die obere aus Balken. — 5. Wir beschlagen die Kufen der Schlitten mit Eisen, weil sie dann dauerhafter sind. — 6. Die Leute zogen die brennenden Balken und Stangen mit Haken aus dem Feuer. — 7. Diese Tische und Stühle gehören jenen reichen Herrschaften. — 8. Die Bauern vertheidigten sich gegen (отъ) den Feind mit Sensen, Stangen und Stöcken. — 9. Wessen Hut liegt dort auf der Diele? — 10. Ich glaube, er gehört dem Ignatius oder dem Basilius. — 11. Die Wächter bewachen in der Nacht unsere Scheunen und Viehställe.

### 112.

1. Unglücklich ist derjenige, der keine Freunde hat. — 2. Zu den berühmtesten Fürsten des alten Rußlands gehören Wladimir der Heilige, Wladimir Monomach und Alexander Newski. — 3. Johann der Vierte war der erste von (изъ) den russischen Großfürsten, der sich (соба) Zar (Instr.) nannte. — 4. Kaiser Alexander I. hatte keine Söhne. — 5. Glücklich ist der Vater, der mit seinen Söhnen zufrieden ist. — 6. Alle unsere Schwäger, Brüder und Gevatter waren auf dem Gastmahle. — 7. Ich kenne deine Schwäger, aber deine Brüder und Gevatter kenne ich nicht. — 8. Wenn die Frauen von ihren Männern sprechen, so lobt jede gewöhnlich den ihren. — 9. Wie sind Ihre Freunde mit ihren Wirthen zufrieden? — 10. Die Diener erhalten oft von den Söhnen und Brüdern ihrer Herren Geschenke. — 11. Ist in Ihrer Pfeife genug Tabak? — 12. In unserem Hause raucht Niemand eine Pfeife. — 13. Mein Vater und meine älteren Brüder rauchen Cigarren.

### 113.

1. Es giebt (есть) Thiere, die keine Augen haben, und solche, die einige tausend Augen haben. — 2. Die neuen Häuser werden jetzt alle aus Ziegeln gebaut. — 3. Die Heeresabtheilung dieses Generals besteht aus 2200 Grenadieren, 1560 Husaren, Kosaken, Ulanen und Dragonern und 600 Artilleristen. — 4. Im Ganzen (всего) hat er 4360 Mann, unter (между) denen 4290 Soldaten und 70 Offiziere sind. — 5. 5 Arschin Sammet kosten 30 Rubel, aber 5 Arschin Tuch kosten nur 10 Rubel. — 6. Einige Affen z. B. die Orang-Utangs haben im Gesichte fast gar keine Haare. — 7. Unter diesen Kadetten sind viele Kameraden und Freunde meines jüngsten Bruders. —

8. Die Federmesser müssen viel schärfer sein als die Tischmesser. — 9. Diese armen Leute haben weder Mäntel, noch Schuhe, noch Strümpfe. — 10. In einem Infanterieregimente sind gegen 3000 Soldaten, aber ein Cavallerieregiment ist gewöhnlich viel kleiner; in ihm sind nur 500 bis 600 Mann.

### 114.

1. Gute Nachbarn helfen gern einander. — 2. In den Märchen der einfachen Leute spielen die Teufel und die Todten eine große Rolle. — 3. Gestern waren wir Alle bei unseren Nachbarn. — 4. Die Russen mußten oft mit ihren Nachbarn, den Türken, Tataren, Polen und Schweden kämpfen. — 5. Unter den Kaufleuten dieser Stadt sind sehr viele Reiche. — 6. Die Eskimos beschäftigen sich mit dem Fange der Walrosse und anderer Seethiere. — 7. In der deutschen Sprache sind nur vier Kasus, aber in der russischen sind sieben Kasus. — 8. Auf diesem Ringe waren sieben Schlüssel. — 9. Die Katze lehrt ihr Käzchen Mäuse, Sperlinge und andere kleine Thiere fangen. — 10. 1242 fand (произошло) auf dem Eise des Peipus die berühmte Schlacht zwischen den deutschen Rittern und den Nowgorodern statt. — 11. Manche Leute sind nie mit ihrem Schicksale zufrieden.

### 115.

1. Wir haben jetzt das Jahr 1902 nach der Geburt unseres Herrn Jesu Christi. — 2. Der gradeste Weg ist immer der beste. — 3. Auf dem Rückwege aus Petersburg war ich auch bei meinen frühern Nachbarn. — 4. Die Christen loben in den Tempeln die Gnade Gottes und seines Sohnes Jesu Christi. — 5. Auf welchem Wege (Instr. ohne Präp.) begab sich Alexander der Große nach Indien? — 6. Der Admiral starb auf der Reise (Wege) aus Amerika nach Europa. — 7. Auf Dich, Herr, vertrauen wir und wissen, daß Du uns immer hilfst durch Deine Gnade. — 8. Verachte nicht die Rathschläge deiner Freunde, sondern thue, was sie dir sagen. — 9. Auf den Aesten der Bäume bauen die Vögel ihre Nester. — 10. Es giebt (есть) Menschen, die nicht nur schwarze Haare und schwarze Augen, sondern auch eine schwarze Haut haben.

### 116.

1. Ein Geizhals denkt, daß alles Glück im Gelde bestehe. — 2. Wenn wir den Zähler eines Bruches vergrößern, so vergrößert sich der Bruch; wenn wir aber den Nenner vergrößern, so verkleinert er sich. — 3. Die Heiden machen ihre Götzen oft aus Silber und Gold. — 4. Gestern waren wir bei unserem alten Onkel. — 5. Dein Wirth ist ein großer Geizhals. — 6. Ich sprach mit dem alten Diener jenes reichen Magnaten. — 7. Zwei ringsförmige

Trabanten umgeben den Saturn. — 8. Marina war die Tochter eines polnischen Wojewoden. — 9. In welchem Regimente dienen die Söhne unseres Richters? — 10. Gott ist ein gerechter Richter. — 11. Die jungen Gesellen verstehen noch nicht so gut zu arbeiten, wie ihr alter Meister. — 12. Ein Tyrann blickt auf sein Volk, wie auf seine Sklaven. — 13. Vom (сз) Morgen bis zum Mittage waren wir in der Schule, aber vom Mittage bis zum Abend spielten wir im Garten. — 14. Um zwei Uhr (вз два часа) Nachmittags (= nach dem Mittage, по м. д. Прәп.) haben wir uns gewöhnlich.

### 117.

1. Der Richter war mit seiner Mutter, seinen Söhnen und Töchtern in der Kirche. — 2. Meine Schwester empfängt oft Briefe von der Tochter unseres Vorgesetzten. — 3. In einigen Kirchen sind große Reichthümer. — 4. In den kleinen Städten sind nicht solche reiche Kirchen, wie in den Residenzen. — 5. Früher gehörten zu den Kirchen bedeutende Landgüter. — 6. Die Landleute besäen ihre Felder mit Roggen und Hafer. — 7. Der Priester sprach in der Kirche von dem Glauben und von der Liebe. — 8. Die Töchter sprechen mit der Mutter von ihren Brüdern. — 9. Die Söhne müssen ihren Vater und ihre Mutter achten und lieben. — 10. Ueber der Kirche erhebt sich ein hoher Thurm. — 11. Ein Glaube ohne Liebe zum Nächsten ist kein Glaube. — 12. — Zur (на м. д. Accus.) Bereitung des Spiritus und Branntweines wird viel Roggen und anderes Getreide gebraucht.

### 118.

1. Die Bewohner unserer südlichen Gouvernements leiden oft sehr durch (отз) die gefräßigen Heuschrecken (Sing.), die in jener Gegend manchmal alle Früchte der Felder und Gärten auffressen. — 2. Das Haar der Eichhörnchen in Rußland hat im Winter eine graue, im Sommer eine rothe Farbe. — 3. Die deutschen Kirchen haben gewöhnlich nur einen Thurm, aber die russischen Kirchen haben manchmal sogar fünf Thürme. — 4. Die lauten Stimmen dieser Schreierinnen sind fast auf (на м. д. Accus.) eine halbe Werst zu hören. — 5. Waren Sie schon bei den Richtern? — 6. Angenehm ist es im kühlen Schatten der Haine, wenn die Sonne um (вз м. д. Accus.) Mittag vom (сз) wolkenlosen Himmel ihre heißen Strahlen ergießt. — 7. Der Stil dieser Abhandlungen ist nicht sehr hübsch. — 8. Die Farbe der Kirschchen ist sehr verschieden; es giebt gelbe, rothe und sogar fast schwarze Kirschchen. — 9. Wer kennt nicht die Fabeln Krylows! — 10. In ihnen ist viel Belehrendes für Jünglinge.

### 119.

1. In den kaukasischen Bergen sind viele finstere Schluchten, die den Bergvölkern lange Zeit als Zufluchtsort (Instr. ohne Präp.) vor (отъ) den Verfolgungen der russischen Soldaten dienten. — 2. Die wilden Völker Afrikas haben größtentheils keine Flinten und schießen mit Pfeilen. — 3. Sättel ohne Steigbügel sind unbequem. — 4. Dieser Meister hat so viel Arbeit, daß er sich sechs Gefellen halten muß. — 5. Wie aus den kleinsten Samen die größten Bäume empornwachsen, so haben oft die geringfügigsten Ursachen die wichtigsten Folgen. — 6. Aus den Samen vieler Pflanzen wird Del gewonnen. — 7. Die Wälder, Felder und Wiesen dieser Landgüter erstrecken sich bis zum Meere. — 8. Dem Nächsten Gutes zu thun ist für einen tugendhaften Menschen der höchste aller (=aus allen) Genüsse. — 9. Arbeit ist die beste Würze der Speisen.

### 120.

1. Die Seeleute erzählen viel von den Wundern der tropischen Gegenden. — 2. Es giebt Planeten, die ihr Licht von zwei Sonnen erhalten. — 3. Früher wurden nur die Federn aus den Flügeln der Gänse zum Schreiben gebraucht; jetzt werden gewöhnlich Stahlfedern gebraucht. — 4. Die Kette besteht aus einer Menge von Gliedern (Gen. ohne Präp.). — 5. Mit den Augen sehen wir, und mit den Ohren hören wir. — 6. Die Kinder blicken mit Neugier auf die verschiedenartigen Fahrzeuge und Schiffe, die im Hafen liegen (=stehen). — 7. Die Matrosen dieser Fahrzeuge sind größtentheils Engländer und Dänen. — 8. In diesem Sack sind drei Maasß Aepfel. — 9. Breite Schultern sind ein Anzeichen von Kraft. — 10. Wenn im Frühlinge der Schnee schmilzt, dann ertönen in den Lüften (Himmeln) die Stimmen der Vögel, und die Erde schmückt sich bald mit dem bunten Teppich der Blumen.

### 121.

1. Die kleinen Fensterchen dieser Hütte haben keine Scheiben. — 2. Die Kinder des Gärtners haben viele Aepfel, Birnen und Kirschchen. — 3. Ein Duzend feiner Handtücher kostet 9 bis 10 Rubel. — 4. Die Damen tragen (носятъ) in den Ohren kleine Ringlein. — 5. Jeder lobt die gehorsamen Kinder unserer Freunde. — 6. Die Gläser (Scheiben) der kleinen Spiegelchen sind nicht sehr theuer. — 7. Die Einwohner der Städtchen und Flecken im westlichen Rußland sind größtentheils Polen, Deutsche und Juden. — 8. Die Adressen dieser drei Briefchen sind sehr undeutlich. — 9. In großen Städten sind viele Kirchhöfe. — 10. Kennen Sie die Besitzer dieser großen Häuser (доміще)? — 11. Wer gute Augen hat, der braucht keine Brille. — 12. Die

Wärterin half den Kindern sich ankleiden, und dann spazierte sie mit den Kindern im Walde und auf dem Hofe.

### 122.

1. In der Medicin werden verschiedene Wurzelarten, Blätter und Blüthen verschiedener Pflanzen gebraucht. — 2. Wir müssen großen Männern nachahmen. — 3. Wo sind die Männer der Frauen, die in unserem Garten arbeiten? — 4. Mit den Wurzeln saugen die Pflanzen Feuchtigkeit aus der Erde ein. — 5. Die Blumen haben sehr verschiedene Farben. — 6. Die Heiligenbilder in den Kirchen werden oft aus Gold und Silber gemacht. — 7. Das israelitische Volk besteht aus 12 Stämmen. — 8. Alles Volk lag (= stand) auf den Knien und betete zum Herrn (Dat. ohne Präp.). — 9. In dem Hefte dieses Schülers sind 28 Blätter reinen Papierses. — 10. In den Schmieden werden große Blasebälge zum (для) Ansachens des Feuers gebraucht. — 11. Die Bälge der schwarzen Fuchse sind sehr theuer.

### 123.

1. Die Mutter des Dichters Heine starb einige Jahre nach dem Tode ihres Sohnes. — 2. Die Meerenge zwischen Amerika und Asien ist von dem Dänen Bering (Instr. ohne Präp.) im Jahre 1740 entdeckt. — 3. Die Gemahlin des Columbus, der im Jahre 1457 in Genua geboren wurde, war die Tochter des berühmten Seefahrers Perestrello. — 4. Der Kragen meines neuen Paletots kostet 12 Rubel. — 5. Die Eier des Kolibris sind ungemein klein. — 6. Die ganze Welt liebt die Werke Göthes und Schillers. — 7. Zwischen Astrachan und Baku wird die Verbindung durch Dampfschiffe unterhalten. — 8. Die bunten Papageien und die weißen Kakadu gehören zu den schönsten Vögeln. — 9. Die Romane der Frau Mühlbach sind sehr umfangreich. — 10. Kennen Sie die Obristin Birkenheim? — 11. Nein, ich bin nur mit dem Obristen Birkenheim bekannt.

### 124.

1. Die Erfindung des Glases schreibt man den Phönicern zu. — 2. Die Fische, aus deren Blasen man den Fischleim macht, sind vorzüglich der Haufen und der Stör. — 3. Man sagt, daß die Schlangen, deren Farben am schönsten sind, die giftigsten sind. — 4. Welches ist in Rußland der Fluß, an dessen Ufern am meisten Städte (liegen)? — 5. Bis zum Jahre 1553 druckte man in Rußland keine Bücher. — 6. In dem Archangelschen Gouvernement, dessen Größe der Größe Frankreichs gleichkommt, sind nur sehr wenig Ein-

wohner. — 7. Den Tabak gebraucht man zum (для) Rauchen und zum Schnupfen. — 8. Die Biber, aus deren Fellen man die Kragen unserer Pelze und Paletots macht, kommen am häufigsten im nördlichen Amerika vor. — 9. Wer die Unwahrheit spricht, dem glaubt man nicht.

### 125.

1. Der Sturm hat die starke Eiche umgeworfen (опрокинуть), während die biegsame Weide noch kerzengerade dasteht (=steht). — 2. Die Farbe des Haares bei den Kennthiereu ist grau oder etwas gelb, ausgenommen unter dem Bauche, wo sie weißlich ist. — 3. Auf dem dünnen Nestchen saß das kleine, bunte Vöglein und blickte auf mich mit seinen schwarzen Neuglein. — 4. Ich dachte, daß Sie krank seien, und sehe jetzt, daß Sie kerngesund sind. — 5. Ueber dem Hause erhob sich ein röthlicher Rauch. — 6. Es hatte sich so viel Volk versammelt (собаться), daß das Haus voll und voll war. — 7. Das ist ein sauberes Zimmerchen. — 8. Seewasser hat einen bitterlichen Geschmack und taugt nicht zum Trinken oder zur Bereitung von Speisen.

### 126.

1. Jemand hat gesagt, daß unser hiesiger Sommer nur eine schlechte Nachahmung des südlichen Winters ist. — 2. Wenn der heutige Abend schön und warm ist, so wird auch der morgende Tag ein schöner sein. — 3. Ich bin sehr unzufrieden mit den hiesigen Handwerkern; ihre Arbeit ist schlechter und theurer, als die ausländische. — 4. Bei (въ m. d. Acc.) Herbstwetter müssen wir uns wärmer kleiden, als im Sommer. — 5. Die Schlangen der heißen Gegenden sind viel giftiger, als die hiesigen. — 6. Schön ist ein Frühlingsabend auf dem Lande (im Dorfe): von (от) dem Thurme der Dorfkirche ertönt das Abendgeläute, in den Büschen am (возле) Bächlein hört man (слышно) den Gesang der Nachtigallen, die Heerden kehren von (от) der Weide, die Bauern vom Felde zurück, die Frühlingsluft ist rein und warm, und die Strahlen der Sonne erlöschen allmählich im Abendroth.

### 127.

1. Der Palast der Zarin ist sehr groß. — 2. Alexanders Pferd war sehr wild. — 3. Das Kleid der Köchin ist viel schlechter, als das (Kleid) der Magd. — 4. Der Sohn des Gärtners und die Tochter des Rutschers spielten mit einander im Walde. — 5. Alexanders Schwester war gestern bei meiner Mutter. — 6. Joseph war ein Sohn Jacobs. — 7. Das Vermögen des Mannes ist kleiner, als das (Vermögen) der Frau. — 8. Man sagt, daß des

Bruders Frau krank ist. — 9. Alexander ist Nicolais Sohn. — 10. Die Beringstraße (Meerenge des Bering) trennt Asien von Amerika und verbindet das Eismeer mit dem Stillen Ocean. — 11. Homers Ilias ist sehr interessant. — 12. Wo ist des Vaters Zimmer? — 13. Hier ist der Schwester Zimmer. — 14. Plato war ein Schüler des Sokrates. — 15. Elisabeth war Annas Nachfolgerin, und Peter III. war Elisabeths Nachfolger.

### 128.

1. Die Soldaten Alexanders gehorchten ihrem Könige gern, weil sie wußten, daß er sie zum Siege führe (ведёт). — 2. Ich lese die Werke Schillers gern. — 3. Alexander liebte leidenschaftlich Homers Ilias. — 4. Katharinas Vater erzählte heute Pauls Mutter, daß Lucas Bruder sehr krank sei. — 5. Der Lehrer erzählte uns von dem Uebergange Barclay's über (через) den Botnischen Meerbusen. — 6. Unter (между) den Feinden Peters war Karl XII. der stärkste und tapferste. — 7. Der nystädtsche Friede wurde mit der Nachfolgerin Karls, seiner Schwester Ulrike Eleonore, geschlossen (заключён). — 8. Meine Bücher lagen unter Annas Hut. — 9. Kennst du die Magd des Onkels? — 10. Sie war eben bei den Kindern des Tischlers und erzählte ihnen von des Onkels Vögeln. — 11. Der Johannistag ist bei den Letten der fröhlichste Tag im Jahre. — 12. Wir müssen dem Willen des Herrn (Gottes) gehorchen und auf des Herrn Gnade hoffen.

### 129.

1. Der Kaiser Alexander I. liebte (её) sehr sich mit dem Historiker Karamsin zu unterhalten. — 2. Von (о) Karamsin wissen wir, daß er in seiner Jugend im Kriegsdienste gestanden (=gedient) hat. — 3. Die berühmtesten Gestüte am Don gehören den Grafen Orlow. — 4. Zwei oder drei Dampfschiffe unterhalten die Verbindung zwischen Kiew und Jekaterinoslaw. — 5. Potjomkin starb auf dem Wege zwischen Jassy und Nikolajew. — 6. Das Gedicht „der Bojar“ ist eins der besten (=aus den besten) Werke der Gräfin Kostopschin, geborenen Suschkow. — 7. Von dem berühmten Suworow wird eine Menge Anekdoten erzählt. — 8. Den Grafen Strogonow gehören bedeutende Salzfiedereien in der permischen Gegend. — 9. Die besten Stearinlichte werden in der Fabrik der Gebrüder (=Brüder) Krestownikow in Kasan gemacht. — 10. Ich hörte, daß Sie im vorigen Monate in Tambow gewesen sind. — 11. Waren Sie dort nicht mit einer Familie Sinizyn (Gen. Pl.) bekannt? — 12. Nein, die Sinizyns kenne ich nicht; ich war dort mit Bobrows und Palkins bekannt. — 13. Die Eisenbahn zwischen Jarizyn und Kalatsch war schon im Jahre 1864 fertig; zwischen Saratow und Koslow baute man

sie aber erst viel später. — 14. Zwischen der Kreisstadt Orlow und Wjatka erstrecken sich große Wälder.

### 130.

1. Das Katzenfell hat kurze, glatte Haare; daher sind Pelze aus Katzenfellen auch nicht sehr warm. — 2. Aus der Kuhmilch bereitet man Käse, aus dem Kuhfelle gerbt man Leder, das Kuhhaar gebraucht man zum (для) Stopfen der Möbel (Sing.), und von dem Kuhfleische (Instr. ohne Präp.) nähren wir uns. — 3. Zwischen einem Dachskopfe und einem Hundekopfe ist eine große Aehnlichkeit, aber die Dachsbaine sind sehr kurz und krumm. — 4. Die Löwen und Tiger gehören zum Katzengeschlechte. — 5. Außer der Katze ist der Luchs der einzige Vertreter des Katzengeschlechtes in Europa. — 6. Zur Zeit Peters des Großen wurde den Beamten die Gage oft in Zobelfellen (Instr. ohne Präp.) ausgezahlt. — 7. Ein Wolf kleidete sich (одѣлся) in ein Schaffell und drang (вопѣлся) in eine Schafsheerde ein, aber der Schafhirt erkannte (узналъ) den Wolf in dem Schaffelle und erschlug (убилъ) ihn. — 8. In den heißen Gegenden, wo wenig Wald ist, braucht man den Kameeldünger als (какъ) Heizmaterial.

### 131.

1. Im Fischfleische sind viele Gräten. — 2. Der Kaufmann erzählte seinen Käufern von den Bären- und Fuchspelzen. — 3. Nur selten landen (привозятъ) Fahrzeuge an (къ) den Matten- und Fuchsinjeln. — 4. Aus den Marberpfoten macht man hübsche Pelze. — 5. Einige Jäger lieben die Dachsjagd sehr. — 6. Die Fliegen- und Mückenflügel sind durchsichtig und sehr dünn. — 7. Gestern waren wir in der Wolfshöhle; in derselben waren fünf junge Wölfe. — 8. Diese Wolfsjungen waren kaum fünf oder sechs Tage alt, denn sie waren noch sehr klein und hatten noch keine Augen. — 9. Es ist bekannt, daß viele Thiere des Hunde- und Katzengeschlechtes blind (слѣпыми) geboren werden. — 10. Erst am (на м. д. Accus.) neunten oder zehnten Tage öffnen sich bei ihnen die Augen. — 11. Man sagt, daß der Löwe das Hahnen- geschrei (Gen.) fürchtet. — 12. Die Eskimos machen ihre Kleider aus Rennthierfellen. — 13. Gestern lasen wir eine sehr interessante Beschreibung der Vogelnester. — 14. Die Ziegenmilch ist fetter als die Kuhmilch, aber sie ist nicht so schmackhaft.

### 132.

1. Auf den Straßen von Odeffa (Gen. ohne Präp.) hört man (слышно) eine Menge Sprachen: die Leute sprechen italienisch, französisch, griechisch, türkisch und sogar spanisch. — 2. Wer hoch steht, fällt oft tief, sagt ein

Sprüchwort. — 3. Die sibirischen Hunde, welche zum (для) Fahren gebraucht werden, bellen nicht wie Hunde (hündisch), sondern heulen (вóютъ) wie Wölfe (wölfisch). — 4. Oft bedeckt der Schnee noch im April-Monat winterlich die Felder und Wiesen mit seiner weißen Decke. — 5. Obgleich der Seehund kein Fisch ist, so schwimmt und taucht er doch im Wasser wie ein Fisch (Abverb.) — 6. Er macht seine Sache (дѣло) meisterhaft. — 7. Wir verstehen nicht so gut russisch zu sprechen, wie deutsch. — 8. Meine Flinte schießt weiter, als die deine, aber am weitesten schießt die Flinte des Försters. — 9. Sprechet etwas lauter mit diesem Manne; er hört nicht gut.

### 133.

1. Baty drang (ворвался) in Rußland mit einer halben Million Menschen ein. — 2. Stritten die Kaufleute um (о m. d. Präpos.) 200 Rubel? — 3. Nein, sie stritten nur um 100 Rubel. — 4. Kaufen Sie diese zwei Duzend Löffel? — 5. Nein, ich kaufe ein Duzend Löffel und ein halbes Duzend Messer. — 6. Ich war bei beiden Aerzten, und beide Aerzte sagten mir, daß mein Zustand nicht gefährlich sei (= ist). — 7. Sind Sie mit beiden Schwestern bekannt? — 8. Nein, ich kenne nicht beide Schwestern, ich kenne nur die ältere. — 9. Beide Dichte und beide Gläser stehen auf dem Tische. — 10. Die Uebersetzungen beider Schüler und beider Schülerinnen sind gut. — 11. Warum sind in diesem Zimmer beide Fenster geöffnet? — 12. Diesem armen Menschen (bei diesem armen Menschen) schmerzen beide Füße und Hände. — 13. Sie hat sich die Finger der rechten Hand zer schlagen (расшибла). — 14. Ich bin um 500 Rubel (Instr. ohne Präp.) reicher, als du, aber dein Bruder ist um 550 Rubel reicher, als ich.

### 134.

1. Die eine meiner (= aus meinen) Schwestern ist jetzt in Kiew, die andere in einem Dorfe hinter Charkow; von beiden erhalte ich jede Woche einen Brief. — 2. Die Ueberlieferung erzählt, daß Oleg auf 2000 Fahrzeugen nach Byzanz schiffte (поплылъ). — 3. Längs (по m. d. Dat.) beiden Ufern des Flusses erheben sich steile Berge. — 4. In dieser Bude sind 3 Waagen; 2 große und eine kleine. — 5. 3 Diener und 2 Mägde umgeben die Herrin. — 6. 7 Arbeiter beschäftigen sich mit dem Baue dieses Hauses. — 7. In dem Saale standen nur 4 Lehnstühle, 4 einfache Stühle und 3 Tische. — 8. Ich habe noch 2 Brüder und 3 Schwestern. — 9. Der Kutscher spannt beide Pferde an. — 10. Ueber 3 Thoren der Festung erheben sich kleine Thürme, aber die übrigen 5 Thore sind ohne Thürme. — 11. Dieses Landgut gehört beiden Brüdern.

**135.**

1. Unser Wirth hält 5 Arbeiter und 10 Pferde. — 2. Wir schickten nach sieben Aerzten, aber keiner war zu Hause. — 3. Unser Vater hatte im Ganzen 9 Kinder, aber 3 Brüder und 2 Schwestern starben (умерли) noch in der Kindheit, so daß von (изъ) neun jetzt nur 4 Kinder am Leben (въ живыхъ) sind, und zwar 2 Brüder und 2 Schwestern. — 4. Der Lehrer erzählte uns von sieben Männern, denen die Griechen die Benennung der Weisen gaben (дали). — 5. Diese 2 Paar Pferde und 2 Schlitten kosteten meinem Onkel gegen 600 Rubel. — 6. Er ist aber mit dem einen Schlitten sehr unzufrieden, weil er sehr schwer ist. — 7. Die Gläser für 6 Taschenuhren kosteten 33 Kopeken; wieviel kostet das Glas für eine Uhr? — 8. In unserer Reise ist ein Dorf, welches 10 Gutsbesitzern gehört. — 9. Der Friede zu (=in) Jassy ist im Jahre 1791 geschlossen (заключёнъ).

**136.**

1. Jeder dieser (=aus diesen) Arbeiter erhält (zu) 1 Rubel 75 Kopeken für (за) den Tag. — 2. Die Arbeiter sind jetzt viel theurer, als früher; noch im vorigen Jahre bekamen sie nur (zu) 1 Rubel 40 Kopeken den Tag (въ м. д. Accus.). — 3. Wir erhalten sehr viel Briefe, gewöhnlich zu 4 und manchmal sogar zu 5 Briefen in (въ м. д. Accus.) der Woche. — 4. Jene Äpfel kosteten (zu)  $1\frac{1}{2}$  Kopeken das Stück. — 5. In dieser Lotterie sind 2 Gewinnste zu 10,000 Rubel, 4 Gewinnste zu 5000, 6 Gewinnste zu 2000, 10 Gewinnste zu 1000 und 20 Gewinnste zu 500 Rubel. — 6. In jedem Regimente sind (zu) 3 Bataillone, in jedem Bataillon (zu) 4 Rotten und in jeder Rotte (zu) 160 Mann. — 7. Aus welchem Buche lernen deine Brüder; aus dem deutschen oder aus dem russischen? — 8. Mein jüngerer Bruder lernt nur aus dem deutschen, aber der ältere aus beiden. — 9. Eine Reise von (= aus) Petersburg bis Berlin dauert nicht viel über zwei  $\times$  24 Stunden. — 10. In unserer Schule sind 6 Klassen. — 11. In den 3 unteren (= jüngeren) Klassen sind je 60, in der 2. und 3. je 40 Schüler und in der 1. nur 23 (Schüler).

**137.**

1. In jedem Fasse waren je  $1\frac{1}{2}$  Eimer Bier. — 2. Er ist (вотъ) für (за) 4, aber arbeitet für 7 (Menschen). — 3. In einigen Monaten sind (zu) 31 Tage. — 4. Der kürzeste Tag ist der 10. December und der längste — der 10. Juni. — 5. Jeder Soldat hat zu 25 Patronen. — 6. Hier sind 27 Kisten Thee; in 2 Kisten sind 10 Pfund, in 5, 6 Pfund, in 4,  $2\frac{1}{2}$  Pfund, in 3 je  $1\frac{1}{2}$  Pfund und in den übrigen 13 je ein Pfund. — 7. Unter den zehn Äpfeln

(=in dem Zehner Aepfel), die ich gestern kaufte (купил), waren nur 6 Stück reifer. — 8. Die Gattung der Mohnhe hat gegen 40 verschiedene Species. — 9. Jener Barbier hat nur 2 Rasirmesser und 2 Scheeren. — 10. Den Kumis, das Lieblingsgetränk der Baschkiren, Tataren, Kalmücken und anderer mongolischer Völker, bereitet man aus Stutenmilch. — 11. Die Länge des Baikal beträgt längs (по м. д. Дат.) dem Ufer gegen 1000 Werst, die Breite aber nur 50 bis 60 (Werst).

### 138.

1. Zu zweien oder dreien zusammen zu reisen ist billiger und amüsanter (=fröhlicher), als einzeln. — 2. Das Gut meines Onkels ist fast (um) 5 Mal größer als das meine. — 3. Die Stutenmilch ist erstens dünner (жидкий) und zweitens süßer als die Kuhmilch. — 4. 42 ist um 7 Mal mehr als 6, denn  $7 \times 6$  ist 42. — 5. Auf dem Billard spielt man gewöhnlich zu zweien. — 6. Eine goldene Taschenuhr ist 4 Mal theurer als eine silberne. — 7. Der Richter hat diesen Bösewicht schon 4 Mal bestraft. — 8. Ich ziehe mein Quartier dem Ihrigen vor; meines ist erstens größer, zweitens heller, drittens wärmer und viertens fast doppelt so billig als Ihres. — 9.  $3 \times 7$  macht (=bildet) 21, und  $4 \times 21$  macht 84. — 10. Gewöhnlich gehen wir des Abends zu fünfen spazieren: der Vater, die Mutter, der Bruder, die Schwester und ich; aber bisweilen begleitet uns auch unser Nachbar.

### 139.

1. Der Aetna, ein feuerpeiender Berg in Sicilien, ist fast 3 Mal so hoch als der Vesuv. — 2. Seine Höhe beträgt 10,283 Fuß, während der Vesuv nur 3900 Fuß hoch ist (=in die Höhe hat). — 3. Eine Reise auf der Eisenbahn ist erstens bequemer, zweitens billiger als eine Reise mit (по м. д. Дат.) der Post. — 4. Columbus starb in Spanien den 20. März 1506. — 5. Karten (в м. д. Accus.) spielt man zu zweien, dreien und vieren. — 6. In dieser Schlacht kämpften beide Armeen mit der größten Tapferkeit: in beiden Heeren waren geschickte Generale und Offiziere, aber die Feinde hatten beinahe dreimal soviel Kanonen und doppelt soviel Soldaten als wir. — 7. Jedes Kind weiß, daß  $2 \times 2 = 4$  ist. — 8. Die Kirche selbst ist niedrig, aber der Thurm ist recht hoch; er ist fast 5 Mal höher, als die Kirche.

### 140.

1. Suworow war bis zum Jahre 1749 einfacher Soldat. — 2. Es ist besser arm und gesund als reich und krank zu sein. — 3. Wenn Ihr Sohn fleißiger lernen würde, so wäre er bei seinen Fähigkeiten der erste Schüler in

der Klasse. — 4. Die Sonne war ein Gegenstand der göttlichen Verehrung bei den alten Slaven. — 5. Wladimir der Heilige war ein Sohn des kriegerischen Swätoslaw. — 6. Ein guter Feldherr muß nicht nur ein tapferer, sondern auch ein umsichtiger und geschickter Mensch sein. — 7. Die Araber waren unsere Lehrmeister in vielen Wissenschaften. — 8. Bor (10) dem Großfürsten Michael war der Fürst Barätinski kaukasischer Statthalter. — 9. Mein Onkel war unlängst noch Kapitän, aber jetzt ist er schon Major und hofft in kurzer (=schneller) Zeit Obrist zu sein. — 11. Man kann nicht (нельзя) Richter sein in eigenen Angelegenheiten.

### 141.

1. Bescheidenheit ist die schönste Zier des Jünglings. — 2. Manche Menschen wünschen reich zu sein und denken, wenn sie reich wären, so wären sie auch glücklich; aber sie irren sich: die Reichen sind oft unglücklicher als die Armen. — 3. Dem Vaterlande nützlich zu sein war der einzige Wunsch dieses uneigennütigen Mannes. — 4. Wenn dieser Hund nicht so böse wäre, so würde man ihn nicht an (на) der Kette halten. — 5. Sophie war die Schwester Peters des Großen; sie war beinahe sieben Jahre (lang) die Regentin Rußlands. — 6. Als Puschkin noch Zögling des Zarskofselschen Lyceums war, zog er durch seine Talente schon die Aufmerksamkeit seiner Lehrer auf sich. — 7. Diese Leute waren früher Freunde, und jetzt kennen sie einander sogar nicht. — 8. Um gesund zu sein, muß man immer sehr vorsichtig und mäßig sein.

### 142.

1. Der Arbeitsame wird gewöhnlich nicht arm sein. — 2. Feodor, der Sohn Johannes des Schrecklichen, war der letzte Zar aus dem Hause Ruriks. — 3. Was war die Ursache eures Streites? — 4. Nach (по м. д. Dat.) der Ueberlieferung waren die Brüder Romulus und Remus die Gründer Roms. — 5. Der Gesetzgeber muß das Echo der Vernunft, der Richter das Echo des Gesetzes sein. — 6. Der eigentliche Gründer der lithauschen Macht war Gedimin. — 7. Nach einigen Nachrichten war er Reitknecht bei dem lithauschen Fürsten Witen, nach andern aber der Sohn oder Bruder desselben. — 8. Dieser Mann hatte früher sehr große Einkünfte, und er würde auch jetzt noch ein reicher Mann sein, wenn er damals etwas sparsamer gewesen wäre.

### 143.

1. Die Räder der Wagen schmiert man mit Fett oder Theer. — 2. Wem schreiben Sie diesen Brief? — 3. Wo warst du so lange? — 4. Ich suche

dich schon eine halbe Stunde (оъ m. d. Accus.)! — 5. Die alte Wärterin strickt ihren Strumpf und schlummert; sie hört garnicht, wie die Kinder weinen und schreien. — 6. Der Knabe springt und tanzt vor (оуъ) Freude. — 7. Das kleine Mädchen weint, weil der böse Knabe sie kneift. — 8. Ich schreibe meinen Eltern einen Brief und danke ihnen (Accus.) für (за) die hübschen Geschenke. — 9. Der Diamant ist so hart, daß er sogar Glas schneidet. — 10. In der Schule lesen und schreiben wir. — 11. Wen suchet ihr hier im Walde? — 12. Ich suche Niemanden, ich sammle nur Beeren und Blumen. — 13. Die Bären besuchen manchmal die Bienenstöcke, weil sie gern Honig lecken. — 14. In einigen Gegenden pflügen die Bauern mit Pferden, in andern mit Ochsen.

### 144.

1. Im Winter schlummert die Natur und sammelt neue Kräfte für den künftigen Frühling. — 2. Das Roß stampft vor Ungeduld mit den Füßen. — 3. Ich erwarte mit großer Ungeduld meinen Freund, aber jetzt ist es schon sehr spät, und mir scheint es, daß er heute nicht mehr kommen wird (не прийдётъ). — 4. Ich glaube dir nicht mehr, weil du immer lügst (лжешь). — 5. Ein schmales Schiff schaukelt viel mehr als ein breites. — 6. Ein edler Mensch beleidigt Niemanden, sondern vertheidigt jeden, den Andere beleidigen. — 7. Diese Stiefel sind noch ganz neu, aber sie reißen schon. — 8. Ich werde bei diesem Schuster niemals mehr Stiefel bestellen, weil er sehr schlecht arbeitet. — 9. Die Bäume schwancken von dem heftigen (starken) Winde.

### 145.

1. Bei dem Elephanten ragen unter (изъ-подъ) dem Rüffel zwei große, weiße Zähne hervor. — 2. Das Kind schreit, weil du es zu hoch schaukelst. — 3. Warum knurrt und bellt dieser Hund fortwährend? — 4. Tannenh Holz knistert sehr stark im Ofen. — 5. Ihr schweiget immer und antwortet nicht wenn man euch fragt. — 6. Die Wölpen winseln, wenn sie hungrig sind. — 7. Unsere Heere kämpfen immer erfolgreich mit (=gegen) dem Feinde. — 8. Warum hältst du nicht das Buch mit beiden Händen? — 9. Mir scheint es, daß ich ganz gesund bin; — wenigstens fühle ich keinen Schmerz. — 10. Unterwegs nächtigen wir gewöhnlich auf den Stationen. — 11. Du verlangst von mir das (Genit.), was ich nicht habe. — 12. Ich ermahne ihn oft, aber er folgt nicht meinem Rathe. — 13. Wir vertrauen auf Gottes Gnade.

**146.**

1. Aus welcher Bude nehmen Sie diesen Zucker? — 2. Ich nehme ihn aus der 3. Bude (из) der Ecke; da ist der beste Zucker (zu haben). — 3. Die Stiefel sind mir zu eng; sie drücken. — 4. Wohin treibst du jetzt die Pferde? — 5. Ich treibe sie auf den Markt. — 6. Die Unzufriedenen murren über (на м. д. Accus.) ihr Schicksal. — 7. Der Wohlthätige giebt gern den Armen ein Almosen. — 8. Die Bäuerinnen arbeiten im Sommer auf dem Felde, im Winter stricken und weben sie. — 9. Der Wirth begrüßt sich mit seinen Gästen. — 10. Was webst du da, Tuch oder Leinwand? — 11. Ich webe Leinwand. — 12. Warum nimmst du das, was man dir nicht giebt? — 13. Wohin läufst du? — 14. Ich laufe dahin, wohin ihr lauset. — 15. Die Leute laufen zur (на м. д. Accus.) Feuersbrunst.

**147.**

1. Die Kalmücken nomadisiren in (по м. д. Dat.) den Steppen des südlichen Rußlands. — 2. Ich schlafe auf einer Matratze, aber mein Bruder schläft lieber (оxórnke) auf einem Psühl. — 3. Im Herbst hören viele Vögel auf zu singen. — 4. Rufft du mich? — 5. Nein, ich rufe deine Schwester. — 6. Meine Schwester ist jetzt nicht zu Hause, sie geht im Garten spazieren. — 7. Wohin fahren Sie? — 8. Ich fahre nach Hause. — 9. Der Schmied schmiedet das Eisen. — 10. Wir Alle freuen uns über dein Glück (Dat. ohne Präp.). — 11. Wer lügt, (arars), dem glaubt man nicht. — 12. Die, welche lügen, heißen Lügner (Instr. ohne Präpos.). — 13. Ich lüge niemals. — 14. Warum begrüßest du dich nicht mit mir? — 15. Es scheint mir, daß du mich nicht erkennst. — 16. Wohin beabsichtigst du morgen zu fahren? — 17. Das arme Kind bebt vor Angst.

**148.**

1. Dieser Mensch kennt keine Scham; er lügt und wird nicht einmal (=sogar) roth. — 2. Ich sehe dich, aber du siehst mich nicht. — 3. Warum duldest du solch eine Ungerechtigkeit? — 4. Ich dulde nie Ungerechtigkeiten. — 5. Tag und Nacht entstehen dadurch (orroró), daß die Erde sich dreht. — 6. Im Herbst werden die Blätter gelb und fallen endlich von den Bäumen. — 7. Wer arbeitet, wird reich; wer faulenz, wird arm. — 8. Ihr sitzt auf Stühlen, und ich sitze auf einer Bank. — 9. Er beherrscht ebenso gut die russische Sprache (Instr. ohne Präpos.), wie die deutsche. — 11. Mit Vergnügen blicke ich auf die blauen Wellen des Meeres. — 11. Es ist unangenehm in einem Zimmer zu schlafen mit einem Menschen, welcher schnarcht. — 12. Ich schnarche nie, wenn ich schlafe.

149.

1. Wollen Sie mit mir zu Mittag speisen? — 2. Danke, ich faste diese Woche, und Sie werden heute keine Fastenspeisen haben. — 3. Ihre Schwester singt schön. — 4. Er ist so böse auf seinen Diener, daß er ihn sogar nicht sehen will. — 5. Ein Löwe brüllt lauter, als alle anderen Raubthiere. — 6. Ich sehe, daß du dich ankleidest; wohin willst du fahren? — 7. Die Nachtigallen singen schöner, als alle anderen Stingvögel. — 8. Was für ein Lied singst du? — 9. Ich singe ein kleinrussisches Volkslied. — 10. Das Gold rostet nie und glänzt heller (apriñ) als alle anderen Metalle. — 11. Ich gebrauche nur schwedische Zündhölzchen, weil sie ausgezeichnet brennen. — 12. Auf hohen Bergen siedet das Wasser bei einer niedrigeren Temperatur, als in Thälern. — 13. Dieses hängt davon ab, daß auf den Bergen der Luftdruck (= Druck der Luft) bedeutend geringer ist, als in den Thälern.

150.

1. Ich liebe sehr den Gesang und du liebst mehr die Musik. — 2. Du urtheilst immer sehr streng über (o) Andere. — 3. Ich urtheile über einen Menschen nach (no m. d. Dat.) seinen Thaten und nicht nach seinen Worten. — 4. Er versteht nicht zu schreiben und verdirbt nur unnützer Weise Papier und Federn. — 5. Wie verbringst du die Zeit auf dem Lande (= im Dorfe)? — 6. Ich jage, fische (= fange Fische), reite, gehe spazieren und verbringe auf solche Weise (Instr. ohne Pröp.) die Zeit sehr angenehm. — 7. Womit füttern Sie Ihre Nachtigall? — 8. Ich füttere sie mit Ameiseneiern. — 9. Im Wasser fault das Holz sehr schnell. — 10. Die Kinder lieben ihre Eltern und thun Alles, was sie ihnen sagen. — 11. Welcher Schneider arbeitet (-näht) für (na m. d. Accus.) dich? — 12. Die Mädchen singen und winden sich Kränze aus Blumen und Blättern. — 13. Welcher Barbier rasirt Sie jetzt? — 14. Ich rasire mich jetzt immer selbst.

151.

1. An (vs m. d. Accus.) schönen Sommerabenden versammeln sich die jungen Leute im Garten, trinken Bier oder Wein und singen fröhliche Lieder. — 2. Der Araber schlägt sein Pferd nie, sondern ermahnt es nur durch Worte. — 3. Leben Sie schon lange in Riga? — 4. Ich lebe hier schon 1½ Jahre. — 5. Im südlichen Rußland mäht man in einigen Gegenden das Heu (zu) 4 und sogar (zu) 5 Mal im (vs m. d. Accus.) Sommer. — 6. Jetzt heiße ich meinen Ofen mit Steinkohlen (Sing.), weil sie viel mehr Wärme geben, als Holz. — 7. Im Sommer wecke ich die Arbeiter sehr früh, aber mein Bruder

weckt sie viel später. — 8. Die Samojeden, die im nördlichen Europa und Asien leben, tragen nur Kleider aus Rennthierfellen. — 9. Ich gehe jeden Tag an eurem Hause vorbei (мáмо) und sehe dich immer am Fenster. — 10. Die Frauen unserer Nachbarn gehen immer selbst auf den Markt.

### 152.

1. Die Sonne strahlt am Tage, aber der Mond und die Sterne strahlen in der Nacht. — 2. Du lachst über die Mängel Anderer und vergißt, daß du selbst viele Mängel hast. — 3. Wenn bei uns Südwind weht, so pflegt gewöhnlich warmes Wetter zu sein. — 4. Auf hohen Bergen schmilzt der Schnee niemals. — 5. Es ist bekannt, daß die kaukasische Bergbewohner sehr gut reiten und ausgezeichnet schießen. — 6. Peter der Große fürchtete keine Gefahren. — 7. Die Musik belebt den Muth der Krieger. — 8. Sie beschuldigen mich unnützer Weise, ich versichere Sie, daß ich unschuldig bin. — 9. Einige Getreidearten säet man im Frühling, andere im Herbst. — 10. Eisen löthet man mit Kupfer oder Zinn. — 11. Ich finde, daß Sie jetzt viel besser tanzen, als Ihre Brüder. — 12. Die Jäger suchen ihre Hunde, aber sie finden sie nicht. — 13. Im Ural findet man sehr viele Edelsteine.

### 153.

1. Wann hoffen Sie wieder zu Hause zu sein? — 2. Ich will schon morgen zu Hause sein. — 3. In den Wäldern des nördlichen Sibiriens wüthen oft furchtbare Feuersbrünste und toben heftige (= starke) Stürme. — 4. Wir Alle freuen uns, und du allein bist traurig: worüber trauerst du? — 5. Die Vöglein springen auf (но м. д. Dat.) den Aesten der Bäume (umher) und zwitschern ihr fröhliches Liedchen. — 6. Du bist sehr unordentlich: deine Bücher und Hefte liegen immer auf der Diele umher. — 7. Im Winter leben wir in der Stadt, im Sommer auf dem Lande; aber ich finde, daß es viel angenehmer ist auf dem Lande zu leben, als in der Stadt. — 8. Wer wohnt (= lebt) jetzt in dem Hause, wo Ihr früher wohntet (= lebtet)? — 9. Ich denke, da wohnen (= leben) jetzt die Besitzer (= Wirthe) selbst. — 10. Unsere Armee steht jetzt an der türkischen Grenze. — 11. Warum schlagen Sie so unbarmherzig Ihren Hund? — 12. Was übersetzt du da? — 13. Ich übersehe die morgende Aufgabe.

### 154.

1. Der weiße Bär hat, wie alle Thiere des Nordens, ein sehr dichtes Haar (шерсть) und friert selbst bei dem härtesten (жесточайш) Froste nicht. — 2. In den Menagerien gießt man fortwährend auf ihn kaltes Wasser, damit

ihm nicht zu heiß sei. — 3. Ich spalte manchmal selbst Holz und finde, daß es eine sehr gesunde Körperbewegung ist. — 4. Der Wind bläst so stark, daß die Laternen auf den Straßen verlöschen. — 5. In der Stadt wüthet eine so (=solche) starke Epidemie, daß die Menschen zu Hunderten (Instr. ohne Präpos.) sterben. — 6. Wie gefällt Ihnen der Geruch dieser Rose? ist es nicht wahr (=die Wahrheit), daß sie schön duftet? — 7. Ich bin mit dieser Tinte unzufrieden; sie trocknet sehr langsam. — 8. Dieser Müller mahlt das Mehl billiger und besser, als alle anderen Müller in der Umgegend. — 9. Was reibst du da auf der Reibe? — 10. Ich reibe Meerrettig.

### 155.

1. Es giebt (сортъ) Zündhölzchen, welche im (на) Winde nicht verlöschen, sondern nur noch heftiger (=stärker) brennen. — 2. Die Töchter unseres Gärtners jäten im Garten. — 3. Ich trinke am Morgen (no m. d. Dat. Plur.) Milch, aber meine Eltern trinken Kaffee. — 4. Wohin schickst du deinen Diener? — 5. Ich schicke ihn auf die Post. — 6. Warum ermahnest du diesen Knaben nicht? vielleicht wird er dann fleißiger sein. — 7. Die holländische Leinwand webt man aus dem besten Flachss. — 8. Das Holz der Lärchenbäume zeichnet sich dadurch aus, daß es im Wasser nicht fault, und deshalb gebraucht man es zum (на m. d. Accus.) Bau der Schiffe und anderer Wasserfahrzeuge. — 9. Ich liebe ihn, aber es scheint mir, daß er mich nicht liebt. — 10. Ich stehe sehr früh auf, arbeite bis zwei Uhr (=Stunden) und setze mich dann zu (за m. d. Accus.) Tische. — 11. Nach dem Mittagessen schlafe ich ungefähr eine halbe Stunde und arbeite dann wieder bis zum Abend.

### 156.

1. Wer einem Anderen eine Grube gräbt, fällt oft selbst in dieselbe hinein. — 2. Wir waschen uns mit kaltem Wasser. — 3. Im Winter heulen die hungrigen Wölfe oft die ganze Nacht. — 4. Unser Vorgesetzter steht im Ruf eines sehr gerechten und guten Menschen (Instrumental). — 5. Der Hund schwimmt zum anderen Ufer des Flusses. — 6. Man deckt die Dächer der Häuser mit Eisen, Schiefer, Brettern oder Stroh. — 7. Ich wasche mir das Gesicht immer mit Seife, aber viele Menschen waschen sich ohne Seife, weil sie glauben, daß Seife der Haut schadet. — 8. In einem metallenen Gefäße erkalten heiße Flüssigkeiten viel schneller, als in einem thönernen, weil Metall ein viel besserer Leiter der Wärme ist, als Thon. — 9. Warum trägst du immer ein altes Paletot? — 10. Ich habe kein neues, und deshalb trage ich das alte.

### 157.

1. Ich bin so schwach, daß ich mich kaum schleppe. — 2. Wohin tragen Sie diese Bücher? — 3. Ich trage sie in die Bibliothek. — 4. Obgleich die Fischer fleißig rudern, so bewegt sich (подвигаться) das Boot doch langsam, weil die Strömung sehr stark ist. — 5. Die Eskimos essen am liebsten (=gerNSTen) Fett. — 6. Ich habe gehört, daß du sehr hübsche Körbchen stichst. — 7. Wohin gehst (arrá) du jetzt? — 8. Ich gehe in den Garten; dort blühen schöne Blumen. — 9. Wer lügt der stiehlt auch (а), sagt ein Sprüchwort. — 10. Dieser junge Mensch führt ein sehr leichtsinniges Leben. — 11. Auf dieser Wiese weiden die Heerden. — 12. Das Boot schaukelt, weil du nicht regelmäßig ruderst. — 13. Die Magd sitzt am (у) Ofen und spinnt. — 14. Im Sommer esse (есть) ich gern kalte Speisen. — 15. Daß Pferd frisst (=ißt) Hafer und Heu. — 16. Die Wolga nimmt ihren Anfang da, wo nur Tannen und Fichten wachsen, und endet dort, wo sich der Weinstock und der Maulbeerbaum finden.

### 158.

1. Es ist bemerkenswerth, daß die Cactuspflanzen, die so viel Wasser enthalten, auf dem trockensten Boden wachsen. — 2. Das sübliche Ufer der Krim hat ein so milbes (=gemäßigtes) Klima, daß dort manchmal die Fruchtbäume 2 Mal (=zu 2 Mal) im (въ м. в. Accus.) Jahre blühen: das erste Mal im Frühling, das zweite Mal im Herbst. — 3. Die Hausknechte fegen jeden Tag den Hof und die Straßen. — 4. Das ist eine sehr hübsche Pflanze, aber sie blüht niemals. — 5. Man sagt, daß der Elephant gegen 30 Jahre wächst und gegen 100 Jahre lebt. — 6. Warum legst du so viel Holz in den Ofen? — 7. Der Kuckuck baut (=windet) nie selbst ein Nest, sondern legt seine Eier immer in die Nester anderer Vögel, denen er auch (а) das Ausbrüten seiner Jungen überläßt. — 8. Ein ordentlicher Mensch legt jedes Ding an (на) seinen Platz. — 9. Ein neuer Besen fegt gut (=rein).

### 159.

1. Die Wolga, der größte Fluß in Europa, fließt ins Kaspiische Meer. — 2. Die wichtigsten Flüsse, die ins Schwarze Meer fließen, sind: die Donau, der Dnjepr und der Dnestr. — 3. Du nimmst deine Gesundheit garnicht in Acht! — 4. Ich nehme mich in Acht, soviel ich kann. — 5. Was der Mensch will, das kann er auch (а), sagt ein Sprüchwort. — 6. Unvorsichtigkeit zieht oft schlimme Folgen nach (за м. в. Instr.) sich. — 7. Die Schlangen können sehr lange ohne Nahrung leben. — 8. Vor den Heiligenbildern brennt man

nur Wachslichte oder Baumöl. — 9. Was brennst du da über (=auf) dem Lichte? — 10. Können Sie mir nicht sagen, welcher Bäcker hier das beste Brod backt? — 11. Ich denke, sie backen alle gut. — 12. Der Hund bewacht unser Haus besser als ein Wächter. — 13. Ohne Brille kann ich nicht lesen. — 14. Dieses Mädchen spinnt ausgezeichnet, aber strickt sehr langsam.

### 160.

1. Die Schafe scheert man im Frühling. — 2. Unsere Kaufleute handeln größtentheils mit Flachs und Holz. — 3. Warum scheerst du dir die Haare so kurz? — 4. Ich trage deshalb meine Kleider so lange, weil ich sie sehr in Acht nehme. — 5. In (na) der Küche brennen wir immer Tannenholz. — 6. Ich gebe dir volle Freiheit; du kannst machen, was du willst. — 7. Die Bergströme sind gewöhnlich nicht sehr groß, aber sie fließen mit ungemeiner Schnelligkeit (быстротѣ), während in den Steppensflüssen die Strömung kaum bemerkbar ist. — 8. Die nützlichsten Früchte wachsen in dem gemäßigten Klima. — 9. Der Iltis frißt nicht das Fleisch der Hühner und Tauben, die er tödtet, sondern saugt nur ihr Blut. — 10. Die Kalmücken trinken den Thee nicht, wie wir, mit Zucker und Schmant, sondern mit Salz und Butter.

### 161.

1. Der kriegerische Swätoslaw fiel (v.) in der Schlacht mit den Petschenegen im Jahre 973, und mit ihm kam sein ganzes Gefolge um (v.). — 2. Der Matrose ruderte (b.) aus allen Kräften, aber er konnte das Ufer (Genit.) nicht erreichen (v.). — 3. Simeon der Stolz starb (v.) im Jahre 1353. — 4. Im Jahre 1440 erfand (v.) Guttenberg die Buchdruckerkunst. — 5. Wann sind die Eltern deines Freundes gestorben (v.)? — 6. Hast du die Thür abgeschlossen (v.)? — 7. Meine Schwester hat die Thür abgeschlossen. — 8. Dieser Teich war im vorigen Jahre so ausgetrocknet (v.), daß fast alle Fische in demselben umkamen (v.). — 9. Suworow hat durch seine Siege großen Ruhm erworben (v.). — 10. Der Winter des Jahres 1812 war so kalt, daß ein großer Theil des französischen Heeres auf dem Rückwege aus Rußland erfror (v.). — 11. Viele Franzosen kamen in den Schlachten um (v.), und nur ein unbedeutender Theil der großen Armee Napoleons erreichte (v.) das Vaterland (Genit.). — 12. Sixtus der Fünfte hütete in seiner Jugend Schafe und Schweine.

### 162.

1. Die alten Römer führten (b.) fortwährende Kriege mit ihren Nachbarn und unterjochten sie zuletzt alle. — 2. Alexander der Große durchhieb (v.) mit

seinem Schwerte den gordischen Knoten, den Niemand lösen (= losbinden) (v.) konnte. — 3. Ich konnte ihren Wunsch nicht erfüllen (v.). — 4. Sie sprachen (b.) so leise, daß wir nichts verstehen (v.) konnten. — 5. Aus der Wunde floß sehr viel Blut. — 6. Die Kinder spielten auf der Wiese und flochten sich Kränze aus Blättern und bunten Blumen. — 7. Ich erkannte (v.) dich nicht, weil du dir das Haar (Pl.) abgeschoren hast (v.). — 8. Hat die Köchin schon das Brod ausgebacken (v.)? — 9. Nein, sie hat eben erst die Küche ausgefegt (v.). — 10. Wer hat den Brief auf die Post getragen (v.)? — 11. Die Magd brachte ihn hin, aber auf der Post wollte man ihn nicht annehmen (v.), weil es schon zu spät war. — 12. Die Blumen haben schon fast alle abgeblüht (v.), und deshalb konnte ich Ihnen kein Bouquet pflücken (v.).

### 163.

1. Als die russischen Soldaten während des italienischen Feldzuges zu murren anfangen (v.), ließ Suworow eine Grube graben, legte sich (v.) in dieselbe und verlangte (b.), daß man ihn lebendig (живáро) verschütete (v.). — 2. Der Feind verheerte (v.) das ganze Land und brannte viele Städte nieder (v.). — 3. Der Arzt setzte sich (v.) an das Bett des Kranken. — 4. Dieser arme Mann hat den ganzen Tag nichts gegessen. — 5. In diesem Garten wuchsen früher die schönsten Blumen. — 6. Sie setzte sich an (y) das Fenster und las den Brief durch (v.). — 7. Zu wem sind Sie gekommen (v.)? — 8. Ich bin zu Ihnen gekommen. — 9. Peter der Große ist in der Entfernung vom Hofe aufgewachsen (v.). — 10. Wenn Sie mich nicht gerettet hätten (v.), so wäre ich ertrunken (v.). — 11. Gestern legten sie sich (v.) sehr spät schlafen.

### 164.

1. Unsere Vorfahren führten (b.) ein sehr mäßiges Leben, tranken und aßen (b.) sehr einfach und konnten daher sehr lange leben. — 2. Der Schüler hat sich nur ein Mal in seinen Antworten versehen (v.). — 3. Die Wellen zerschlugen (v.) das Schiff, und alle Matrosen ertranken (v.). — 4. Die Kinder kamen (v.) nach Hause, setzten sich (v.) an (sa m. d. Accus.) den Tisch und fingen an (v.) sich mit ihren Aufgaben zu beschäftigen (b.). — 5. Die Tataren drangen (b.) oft in Rußland ein, sengten und raubten und tödteten (b.) eine Menge Menschen. — 6. Der Jäger setzte (v.) sich auf die Bank, und der Hund legte sich (v.) zu (y) seinen Füßen (nieder). — 7. Der Fuchs hatte ein Stück vergifteten Fleisches aufgefressen (v.). — 8. Wir fanden (v.) diese seltene Pflanze im Garten unseres Nachbars; sie wuchs an einem versteckten Platze hinter dem Zaune. — 9. Ungeachtet dessen, daß meine Schwester ziemlich warm gekleidet war, fror sie doch sehr.

### 165.

1. Morgen werden wir sehr früh aufstehen (v.) und gleich zu arbeiten anfangen (v.). — 2. Wenn ich meinen Bruder (= bei meinem Bruder) um Geld (Genit. ohne Präp.) bitten werde (v.), so wird er mir gewiß (welches) geben (v.). — 3. Ich werde dir mein Buch nicht geben (v.), weil ich weiß, daß du niemals fremde Sachen in Acht nimmst. — 4. Bei welchen Kaufleuten werden Sie die Waaren nehmen (v.)? — 5. Wir werden Alles bei unseren Nachbarn nehmen (v.), und ich denke, daß sie uns gute Waaren geben werden (v.). — 6. Wo werden die Arbeiter sich schlafen legen (v.)? — 7. Heute ist eine sehr warme Nacht; wir werden ihnen etwas Heu und Stroh geben (v.), und sie werden sich auf dem Hofe schlafen legen (v.). — 8. Welchen Rock wirst du morgen anziehen? — 9. Dein Bruder sagte (v.) mir, daß du ihm das nöthige Geld zum (на м. d. Accus.) Kaufe des neuen Hauses geben werdest (v.). — 10. Wenn sie ihm einen Stuhl geben werden (v.), so wird er sich setzen (v.).

### 166.

1. Wann werdet ihr eure Arbeit beenden (v.)? — 2. Wenn ich etwas über diese Sache hören werde (v.), so werde ich (es) Ihnen gleich mittheilen (v.). — 3. Ich werde nie vergessen (v.), wie viel Gutes er mir erwiesen hat (v.). — 4. Meine Schwester versichert, daß sie dieses Tuch in (въ mit d. Accus.) drei Tagen ausnähen werde (v.)? — 5. Wem werden sie dieses Geld geben (v.)? — 6. Werdet ihr mir glauben (v.), was ich euch erzählen werde (v.)? — 7. Sie werden sich sogleich zu (за м. d. Accus.) Tische setzen (v.). — 8. Wenn ich mein Geld werde aus der Kentei erhalten haben (v.), so werde ich Ihnen sogleich die Schuld bezahlen (v.). — 9. Sie können sich auf mich verlassen; ich werde Ihren Auftrag genau (въ точности) erfüllen (v.). — 10. Ich rathe Ihnen dieses Buch zu lesen (v.); Sie werden in demselben viel Neues und Interessantes finden (v.). — 11. Morgen werde ich einen Brief an meinen Freund schreiben (v.). — 12. Wir werden nie unsere Pflicht vergessen (v.).

### 167.

1. In welche Klasse werden deine Brüder eintreten (v.)? — 2. Ich denke, daß man den älteren in die 3. und den jüngeren in die 4. Klasse aufnehmen wird (v.). — 3. Ich habe jetzt kein Geld, aber ich werde (welches) bei meinen Bekannten leihen (v.). — 4. Werdet ihr mit (на) eigenen Pferden nach der Stadt fahren (v.)? — Nein, wir werden einen Fuhrmann miethen (v.). — 6. Diesen Stein wirst du nicht aufheben (v.), weil er zu schwer ist. — 7. Ich

werde den Deckel von (съ) dieser Kiste abnehmen (v.). — 8. Wenn er nicht seine Schulden bezahlen wird (v.), so werden ihm (=bei ihm) die Gläubiger alle seine Habe wegnehmen (v.). — 9. Wenn ich Ihnen die Sache erklären werde (v.), so werden Sie gleich verstehen (v.), daß ich in diesem Falle nicht anders verfahren (d.) konnte. — 10. Er wird nur das nehmen (v.), was man ihm geben wird (v.). — 11. Diesen eigenstinnigen Knaben werden Sie mit Worten nicht beruhigen (v.).

### 168.

1. Schone (d.) deine Gesundheit, so lange du gesund bist! — 2. Laßt uns zusammen arbeiten (d.)! — 3. Erinnere dich (v.), was du mir versprochen hast (d.)! — 4. Wollen wir heute zusammen auf die Jagd gehen (v.)! — 5. Reiniget (v.) zuerst eure Stiefel und dann laufet (d.) auf die Post! — 6. Kinder, naget nicht (d.) (eure) Nägel! das ist eine häßliche (дурно́я) Gewohnheit. — 7. Quäle nie ein Thier zum Scherz (па́ла по́рѣхи), denn es fühlt wie du den Schmerz! — 8. Grabe (d.) einem Anderen keine Grube! — 9. Vernet fleißig, und eure Lehrer werden mit euch zufrieden sein. — 10. Wollen wir dem armen Böglein die Freiheit geben (v.)! — 11. Weine nicht über solche Kleinigkeiten! — 12. Nimm deine Bücher und gehe in die Schule! — 13. Lüge nicht! — 14. Wenn du selbst unhöflich bist, so erwarte nicht (d.) Höflichkeiten von Anderen. — 15. Seid streng, aber seid auch gerecht und verlanget nicht zu viel von euren Untergebenen.

### 169.

1. Schwöret nicht (d.)! ich werde euch doch nicht glauben (v.), denn ich weiß, daß ihr immer lügt. — 2. Wischet (v.) den Staub von (съ) dem Tische ab! — 3. Wenn du fertig bist (=sein wirst), so rufe (кликнуть) mich, und wir wollen (=werden) zusammen nach Hause gehen (v.). — 4. Wenn du weggehst (vollend. Futur.), so schließe die Thür ordentlich (хороше́нько) ab (v.)! — 5. Wisse, daß du der Erste bist, dem ich mein Geheimniß offenbare. — 6. Rudert vorsichtiger, sonst (не то) werdet ihr noch das Boot unwerfen (v.). — 7. Schicke (v.), deinen Schneider zu mir; ich werde bei ihm einen Rock bestellen (v.). — 8. Fürchte dich nicht vor mir (Genit. ohne Präpos.); ich werde dir nichts Böses (дурно́е) thun (v.). — 9. Betet eifrig, und Gott wird euch helfen (v.). — 10. Hoffe nicht zu viel auf dich und deine Geschicklichkeit; der Erfolg hängt in Allem von Gottes Segen ab. — 11. Wollen wir unsere Streitigkeiten vergessen (v.) und von jetzt an Freunde sein. — 12. Nehmen Sie meinen Platz ein (v.); ich überlasse ihn Ihnen gern. — 13. Verbrennen Sie diese Papiere, damit sie nicht einem Andern in die Hände gerathen (v.).

**170.**

1. Setze die Mütze auf (v.) und gehe in den Garten! — 2. Esset die unreifen Äpfel nicht: sie sind sehr sauer. — 3. Klettert auf das Dach und sieh (v.), ob die Dachpfannen heil sind. — 4. Gießet mir noch ein Glas Bier ein (v.)! Tränke (v.) das Pferd und fahre dann in die Stadt nach (za m. d. Instr.) dem Arzte! — 5. Laß (=gieb d.) deinen Leidenschaften nicht den Willen! sie werden dich verderben (v.). — 6. Setzet (v.) euch auf die Bank und sitzet ruhig (смирно)! — 7. Schüttet (v.) die Nüsse in diesen Sack! — 8. Gieb (v.) mir (deine) Hand; ich werde dich von (с) der Treppe herunterführen (v.). — 9. Kinder, höret auf (v.) zu lärmern! — 10. Wenn er will, so mag er dieses Buch lesen. — 11. Schneide erst den Rock zu (v.) und dann nähe (v.) ihn! — 12. Wenn du nicht so lange stehen kannst, so setze (v.) dich auf diesen Stuhl und warte (v.), bis ich dich rufen werde (v.).

**171.**

1. Singe (v.) mir irgend ein Liedchen! ich liebe den Gesang sehr und weiß, daß du sehr gut singst. — 2. Machet jetzt die Bücher zu (v.) und antwortet auf meine Fragen! — 3. Fraget (v.) wen ihr wollt; Alle werden euch sagen (v.), daß ich die Wahrheit spreche. — 4. Erlauben (v.) Sie mir in Ihrem Garten spazieren zu gehen (v.). — 5. Gehe, aber pflücke nur keine Blumen ab (v.)! — 6. Thue Gutes aus Liebe zum Guten und verlange keine Belohnung für deine guten Thaten! — 7. Höre auf (v.) immer über (na m. d. Accus.) deine Kameraden zu klagen; lebe lieber (=besser) mit ihnen in Freundschaft! — 8. Trinken (v.) Sie noch ein Glas Thee! — 9. (Ich) danke Ihnen (Accus.); gießen Sie mir nicht mehr Thee ein; ich trinke immer nur ein Glas. — 10. Wenn der Knabe seine Arbeit beendet hat (v.), so mag er mit den anderen Kindern spielen. — 11. Verkaufet (v.) eure Waaren billiger! Niemand wird Euch so viel geben (v.), wie ihr verlangt.

**172.**

1. Ein Kind, das seine Eltern liebt, erfüllt immer die Wünsche derselben. — 2. Die Birkhühner gehören zu den Vögeln, welche auf der Erde nisten. — 3. Die Rennthiere, welche sich vom Moose (Instr. ohne Präp.) nähren, bilden den größten Reichthum der Lappländer. — 4. Die Nester und Zweige der Weide, die gewöhnlich an feuchten Orten wächst, sind sehr biegsam. — 5. Die Lehrer sind zufrieden mit den Schülern, welche fleißig lernen und ihre Lectionen kennen. — 6. Siehst du den Menschen, der dort auf der Bank sitzt? — 7. Wir

müssen stets Gott (Accus.) danken, der uns in Allem hilft und uns Alles giebt, was wir brauchen. — 8. Dieser Knabe ist der Sohn eines reichen Edelmannes, welcher in (uo m. d. Dat.) der Nachbarschaft wohnt. — 9. Die Erdbeere ist eine Beere, die in unsern Wäldern wächst. — 10. Unter den Reichen, welche in Asien liegen, ist China das größte. — 11. Ein Mensch, welcher sich mit einer nützlichen Arbeit beschäftigt, verdient unsere Achtung.

### 173.

1. Das Gebet tröstet den Trauernden. — 2. Die Leute, welche auf Spitzbergen überwintern, nähren sich nur von dem Fleische (Instr. ohne Präp.) des Rennthieres, des einzigen vierfüßigen Thieres, das dort vorkommt. — 3. Das ist eine Sache, die sehr viel (=theuer) kostet. — 4. Du wirst in ihm einen Menschen finden (v.), der seine Sache (шко) meisterhaft versteht (=weiß). — 5. Wir achten nicht Leute, die mehr um (o) das Wohl ihres Körpers besorgt sind, als um das (Wohl) ihrer Seele. — 6. Zu den Blumen, welche noch spät im Herbst blühen, gehören die Astern. — 7. Die nördliche Düna ist ein großer Fluß, welcher aus dem Zusammenfluß der Suchona und des Zug entsteht (=sich bildet) und sich ins Weiße Meer ergießt. — 8. Glücklich sind Menschen, welche wenig Bedürfnisse haben. — 9. Einen Menschen, der Gefahren nicht fürchtet, nennt man tapfer (Instrumental).

### 174.

1. Der verstorbene Besitzer dieses Schlosses war ein sehr edler und wohlthätiger Mann; Alle, die ihn kannten, liebten und achteten ihn. — 2. Nicht weit von Boltawa befindet sich ein großes Grab, in dem die Gebeine der Krieger ruhen, welche dort in der berühmten Schlacht am 27. Juni 1709 gefallen sind (v.). — 3. Menschen, welche an (вз m. d. Accus.) Jesum Christum glauben (всповать), nennt man Christen (Instr.). — 4. Ich bin mit einem alten Offizier bekannt, der seinen Dienst noch unter der Anführung des berühmten Suworow begonnen hat (v.). — 5. Die Rose, welche heute Morgen erblüht war (v.), ist schon verwelkt (v.). — 6. Dieses Schiff gehört einem Kaufmanne, der früher sehr arm war, aber durch Fleiß und Ehrlichkeit sich Reichthum und Ansehen erworben hat (v.). — 7. Das Heer, welches unserer Garnison zu (на m. d. Accus.) Hilfe kam (v.), schlug den Feind zurück (v.).

### 175.

1. Manchen Menschen, die sich an (кз) die Bequemlichkeiten und Vergnügungen des Stadtlebens gewöhnt haben (v.), erscheint das stille Leben auf dem

Lande (=im Dorfe) unerträglich (Instr.). — 2. An Stelle der Wälle, welche früher die Stadt umgaben (b.), ziehen sich jetzt Boulevards und schöne Gärten hin. — 3. Die Einwohner der Stadt schmückten (b.) mit Blumen die Helme der Krieger, welche durch ihre Tapferkeit das Vaterland vor (отъ) dem Feinde gerettet hatten (v.). — 4. Die erste Buchdruckerei in Moskau ist zur Zeit Johannis des Schrecklichen, welcher von 1533 bis 1584 regierte, gegründet (основана). — 5. Edmund Stone, der im Jahre 1768 starb (v.), war ein berühmter Mathematiker. — 6. In den Ueberlieferungen fast jeden Volkes finden wir die Erzählung von einer großartigen Fluth, welche die ganze Erde überschwemmte (b.). — 7. Goethe, der im Jahre 1749 geboren wurde (v.) und im Jahre 1832 starb (v.), gilt mit Recht (справедливо) für den größten deutschen Dichter (Instr. ohne Präp.).

### 176.

1. Das Journal, welches von dem Ministerium der Volksaufklärung herausgegeben wird, erscheint (выходить) allmonatlich. — 2. In der Begebenheit, die du erzählst, finde ich viel Unwahrscheinliches. — 3. Die Verwaltung der Städte (Instr.) in Rußland befindet sich in den Händen der Duma und der Stadthäupter, welche von den Einwohnern selbst zu (на м. d. Accus.) diesem Amte gewählt werden. — 4. Ich selbst war Zeuge der Scene, die ich beschreibe. — 5. Der Flachß, welcher aus Riga ausgeführt wird, gilt im Auslande für den besten (Instr. ohne Präp.). — 6. Das Rennthier nährt sich vom Moose (Instr. ohne Präp.), welches es unter (изъ-подъ) dem Schnee hervorholt. — 7. Die uralischen Bergwerke sind bekannt durch die Metalle und Edelsteine, die in ihnen gefunden werden. — 8. Glücklich ist der Herrscher, der von seinen Unterthanen geliebt wird. — 9. Die Biber, welche fast nirgends mehr in Europa getroffen werden, gehören in einigen Gegenden Sibiriens und im nördlichen Amerika zu den gewöhnlichsten Thieren.

### 177.

1. Die besiegten Feinde baten um Schonung (Gen. ohne Präp.). — 2. Die kaukasischen Bergbewohner lassen die Körper der in Schlachten Gefallenen nicht in den Händen des Feindes, sondern tragen sie immer vom (отъ) Schlachtfelde fort. — 3. Kaiser Alexander der Erste heißt in der Geschichte der Gesegnete (Instr.). — 4. Wir konnten die abgeschlossene Thür nicht öffnen (v.). — 5. An (въ м. d. Accus.) Feiertagen sind alle Buden geschlossen. — 6. Dein Aufsatz ist sehr nachlässig geschrieben. — 7. Gemahlenes (v.) Korn nennt man Mehl. — 8. Was ich gesehen habe, hat auf mich einen so starken Eindruck gemacht

(v.), daß ich es nie vergessen werde (v.). — 9. Die Städte der alten (аревниѣ) Slaven, die immer mit Wällen oder Mauern umgeben waren, lagen meist an dem Ufer irgend eines Flusses. — 10. Die von einer Henne ausgebrüteten Enten verlassen bald ihre Stiefmutter und begeben sich ins Wasser.

### 178.

1. Ihr seid so zerstreut, daß ihr nichts höret und sehet. — 2. Die Zahl der Schafe, die im vorigen Jahre von Wölfen aufgefressen wurden, ist recht bedeutend. — 3. Aus dem ausgepreßten Saft der Aepfel wird Apfelwein gemacht. — 4. Wischet das Wasser ab (v.), welches auf dem Tische ausgegossen ist. — 5. Auf dem Hofe waren Stricke zum Trocknen der Wäsche aufgezogen. — 6. Warum beendet ihr nicht die von euch begonnene Arbeit? — 7. Die Indianer des nördlichen Amerikas scalpiren ihre erschlagenen Feinde. — 8. Ein gebildeter und gut erzogener Mensch führt sich überall anständig (auf). — 9. Dieses Brod ist nicht gut ausgebacken. — 10. Der Beleidigte vergißt die Beleidigung schneller, als der Beleidigende. — 11. Die Mutter ist durch die schlechte Aufführung ihres Sohnes tief gekränkt. — 12. Die Schwalben fliegen oft durch geöffnete Fenster ins Zimmer hinein.

### 179.

1. Da ich wußte, daß er mir nicht helfen werde (vollend. Fut.), wandte ich mich garnicht an (къ) ihn mit der Bitte um (о) Hilfe. — 2. Als Cyrus einst mit andern Kindern, die ihn zum Könige (въ королѣ) gewählt hatten (v), spielte, bestrafte (v.) er den Sohn eines königlichen Würdenträgers, weil derselbe (=er) seinen Befehlen nicht gehorchte. — 3. Sitzend auf einem Esel, mit einem Crucifix in der Hand, bereiste (v.) Peter von Amiens Italien und Frankreich. — 4. Indem er die traurige Lage der Christen im (на) Morgenlande beschrieb, forderte er das Volk auf (в.) zur (на м. д. Accus.) Befreiung des heiligen Landes aus den Händen der Ungläubigen zu ziehen (взрѣ). — 5. Indem Mohamed die Karawanen seines Onkels begleitete, hatte er Gelegenheit sich mit verschiedenen Völkern und Religionen bekannt zu machen (v.). — 6. In Wäldern oder an (по м. д. Dat.) den Ufern der Seen und Flüsse lebend, beschäftigten sich die finnischen Völker fast nur mit Jagd und Fischfang.

### 180.

1. Ohne an (о) die eigene Gefahr zu denken, stürzte sich (v.) der muthige Jüngling ins Wasser und rettete (v.) den Ertrinkenden. — 2. Gehe nicht ins

Wasser, ohne die Furth (Genit.) erfragt zu haben. — 3. Indem zwei Bauern im (по м. д. Dat.) Walde spazieren gingen, hörten sie (v.) zum (въ м. д. Accus.) ersten Mal das Geschrei des Kuckucks. — 4. Da sie abergläubisch waren und dachten, daß der Kuckuck einem von (изъ) ihnen Glück verkünde, fingen sie an (v.) zu streiten, weil jeder überzeugt war, daß er ihm Glück verkündet habe. — 5. Der Kuckuck legt seine Eier in die Nester anderer Vögel und fliegt davon, ohne sich um das Ausbrüten und Erziehen seiner Jungen zu kümmern. — 6. Indem sich die Wolga ins Kaspiische Meer ergießt, theilt sie sich in (на м. д. Accus.) eine Menge von Armen (Genit. ohne Präp.) und bildet unzählige Inseln, von (изъ) denen manche recht bedeutend sind.

### 181.

1. Nachdem Karl XII. die Dänen besiegt (v.) und mit ihnen zu (in) Travendal Frieden geschlossen hatte (v.), wandte er sich (v.) gegen (на м. д. Accus.) Peter, welcher Narva belagerte (d.). — 2. Lachend fing der Knabe die Münze auf (v.), und, nachdem er sie gesehen hatte (v.), steckte (=legte) er (v.) sie in die Tasche. — 3. Nachdem die Kaufleute die mitgebrachten (привознѣ) Waaren verkauft (v.) und andere eingekauft haben (v.), verlassen sie den Jahrmart. — 4. Der Greis geht nur mit Mühe, sich mit der einen Hand auf einen Stock stützend und mit der anderen sich am (за м. д. Accus.) Zaun haltend. — 5. Ohne meinen Bruder gesehen (d.) und mich mit ihm besprochen zu haben (v.), kann ich dir nichts Bestimmtes über unser Unternehmen sagen (v.). — 6. Es scheint mir, daß du ernten (d.) willst, ohne gesät zu haben (v.). — 7. Ermüdet (v.) durch (отъ) die anhaltende Fußreise, legte sich der Wanderer unter einem Baume nieder (v.) und schlief ein (v.). — 8. Nachdem die Tataren Rußland, einen Theil Polens und Ungarns verwüstet hatten (v.), begannen (v.) sie auf (по м. д. Dat.) den Steppen, welche zwischen der Donau und dem Ural liegen, zu nomadisiren.

### 182.

1. Indem der Knabe am (возлѣ) Bache spielte, fiel (v.) er ins Wasser. — 2. Ein Arbeiter, welcher auf dem anderen Ufer stand, stürzte sich (v.) in den Bach und brachte (v.) das Kind, nachdem er es herausgezogen hatte (v.), zu (seiner) Mutter. — 3. Nachdem wir zu Mittag gespeist (v.) und uns erholt hatten (v.), begaben wir uns auf (въ м. д. Accus.) den Weg. — 4. Da wir dachten, daß es noch früh sei, so beeilten (d.) wir uns garnicht. — 5. Nachdem er den Brief geschrieben hatte (v.), versiegelte (v.) er ihn und schickte (v.) ihn auf die Post. — 6. Ohne das Geld bezahlt zu haben (v.), werden sie nichts

erhalten (v.). — 7. Da sie sich schon einmal in ihrer Wahl geirrt haben (v.), so werden sie jetzt vorsichtiger sein. — 8. Wenn ihr erhitzt seid (= euch erhitzt habt v.), so trinket kein kaltes Wasser. — 9. Als Peter der Große die Schiffsbaukunst (Dat.) in Holland erlernt hatte (v.), begab er sich nach England. — 10. Indem der Nil alljährlich einen großen Theil Aegyptens überschwemmt und befruchtet, ist er der größte Wohlthäter jenes Landes.

### 183.

1. Nachdem Rußland von den Tataren unterworfen war, bot es das Schauspiel der schrecklichsten Verwüstung dar (v.). — 2. Von den Portugiesen betrogen, wandte Columbus sich an den spanischen Hof, indem er ihm seine Dienste (услуги) anbot. — 3. Nachdem die Feinde aus der Stadt verdrängt waren, verschanzten sie sich im Lager. — 4. Von seinen Verbündeten, den Dänen und Polen, die mit Karl XII. Frieden schlossen (v.), verlassen, setzte Peter den Krieg allein fort (v.). — 5. Zum (на м. д. Accus.) Tode verurtheilt, zeigte Maria Stuart eine wunderbare Ruhe und Fassung. — 6. Durch die polnischen Bedrückungen und besonders durch die Verfolgung der rechtgläubigen Kirche aus der Fassung (= Geduld) gebracht (взбавств), wandten sich (v.) die kleinrussischen Kosaken an den Zaren von Moskau mit der Bitte um Hilfe. — 7. Napoleon, geblendet durch seine Erfolge auf den Schlachtfeldern, gedachte (вздумать) ganz Europa seiner Macht zu unterwerfen (v.).

### 184.

1. Die ersten Taschenuhren wurden in Nürnberg gefertigt und daher anfangs „Nürnberger Zwiebeln“ genannt. — 2. Die Buchdruckerkunst ist von Johann Gutenberg erfunden worden. — 3. Das russische Reich wird in Gouvernements und jedes Gouvernement in Kreise eingetheilt. — 4. Im Jahre 1453 wurde Constantinopel von den Türken eingenommen. — 5. Der Ural ist mit dichten Nadelholzwäldern bedeckt. — 6. Die Ostseeprovinzen sind im XIII. Jahrhundert von den Deutschen erobert worden, wurden aber bereits früher von deutschen Kaufleuten besucht. — 7. Das Opium war schon im Alterthum bekannt und wurde aus Theben unter dem Namen des thebanischen Extractes bezogen. — 8. Ursprünglich wurde das Opium in China als Arzneimittel gebraucht.

### 185.

1. Wer Niemanden liebt, ist unglücklicher, als derjenige, der von Niemandem geliebt wird. — 2. Das Klima der Taurischen Halbinsel wird durch die Nach-

barschaft des Schwarzen Meeres gemildert. — 3. Rom ist von den Brüdern Romulus und Remus um das Jahr 753 v. Ch. auf dem palatinischen Hügel gegründet worden. — 4. Die Montenegriner hegen die lebhafteste Hoffnung, daß die Türken bald aus Europa vertrieben sein werden. — 5. Die unglücklichen Afrikaner wurden noch bis zur Mitte (= Hälfte) dieses Jahrhunderts nach Amerika als Slaven verkauft. — 6. Eigenliebe wird oft durch Verachtung bestraft. — 7. Der Mensch ist mit Geistesanlagen geschaffen, welche ihn vor (отъ) allen übrigen Geschöpfen auszeichnen. — 8. Das vom Sturm getriebene Schiff wurde auf einen Felsen geworfen, zerschmettert und von den schäumenden Wellen verschlungen.

### 186.

1. 1. Wir beendeten (v.) unsere Arbeiten und gingen dann in den Garten. — 2. Wir entschlossen (b.) uns lange nicht über den Fluß zu gehen (v.), erst als neue Truppen (войскá) herankamen (v.), entschlossen wir uns dazu (на). — 3. Sterbend segnete (v.) der Vater seine Kinder. — 4. Verzeihe (b.) deinen Nächsten ihre Fehler und sie werden dir deine Fehler verzeihen (v.). — 5. Ich kaufte (b.) mir auf den Jahrmärkten öfters Pferde, aber in diesem Jahre habe ich kein einziges Pferd gekauft (v.), weil sie sehr theuer waren. — 6. Wir warfen (b.) Steine in den Fluß. — 7. Wer hat diesen Stein geworfen (v.)? — 8. Sein Reichthum, angesehenes (знáтый) Geschlecht und Verbindungen (связь) gaben (b.) ihm ein großes Gewicht in dem Gouvernement, in welchem sein Gut lag. — 9. Ich habe mir eine goldene Uhr gekauft (v.). — 10. Wohin hast du deinen Bleistift gethan (v.)? — 11. Ich habe bisher (до сихъ поръ) Ihre Waaren immer gern gekauft (b.), weil dieselben gut waren. — 12. Der Kaufmann N. bürgt (b.) mir für den Erfolg unseres Unternehmens. — 13. Der Tod ihres Sohnes hat diese arme Frau der letzten Freude beraubt (v.). — 14. Wer wird für (за) uns bürgen (v.)? — 15. Unsere Freunde werden gern für uns bürgen (v.).

2. 1. Unsere Kaufleute verkauften (b.) täglich ihre Waaren, aber erst zum Schlusse des (къ концу) Jahrmarktes hatten sie dieselben ausverkauft (v.). — 2. Man hat euch mehr als einmal (неоднокрáтно) erklärt (b.), daß ihr eure Arbeiten rechtzeitig (своеврémнно) beendigen (v.) sollt. — 3. Er erklärte (v.) uns, daß er unsere Bücher nicht nehmen würde (v.). — 4. Er kleidet sich (b.) immer nach der Mode (по модѣ). — 5. Die Kinder unsers Nachbarn haben heute neue Kleider angezogen (v.). — 6. Der Kapitán ließ die Flagge (флагъ) herablassen (v.). — 7. Er kleidete sich (v.) schnell an und wir gingen in den Wald. — 8. Die Tartaren zerstörten (v.) die wichtigsten Städte in Rußland. — 9. Hat man euch denn gestattet (v.) in's Theater zu gehen? — 10. Das hat uns Niemand gestattet (b.), wir sind ohne Erlaubniß gegangen. — 11. Der Director

hat uns heute um zwei Stunden (Instr.) früher entlassen (v.). — 12. Ich weiß nicht, ob ich dir dein Buch schon abgegeben habe (v.).

3. 1. Kaiser Alexander III. hat eine dänische Königs-Tochter (королевна) geheirathet. — 2. Der Commandant befahl die Kanone auf den Feind zu richten. — 3. Er verheirathete seinen Sohn mit der gebildeten Tochter eines sehr armen, aber rechtschaffenen (честный) Mannes. — 4. Er verwundete seinen Freund aus Versehen (нечаянно). — 5. Der Heerführer befahl den Soldaten, die armen Bewohner zu schonen (v.). — 6. Wen hast du geheirathet? — 7. Ich habe die Tochter eines Gutsbesitzers geheirathet. — 8. Wann bist du verwundet worden? — 9. Ich wurde im letzten türkischen Kriege verwundet. — 10. Wer befahl dir zu mir zu kommen (v.)? — 11. Das hat mir Niemand befohlen. — 12. Unser guter Bekannter, der General N. . ., ist vor (подъ) Plewna zweimal verwundet worden.

4. 1. Wir legen (b.) uns immer um 10 Uhr schlafen, aber gestern haben wir uns erst um 12 Uhr hingelegt (v.). — 2. Ich setzte (b.) mich an das Fenster und begann meine Lage zu überdenken. — 3. Er setzte (v.) sich an (за) den Tisch. — 4. Von (съ) der Zeit ab wurde (b.) mir stündlich besser. — 5. Wir setzten (v.) uns zu Mittag (объдать). — 6. Die Kinder haben sich schlafen gelegt (v.). — 7. Ihm (съ нимъ) wurde (v.) schlecht. — 8. Mein Bruder stellt (v.) sich an's Fenster. — 9. Das Wetter wurde (b.) schlecht.

5. 1. Der Knabe suchte einen Schmetterling zu fangen (b.), aber er konnte ihn nicht fangen (v.). — 2. Wohin legst (b.) du deine Bücher? — 3. Ich lege (b.) sie gewöhnlich auf meinen Tisch. — 4. Gestern hast du dieselben aber auf meinen Tisch gelegt (v.). — 5. Der Knabe nimmt sein Buch und lernt (b.). — 6. Dieser Fischer hat sehr viele Fische gefangen (v.). — 7. Unsere Freunde fingen (b.) heute im Meere Fische, ob sie aber etwas gefangen haben (v.), wissen wir nicht. — 8. Ein junger Kosak schlug (v.) ihm mit dem Säbel über (но) den Kopf, so daß er todt hinsiel (v.). — 9. Er hat uns oft gesagt (b.), daß er sein Gut nicht verlassen (v.) könne. — 10. Warum schlägst (b.) du den Hund? — 11. Nimm (b.) nie fremdes Gut. — 12. Fange (v.) mir diesen Schmetterling. — 13. Fange (b.), fange (b.) mich!

## 187.

1—3a. 1. Da führt die Wärterin das Kind an (за) der Hand. — 2. Unser Wasserführer führt heute Wasser. — 3. Was trägt dieser Herumträger auf dem Kopfe? — 4. Wohin trägst du deine Stiefel? — 5. Ich trage dieselben zum Schuster. — 6. Auf den Straßen führte man einen Elephanten umher. — 7. Alles, was leichter ist als Wasser, schwimmt. — 8. Wohin schwimmst du? — 9. Ich schwimme über den Fluß. — 10. Wir pflegen alle Sonntage auf's Land

zu fahren. — 11. Er reitet gern. — 12. Wohin fährst du? — 13. Ich fahre zur Stadt. — 14. Er wohnt außerhalb (за) der Stadt und muß daher alle Tage zur Stadt fahren. — 15. Die Schlangen kriechen. — 16. Es ist schwer, gegen die Strömung zu schwimmen. — 17. Der Knabe läuft auf der Straße umher.

1—3b. 1. Mit einer langen Ruthe (предлинной хворостиной) trieb ein Bauer Gänse in die Stadt zum Verkauf (продавать). — 2. Laufe, fliege, bringe (her)! — 3. Die Eichhörnchen klettern sehr geschickt auf (по) den Bäumen umher. — 4. Wohin kletterst du wieder? — 5. Die Gärtner säen und pflanzen. — 6. Was pflanzt du? — 7. Ich pflanze einen Apfelbaum. — 8. Niemand pflanzt und säet dort. — 9. Der Knabe jagt wiederum die Tauben auf dem Hofe umher. — 10. Die Schlange kriecht in ihr Erdloch (нора). — 11. Geht ihr oft in's Theater? — 12. Wohin ging er, als du ihm begegnetest? — 13. Er ging in der Richtung (по направлению) zum Meere. — 14. Er fuhr zur Stadt, als wir ihn sahen. — 15. Der Bauer führte (fuhr) mich in den Wald, wo die Holzhacker Balken in den Fluß rollten. — 16. Wohin fliegt der Vogel? — 17. Er fliegt in sein Nest.

4—5. 1. Die Truppen ziehen in's Lager (лагерь). — 2. Zu wahren Glück führt der Reichthum nicht. — 3. Heute hat es geregnet und gestern stark geschneit. — 4. Rußland hat viele Kriege mit der Türkei geführt. — 5. Sie hat das Kind mit rührender Zärtlichkeit gepflegt. — 6. Er schwätzt (пустит) immer Unsinn. — 7. Der Name, den er trägt, gehört einem alten Geschlecht an. — 8. Trägheit führt zu Lastern. — 9. Wie führst du deine Geschäfte? — 10. Der Wind treibt das Schiff. — 11. Wie hast du deine Geschäfte geführt? — 12. Ich führte sie mit Nutzen. — 13. Wann wird es wohl in diesem Jahre zum ersten Male schneien? — 14. Wenn die Truppen in's Feld (походъ) rücken werden, weiß ich nicht. — 15. Deine Trägheit wird dich nicht zum Guten führen. — 16. Wie hat sich mein Sohn aufgeführt? — 17. Er hat sich stets gut geführt. — 18. Das Kleid, das du trägst, gefällt mir sehr. — 19. Trägst du es schon lange? — 20. Nein, ich trage es erst seit einer Woche.

6—8a. 1. Die Schwalben fliegen (б.) häufig durch offene Fenster in's Zimmer. — 2. Unser Onkel geht (б.) schon fort. — 3. Bald werden die Heerden auf die Weide getrieben werden (в.). — 4. Wann bist du von Hause gegangen (в.)? — 5. Heute flog (в.) ein Schmetterling in unser Zimmer. — 6. Dieser Knabe bringt (б.) uns täglich die Zeitung. — 7. Wer hat dieses Buch gebracht (в.)? — 8. Er stieg (в.) von der Leiter herab. — 9. Bringe (в.) (привозить, привезти) mir aus Petersburg Tuch zu (на) einem Rock mit. — 10. Führe (в.) das Pferd her, ich will auf (на) eine Stunde in die Stadt reiten (свѣздить). — 11. Wer von euch will zu mir nach Hause nach (за) den Hesten laufen (собрать)? —

12. Gehe (сходитьъ) in die Bude nach Tabak. — 13. Gehe in die Apotheke und kaufe mir Tropfen gegen (отъ) Husten. — 11. Sage mir, warum läufst (убѣгать) du immer in's Feld? — 15. Heute bin ich gar nicht fortgelaufen (v.). — 16. Heute kletterte mein kleiner Sohn auf einen Apfelbaum nach einem Apfel. — 17. In unseren Hafen kommen alle Tage neue Schiffe geschwommen (приплыва́тъ). — 18. Mein Vater ist heute nach Moskau fortgefahren (v.). — 19. Wartet hier auf mich; ich will nur nach Hause nach euren Schlittschuhen gehen (собрать).

6—8b. 1. Laufe in die Stadt nach einem Arzt. — 2. Klettere vom Baum herab. — 3. Ich werde nach meinen Schlittschuhen nach Hause gehen. — 4. Wir stiegen von der Treppe herab. — 5. Mein Bruder ist vor einigen Tagen (на дняхъ) nach Petersburg nach unserer Mutter gefahren. — 6. Meine Tante fährt heute fort. — 7. Bitte, lauf nach meinem Hut. — 8. Wer von euch wird zu unserem Vorgesetzten nach den Documenten laufen? — 9. Heute kam ein stattliches Schiff in unseren Hafen geschwommen. — 10. Führe mir das gesattelte Pferd her. — 11. Er läuft beständig von uns fort. — 12. Eine ganze Woche rüstete er sich zur Fahrt (уѣзжать) und erst heute ist er wirklich fortgefahren. — 13. Führe mein Pferd zur Tränke (на водопой) und dann führe (v.) es in den Stall. — 14. Für wieviel wirst du mich in die Stadt fahren (v.) (свезти)? — 15. Ich werde Sie dorthin für fünf Rubel fahren (v.).

# Wörterverzeichnis.

## A.

Alal, der, угорь, я.  
abblühen, отцвѣтать, отцвѣсти.  
Abend, der, вечерь.  
Abend-, вечерній.  
Abendroth, daſ, вечерняя заря.  
Abenteuer, daſ, приключеніе.  
aber, но: а.  
abergläubigſch, суевѣрный.  
abgeben, отдавать, отдать.  
abgerieben, истертый.  
Abhandlung, die, статья.  
abhängen, зависѣть (d.).  
abſchneiden, обстригать, обстричь.  
abſchließen, заперать, запереть.  
abwiſchen, стирать, стереть.  
achten, уважать (d.).  
Achtung, die, уваженіе; почтеніе.  
Ackerbau, der, земледѣліе.  
Adelsſtand, der, дворянское сословіе.  
Adler, der, орёлъ.  
Admiral, der, адмиралъ.  
Adresse, die, адресъ.  
Aegypten, Египеть.  
Aegypter, der, египтянинъ.  
Aehnlichkeit, die, сходство.  
Aehre, die, колосъ.  
Aermel, der, рукавъ.  
Aetna, Этна.  
Aestchen, daſ, суцѣкъ; вѣточка.  
Aeuglein, daſ, очко.  
Aequator, der, экваторъ.  
Afrikaner, der, африканецъ.  
Ahle, die, шило.  
Alexander, Александръ.  
alljährlich, ежегодно.  
allmählich, мало-по-малу.

allmonatlich, ежемѣсячно.  
Almosen, daſ, милостыня.  
als, когда; нежели, чѣмъ.  
alt, старый; древній.  
Alterthum, daſ, древность, я.  
Ameiſe, die, муравей.  
Ameiſen-, муравьиный.  
Amerika, Америка.  
Amiens, von, Амьенскій.  
Amt, daſ, должность, и.  
amüſiren, ſich, веселиться (d.).  
anbieten, предлагать, предложить.  
Anblick, der, видъ; зрѣлище.  
anderer, другой.  
anders (Adverb), иначе.  
Andreas, Андрей.  
Anekdote, die, анекдотъ.  
Anſachen, daſ, раздуваніе.  
anfangen, начинать, начать.  
anfangs, сначала.  
Anführung, die, начальство.  
Angelegenheit, die, дѣло.  
angenehm, пріятный.  
Angst, die, боязнь, и; страхъ.  
anhaltend, продолжительный.  
Anhänger, der, послѣдователь, я.  
Anker, der, якорь, я.  
ankleiden, ſich, одѣваться, одѣться.  
Anleihe, die, заемъ.  
annehmen, принимать, принять.  
Anſehen, daſ, уваженіе.  
anſpannen, запрягать, запрячь.  
anſtändig, приличныи.  
antreffen, встрѣчать, встрѣтить.  
Antwort, die, отвѣтъ.

Anzeichen, даъ, признакъ.  
anziehen, надѣвать, надѣть.  
anzünden, зажигать, зажечь.  
Apfel, der, яблоко.  
Apfels, яблочный.  
Apfelbaum, der, яблоня, и.  
April, апрѣль, я.  
Araber, аравитининъ.  
arabisch, арабскій.  
Arbeit, die, работа; трудъ.  
arbeiten, работать (д.).  
Arbeiter, der, работникъ.  
Arbeiterin, die, работница.  
arbeitsam, трудолюбивый.  
archangelscher, архангельскій.  
Arm (Zusatz), der, рукавъ.  
arm, бѣдный.  
arm werden, бѣднѣть, обѣднѣть.  
Armee, die, армія.  
Armenier, der, армянинъ.  
Arschin, die, аршинъ.  
Artikel, der, статья.  
Artillerie, die, артиллерія.  
Artillerist, der, артиллеристъ.  
Arzenei, die, лекарство.  
Arzneimittel, даъ, лекарство.  
Arzt, der, лѣкарь, я.  
asiatisch, азіатскій.  
Asien, Азія.  
Ast, der, сукъ.  
Aster, die, астра.  
Astrachan, Астрахань, и.  
athmen, дышать (д.).  
auch, тоже; также; и.  
aufblasen, надувать, надуть.  
aufbrausend, вспыльчивый. [тѣть].  
auffangen, подхватывать, подхва-  
auffordern, приглашать, пригласить.  
auffressen, съѣдать, съѣсть.  
aufführen, sich, вести себя (д.).  
Aufführung, die, поведеніе.  
Aufgabe, die, урокъ; задача.

aufheben, поднимать, поднѣть.  
aufhören, переставать, перестать.  
aufmerksam, внимательный.  
Aufmerksamkeit, die, вниманіе.  
aufnehmen, принимать, принять.  
aufpfeifen, свѣснуть (в.).  
Aufsatz, der, сочиненіе.  
aufschreien, вскрикнуть (в.).  
aufsetzen, надѣвать, надѣть.  
aufstehen, вставать, встать.  
Auftrag, der, порученіе.  
aufwaschen, вымыть, выгости.  
Auge, даъ, глазъ; око.  
August, августъ.  
Augustus, Августъ.  
ausbacken, испечь (в.).  
ausbrüten, высидывать, высиживать.  
Ausbrüten, даъ, высидываніе.  
ausdenken, выдумывать, выдумать.  
ausdrücken, выражать, выразить.  
ausfegen, выметать, вымести.  
ausführen, вывозить, вывезти.  
ausgenommen, исключая.  
ausgezahlt werden, выплачиваться (д.).  
ausgezeichnet, отлично.  
ausgießen, выливать, вѣлить.  
auskleiden, раздѣвать, раздѣть.  
ausländisch, заграничный.  
ausnähen, вышивать, вышить.  
auspressen, выжимать, выжать.  
Aussehen, даъ, видъ.  
äußern, обнаруживать, обнаружить.  
aussuchen, выбирать, выбрать.  
austrocknen (intransf.), высушать, вы-  
сохнуть.  
austrocknen (transf.), высушивать, вы-  
сушить.  
auszeichnen, sich, отличать, отли-  
чаться.  
ausziehen, вытягивать, вытянуть.

## В.

Wach, der, ручей.  
Wächlein, даъ, ручейкъ.  
backen, печь (д.).

Bäcker, der, бѣлочникъ.  
baden, купать (д.).  
Badestube, die, баня.

Bafu, Бакý.  
Balken, der, бревнó. [чикъ.  
Ball, der, балъ; (zum Spielen), мý-  
Band, das, лѣнта.  
Bank, die, скамѣйка. [медвѣженокъ.  
Bär, der, медвѣдь, я; junger Bär,  
Barätinski, Барятинскій.  
Barbier, der, цырiюльникъ.  
Barflay, Барклáй.  
Bataillon, das, баталiонъ.  
Batterie, die, батарея.  
Baty, Батыйъ.  
Bau, der, пострóйка.  
Bauch, der, брюхо.  
Bauer, der, крестьянинъ.  
Bäuerin, die, крестьянка.  
Baum, der, дѣрево.  
Baumöl, das, деревянное мáсло.  
Baumstumpf, der, пенъ, я.  
beabsichtigen, намѣрѣваться (d.).  
Beamte, der, чиновникъ.  
beben, трепетáть (d.).  
Becher, der, чáша; кýбокъ. [годарить.  
bedanken, sich, благодарить, pobla-  
bedecken, покрывáть, покрýть.  
bedeckt, покрытыйъ.  
bedeutend, значительный; (als Ad-  
verb) значительно.  
Bedeutung, die, значенiе.  
Bedrückung, die, притѣсненiе.  
Bedürfnis, das, потребнóсть, и.  
beeilen, sich, торопиться, поторо-  
питься.  
beenden, кончáть, кончить.  
Beere, die, ягода.  
Befehl, der, приказанiе; приказъ.  
befehlen, приказывать, приказáть, ве-  
befestigen, укрѣплять, укрѣпить. [лѣть.  
befinden, sich, находиться (d.).  
Befreiung, die, освобожденiе.  
begrüßten, оплодотворять (d.).  
Begebenheit, die, происшествiе.  
begeben, sich (hinbegeben), отпра-  
вляться, отправиться.  
begegnen, встрѣчáть, ить (кого), встрѣ-  
чаться, встрѣтиться, (съ кѣмъ).  
beginnen (transit.), начинáть, начáть;  
(intrans.) начинаться, начаться.

begießen, обливáть, облить; (Blu-  
men) поливáть, полить.  
begleiten, сопровождáть (d.).  
begraben, зарывáть, зарыть; погре-  
бáть (d.); хоронить, похоронить.  
begrüßen, sich, здороваться, поздо-  
рваться.  
beherrschen (wen), владѣть (кѣмъ)  
(d.).  
Beil, das, топоръ.  
Bein, das, ногá.  
beinahe, почти.  
beißen, кусáть, укуси́ть.  
Beispiel, das, примѣръ.  
bekannt, знакомый; извѣстный.  
bekannt machen, sich, знакомиться,  
ознакомиться.  
bekannt werden, знакомиться, позна-  
комиться.  
Bekannter, ein, знакомецъ.  
bekennen, исповѣдывать (d.).  
bekümmern, sich, горевáть (d.).  
beladen, нагружáть, нагрузить.  
belagern, осаждáть, осадить.  
beleben, оживлять, оживить.  
beleidigen, обижáть, обидѣть; оскор-  
блять, оскорбить.  
Beleidigung, die, оскорбленiе.  
belehrend, поучительный.  
beleuchten, освѣщáть, освѣтить.  
bellen, лаять (d.).  
belohnen, награждáть, награждать.  
Belohnung, die, награда; награ-  
жденiе.  
bemerkbar, замѣтный.  
bemerken, замѣчáть, замѣтить.  
bemerkenswert, замѣчательный.  
Benennung, die, названiе.  
bequem, удобный.  
Bequemlichkeit, die, удобство.  
bereisen, объѣзжáть, объѣздить.  
Bereitung, die, приготовленiе.  
Berg, der, гора.  
Bergbewohner, der, гóрецъ.  
Bergstrom, der, гóрный потóкъ.  
Bergwerk, das, гóрный заводъ.  
Bering, Берингъ.  
Berlin, Берлинъ.

beruſſigen, успокоивать, успокоить;  
унимать, унять.  
berühmt, знаменитый.  
beſſen, засвѣать, засвѣять.  
beſchäftigen, ſich, занимать, заняться.  
Beſchäftigung, die, занятіе.  
beſcheiden, скромный.  
Beſcheidenheit, die, скромность, и.  
beſchlagen, обивать, обить.  
beſchreiben, описывать, описатьъ.  
Beſchreibung, die, описаніе.  
beſchuldigen, обвинять, обвинить.  
beſehen, осматривать, осмотрѣть.  
Beſen, der, метла.  
beſiegen, побѣждать, побѣдить.  
Beſinnung, die, память, и.  
Beſitzer, der, владѣлецъ; хозяинъ.  
Beſitzlichkeit, die, владѣніе.  
beſonders, особенно.  
beſorgt ſein (um etwas), заботиться,  
позаботиться (о чёмъ).  
beſprechen, ſich, уговариваться, уго-  
вориться.  
beſtändig, постоянно.  
beſtehen, состоять (d.).  
beſtellen, заказывать, заказать.  
beſtimmt, положительный.  
Beſtimmung, die, назначеніе.  
beſtrafen, наказывать, наказать.  
beſtürmen, обуревать (d.).  
beſuchen, посѣщать, посѣтить.  
beten, молиться, помолиться.  
Bethaus, daſ, часовня.  
betheuern, увѣрять (d.).  
Betragen, daſ, поведеніе.  
betragen, составлять (d.).  
betrogen, обманутый.  
betrügen, обманывать, обмануть.  
Bett, daſ, постель, и.  
Bettler, der, нищій, аго.  
beunruhigen, ſich, беспокоиться, по-  
беспокоиться.  
Beutel, der, кошелѣкъ.  
bewachen, караулить (d.); стерѣчь  
(d.).  
bewahren, сохранять, сохранять; бе-  
речь (d.).  
bewässern, орошать (d.).

bewegen, двѣгать, двѣнуть; колы-  
хать (d.).  
bewegen, ſich, подвигаться, подвѣ-  
нуться.  
bezahlen, платитъ, заплатить.  
beziehen, получать, получить.  
Bibel, die, библія.  
Biber, der, бобръ.  
Bibliothek, die, библіотека.  
biegſam, гибкій.  
Biene, die, пчела.  
Bienenſtock, der, улей.  
Bier, daſ, пиво.  
Bild, daſ, картина.  
bilden, образовывать (d.), составлять (d.).  
Bildhauer, der, ваятель, я.  
Bildsäule, die, статуя.  
Billard, daſ, билиардъ.  
billig, дешёвый.  
Birkenheim, Биркенгеймъ.  
Birrhahn, der, тетеревъ.  
Birne, die, груша.  
biſ (Adverb), пока.  
biſweilen, иногда.  
Bitte, die, просьба.  
bitten, просить, попросить.  
bitter, горькій.  
Blase, die, пузырь, я.  
Blasbalg, der, мѣхъ.  
blasen, дуть, подуть.  
blaß, блѣдный.  
blaß werden, блѣднѣть, поблѣднѣть.  
Blatt, daſ, листь.  
blenden, ослѣплять, ослѣпить.  
blendend, ослѣпительный.  
blicken, смотрѣть, посмотреть.  
blind, слѣпой.  
blind werden, слѣпнуть, ослѣпнуть.  
blühen, цвѣсти (d.).  
Blume, die, цвѣтокъ; цвѣтъ.  
Blut, daſ, кровь, и.  
Blüthe, die, цвѣтъ.  
Bock, der, баранъ.  
Bobrow, Бобрѣвъ.  
Boden, der (eines Faſſes), дно; (Erdboden) почва.  
Bojar, der, бояринъ.  
Boot, daſ, лодка.

böse, злой; сердитый.  
Bösewicht, der, злодѣй.  
Botanischer Meerbusen, Ботанический заливъ.  
Boulevard, бульваръ.  
Bouquet, das, букетъ.  
Branntwein, der, водка.  
braten, жарить (d.).  
brauchen (gebrauchen), употреблять, употребить.  
breit, широкій.  
Breite, die, ширина.  
brennen (intrans.), горѣть (d.); (transit.), жечь (d.).  
brennend, горящій.  
Brett, das, доска, тѣсъ.  
Brief, der, письмо.  
Briefchen, das, письмецо.  
Brille, die, очки, бвѣ.  
bringen, приносить, принести.  
Brod, das, хлѣбъ.

Bruch, der, дробь, и.  
Brücke, die, мостъ.  
brücken, мостить (d.).  
Bruder, der, братъ.  
brüllen, ревѣть (d.).  
Brunnen, der, колодезь, я.  
Buch, das, книга.  
Buchdruckerei, die, типографія.  
Buchdruckerkunst, die, книгопечатаніе.  
Bude, die, лавка.  
Büffel, der, буйволъ.  
Bulgare, der, болгаринъ.  
bunt, пестрый.  
Burg, die, замокъ.  
bürgen, ручаться, поручиться (за)  
Bürger, der, гражданинъ. [кого].  
Busch, der, кустъ; кустарникъ.  
Büschel, der, клокъ.  
Butter, die, масло.  
Byzanz, Византія.

## С.

Cactuspflanze, die, кактусовое растеніе.  
Californien, Калифорнія.  
Casus, der, падежъ.  
Cavallerieregiment, das, кѣнный полкъ.  
Charlotte, Шарлотта.  
China Китай.  
Cholera, die, холѣра.  
Christ, der, христіанинъ.  
christlich, христіанскій.  
Christus, Христосъ.

Cigarre, die, сигара.  
Citrone, die, лимонъ.  
Classe, die, классъ.  
Columbus, Колумбъ.  
Commandeur, der, командиръ.  
Confucius, Конфуцій.  
Cousine, die, двоюродная сестра.  
Crucifix, das, распятіе.  
curiren, лечить (d.).  
Cyrus, Киръ.

## Д.

da—so, такъ—какъ—то.  
Dach, das, крыша; кровля.  
Dachpappe, die, черепица.  
Dachß, der, барыкъ.  
daher, оттого; потому.  
dahin, туда.  
damals, въ то время; тогда.  
Dame, die, дама.  
Damm, der, дамба.

Dampfschiff, das, пароходъ.  
Däne, der, датчанинъ.  
dann, потомъ; тогда.  
danken (wem) благодарить, поблагодарить (кого).  
darauf, потомъ.  
darbieten, sich, представляться, предстать.  
Darius, Дарій.

barum, оттого, потому.  
daß, что; чтобъ, чтобы.  
bauerhaft, прочный.  
dauern, продолжаться (d.).  
davonfliegen, улетать, улетѣть.  
davontragen, уносить, унести.  
December, декабрь, я.  
Decke, die, покрывало; одеяло.  
Deckel, der, крышка.  
decken, крыть, покрывать.  
denken, мыслить (d.); думать, по-  
думать.  
denn, потому; потому что.  
dennoch, всё-таки.  
deshalb, потому; оттого.  
Deserteur, der, бѣглець.  
deutsch (Adjectiv) нѣмецкій; (Adverb)  
поямецки.  
Deutscher, нѣмецъ.  
Deutschland, Германія.  
Diamant, der, алмазь.  
dicht, густой; частый.  
Dichter, der, стихотворецъ; поэтъ.  
dick werden, толстѣть, растолстѣть.  
dienen, служить, послужить (чѣмъ?)  
Diener, der, лакѣй; слуга.  
Dienst, der, служба; услуга.  
dienstfertig, услужливый.  
Ding, das, вещь, и.  
Divan, der, диванъ.  
Dnjep, der, Днѣпръ.  
Dnjestr, der, Днѣстръ.

eben erst, только что.  
ebenso, такъ-же.  
Esso, das, отголосокъ.  
Esse, die, уголь.  
edel, благородный.  
Edelbame, die, дворянка.  
Edelmann, der, дворянинъ.  
Edelstein, der, драгоценный камень.  
Edmund, Эдмундъ.  
Ehemann, der, мужъ.  
ehren, чтить, почтять. [нинъ].  
Ehrenbürger, der, почётный гражда-

дох, но; однако.  
Doctor, der, докторъ.  
Document, das, документъ.  
Doli, das, доля.  
Don, der, Донъ.  
Donau, die, Дунайъ.  
Dorf, das, село; деревня.  
dorf-, сѣльскій; деревенскій.  
dort, тамъ.  
drehen, вертѣть (d.).  
dreheln, точить (d.).  
Drehöler, der, токарь, я.  
Druck, der, давлѣніе.  
drücken, давить (d.); жать (d.), мять  
(d.); перѣть (d.).  
drucken, печатать, напечатать.  
Dust, der, запахъ.  
dusten, пахнуть (d.).  
dulden, терпѣть, вытерпѣть.  
Duma, die, дума.  
dumm, глупый.  
Dummheit, die, глупость, и.  
Düna, die, Двина.  
Dünger, der, навозъ.  
dunkel, тѣмный.  
durchaus, непременно.  
durchbringend, пронзительный.  
durchfahren, проѣзжать, проѣхать.  
durchhauen, разсѣкать, разсѣчь.  
durchlesen, прочитывать, прочесть.  
durchsichtig, прозрачный.  
Duşend, das, дюжина.

С.

Ehrlichkeit, die, честность, и.  
Ei, das, яйцо.  
Eiche, die, дубъ.  
Eichen-, дубовый.  
Eichhorn, das, бѣлка; вѣкша.  
eifrig, усердный; ревностный.  
eigener, собственный.  
Eigenliebe, die, самолюбіе.  
eigenständig, упрямый, своеравный.  
Eigenschaft, die, качество; свойство.  
eigentlich, собственный; настоящій.  
Eimer, der, ведро.  
eindringen, врываться, ворваться.

Eindruck, der, впечатлѣніе.  
einfach, простой.  
eingenommen, занятый.  
eingießen, вливать, влить.  
einkaufen, закупать, закупить.  
Einkunft, die, доходъ.  
einnehmen, занимать, занять; при-  
нимать, принять.  
einsaugen, всасывать, всосать.  
einschlafen, засыпать, заснуть.  
einteilen, раздѣлять, раздѣлить.  
eintreten, поступать, поступить.  
Einwohner, der, житель, я; обита-  
тель, я.  
einziger, единственный.  
Eis, das, лёдъ.  
Eisen, das, желѣзо.  
Eisenbahn, die, желѣзная дорога.  
Eisfeller, der, ледникъ.  
Eismeer, das, Ледовитое море.  
Elementarschule, die, начальное учи-  
лище.  
Elephant, der, слонъ.  
Elisabeth, Елисабѣта.  
Elle, die, локоть, я.  
Elster, die, сорока.  
Eltern, die, родители.  
empfangen, получать, получить.  
empfinden, чувствовать, почувство-  
вать. [ростя.  
emporwachsen, произростать, произ-  
Ende, das, конецъ.  
enden, endigen (transit.), кончать,  
кончить; (intrans.) кончатся, кон-  
читься.  
endlich, наконецъ.  
eng, тугой, узкій.  
England, Англія.  
Engländer, der, англичанинъ.  
Enkel, der, внукъ.  
entdecken, открывать, открыть.  
entdeckt, открытый.  
Ente, die, утка.  
Entfernung, die, разстояніе; удаленіе.  
enthalten sein, заключаться (d.).  
entlassen, отпускать, отпустить.  
entstehen, происходить, произойти.  
Epidemie, die, эпидемія.

erblühen, расцвѣтать, расцвѣсти.  
Erbsen, die, горохъ.  
Erdbeben, das, землетрясеніе.  
Erdbeeren, die, земляника.  
Erdboden, der, почва.  
Erde, die, земля.  
Erdöl, das, нефть, и.  
erfahren (Adjectiv), опытный.  
erfahren (Verb), узнавать, узнать.  
erfinden, изобрѣтать, изобрѣсти.  
Erfindung, die, изобрѣтеніе.  
Erfolg, der, успѣхъ.  
erfolgreich, успѣшный.  
erfragen, спрашиваться, спроситься.  
erfrieren, замерзать, замёрзнуть.  
erfüllen, исполнять, исполнить.  
ergießen, изливать, излить.  
erhalten, получать, получить.  
erheben, sich, подниматься, подняться.  
erhitzen, sich, горячиться, разгорячиться.  
erholen, sich, отдыхать, отдохнуть.  
erinnern, sich, вспоминать, вспомнить.  
erkalten, стыть, остыть.  
erkennen, узнавать, узнать.  
erklären, объяснять; объяснить.  
erlauben, позволять, позволить.  
Erlaubniß, die, разрѣшеніе, позволеніе.  
erleichtern, облегчать, облегчить.  
erlernen, выучиться (v.).  
erlöschen, гаснуть.  
ermahnen, увѣщевать (d.).  
ermüden (intrans.) уставать, устать,  
ernten, пожинаать, пожать.  
erreichen (was), достигать, достиг-  
нуть (чего).  
erscheinen, казаться, показаться.  
Erscheinung, die, явленіе.  
erschlagen, убивать, убить.  
erst, только; сперва.  
erstarken, крѣпнуть (d.).  
erstechen, закалывать, заколоть.  
erster, первый.  
erstrecken, sich, простираться (d.).  
ertönen, раздаваться, раздаться.  
ertrinken, утонать, утонуть.  
erwarten, ожидать (d.).  
erwerben, приобретать, приобрести.  
erzählen, рассказывать, разсказать.

Erzählung, die, разсказъ.  
Erziehung, die, воспитаніе.  
erziehen, воспитывать, воспитать.  
Esel, der, осёлъ.  
Estimo, der, эскимось.  
essen, ѣсть (d.); кушать, покушать.  
Essig, der, уксуь.

Estland, Эстландія.  
Etage, die, этажъ.  
Europa, Европа.  
Europäer, der, европеецъ.  
Euter, das, вымя.  
Extract, das, экстрактъ.

Ѣ.

Fabel, die, басня.  
Fabrik, die, фабрика.  
Faden, der (Maas), сажень, и.  
fähig, способный.  
Fähigkeit, die, способность, и.  
Fahne, die, знамя.  
Fahren, das, ѣзда.  
fahren, ѣхать, поѣхать; ѣздить (d.).  
Fahrzeug, das, судно.  
Fall, der, случай.  
fallen, падать, пасть.  
falsch, лукавый.  
Familie, die, семейство.  
Fang, der, ловля.  
fangen, ловить (d.); поймать (v.).  
Farbe, die, цвѣтъ; краска.  
farbig, цвѣтнѡй.  
Faß, das, бочка.  
Fäßchen, das, боченѡкъ.  
Fassung, die, твердость дѣха.  
fast, почти.  
fasten, говѣть (d.); поститься (d.).  
Fastenspeise, die, постное кушанье.  
faul, лѣнивый.  
faulen, гнить (d.).  
faulenzeln, лѣниться (d.).  
Februar, февраль, я.  
Feder, die, перѡ.  
Federeffener, das, перочинный ножъ.  
fegen, мести, вымести.  
Fehler, der, ошибка.  
Feiertag, der, праздникъ; праздни-  
чный день.  
feig, трусливый.  
fein, тонкій.  
Feind, der, непріятель, я; врагъ.  
Feld, das, поле.

Feldherr, der, военачальникъ; пол-  
ковѡдецъ.  
Feldzug, der, походъ.  
Fell, das, шкура.  
Felsen, der, скала.  
Fenster, das, окнѡ.  
Fensterchen, das, окнѡшко.  
Fedor, Theodorъ.  
Ferkel, das, поросенокъ.  
fertig, готовый.  
fest, крѣпкій.  
fest werden, крѣпнуть, окрѣпнуть,  
твердѣть, затвердѣть.  
Festigkeit, die, крѣпость, и; твердость, и.  
Festland, das, суша; материкъ.  
Festung, die, крѣпость, и.  
Fett, das, жиръ.  
fett, жирный; тѣчный.  
feucht, сырой.  
Feuchtigkeit, die, сырость, и; влага.  
Feuer, das, огонь, я.  
Feuerabruust, die, пожаръ.  
Feuerschaden, der, пожаръ.  
feuerspeidend, огнедышащій.  
Fichte, die, сосна.  
Fieber, das heiße, горячка; kaltes,  
лихорадка.  
finden, находить, найти.  
Finger, der, палець.  
finnisch, финскій.  
finster, мрачный.  
Fisch, der, рыба.  
Fischer, der, рыбаць.  
Fischfang, der, рыбная ловля.  
Fischkleim, der, рыбій клей.  
Fischsuppe, die, уха.  
Fischraum, der, пространство.

Flasch, бер, лёнь.  
Flamme, die, пламя.  
Flasche, die, бутылка.  
flechten, плести, сплести.  
Flecken, бер, пятно; (Städtchen) мѣ-  
Fleisch, das, мясо. [стѣчко.  
Fleischer, бер, мясникъ.  
Fleiß, бер, прилежаніе.  
fleißig, прилежный.  
Fliege, die, муха.  
fliegen, летать (d.); летѣть (d.).  
fließen, течь (d.).  
Flinte, die, ружьё.  
fluchen, клясть, проклясть.  
flüchtig, небрежный.  
Flügel, бер, крыло.  
Fluß, бер, рѣка.  
flüssig, жидкій.  
Flüssigkeit, die, жидкость, и.  
Fluth, die, наводненіе.  
Folge, die, послѣдствіе.  
folgen, слѣдовать, послѣдовать.  
folglich, слѣдательно, [(чего).  
fordern (was), требовать, потребовать  
Form, die, образъ; видъ; форма.  
fortfahren, уѣзжать, уѣхать.  
fortlaufen, убѣгать, убѣжать.  
fortfliegen, улетать, улетѣть.  
fortschritt, бер, успѣхъ.  
fortsetzen, продолжать (d.).  
forttragen, уносить, унести.  
fortwährend (Adject.), постоянный.  
fortwährend (Adverb), постоянно.  
Förster, бер, лѣсничій, аго.  
Frage, die, вопросъ.  
fragen, спрашивать, спросить.  
Frankreich, Франція.  
Franzose, бер, французъ.  
französisch, французскій.

Frau, die, женá; жѣнщина; госпожá.  
frei, свободный.  
Freiheit, die, свобода.  
fremd, чужой.  
Freude, die, радость, и.  
Freund, бер, пріятель, я; другъ.  
Freundin, die, подруга.  
Freundschaft, die, дружба.  
Friede, бер, миръ.  
frieren, зѣбнуть (d.) мѣрзнуть (d.).  
fröhlich, весѣлый.  
Frosch, бер, лягушка.  
Frost, бер, морозъ.  
Frucht, die, плодъ.  
fruchtbar, плодородный; плодобо-  
ный.  
Fruchtbaum, бер, плодвое дерево.  
früher, прежде.  
Frühling, бер, весна.  
Frühlings-, весенный.  
Fuchs, бер, лисца.  
Fuchs-, лисій, ья, ье.  
Fuder, das, возъ.  
fühlen, чувствовать, почувствовать.  
führen, водить (d.); вести (d.) Krieg  
führen, вести войну.  
Führmann, бер, извѣщикъ.  
füllen, наполнять, наблнить.  
füllen, das, жеребѣнокъ.  
fürchten, sich (vor wem) бояться  
(кого) (d.).  
Fürst, бер, князь, я.  
Fürstin, die, княгиня.  
Fürstlein, das, князѣкъ.  
Furth, die, бродъ.  
Fuß, бер, ногá; (Maß) футъ.  
Fußreise, die, ходьба.  
füttern, кормить, накормить.

## G.

Gabe, die, даръ; (Begebung) даро-  
ваніе.  
Gage, die, жалованье.  
gähnen, зѣвать, зѣвнуть.  
Galle, die, жѣльч, и.

Gans, die, гусь, я.  
Gänschen, das, гусѣнокъ; гусѣкъ.  
ganz, совсѣмъ; совершенно.  
gar nicht, вовсе не.  
Garnison, die, гарнизонъ.

Gärtchen, даъ, садикъ.  
Garten, бер, садъ.  
Gärtner, бер, садовникъ.  
Gast, бер, гость, я.  
Gastmahl, даъ, пиръ.  
Gattung, die, родъ.  
Gebäude, даъ, строеніе.  
gebaut werden, строятся (д.).  
Gebein, даъ, кости, ей; прахъ.  
geben, даватъ, дать.  
Gebet, даъ, молитва.  
geboren werden, рождаться, родиться.  
geborener, урождённый.  
gebrauchen, употреблять, употребить.  
gebraucht werden, употребляться (д.).  
Geburt, die, рождѣніе; Geburt Christi,  
Рождество Христово.  
Geburstag, бер, день рождѣнія.  
Gedächtniß, даъ, память, и.  
Gedicht, даъ, стихъ; стихотвореніе.  
Geduld, die, терпѣніе.  
Gefahr, die, опасность, и.  
gefährlich, опасный.  
Gefährte, бер, товарищъ.  
gefallen, нравиться, понравиться.  
gefangen, пойманный; (im Kriege)  
плѣнный.  
Gefäß, даъ, сосудъ.  
Gefolge, даъ, дружина.  
gefällig, прожорливый.  
geführt werden (vom Handel), произ-  
водиться (д.).  
Gegend, die, страна; край.  
Gegenstand, бер, предметъ.  
Geheimniß, даъ, тайна.  
gehen, ити, пойти; ходить (д.).  
gehorschen (wem) повиноваться (д.) (ко-  
му); слушаться, послушаться (кого).  
gehören, принадлежать (д.).  
gehorsam, послушный.  
Geistesanlage, die, душевная спо-  
собность.  
Geizhals, бер, скряга.  
gekleidet, одѣтый.  
Geläute, даъ, звонъ.  
gelb, жёлтый.  
gelb werden, желтѣть, пожелтѣть.  
Geld, даъ, деньги, ѣ. (Pl.).

Gelegenheit, die, случай.  
gelehrt, учёный.  
gelten (für etwas), считается (д.)  
(чѣмъ).  
Gemahlin, die, супруга.  
gemäßigt, умѣренный.  
General, бер, генералъ.  
Genua, Гѣнуя.  
genug, довольно.  
Genuß, бер, наслаждѣніе.  
geöffnet, открытый.  
gerade, прямой.  
gerathen (wohin), попадаты, попастьъ.  
gerben, выдѣлывать, выдѣлать.  
gerecht, справедливый; праведный.  
gering, малый. [важный].  
geringfügig, незначительный; мало-  
ден, охотно.  
Geruch, бер, запахъ.  
Gesang, бер, пѣніе.  
gesattelt, осѣдланый.  
Geschenk, даъ, подарокъ.  
Geschichte, die, исторія.  
Geschicklichkeit, die, ловкость, и.  
geschickt, ловкій; искусный.  
Geschlecht, даъ, родъ, порода.  
Geschöpf, даъ, твореніе.  
Geschrei, даъ, крикъ.  
Geselle, бер, подмастерье.  
Gesellschaft, die, общество.  
Gesetz, даъ, законъ.  
Gesetzgeber, бер, законодатель, я.  
Gesicht, даъ, лицо.  
Gesichtsfarbe, die, цвѣтъ лица.  
gestalten, разрѣшать, разрѣшитьъ.  
Gestalt, die, видъ.  
gestern, вчера.  
Gestüt, даъ, конскій заводъ.  
gesund, здоровый.  
Gesundheit, die, здоровье.  
Getränk, даъ, питье; напитокъ.  
Getreide, даъ, хлѣбъ; жито.  
Gevatter, бер, кумъ.  
gewähren, доставлять, доставить.  
Gewinnst, бер, выигрышъ; барышъ;  
прибыль, и.  
gewiß, вѣрный; (Adverb) вѣрно.  
Gewissen, даъ, совѣсть, и.

gewöhnen, *ѣхъ*, привыкать, привык-  
нуть.  
Gewohnheit, *дѣ*, привычка; обыкно-  
веніе.  
gewöhnlich, обыкновенный; (*Adverb*)  
обыкновенно.  
gewonnen werden, добываться, до-  
бываться.  
gießen, лить (*d.*).  
giftig, ядовитый.  
Gipfel, *дѣг*, вершина; верхушка.  
glänzen, сиять (*d.*); блестять (*d.*).  
Glas, *дасъ*, стекло; (*Gefäß*) стаканъ.  
glatt, гладкій.  
glätten, гладить, выгладить.  
Glaube, *дѣг*, вѣра.  
glauben, вѣрить, довѣрять.  
Gläubiger, *дѣг*, должникъ.  
gleich, сейчасъ; тотчасъ (*Adverb*).  
gleich, равный (*Adjectiv*).  
gleich sein, равняться (*d.*).  
Glocke, *дѣ*, колоколъ.  
Glück, *дасъ*, счастье.  
glücklich, счастливый.  
Gnade, *дѣ*, милость, я.  
Gold, *дасъ*, золото.  
golden, золотой.  
goldischer Knoten, Гордиевъ узелъ.  
Goethe, Гете.  
Gott, Богъ.  
Göße, *дѣг*, идолъ.  
Gouvernement, *дасъ*, губернія.

Gouvernement's, губернский.  
Gouverneur, *дѣг*, губернаторъ.  
Grab, *дасъ*, могила.  
Graben, *дѣг*, ровъ.  
graben, рыть, вырыть; копать, вы-  
копать.  
Gräfin, *дѣ*, графиня.  
Gräte, *дѣ*, рыба кость.  
grau, сѣрый; (*von Haaren*) сѣдой.  
Greis, *дѣг*, старикъ.  
Grenadier, *дѣг*, гренадеръ.  
Grenze, *дѣ*, граница; предѣлъ.  
Griechen, *дѣг*, грекъ.  
Griechenland, Греція.  
griechisch, греческій.  
grimmig, свирѣпый.  
grob, грубый.  
groß, великій; большой.  
großartig, огромный.  
Größe, *дѣ*, величина.  
Großmutter, *дѣ*, бабушка.  
Großvater, *дѣг*, дѣдъ; дѣдушка.  
Grube, *дѣ*, яма.  
grün, зелёный.  
Gründer, *дѣг*, основатель, я.  
Grütze, *дѣ*, каша.  
gut, хорощій; добрый.  
Gut, *дасъ*, имѣніе.  
Gute, *дасъ*, добрѣ.  
Gutsbesitzer, *дѣг*, помѣщикъ.  
Guttenberg, Гутенбергъ.  
Gymnasium, *дасъ*, гимназія.

## §.

Habe, *дѣ*, имущество.  
haben, имѣть (*d.*).  
Hafen, *дѣг*, гавань, я.  
Hafer, *дѣг*, овёсъ.  
Hahn, *дѣг*, петухъ.  
Hain, *дѣг*, роща.  
Haken, *дѣг*, крюкъ.  
Halbinsel, *дѣ*, полуостровъ.  
hälfte, *дѣ*, половина.  
halten, держать (*d.*).  
Hand, *дѣ*, рука.  
Handel, *дѣг*, торговля.

handeln, торговать (*d.*).  
handeln (*verfahren*) поступать, по-  
ступить.  
Handels-, торговый.  
Händler, *дѣг*, торговецъ.  
Handtuch, *дасъ*, полотенце.  
Handwerk, *дасъ*, ремесло.  
Handwerker, *дѣг*, ремесленникъ.  
hart, трѣпдый.  
Hase, *дѣг*, заяць.  
häßlich, гадкій.  
hauen, съчь (*d.*).

häufig, часто.  
Haus, das, домъ.  
Häuschen, das, домикъ.  
Haufen, der, бѣлуга.  
Hausknecht, der, дворникъ.  
Haut, die, кожа.  
Haupt-, главный.  
Heben, поднимать, поднѣть.  
Heer, das, войско.  
Heerde, die, стадо.  
Heeresabtheilung, die, отрядъ.  
Heerführer, der, полководецъ; воевода.  
Heft, das, тетрадь, и.  
hegen, питать (d.).  
Heide, der, язычникъ.  
heil, цѣлый.  
heilig, святой.  
Heiligenbild, das, образъ; икона.  
Heimath, die, родина.  
Heine, Гейне.  
heirathen, жениться (на комъ); Einen mit Einer verheirathen, женить (кого на комъ).  
heiß, горячий; жаркій.  
heißer (wie), называться (чѣмъ) (d.).  
heizen, топить, истопить.  
Heizmaterial, das, топливо.  
Held, der, герой.  
Heldenthath, die, подвигъ.  
helfen, помогать, помѣчь.  
hell, свѣтлый; яркій.  
Helm, der, шлемъ.  
heulen, выть.  
herabsteigen, сходить, сойти.  
herabwerfen, сбрасывать, сбросить.  
herausgeben, издавать, издѣть.  
herausnehmen, вынимать, вынуть.  
herausziehen, вытаскивать, вытасчить.  
Herbst, der, осень, и.  
Herbst-, осенній.  
Herr, der, господинъ; баринъ; (Gott) Господь, а.  
Herrin, die, барыня.  
herrlich, великолѣпный.  
herrschen, господствовать (d.).  
Herrscher, der, властитель, я.  
Herumträger, der, разнощикъ.  
herunterführen, сводить, свести.

hervorholen, добывать, добыть.  
hervorragend, торчать (d.).  
Herz, das, сердце.  
Heu, das, сѣно.  
Heuschrecke, die, саранча.  
heute, сегодня.  
heutig, сегодняшній.  
hier, здѣсь.  
hiesig, здѣшній.  
Hilfe, die, помощь, и.  
Himmel, der, небо.  
hineinfallen, впадать, впасть.  
hineinfliegen, влетать, влетѣть.  
hinsehen, смотрѣть, посмотреть.  
hinziehen, sich, тянуться (d.).  
hinzufügen, прибавлять, прибавить.  
Hirsch, der, олень, я.  
Hirte, der, пастухъ.  
Historiker, der, историкъ.  
hoch, высокій.  
Hof, der, дворъ.  
hoffen, надѣяться, понадѣяться.  
Hoffnung, die, надежда.  
höflich, учтивый; вѣжливый.  
Höflichkeit, die, вѣжливость, и.  
Höhe, die, вышина.  
Höhle, die, пещера.  
Holland, Голландія.  
Holländer, der, голландецъ.  
holländisch, голландскій.  
Holz, das, дерево; (Brennholz) дрова, т. (Pl.).  
Holzhacker, der, дровосѣкъ.  
Holzschicht, das, полѣно.  
Homer, Гомеръ.  
Honig, der, медъ.  
hören, слышать, услышать.  
Horn, das, рогъ.  
hübsch, красивый.  
Hügel, der, холмъ.  
Huhn, das, курица.  
Humboldt, Гумбольтъ.  
Hund, der, собака; пёсь.  
hungrig, голодный.  
Husar, der, гусаръ.  
Hut, der, шляпа, (Frauenhut) шляпка.  
hüten, пасти (d.); стеречь (d.).  
Hütte, die, хижина.

### З (Vocal).

Zliss, die, иліада.  
 Illumination, die, иллюмінація, и.  
 Zliss, der, хорёкъ.  
 immer, всегда.  
 im Ganzen, вообще.  
 im Rufe stehen, слыть (d.).  
 in Acht nehmen, беречь (d.).  
 Indianer, der, индіанецъ.  
 Indier, der, индѣецъ. [полкъ.  
 Infanterieregiment, das, пѣхотный

Insel, die, островъ.  
 Instrument, das, инструментъ; орудіе.  
 interessant, интересный; занимательный.  
 irren, sich, ошибаться, ошибиться.  
 israelitisch, израильскій.  
 ist nicht, нѣтъ.  
 Italien, Италія.  
 italienisch, итальянскій.

### З (Consonant).

ja, да.  
 Jagd, die, охота.  
 jagen, охотиться (d.).  
 Jäger, der, охотникъ.  
 Jahr, das, годъ.  
 Jahreszeit, die, время года.  
 Jahrhundert, das, вѣкъ; столѣтіе.  
 Jahrmarkt, der, ярмарка.  
 Januar, январь, я.  
 Jassy, Яссы, ъ (Pl.).  
 jäten, полоть (d.).  
 je—desto, чѣмъ—тѣмъ.  
 jeder, каждый.  
 Zekaterinoslaw, Екатеринославъ.

Jesuit, der, езуитъ.  
 Jesus, Исусъ.  
 jetzt, теперь.  
 Johannitag, der, Иванофъ день.  
 Joseph, Іосифъ.  
 Journal, das, журналъ.  
 Jude, der, еврей, жидъ.  
 Zug, Югъ.  
 Jugend, die, молодость, и.  
 Juli, іюль, я.  
 jung, молодой.  
 Zunge, das (bei Vögeln), птенецъ.  
 Züngling, der, юноша.  
 Juni, іюнь, я.

### К.

Kadett, der, кадѣтъ.  
 Kaffee, der, кофе.  
 Kaiser, der, царь, я; императоръ.  
 Kalatsch, Калачъ.  
 Kalb, das, теленокъ.  
 Kalbleber, das, опёкё.  
 Kalmück, der, калмыкъ.  
 kalt, холодный.  
 kalt werden, стыть, остыть.  
 Kama, Кама.  
 Kama, камскій.  
 Kameel, das, верблюды.  
 Kamerad, der, товарищъ.  
 kämpfen, сражаться, сразиться.

Kämpfer, der, боецъ.  
 Kanone, die, пушка; орудіе.  
 Kapitän, der, капитанъ.  
 Karawansin, Карамзинъ.  
 Karawane, die, караванъ.  
 Karte, die, карта.  
 Kasan, Казань, и.  
 Kaschmir, von, кашмирскій.  
 Käse, der, сыръ.  
 kaspiisch, каспійскій.  
 Kasien, der, ящикъ.  
 Katharina, Екатерина.  
 Kätzchen, das, котенокъ.

Kaße, die, кошка.  
Kauf, der, покупка.  
kaufen, покупать, купитъ.  
Käufer, der, покупатель, я.  
Kaufmann, der, купецъ.  
kaukasisch, кавказскій.  
kaum, едва.  
Kelle, die, лопатка.  
Keller, der, погребъ; подвѣлъ.  
kennen, знать (д.).  
Kette, die, цѣпь, и.  
Kettenglied, das, звено; колъно.  
Kind, das, дитя; ребёнокъ.  
Kindheit, die, дѣтство.  
Kirche, die, церковь, и.  
Kirchhof, der, кладбище.  
Kirgise, der, киргизъ.  
Kirsche, die, вишня.  
Kiste, die, ящикъ.  
Klagen, жаловаться, пожаловаться.  
klar, ясный.  
Klasse, die, классъ.  
Kleid, das, платье.  
kleiden, sich, одѣваться, одѣться.  
klein, малый, маленькій.  
Kleinigkeit, die, бездѣлица. [сіянинъ].  
Kleinrussen, der, малороссы; малорос-  
Kleinrussisch, малороссійскій.  
Klette, die, репѣй.  
klettern, лѣзть (д.); лѣзть (д.).  
Klima, das, климатъ.  
klug, умный.  
Knabe, der, мальчикъ.  
knähen, щипать, щипнуть.  
Knie, das, колъно.  
knirschen, скрежетать (д.).  
knistern, трещать (д.).  
Knochen, der, кость, и.  
Knoten, der, узелъ.  
knurren, ворчать (д.).  
Koch, der, поваръ.  
kochen, варить, сварить.  
Köchin, die, кухарка.  
Kohle, die, уголь, я.  
Kohlkopf, der, кочанъ.  
Kola, Кола.  
Kolibri, der, колибри.

kommen, приходѣть, прійти.  
König, der, король, я; царь, я.  
königlich, королевскій.  
können, мочь (д.).  
Kopfen, der, копѣйка.  
Kopf, der, голова.  
Korbchen, das, корзинка.  
Korn, das, зерно.  
Körper, der, тѣло.  
Körperbewegung, die, тѣлодвиженіе.  
Kosak, der, казакъ.  
Koslow, Козловъ.  
kosten, стоить (д.).  
Kraft, die, сила.  
Kragen, der, воротникъ.  
Krähe, die, ворона.  
Kralle, die, коготь, я.  
krank, больноѣ.  
kränken, оскорблять, оскорбѣть.  
Krankheit, die, болѣзнь, и.  
Kranz, der, вѣнокъ.  
Krebs, der, ракъ.  
Kreis, der, уѣздъ.  
Kreissschule, die, уѣздное училище.  
Kreisstadt, die, уѣздный городъ.  
Kreistownison, Крестовниковъ.  
Krieg, der, война.  
Krieger, der, воинъ.  
Kriegerisch, воинственный.  
Kriegsdienst, der, военная служба.  
Krim, Крымъ.  
krumm, кривой.  
Krylow, Крыловъ.  
Kuckuck, der, кукушка.  
Küchlein, das, цыплёнокъ.  
Kufe, die, пблосъ.  
Kuh, die, корова.  
kühl, прохладный.  
kummern, sich, заботиться, позабот-  
тяться.  
Kumys, der, кумбсь.  
künstig, будущій.  
Kunst, die, искусство.  
Künstler, der, художникъ.  
kurisch, курляндскій.  
kurz, короткій.  
Kutscher, der, кучеръ.

lachen, смѣяться, посмѣяться.  
 Lack, der, сургучъ.  
 Ladung, die (eines Schiffes), грузъ.  
 Lage, die, положеніе.  
 Lager, das, лагерь, я; ложе.  
 Lamp, das, ягненокъ.  
 Lampe, die, лампа; плѣшка.  
 Land, das, землѣя.  
 landen, приставать, пристать.  
 Landenge, die, перешеекъ.  
 Landgut, das, помѣстье.  
 Landhaus, das, дача.  
 Landmann, der, земледѣлецъ.  
 lang, длинный; долгій.  
 lange, долго.  
 Länge, die, длина.  
 langsam, медленный.  
 Lanze, die, копье.  
 Lappen, der, тряпка; лоскутъ.  
 Lärchenbaum, der, лиственница.  
 lärmen, шумѣть (d.).  
 lassen, пускать, пустить; оставлѣть, оставитъ.  
 Last, die, бремя; тяжесть, и.  
 lästig, докучливый.  
 Laterne, die, фонарь, я. [жѣть.  
 laufen, бѣгать (d.); бѣжать, побѣ-  
 launig, веселый.  
 laut, громкій.  
 leben, жить (d.).  
 Leben, das, жизнь, и; am Leben sein,  
 быть въ живыхъ.  
 lebhaft, живой.  
 lesen, лизѣть, полизѣть.  
 Lection, die, урокъ.  
 Leder, das, кожа.  
 leer, пустой; порожній.  
 legen, класть (d.); положить (v).  
 legen, sich, ложиться, лечь.  
 Legion, die, легионъ.  
 Lehnstuhl, der, кресла, т (Pl.).  
 lehren, учить, научить. [тель, я.  
 Lehrer, der, учитель, я; преподава-  
 Lehrerin, die, учительница.  
 Lehrmeister, der, учитель, я.

Lehrstunde, die, урокъ.  
 leicht, легкій.  
 leichtsinnig, легкомысленный.  
 leiden, страдѣть, пострадѣть; тер-  
 пѣть, потерпѣть.  
 leiden, das, страданіе.  
 Leidenschaft, die, страсть, и.  
 leidenschaftlich, страстный.  
 Leinwand, die, полотно; холстъ.  
 Leipzig, Лейпцигъ.  
 leise, тихій.  
 Leiter, der, (der Wärme), провод-  
 никъ.  
 Lerche, die, жаворонокъ.  
 lernen, учиться, выучиться.  
 Lerne, das, ученіе.  
 Lette, der, латышь.  
 letzter, послѣдній.  
 Leute, die, люди, бѣ (Pl.).  
 Liebe, die, любовь, я.  
 lieben, любить (d.).  
 lieber (Adverb) лучше; охотнѣе.  
 Lieblings-, любимый.  
 Licht, das, свѣча; свѣтъ.  
 Lieb, das, пѣсня.  
 Liedchen, das, пѣсенька.  
 liegen, лежать (d.).  
 Linde, die, липа.  
 linieren, графитъ (d.).  
 linser, лѣвый.  
 lithauisch, литовскій.  
 Livland, Лифляндія.  
 Löffel, der, ложка.  
 Lohn, der, плата.  
 Loos, das, судьба; участь, и.  
 losbinden, развязывать, развязать.  
 loschießen, выстрѣливать, выстрѣлить.  
 loschließen, отпирѣть, отперѣть.  
 löthen, паять (d.).  
 Lotterie, die, лотерей.  
 Löwe, der, левъ.  
 Lucas, Лука.  
 Luchs, der, рысь, и.  
 Luft, die, воздухъ.  
 Lüge, die, ложь, и.

lügen, врать (б.); лгать (б.).  
Lügner, бер, лгунъ.

Luft, die, охота.  
Luceum, даъ, лицей.

## М.

Maaf, даъ, мѣра.  
Macedonier, бер, македонянинъ.  
machen, дѣлать, сдѣлать.  
Macht, die, власть, и; владычество;  
могущество.  
mächtig, могущественный; (groß)  
огромный.  
Mädchen, даъ, дѣвушка; (kleines  
Mädchen) дѣвочка.  
Magd, die, служанка.  
mager, тощій; худой.  
Magnat, бер, вельможа.  
mähen, косить, скосить.  
mahlen, молотъ, смолотъ.  
Mai, май.  
Major, бер, маюръ.  
Mal, даъ, разъ.  
mancher, иной.  
manchmal, иногда.  
Mangel, бер, недостатокъ.  
Mann, бер, мужъ; человекъ.  
Mantel, бер, плащъ; шинель, и.  
Marder, бер, куница.  
Marderpfote, die, кунья лапка.  
Maria, Марья; Марія.  
Marina, Маріана.  
Markt, бер, рынокъ.  
März, мартъ.  
mäßig, умѣренный.  
Mathematiker, бер, математикъ.  
Matraze, die, тюфякъ.  
Matrose, бер, матросъ.  
Mauer, die, стѣна.  
Maurer, бер, каменщикъ.  
Maulbeerbaum, бер, тутовое дѣрево.  
Maus, die, мышь, и.  
Medicin, die, медицина.  
Meer, даъ, море.  
Meerbusen, бер, заливъ.  
Meerenge, die, проливъ.  
Meerrettig, бер, хрѣнь.  
Mehl, даъ, мука.

Weise, die, мѣла.  
Meinung, die, мнѣніе.  
meist, болѣею частью.  
Meister, бер, мастеръ.  
meisterhaft, мастерской.  
meißeln, ваить (б.).  
Melone, die, дыня.  
Menagerie, die, звѣринецъ.  
Menge, die, множество.  
Mensch, бер, человекъ.  
Menschheit, die, человечество.  
merkwürdig, замѣчательный.  
messen, мѣрить, смѣрить.  
Metall, даъ, металлъ.  
metallisch, металлическій.  
Michael, Михайлъ.  
Miethе, die, наёмъ.  
miethen, нанимать, нанять.  
Milch, die, молоко.  
mildern, умѣрять (б.).  
Ministerium, даъ, министерство.  
Minute, die, минута.  
Mittag, бер, полдень.  
Mittageßen, даъ, обѣдъ.  
Mittagsmahl, даъ, обѣдъ.  
Mitte, die, середина.  
Mittel, даъ, средство.  
mittheilen, сообщать, сообщить.  
mittlerer, средній.  
Möbel, даъ, мебель, и.  
Mohamed, Магомётъ.  
mohamedanisch, магометанскій.  
Mohn, бер, макъ.  
Monat, бер, мѣсяцъ.  
Mond, бер, мѣсяцъ; луна.  
Mongole, бер, монголъ.  
mongolisch, монгольскій.  
Monomach, Мономахъ.  
Montenegriner, бер, черногорецъ.  
Moos, даъ, мохъ.  
Morgen, бер, утро.  
morgen, завтра.  
morgend, завтрянній.

Morgenland, даъ, Востокъ.  
Moses, Моисей.  
Moskau, Москва.  
Mücke, die, комаръ.  
müde, усталый.  
Mühe, die, трудъ.  
Mühlbach, Мюльбахъ.  
Müller, der, мельникъ.  
Mund, der, ротъ.

nachahmen, подражать (d.).  
Nachahmung, die, подражаніе.  
Nachbar, der, сосѣдъ.  
Nachbarschaft, die, сосѣдство.  
Nachfolger, der, преемникъ.  
Nachfolgerin, die, преемница.  
nachgeben, уступать, уступить.  
nachlässig, небрежный.  
Nachricht, die, извѣстіе.  
nachsichtig, снисходительный.  
Nächster, ближній, яго.  
Nacht, die, ночь, и.  
Nachtigall, die, соловей.  
nächtigen, ночевать, переночевать.  
Nadel, die, иглъка.  
Nadelholz-, хвѣйный.  
Nagel, der, (am Finger) ноготь, я;  
(von Eisen) гвоздь, я.  
nagen, грызть (d.).  
nahe, близкій.  
nähen, шить, шить.  
nähern, sich, приближаться, прибли-  
зиться.  
nähren, питать (d.).  
Nahrung, die, пища.  
Naht, die, шовъ.  
Name, der, имя.  
Napoleon, Наполеонъ.  
Narr, der, дуракъ.  
Narwa, Нарва.  
Nase, die, носъ.  
Nashorn, das, носорогъ.  
Natur, die, природа.  
Naturwissenschaft, die, естественная  
наука.  
Nebenfluß, der, притокъ.

## N.

münden, изливаться (d.) впадать (d.).  
Mündung, die, устье.  
Münze, die, монета.  
murren, роптать (d.).  
Musik, die, музыка.  
müssen, быть должнымъ.  
Muth, der, мужество; смѣлость, и.  
muthig, мужественный; смѣлый.  
Mutter, die, мать.

Neffe, der, племянникъ.  
nehmen, брать (d.) взять (v.).  
nein, нѣтъ.  
Nenner, der, знаменатель, я.  
Nervenfieber, das, горячка.  
Nest, das, гнѣздо.  
Netz, das, сѣть, и; неводъ.  
neu, новый.  
Neugier, die, любопытство.  
Neuigkeit, die, новость, и.  
Newski, Невскій.  
nicht, не.  
nicht nur—sondern auch, не только  
—но и.  
Nichte, die, племянница.  
nie, никогда (не).  
niederbrennen, сжигать, сжечь.  
niederlegen, sich, ложиться, лечь.  
Niederlage, die, поражѣнія.  
niedrig, низкій.  
niemals, никогда (не).  
Nicolajew, Николаевъ.  
Nil, der, Ниль.  
nirgendß, нигдѣ (не).  
Nißni—Nowgorod, Нижній Нов-  
городъ.  
nisten, гнѣздиться (d.).  
noch, ещё.  
Nomadenvolk, das, кочующій народъ.  
nomadistren, кочевать (d.).  
Norden, der, сѣверъ.  
nördlich, сѣверный.  
Nordlicht, das, сѣверное сіаніе.  
nöthig, нужный; надобный.  
Nowgoroder, новгородецъ.  
nur, только; одинъ.

Nürnberg, Нюрнбергъ.  
Nuß, die, орѣхъ.  
Nutzen, der, польза.

nützlich, полезный.  
nustädtisch, ништадскій.

## D.

oberer, верхній.  
obgleich, хотя́.  
Obriſt, der, полковникъ.  
Obriſtin, die, полковница.  
obwohl, хотя́.  
Ochſ, der, быкъ.  
Ocean, der, океанъ.  
oder, или.  
Odeſſa, Одесса.  
Ofen, der, печь, и.  
öffnen, отворя́тъ, отвори́тъ; открыва́тъ, откры́тъ.  
offenbaren, открыва́тъ, откры́тъ.  
Offizier, der, офице́ръ.

oft, часто.  
Ohr, das, у́хо.  
Oel, das, ма́сло.  
Oleg, Оле́гъ.  
Onkel, der, дядя.  
Opium, das, опиумъ.  
Orang-Utang, der, орангутангъ.  
Orden, der, орденъ.  
ordentlich, порядочный.  
Orlow, Орловъ.  
Ort, der, мѣсто.  
Oesterreicher, der, австриецъ.  
Ostseeprovinz, die, Прибалтійская провинция.

## P.

Paar, das, пара.  
Palast, der, дворецъ.  
palatinisch, палатинскій.  
Paletot, das, пальто.  
Palkin, Палкинъ.  
Paradei, der, попуга́й.  
Papier, das, бума́га.  
Papist, der, па́па.  
Papirus, die, папи́рса.  
Paradies, das, рай.  
Pargolowo, Парголово.  
Patrone, die, патро́нъ.  
Peipus, Чудское озеро.  
Peitsche, die, кнутъ.  
Pelz, der, шуба.  
Perestrello, Перестрелло.  
pernischer, пермскій.  
Perser, der, персiянинъ.  
Pest, die, чума́.  
Peter, Пётръ.  
Petersburg, Петербургъ.  
Petcheneg, печенѣгъ.  
Pfahl, der, колъ; столбъ.  
Pfanne, die, сковорода́.

Pfeife, die, тру́бка.  
Pfeil, der, стрѣла́.  
Pferd, das, лоша́дь, и.  
Pflanze, die, расте́ние.  
Pflaume, die, сли́ва.  
Pflicht, die, дол́гъ.  
Pfoſten, der, столбъ.  
pflücken, рвать, нарва́тъ.  
pflügen, пахатъ (d.).  
Pfuhl, das, перы́на.  
Pfund, das, фунтъ.  
Pharao, Фараонъ.  
Phönizier, der, финики́нинъ.  
Planet, der, планета́.  
Plato, Плато́нъ.  
pflätten, гла́дить, выгла́дить.  
Platz, der, мѣсто.  
Plevna, Плёвна.  
Pol, der, полю́сь.  
Pole, der, поля́къ.  
Polen, Польша.  
polnisch, польскій.  
Portugiese, der, португале́цъ.  
Post, die, почта́.

prahlen, хвастаться, похвастаться.  
Prahler, der, хвасту́нъ.  
Priester, der, священникъ.

prophezeien, пророчить, напорочить.  
Provinz, die, провинція.  
Pulver, das, поро́хъ.

## Q.

Quadratmeile, die, квадратная ми́ля.  
quälen, мучить (d.).  
Quartier, das, кварта́ра.

Quelle, die, исто́чникъ; ключь.  
quetschen, мять, помя́ть.

## R.

Rabe, der, воро́нъ.  
Rase, die, порода.  
Rad, das, колесо́.  
Rahmen, der, ра́мка.  
Rand, der, край.  
rasch, бы́стрый; ско́рый.  
rasiren, брить (d.).  
Rasirmesser, das, бритва.  
Rostoptschin, Ростопчи́нъ.  
rathen, совѣтовать, посо́вѣтовать.  
Rathschlag, der, совѣтъ.  
Ratte, die, кры́са.  
rauben, гра́бить (d.); похища́ть, похи́тить.  
Räuber, der, разбо́йникъ; граби́тель, я.  
räuberisch, хи́щный.  
Raubthier, das, хи́щный зве́рь.  
Rauch, der, дымъ.  
rauchen, кури́ть, покури́ть.  
Rauchen, das, куре́ние.  
recht (Adverb), дово́льно.  
rechter, пра́вый.  
rechtgläubig, правосла́вный.  
regelmäßig, пра́вильный.  
Regentin, die, пра́вительница.  
Regiment, das, полкъ.  
regieren (von einem Kaiser) ца́рствовать (d.); (von einem Fürsten) кня́жить (d.).  
Reibe, die, те́рка.  
reiben, тере́ть, потере́ть.  
Reich, das, госуда́рство.  
reich, бога́тый.  
reich werden, бога́тѣть, разбога́тѣть.  
Reiche, der, бога́чъ.

Reichthum, der, бога́тство.  
reif, зрѣ́лый.  
rein, чи́стый.  
reinigen, вычища́ть, вычи́стить.  
Reinlichkeit, die, чи́стота́; опра́тность, и.  
Reise, die, путеше́ствіе; путь.  
reisen, путеше́ствовать (d.).  
Reisewagen, der, таранта́съ.  
reißen, дра́ть (d.); рва́ть (d.); intransit.) рва́ться, порва́ться.  
reißend (von Flüssen), бы́стрый.  
reiten, ѣзди́ть верхо́мъ; ѣха́ть, поѣха́ть верхо́мъ.  
Reiter, der, вса́дникъ; ѣздо́къ.  
Reisknecht, der, ко́нюхъ.  
reizend, прелестный.  
Rekrut, der, ре́крутъ.  
Religion, die, рели́гія.  
Remis, Ремъ.  
Rentei, die, казначейство.  
Renthier, das, сѣ́верный оле́нь.  
Rentmeister, der, казначей.  
retten, спаса́ть, спасти́.  
Reval, Ревель, я.  
richten (etwas auf etwas), наводи́ть, навести́ (что на что).  
Richter, der, судья́.  
Riga, Рига.  
Ring, der, кольцо́.  
ringförmig, кольцеобра́зный.  
Ringlein, das, колечко́.  
Ritter, der, ры́царь, я.  
Roß, der, сюрту́къ.  
Roggen, der, ро́жь, и.

Rohrstock, бер, трость, и.  
Rolle, die, роль, и.  
Rom, Римъ.  
Roman, бер, романъ.  
Römer, бер, римлянинъ.  
Romulus, Ромулъ.  
Rose, роза.  
Ross, даъ, конь, я.  
Rößlein, даъ, конёкъ.  
rosten, ржавѣть, заржавѣть.  
roth, краснѣй; (von Haagen) рыжій.  
roth werden, краснѣть, покраснѣть.  
Rotte, die, рота.  
Rubel, бер, рубль, я.  
rücken, двѣгать, двѣнуть.

Rückweg, бер, обратный путь.  
rubern, грестъ (д.).  
rufen, звать, позвать; восклицать,  
воскликнуть.  
Ruhe, die, спокойствіе; покой.  
ruhen, покоиться (д.).  
ruhig, спокойный.  
Rund, бер, ромъ.  
rund, круглый.  
Rurik, Рюрикъ.  
Russe, бер, русскій, аго.  
Rüssel, бер, хоботъ.  
russisch, русскій.  
rüsten, sich (zur Fahrt), уѣзжать.  
Rußland, Россія.  
Ruthe, die, розга; пруть.

## С.

Saal, бер, зала.  
Säbel, бер, сабля.  
Sache, die, вещь, и; дѣло.  
Sack, бер, мѣшокъ.  
säen, сѣять, посѣять.  
sagen, говорить (д.); сказать (п.).  
Saft, бер, сокъ; варенье.  
sammeln, собирать, собрать.  
Sammt, бер, бархатъ.  
Salz, даъ, соль, и.  
Salzfaberei, die, соляная варница.  
Samojede, бер, самоѣдъ.  
Sand, бер, песокъ.  
Sandbank, die, мель, и.  
sanft, кроткій.  
Saratow, Саратовъ.  
Sattel, бер, сѣдло.  
Saturn, Сатурнъ.  
sauber, чистый; опрятный.  
sauer, кислый.  
saugen, сосать, пососать.  
säumen, каймить, окаймить.  
scalpiren, скальпировать (д.).  
Scene, die, сцена.  
Slave, бер, рабъ; невѣльчикъ.  
schaben, скрестъ (д.).  
Schachbrett, даъ, шахматная доска.  
schaden, вредить, повредить.  
Schaden, бер, вредъ.

schädlich, вредный.  
Schaf, даъ, овца.  
schaffen, сотворить, сотворить; созда-  
вать, создать.  
Schale, die, чаша.  
Schaltjahr, даъ, високосный годъ.  
Scham, die, стыдъ.  
scharf, острый.  
Schatten, бер, тѣнь, и.  
schattig, тѣнистый.  
Schaufel, die, лопата.  
schaukeln (transit.), качать, покачать;  
колебать, поколебать; (intrans.)  
качаться (д.); колебаться (д.).  
schäumen, пѣниться (д.).  
Schauspiel, даъ, зрѣлище.  
Scheere, die, нѣжницы, т (Pl.).  
scheeren, стричь, обстричь.  
Scheibe, die, стекло.  
scheinen, казаться, показаться.  
Scheitel, бер, темя.  
schenken, дарить, подарить.  
Scherz, бер, потѣха, и.  
Scheune, die, сарайъ.  
schicken, слать (д.); посылать, послать.  
Schicksal, даъ, судьба, участь, и.  
Schiff, даъ, корабль, я.  
schiffbar, судходный.  
Schiffsbaukunst, die, кораблестроеніе.

Schiller, Шиллеръ.  
schießen, стрѣлять, выстрѣлить.  
Schiefer, аспидъ.  
Schlacht, die, сраженіе; битва.  
Schlachtfeld, das, поле сраженія.  
Schlaf, der, сонъ.  
schlafen, спать (d.).  
Schlafzimmer, das, спальня.  
schlagen, бить (d.); ударять, ударить.  
Schlange, die, змѣя.  
schlanf, стрѣйный.  
schlecht, худой; плохой.  
schleppen, волочь (d.).  
schleppen, sich, брести (d.).  
schlimm, дурной.  
schließen, запирать, запереть; (Frieden) заключать, заключить.  
Schlitten, der, сани, ёй (Pl.).  
Schlittschuh, der, конёкъ.  
Schloß, das (zum Schließen) замокъ;  
(Burg) замокъ.  
Schlosser, der, слесарь, я.  
Schlucht, die, ущелье.  
schlummern, дремать (d.).  
Schlüssel, der, ключъ.  
schwachhaft, вкусный.  
schmal, узкій.  
Schmant, der, сливки, ъ (Pl.).  
schmelzen (intrans.) таять, растаять;  
(transit.) топить, растопить; пла-  
вить, расплавить.  
Schmerz, der, боль, я.  
schmerzen, болѣть (d.).  
Schmetterling, der, бабочка.  
Schmied, der, кузнецъ.  
Schmiede, die, кузница.  
schmieden, ковать, сковать.  
schmieren, мазать, помазать.  
schmücken, украшать, украсить.  
Schnabel, der, клювъ.  
schnarchen, храпѣть (d.).  
Schnee, der, снѣгъ.  
Schneeflocke, die, снѣжный хлопъ.  
schneiden, рѣзать (d.).  
Schneider, der, портной, аго.  
schnell, быстрый; скорый.  
Schnelligkeit, die, быстрота; скорость, и.  
schnupfen, das, нюханье.

schön, прекрасный.  
schonen, беречь, поберечь; щадить,  
пощадить.  
Schonung, die, пощада.  
Schopf, der, хохолъ.  
Schornstein, der, труба.  
Schornsteinfeger, der, трубочистъ.  
Schote, die, струкъ.  
Schrank, der, шкапъ. [гробный].  
schrecklich, ужасный; страшный;  
schreiben, писать, написать,  
Schreiben, das, письмo.  
Schreiber, der, писарь, я.  
schreien, кричать, крикнуть.  
Schreierin, die, крикунья.  
Schuster, der, сапожникъ.  
schwach, слабый.  
Schwager, der, зять, я; шуринъ.  
Schwalbe, die, ласточка.  
schwanken, колебаться, колебнуться.  
Schwede, der шведъ.  
schwedisch, шведскій.  
schweigen, молчать, замолчать.  
Schwein, das, свинья.  
schwer, тяжёлый; трудный.  
Schwester, die, сестра.  
Schwert, das, мечъ, а.  
schwimmen, плыть, поплыть; пла-  
вать (d.).  
schwitzen, потѣть, вспотѣть.  
schwören, клясться, поклясться.  
Schuh, der, башмакъ.  
Schuld, die, долгъ.  
schuldig, виноватый; виновный.  
Schule, die, училище; школа.  
Schüler, die, ученикъ.  
Schülerin, die, ученица.  
Schulter, die, плечо.  
schütteln, трясти, потрясти.  
schütten, сыпать, насыпать.  
Secunde, die, секунда.  
See, der, озеро.  
Seefahrer, der, мореходецъ; море-  
плаватель, я.  
Seehund, der, тюлень, я.  
Seele, die, душа.  
Seemann, der, морякъ.  
Seethier, das, морское, животное.

Seewasser, даъ, морская, вода.  
Segel, даъ, парусъ.  
Segen, der, благословеніе.  
segnen, благословлять, благословить.  
sehen (transit.) видѣть, увидѣть.  
sehen (intransit.) смотрѣть, посмо-  
jehr, бчень; весьма. [трѣть.  
seicht, мелкій.  
Seide, die, шёлкъ.  
seidener, шёлковый.  
Seife, die, мыло. [страница.  
Seite, die, сторона; бокъ; (im Buche)  
selten, рѣдко.  
Seminar, даъ, семинарія.  
senken, жечь, сжечь.  
Sense, die, коса.  
setzen, sich, садиться, сѣсть.  
setzen (transit.) садить, посадить.  
Sibirien, Сибирь, и.  
sibirisch, сибирскій.  
Sicilien, Сицилія.  
sieden, кипѣть (d.).  
Sieg, der, побѣда.  
Silber, даъ, серебро.  
silbern, серебряный.  
singen, пѣть, спѣть.  
Singvogel, der, пѣвчая птица.  
Sinizyn, Синицынъ.  
Sinnbild, даъ, символъ.  
sitzen, сидѣть, посидѣть.  
Sitzus, Сикстъ.  
Slave, der, славянинъ.  
so, такъ; то; до того.  
so lange, пока.  
Socrateſ, Сократъ.  
sogar, даже.  
sogleich, тотчасъ; сейчасъ.  
Sohn, der, сынъ.  
Soldat, der, солдатъ.  
Solotnik, der, золотникъ.  
Sommer, der, лѣто.  
sondern, но (Adv.).  
Sonne, die, солнце.  
sorglos, безпечный.  
Sorte, die, сортъ.  
spalten, колѣть, расколѣть.  
Spanien, Испанія.  
Spanier, der, испанецъ.

spanisch, испанскій.  
sparsam, бережливый.  
spät (Adjectiv), поздній.  
spät (Adverb), поздно.  
spazieren, гулять, погулять.  
spazieren fahren, кататься, пока-  
Sprecht, der, дѣтель. [таться.  
Species, die, видъ.  
Speise, die, пища; кúшанье.  
speisen, zu Mittag, обѣдать; пообѣ-  
Sperling, der, воробѣй. [дать.  
Spiegel, der, зѣркало.  
spielen, играть, поиграть.  
Spieler, der, игрокъ.  
Spielzeug, даъ, игрушка.  
Spinne, die, паукъ.  
spinnen, прясть, спрясть.  
Spiritus, der, спиртъ.  
Spizbergen, Грúмантъ.  
Spizglas, даъ, рюмка.  
Sprache, die, языкъ.  
sprechen, говорить, поговорить.  
springen, прыгать, прыгнуть; ска-  
Sprichwort, даъ, пословица. [кать (d.).  
Spur, die, слѣдъ.  
Staat, der, государствó.  
Stab, der, палка; трость, и.  
Stäbchen, даъ, палочка.  
Stadt, die, городъ.  
Städtchen, даъ, городокъ.  
Stadthaupt, даъ, городской голова.  
Stadt-, городской.  
Stahlfeder, die, стальное перó.  
Stall-(Pferde), -конюшня, и.  
stampfen, топать, топнуть.  
Stand, der, сословіе.  
Stange, die, колъ; шесть.  
stark, сильный.  
Station, die, станція.  
Statthalter, der, намѣстникъ.  
statlich, стáтный.  
Staub, der, пыль, и.  
Stearinlicht, даъ, стеариновая свѣча.  
stehen, стоять, постоять.  
stehlen, красть, украсть; воровать (d.).  
steil, крутой.  
Stein, der, камень, я.  
steinern, каменный.

Steinkohle, die, каменный уголь.  
Stelle, die, мѣсто.  
Stemmeisen, daſ, долото.  
ſtempeln, клеймить, заклеить.  
Steppe, die, степь, и.  
Steppenfluß, der, степная рѣка.  
ſterben, умирать, умереть; мереть  
(d.); скончаться (v.).  
Sterlet, der, стѣрлядь, и.  
Stern, der, звѣзда.  
Stiefel, der, сапогъ.  
Stiefmutter, die, мачиха.  
Stil, der, стиль, я.  
ſtill, тихій; спокойный.  
Stimme, die, глосъ.  
Stirn, die, лобъ.  
Stoß, der, палка.  
Stoß, daſ, штофъ.  
Stone, Stóne.  
Stopfen, daſ, набивка.  
Stör, der, осётръ.  
Storch, der, аистъ.  
ſtoßen, толкать, толкнуть; (im Mörſer)  
толочь, столочь.  
Strahl, der, лучъ.  
ſtrahlen, сиять, просиять.  
Strand, der, взморье.  
Straße, die, улица.  
Streit, der, споръ.  
ſtreiten, спорить, поспорить.

Tabak, der, табакъ.  
Tag, der, день, я.  
Talent, daſ, талантъ.  
Tambow, Тамбовъ.  
Tanne, die, ель, и.  
Tannen-, еловый.  
Tante, die, тётка.  
tanzen, танцовать, потанцовать; пля-  
сать, поплясать.  
tapfer, храбрый; смѣлый.  
Tapferkeit, die, храбрость, и.  
Taſchenuhr, die, карманные часы (Pl.).  
Taſche, die, карманъ.  
Taffe, die, чашка.  
Tatare, der, татаринъ.

Streitigkeit, die, споръ; распря.  
ſtreng, строгий.  
Strich, der, верёвка.  
ſtricken, вязать, связать.  
Strogonow, Строгоновъ.  
Stroh, daſ, солома.  
Strömung, die, теченіе.  
Strumpf, der, чулокъ.  
Stuart, Стюартъ.  
Stück, daſ, кусокъ; штука.  
ſtündlich, часъ отъ часу.  
Stufe, die, стѣпень, и.  
Stuhl, der, стулъ. [сѹтки, ъ. (Pl.).  
Stunde, die, часъ; 24 Stunden,  
Sturm, der, бѹря.  
ſtürzen, ſich, бросаться, брѹситься.  
Stute, die, кобыла.  
Stuten-, кобылій, я, ѡ.  
ſtützen, ſich, опираться, опереться.  
ſuchen, искать, поискать.  
Suchona, Сѹхона.  
Sünden, der, югъ.  
ſüdlích, южный.  
Südwind, der, южный вѣтеръ.  
Sünde, die, грѣхъ.  
Suſchkow, Сушкѡвъ.  
ſüß, сладкій.  
Suppe, die, супъ.  
Suworow, Суворѡвъ.  
Swätoslaw, Святославъ.

## Т.

tatarisch, татарскій.  
taub, глухой.  
taub werden, глѡхнуть, оглѡхнуть.  
Taube, die, голубь, я.  
tauchen, нырять.  
taugen, годиться, пригодиться.  
taurisch, таврический.  
Teich, der, прудъ.  
Teller, der, тарелка.  
Tempel, der, храмъ.  
Temperatur, die, температура.  
Teppich, der, ковѣръ.  
Teufel, der, чортъ.  
Thal, daſ, долина.  
Thales, Thalésъ.

That, die, дѣло; поступокъ.  
thätig, дѣятельный.  
thauen, таять, растаять.  
Theater, das, театръ.  
Theben, Тивы (Греч. Тивъ).  
thebanisch, тивскій.  
Thee, der, чай.  
Theer, der, дѣготь, я.  
theilen, раздѣлять, раздѣлѣть.  
Theil, der, часть, и.  
theils, частью; отчасти.  
theuer, дорогій.  
Thier, das, животное, аго; звѣрь, я.  
Thon, der, глина.  
thönern, глиняный.  
Thor, das, ворота, т (Pl.).  
Thron, der, престолъ.  
thun, дѣлать, сдѣлать.  
Thür, die, дверь, и.  
Thurm, der, башня; каланча.  
Tisch, der, столъ.  
Tischler, der, столарь.  
Tischmesser, das, столовый ножъ.  
tief, глубокий.  
Tiefe, die, глубина.  
Tiger, der, тигръ.  
Tinte, die, чернила, т (Pl.).  
Tintenfaß, das, чернильница.  
toben, бушевать (d.).  
Tochter, die, дочь.  
Tod, der, смерть, и.  
todt, мертвый. [вать, убить.  
tödten, умерщвлять, умертвить; уби-  
Todte, der, мертвецъ.

Trabant, der, спутникъ.  
tragen (hintragen), нести, отнести.  
tragen (umhertragen), носить (d.).  
Tränke, die, водопой.  
tränken, поить, напоить.  
Traube, die, гроздь.  
trauen, доверять, доверить.  
trauern, горевать (d.).  
Traum, der, сонъ.  
traurig, печальный; обдственый.  
Travendal, Травендаль, я.  
treiben (hintreiben) гнать, погнать;  
(umhertreiben) гонять.  
trennen, раздѣлять, раздѣлѣть, (eine  
Macht) пороть, распороть.  
Treppe, die, лѣстница; крыльцо.  
treu, вѣрный.  
trinken, пить, выпить.  
Trinken, das, питьѣ.  
trocken, сухой.  
trocknen (transit) сушить, высушить;  
(intransit) сохнуть, высохнуть.  
Trocknen, das, сушеніе.  
Trommel, die, барабанъ.  
trommeln, барабанить (d.).  
Trommelschläger, der, барабанщикъ.  
tropisch, тропическій.  
trösten, утѣшать, утѣшить.  
Tuch, das, сукно; платокъ.  
tugendhaft, добродѣтельный.  
Türke, der, турокъ.  
türkisch, турецкій.  
Twer, Тверь, и.  
Tyran, der, тиранъ.

## и.

Ueberfall, der, нападеніе.  
Uebergang, der, переходъ.  
überhaupt, вообще.  
überdenken, обдумывать, обдумать.  
überlassen, предоставлять, предоста-  
Ueberlieferung, die, преданіе. [вить.  
überschwemmen, наводнять, навод-  
нять; потоплять, потопить.  
übersetzen, переводить, перевести.  
Uebersetzung, die, переводъ.  
übriger, прочій.

Ufer, das, берегъ.  
Uhr, die, часы, овъ (Pl.).  
Ulan, der, уланъ.  
Ulrike Eleonore, Ульрика, Элеонора.  
um zu, чтобы; чтобы.  
umarmen, обнимать, обнять.  
umfangreich, объёмистый.  
umgeben, окружать, окружить; об-  
носить, обнести.  
Umgegend, die, окрѣстность, и.  
umherliegen, ваяться (d.).

unkommen, погибать, погибнуть.  
umsichtig, разсудительный.  
umwerfen, опрокидывать, опроки-  
нуть.  
unabsehbar, необозримый.  
unangenehm, неприятный.  
unbarmherzig, безпощадный.  
unbedeutend, незначительный.  
unbequem, неудобный.  
undeutlich, неясный.  
uneigennützig, безкорыстный.  
unerträglich, несносный.  
unfruchtbar, бесплодный.  
Ungarn, Венгрия.  
ungeachtet dessen, не смотря на то.  
ungemein, чрезвычайно.  
Ungebuld, die, нетерпѣніе.  
Ungerechtigkeit, die, несправедли-  
вость, и.  
Ungläubige, der, невѣрный.  
unglücklich, несчастный.  
Universität, die, университетъ.  
unlängst, недавно.  
unordentlich, безпорядочный.  
unreif, незрѣлый.  
unschuldig, невиновый.

unterer, нижній.  
Untergebene, der, подчиненный.  
Unterhalt, der, пропитаніе.  
unterhalten, поддерживать, поддер-  
жать.  
unterhalten, sich, разговаривать (в.).  
unterjochen, покорять, покорить.  
Unternehmen, das, предпріятіе.  
unterscheiden, отличать, отличить.  
Unterthan, der, подданный.  
unterwegs, дорогою.  
unterwerfen, покорять, покорить.  
unnützer Weise, напрасно.  
unverfälscht, цѣльный.  
Unvorsichtigkeit, die, неосторож-  
ность, и.  
Unwahrheit, die, неправда.  
unwahrscheinlich, невѣроятный.  
unzählig, безчисленный.  
unzufrieden, недовольный.  
Ural, der, Уралъ.  
uralisch, уральскій.  
Ursache, die, причина.  
ursprünglich, первоначальный.  
urtheilen, судить, разсудить.

## В.

Varus, Варъ.  
Vater, der, отецъ.  
Vaterland, das, отечество.  
Vegetation, die, растительность, и.  
verachten, презирать, презрѣть.  
Verachtung, die, презрѣніе.  
verbinden, соединять, соединить.  
Verbindung, die, соединеніе; сооб-  
щеніе. [диниться.  
verbunden werden, соединяться, сое-  
дѣнаться.  
Verbündete, der, союзникъ.  
verbrennen (transit.), сжигать, сжечь.  
verbringen, проводить, провести.  
verdecken, покрывать, покрыть.  
verderben (transit.), губить, погу-  
бить; портить, испортить.  
verdienen, заслуживать, заслужить;  
зарабатывать, заработать.

verdrängen, вытѣснять, вытѣснить.  
verdünn, разбавленный; разведен-  
ный.  
Verehrung, die, (göttliche), обожаніе.  
verfahren, поступать, поступить.  
verfertigen, готовить, пригото-  
вить; изготовлять, изготовить;  
дѣлать, сдѣлать.  
verfolgen, преслѣдовать (в.).  
Verfolgung, die, преслѣдованіе.  
vergessen, забывать, забыть.  
vergiftet, отравленный.  
Vergnügen, das, удовольствіе.  
vergrößern, увеличивать, увеличить.  
verjagen, опустошать, опустошить;  
разорять, разорить.  
verkaufen, продавать, продать.  
verfeinern, уменьшать, уменьшать.

vorkommen, встрѣчаться, встрѣ-  
 титься.  
 verkünden, предвѣщать (d.).  
 verlangen, требовать, потребовать.  
 Verlauf, der, (einer Sache), исходъ.  
 Verlauf, der, (der Zeit), истеченіе;  
 прошество; продолженіе.  
 verlassen, оставлѣть, оставитъ; по-  
 кидатъ, покинуть.  
 verlassen, sich, полагаться, поло-  
 житься.  
 verleunden, клеветать (d.).  
 verlieren, терять, потерять.  
 verlöschen (intranf.), гаснуть, погас-  
 нуть.  
 vermietthen, отдавать, отдатъ въ  
 наёмъ.  
 Vermögen, das, имущество.  
 Vernunft, die, разумъ.  
 verrichten, исполнять, исполнить.  
 versammeln, собирать, собрать.  
 verschanzen, sich, окопываться, око-  
 паться.  
 verschieden, разный, различный.  
 verschiedenartig, разнообразный.  
 verschlingen, пожирать, пожрать; по-  
 глосать, поглотить.  
 verschütten, засыпать, засыпать.  
 versehen, sich, ошибаться, ошибиться.  
 versichern, увѣрять, увѣрить.  
 versiegeln, запечатывать, запечатать.  
 verspielen, проигрывать, проиграть.  
 versprechen, обѣщать (d.).  
 Verstand, der, умъ. [понять].  
 verstehen, умѣть, сзумѣть; понимать,  
 versteht, открытій.  
 verstorben, покойный.  
 vertheidigen, защищать, защититъ.  
 vertilgen, истреблѣть, истребить.  
 vertrauen, довѣрять, довѣрить (кому);  
 (Jemandem) уповать (на кого).

vertreiben, выгонять, выгнать.  
 Vertreter, der, представитель, я.  
 verurtheilen, осуждать, осудить.  
 Verwaltung, die, управленіе.  
 Verwandte, der, родственникъ.  
 verwelken, увядать, увянуть.  
 verwüsten, разорять, разорить; опу-  
 стошать, опустошить.  
 Verwüstung, die, опустошеніе, разо-  
 реніе.  
 Vesuv, der, Везувій, я.  
 Vetter, der, двоюродный братъ.  
 Viehstall, der, хлѣвъ.  
 Viehzucht, die, скотоводство.  
 viel, много.  
 vieler, многій.  
 vielleicht, можетъ быть.  
 vierfüßig, четвероногій.  
 Vogel, der, птица.  
 Vöglein, das, птичка.  
 Volk, das, народъ, плѣмя.  
 Volksauffklärung, die, народное про-  
 свѣщеніе.  
 Volkslied, das, народная пѣсня.  
 Volksstamm, der, плѣмя; колѣно.  
 voll, полный.  
 von jetzt an, отнынѣ.  
 Vorfahr, der, предокъ.  
 Vorgesetzte, der, начальникъ.  
 vorgestern, третьяго дня.  
 voriger, прошлый.  
 vorkommen, встрѣчаться (d.); (von  
 Thieren) водиться (d.).  
 vorsichtig, осторожный.  
 Vorstadt, die, предмѣстіе.  
 vortheilhaft, выгодный.  
 vorziehen, предпочитатъ, предпо-  
 четь.  
 vorzüglich, (Adjectiv) отличный; (Ad-  
 verb) особенно.

## W.

wachsen, расти (d.).  
 Wachslicht, das, восковая свѣча.  
 Wächter, der, сторожъ.

Waage die, вѣсы, бвѣ (Pl.).  
 Wagen, der, телега.  
 Wahl, die, выборъ; избраніе.

wählen, избирать, избрать; выбирать,  
выбрать.  
während, во время.  
während dessen, между темъ какъ.  
Wahrheit, die, правда.  
Wald, der, лѣсъ.  
Walffisch, der, китъ.  
Wall, der, валъ.  
Walroß, das, моржъ.  
Wand, die, стѣна.  
Wanderer, der, путникъ; странникъ.  
wann, когда.  
warm, тёплый.  
Wärme, die, теплотá.  
warten, ожидать (d.).  
Wärterin, die, няня; нянька.  
warum, почему; отчего.  
was, что.  
Wäsche, die, бѣлье.  
waschen, мыть, бѣлить.  
Wasser, das, вода. [судно.  
Wasserfahrzeug, das, водоходное  
Wasserführer, der, водовозъ.  
weben, ткать, соткать.  
Weber, der, ткачъ.  
Wechsel, der, бѣксель, я.  
Wechsler, der, мѣняло.  
wecken, будить, разбудить.  
weder—ночь, ни—ни.  
Weg, der, дорога; путь.  
weggehen, уходить, уйти.  
wegnehmen, отнимать, отнять.  
wehen, вѣять, повѣять.  
weich, мягкій.  
Weide, die, (Baum), ива; верба.  
Weide, die, (Wiese), пастбище.  
weiden, (transit.) пасты (d.); (intran-  
sit.) пастись (d.).  
weihen, святить, освятить.  
weil, потому что; оттого что.  
Wein, der, вино.  
weinen, плакать (d.).  
Weinstock, der, виноградъ.  
Weise, der, мудрецъ.  
Weise, die, образъ.  
Weisheit, die, мудрость, и.  
weiß, бѣлый.  
Weiße, die, бѣлизна.  
weit, далёкій.

weicher, котрый.  
Welle, die, волна.  
Welt, die, свѣтъ; миръ.  
wenden, обращать, обратить.  
wenig, málo.  
wenigstens, по крайней мѣрѣ.  
wenn, если; когда.  
wenn auch, хотя; хотя и.  
werden, становиться, стать.  
werfen, бросать, бросить; кидать,  
Werk, das, сочинёние. [кинуть.  
Werkstätte, die, мастерская, бй.  
Wermuth, der, полынь, и.  
Werschock, der, вершокъ.  
Werst, die, верста.  
weßhalb, отчего.  
Weste, die, жилётъ.  
Westen, der, западъ.  
westlich, западный.  
Wetter, das, погода.  
wichtig, важный.  
wie, какъ.  
wiedergeben, отдавать, отдать.  
Wiese, die, лугъ.  
wieviel, сколько.  
wild, дикій.  
Wille, der, воля.  
Wind, der, вѣтеръ.  
winden, плести, сплести.  
Winkel, der, уголъ.  
winseln, визжать (d.).  
Winter, der, зима.  
Wirth, der, хозяинъ.  
wissen, знать (d.).  
Wissenschaft, die, наука.  
Wjatta, Вятка.  
Wladimir, Владиміръ.  
wo, гдѣ.  
Woche, die, недѣля.  
wohin, куда.  
Wohl, das, благо.  
Wohlthäter, der, благодѣтель, я.  
wohlthätig, благодѣтельный.  
wohnen, обитать (d.); жить (d.).  
Wohnung, die, жилище; квартира.  
Wojewode, der, воевода. [чѣнокъ.  
Wolf, der, волкъ; (junger Wolf) вол-  
Wolga, die, Волга.  
Wolke, die, облако.

wolkenlos, безоблачный.  
wollen, хотѣть (в.).  
Wölpe, бер, щенкъ.  
Wort, даъ, слово.  
Wunde, die, рана.  
Wunder, даъ, чудо; диво.  
wunderbar, удивительный.

Wunsch, бер, желаніе.  
wünschen, желать, пожелать.  
Würdenträger, бер, сановникъ.  
Würze, die, приправа.  
Wurzel, die, корень, я.  
Wuth, die, ярость, и.  
wüthen, свирѣпствовать (в.).

### З.

Zahl, die, число.  
zählen, считать, сосчитать.  
Zähler, бер, числитель, я.  
zahlreich, многочисленный.  
zähmen, укрощать, укротить; дѣлать,  
одѣлать ручнымъ.  
Zahn, бер, зубъ; (Hauer) клыкъ.  
Zarin, die, царица.  
Zarizyn, Царыцынъ.  
Zariskoselofcher, царскосельскій.  
zart, нѣжный.  
Zaun, бер, заборъ.  
zeigen, показывать, показывать.  
zeifig, бер, чижъ.  
Zeit, die, время.  
Zeitung, die, газета.  
Zelle, die, келья.  
Zelt, даъ, шатѣрь; палатка.  
zerfallen, распадаться, распадаться;  
(von Gebäuden) разваливаться,  
развалиться.  
zerfchlagen, разбивать, разбить.  
zerfchlagener, разбитый.  
zerfchmettern, сокрушать, сокрушить.  
zerftreuen, разсѣять (в.).  
Zeug, даъ, матерія.  
Zeuge, бер, свидѣтель, я.  
Zeugnif, даъ, свидѣтельство.  
Ziege, die, коза.  
Ziegel, бер, кирпичъ.  
ziehen, влечь (в.); тянуть (в.).  
ziehen, auf sich, обращать, обратить  
на себя.  
ziemlich, довольно.

Zier, die, украшеніе.  
Zimmer, даъ, комната; покой,  
Zimmerchen, даъ, комнатка.  
Zimmermann, бер, плотникъ.  
Zinn, даъ, олово.  
Zobel, бер, соболь, я.  
Zögling, бер, воспитанникъ.  
zu (Adverb), слишкомъ.  
zu hören, слышно.  
Zucker, бер, сахаръ.  
zuerst, сначала; сперва.  
zufällig, случайно.  
Zufuchtsort, бер, убѣжище.  
zufrieden, довольный.  
zuhören, слушать, послушать.  
Zukunft, die, будущность, и.  
zuletzt, наконецъ.  
zumachen, закрывать, закрывать.  
Zündhölzchen, даъ, спичка.  
Zunge, die, языкъ.  
zurück, назадъ. [тѣтъся].  
zurückkehren, возвращаться, возвра-  
zurückfchlagen, den Feind, отражать,  
отразить.  
zusammen, вмѣстѣ.  
Zusammenfluß, бер, слияніе.  
zuschneiden, кроить, скроить.  
zuschreiben, приписывать, приписать.  
Zustand, бер, состояніе. [ный].  
zutraulich, довѣрчивый; простодуш-  
Zweifel, бер, сомнѣніе.  
Zweig, бер, вѣтвь, и.  
Zwiebel, die, луковица.  
zwitfchern, щebetать (в.).